叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000001

2. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000002

3. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000003

4. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000004

5. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)
第1/5页

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl]
THE **WHITE** **SAIL**
这 白色的 帆

白帆

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
And **Other** **Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl]
THE **WHITE** **SAIL**
这 白色的 帆

白帆

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
AND **OTHER** **POEMS** **.**
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
LOUISE **IMOGEN** **GUINEY**
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

['tɪknɔ] & ['kʌmpəni]
TICKNOR **&** **COMPANY**
蒂克诺 & 公司

蒂克诺公司

['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
PUBLISHERS **,** **BOSTON**
出版商 , 波士顿

波士顿出版社

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1887** **,**
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ] ['tɪknɔ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Ticknor** **and** **Company** **.**
经过 蒂克诺 和 公司 .

由 Ticknor and Company 出品。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[səˈluːt] [baɪ] [naɪt] , [ðæn; ðən] ['naɪts] [oʊn] [hɑːrt] - [biːt] ['stɪlər] ,
SALUTE **by** **night** **,** **than** **night's** **own** **heart** **-** **beat** **stiller** **,**
礼炮 经过 夜晚 , 比 夜晚 自己的 心 - 打 斯蒂勒 ,

夜幕降临，比夜色本身的心跳还要平静，向夜空致敬。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
From **the** **dying** **to** **the** **living** **.**
从 这 垂死 到 这 活的 .

从垂死之人到生者。

[kiːts] !
Keats **!**
济慈 !

济慈!

[aɪ] [leɪ]
I **lay**
我 躺

我躺着

[hɪr] [əˈgenst] [ðaɪ] ['muːnlɪt] , [stɔːrm] - [ˌʌnˈʃeɪkən] ['pɪlər] ,
Here **against** **thy** **moonlit** **,** **storm** **-** **unshaken** **pillar** **,**
这里 反对 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 风暴 - 坚定不移 支柱 ,

在这月光照耀、风雨未动的柱子前,

[maɪ] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
My **garland** **of** **a** **day** **.**
我的 花环 的 一个 天 .

我今天的花环。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] -
THE **WHITE** **SAIL** **11**
这 白色的 帆 -

白帆 11

['ledʒəndz] .
Legends **.**
传说 .

传奇人物。

[tɑː'piːə] -
Tarpeia **35**
塔佩亚 -

塔佩亚 35

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] -
The **Caliph** **and** **the** **Beggar** **40**
这 哈里发 和 这 乞丐 -

哈里发与乞丐 40

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] -
The **Rise** **of** **the** **Tide** **44**
这 上升 的 这 潮 -

潮汐的崛起 44

- ['kæs(ə)l] -
Chaluz **Castle** **48**
- 城堡 -

查卢兹城堡 48

[ðə; ði] [wuː] [paɪn] -
The **Wooing** **Pine** **51**
这 求爱 松树 -

求爱的松树 51

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [kraʊn] -
The **Serpent's** **Crown** **57**
这 蛇的 王冠 -

蛇冠 57

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] -
Moustache **62**
胡子 -

胡子62

[ˌræniː'ɛri, rəniː'ɛri] -
Ranieri **65**
拉涅利 -

拉涅利 65

[seɪnt] - [bel] -
Saint **Cadoc's** **Bell** **68**
圣 - 钟 -

圣卡多克钟 68

[ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] -
A **Chouan** **76**
一个 舒安 -

舒安76

['lɪrɪks] .
Lyrics **.**
歌词 .

歌词。

[juːθ] -
Youth **83**
青年 -

青年83

[ðə; ði][læst] [fɔːn] -
The **Last** **Faun** **85**
这 最后的 牧神 -

最后的牧神 85

[naɪts] [ʌv; əv] ['weðər] -
Knights **of** **Weather** **87**
骑士 的 天气 -

天气骑士团 87

['deɪbreɪk] -
Daybreak **90**
拂晓 -

破晓90

[ɑːn][sʌm; səm][oʊld]['mjuːzɪk] -
On **Some** **Old** **Music** **91**
在 一些 老的 音乐 -

关于一些老歌 91

[leɪt] [piːs] -
Late **Peace** **94**
晚的 和平 -

迟来的和平 94

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] -
To **a** **Young** **Poet** **97**
到 一个 年轻的 诗人 -

致一位青年诗人 97

[diː] [mɔrtuɪs] -
De **Mortuis** **98**
德 莫蒂伊斯 -

德·莫蒂伊斯 98

[daʊn] [striːm] -
Down **Stream** **99**
向下 溪流 -

下游 99

[ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪp] -
The **Indian** **Pipe** **103**
这 印度 管道 -

印度烟斗 103

[brʊk] [fɑːrm] -
Brook **Farm** **105**
溪 农场 -

布鲁克农场 105

- [maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðaɪ] [hændz] - -
' **My** **Times** **are** **in** **Thy** **Hands** **'** **107**
- 我的 《时代周刊》 是 在 你的 手 - -

“我的时代掌握在你的手中” 107

['gɑːrdn] [tʃaɪdɪŋz] -
Garden **Chidings** **108**
花园 责备 -

花园训诫 108

[fʁe.de.ʁik]['oʊzənəm] -
Frédéric **Ozanam** **109**
弗雷德里克 奥扎南 -

弗雷德里克·奥扎南 109

['bæŋkrʌpt] -
Bankrupt **110**
破产 -

破产110

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪləns] -

A	Reason	for	Silence	112
一个	原因	为了	沉默	-

沉默的理由 112

[temp'teɪʃ(ə)n] -

Temptation	113
诱惑	-

诱惑 113

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] -

For	a	Child	115
为了	一个	孩子	-

对于一个孩子 115

['ægˌlɔːs] -

Aglaus	116
阿格劳斯	-

阿格劳斯 116

[æn; ən] ['ɔːdɪtər] -

An	Auditor	118
一个	审计员	-

审计员 118

[ðə; ði]['wɔːtər] - [tekst] -

The	Water	-	Text	119
这	水	-	文本	-

水文本 119

['saɪkləmən] -

Cyclamen	120
仙客来	-

仙客来 120

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sɔːŋ] -

A	Passing	Song	124
一个	通过	歌曲	-

一首过客之歌 124

[ɪn] [taɪm] -

In	Time	125
在	时间	-

时间125

[ðə; ði][waɪld] [raɪd] -

The	Wild	Ride	126
这	荒野	骑	-

狂野之旅 126

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

The	Light	of	the	House	128
这	光	的	这	房子	-

屋子的光芒 128

[ə; eɪ][læst][wɜːrd][ɑːn] ['ʃeli] -

A	Last	Word	on	Shelley	129
一个	最后的	单词	在	雪莱	-

关于雪莱的最后总结 129

[ɪ'mjuːnəti] -

Immunity	130
免疫	-

免疫力 130

['pɔ:ləz] ['epɪtæf] -
Paula's **Epitaph** **131**
保拉的 墓志铭 -

保拉的墓志铭 131

[dʒɑ:n] [braʊn] : [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] -
John **Brown** **:** **A** **Paradox** **132**
约翰 棕色的 : 一个 悖论 -

约翰·布朗：一个悖论 132

['sɑ:nəts] .
Sonnets **.**
十四行诗 .

十四行诗。

['eɪprəl][dɪ'zaɪər] -
April **Desire** **137**
四月 欲望 -

四月欲望 137

['tu:foʊld] ['sɜ:rvɪs] -
Twofold **Service** **138**
双重 服务 -

双重服务 138

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] -
In **the** **Gymnasium** **139**
在 这 健身房 -

在139号体育馆

[ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] -
A **Salutation** **140**
一个 问候 -

致辞 140

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmfəni] -
At **a** **Symphony** **141**
在 一个 交响乐 -

在第141届交响乐节

[sli:p] -
Sleep **142**
睡觉 -

睡眠 142

[ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] ['jestərdeɪ] -
The **Atoning** **Yesterday** **143**
这 赎罪 昨天 -

昨日的赎罪 143

- ['rʌʃə] ['ʌndər] [ðə; ði] [zɑ:r] - -
' **Russia** **under** **the** **Czars** **'** **144**
- 俄罗斯 在下面 这 沙皇 - -

《沙皇统治下的俄罗斯》144

[fɔ:r] ['sɑ:nəts] [frʌm; frəm] - [lɑ:]['vi:tə][n'woʊvə] - -
Four **Sonnets** **from** **'** **La** **Vita** **Nuova** **'** **145**
四 十四行诗 从 - 拉 维塔 新 - -

《La Vita Nuova》中的四首十四行诗 145

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] .
THE **WHITE** **SAIL** **.**
这 白色的 帆 .

白帆。

[ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][ɑːn][ðə; ði][loʊn][ænd; ənd] [weɪv] - [ˈskaːd] [ˈpɔːrfəri] ,

IGH	on	the	lone	and	wave	-	scarred	porphyry	,
IGH	在	这	孤独	和	海浪	-	疤痕	斑岩	,

IGH 位于孤零零的、饱经海浪侵蚀的斑岩上，

[ðə; ði] [ˈprɑːməntərɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] ,

The	promontoried	porch	of	Attica	,
这	海岬	门廊	的	阿提卡	,

阿提卡岬角上的门廊，

[pæst][ˈiːvən,fɔːl] , [sæt][hiː; hi] [huːz] [ˈrevərənd] [her]

Past	evenfall	,	sat	he	whose	reverend	hair
过去的	黄昏	,	卫星	他	谁	牧师	头发

黄昏过后，他坐在那里，头发浓密，神态庄严。

[daʊn] - [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkərz] [ˈvɔliŋ] [foʊm]

Down	-	glittered	with	the	breaker's	volleying	foam
向下	-	闪闪发光	和	这	断路器	截击	泡沫

被海浪拍打出的泡沫闪闪发光

[ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][dɑːrk] :

Visioned	before	him	in	the	level	dark	:
有远见	前	他	在	这	等级	黑暗的	:

在漆黑的夜空中，他看到了眼前的景象：

, [ʌv; əv] [rɔːŋd] [ˈpændɪən] [er] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Ægeus	,	of	wronged	Pandion	heir	,	and	king	.
埃格斯	,	的	冤枉	潘迪翁	继承人	,	和	国王	.

埃吉斯，被冤枉的潘狄翁继承人，国王。

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	round	about	his	knees	,	and	at	his	feet	,
和	圆形的	关于	他的	膝盖	,	和	在	他的	脚	,

在他膝盖周围和脚边，

[ɪn] [ˈsæfrən] [ænd; ənd][sæd] [griːnz] [əˈloʊn] [bɪˈdaɪt] ,

In	saffrons	and	sad	greens	alone	bedight	,
在	藏红花	和	伤心	青菜	独自的	贝德特	,

只用藏红花和暗绿色装点，

[sæt] , [ˈklʌstərd] [ɪn][dɪm] [ˈweɪwərd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [gruːps]

Sat	,	clustered	in	dim	wayward	sidelong	groups
星期六	,	聚类	在	暗淡	任性的	横	团体

卫星，成群结队地聚集在一起，昏暗而飘忽，斜向移动。

[ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [edʒ] , [ðoʊz] [ˈliːdʒmæn][fɑːnd]

Sheer	to	the	ocean's	edge	,	those	liegemen	fond
透明	到	这	海洋的	边缘	,	那些	领主	喜爱

直抵海边，那些臣民们喜爱

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪʃt] [ænd; ənd][wept] .

Who	with	him	wished	and	wept	.
WHO	和	他	希望	和	哭泣	.

谁曾与他一同许愿、一同哭泣？

[æz; əz][θruː] - [ðə; ði][ˈaʊərz]

As	thro	'	the	hours
作为	喉咙	-	这	小时

随着时间的推移

[ʌv; əv] [ebɪŋ] [ˈɔːtəm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɔːrθwərd] [hɪl] ,

Of	ebbing	autumn	,	on	a	northward	hill	,
的	退潮	秋天	,	在	一个	向北	爬坡道	,

秋意渐浓，在北坡上，

[laɪz] ['sʌmɚz] ['rʌsɪt] ['ruːɪnd] ['pænəpli] ,
Lies summer's russet ruined panoply ,
谎言 夏季 赤褐色 毁坏 全套装备 ,

谎言如同夏日的赤褐色，毁掉了一切。

['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [hiːpt] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['waɪndz]
Knotted and heaped by the fantastic winds
打结的 和 堆积如山 经过 这 极好的 风

被狂风卷起堆积

[hæp; hɑːp] - ['hæzərd] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃə] [snoʊ]
Hap - hazard , while the first adventuring snow
哈普 - 冒险 , 尽管 这 第一的 冒险 雪

偶然地，第一次冒险雪

[gloʊbz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [soʊ] [ðeɪ] [klʌŋ]
Globes itself on the summit ; so they clung
地球仪 本身 在 这 首脑 ; 所以 他们 紧紧抓住

地球本身位于山顶；所以他们紧紧抓住它

[sɪ'kjʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [k'revɪsɪz] ,
Secure among the rangèd crevices ,
安全的 之中 这 - 缝隙 ,

在纵横交错的缝隙中安全无虞，

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] [naɪt] [ɑːn] [naɪt]
Month after month , and wakeful night on night
月 后 月 , 和 清醒 夜晚 在 夜晚

月复一月，夜复一夜地辗转难眠

['vɪdʒɪlənt] ; ['evər] ['neibəd] [ænd; ənd] -
Vigilant ; ever neighbored and o'ertopped
警惕的 ; 曾经 邻居 和 -

警惕；时刻与邻居保持距离并被超越

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊdɪŋ][skaɪ] .
With that white presence , and the boding sky .
和 那 白色的 在场 , 和 这 预兆 天空 .

伴随着那片白色，以及不祥的天空。

[ænd; ənd] [preɪd] : - [oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] !
And Ægeus prayed : ' O give me back but him !
和 埃格斯 祈祷 : - 哦 给 我 后退 但 他 !

埃吉斯祈祷道："哦，请把他还给我吧！"

[maɪ] ['dezərt] [pɑːm] , [maɪ] ['mʊrlənd] [mɪd] - [deɪ] [faʊnt] ,
My desert palm , my moorland mid - day fount ,
我的 沙漠 棕榈 , 我的 荒原 中 - 天 喷泉 ,

我的沙漠棕榈，我的荒原正午泉水，

[maɪ] ['lepərd] - [fʊt] , [ɪn]['iːkwəl] ['teɪmlɪs] [greɪs]
My leopard - foot , in equal tameless grace
我的 豹 - 脚 , 在 平等的 无驯服的 优雅

我的豹爪，同样桀骜不驯，优雅动人。

['sweɪɪŋ] ['swɑːvli] [daʊn] [kuːl] ['gɑːrdn] - [pæðz]
Swaying suavely down cool garden - paths
摇晃 温文尔雅 向下 凉爽的 花园 - 路径

沿着凉爽的花园小径优雅地摇曳

[ɔːr]['ɪntuː] ['bætəlz] [mɔː] : [maɪ] [læd] [ʌv; əv] ['æθənz] !
Or into battle's maw : my lad of Athens !
或者 进入 战斗的 嘴 : 我的 小伙子 的 雅典 !

或是投身战场：我的雅典少年！

[wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['tæŋgli] [kəːlz] [ə; eɪ] - [tɔːs] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

With	bronze	and	tangly	curls	a	-	toss	,	to	show
和	青铜	和	纠缠不清	卷发	一个	-	折腾	,	到	展示

一头古铜色的蓬乱卷发随意披散，以示.....

- ['goʊldən] - ['sɪlkən] [ˌʌndər'gloʊ] ;

Infancy's	golden	-	silken	underglow	;
-	金的	-	丝	底光	;

婴儿时期金色的丝绸般的底光;

[ðə; ði][glæd] [aɪ] [dʌskɪŋ] [bluː] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [siː]

The	glad	eye	dusking	blue	,	as	is	the	sea
这	高兴的	眼睛	黄昏	蓝色的	,	作为	是	这	海

那双快乐的眼睛渐渐泛起暮蓝色，如同大海一般。

[er] ['faɪəri] ['sʌnset] [trɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪz]

Ere	fiery	sunset	tricks	it	;	and	the	lashes
埃雷	火热	日落	技巧	它	;	和	这	睫毛

在炽热的夕阳迷惑它之前；还有睫毛

[ɪn][wʌn][kloʊz]['sɑːmbər][faɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

In	one	close	sombre	file	against	his	cheek	,
在	一	关闭	阴沉	文件	反对	他的	脸颊	,

一团阴沉的阴影紧贴着他的脸颊，

- [ɪn][pər'petʃuəl][treɪl][ænd; ənd] [druːp] ,

Enphalanxed	in	perpetual	trail	and	droop	,
-	在	永久	踪迹	和	下垂	,

成群结队地拖着长长的尾巴，垂着头，

- - [gliːmz] ['læftər] [æz; əz][θruː] - ['sɔːroʊz] [peɪl] .

Wherethro	'	gleams	laughter	as	thro	'	sorrow's	pale	.
-	-	闪光	笑声	作为	喉咙	-	悲伤的	苍白	.

笑声透过悲伤的苍白闪耀。

[ænd; ənd]['æŋgərz][self][dʌθ; dəθ]['tremb(ə)l] ['meɪdənli] ;

And	anger's	self	doth	tremble	maidenly	;
和	愤怒的	自己	确实	颤抖	少女	;

连愤怒本身也像少女般颤抖;

[ðə; ði] ['mæsi] [θroʊt] ; [ðə; ði]['nɑːstrəl]['moʊbəl] , [smuːð] ;

The	massy	throat	;	the	nostril	mobile	,	smooth	;
这	大	喉	;	这	鼻孔	移动的	,	光滑的	;

喉部肌肉发达；鼻孔灵活光滑;

[ðə; ði] [brest] [fʊl] - [ɔːbd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdʒuəs][lɑːrdʒ][praɪd] ,

The	breast	full	-	orbed	with	arduous	large	pride	,
这	胸部	满的	-	奥贝德	和	艰巨	大的	自豪	,

胸脯饱满圆润，透着一股艰辛而巨大的骄傲，

[æz; əz][aɪ][soʊ][ɔːft][hæv; həv] [mɑːrkt] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

As	I	so	oft	have	marked	,	when	from	the	chase	,
作为	我	所以	经常	有	标记	,	什么时候	从	这	追赶	,

正如我多次指出的那样，当追逐结束之时，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] - ['drɑːpɪŋ] [naɪf] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

The	witness	-	dropping	knife	swung	with	the	bow	,
这	证人	-	下降	刀	摇摆	和	这	弓	,

那把用来刺杀证人的刀随着弓箭挥舞，

['hedɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [keɪm] ,

Heading	the	burdened	company	,	he	came	,
标题	这	负担	公司	,	他	来了	,

他带着这家背负重担的公司来了，

[aɪ] ['vɜːrmɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [wɪnd] , -
Aye vermeil with the wholesome wind , outwrestler
是的 镀金 和 这 健康 风 , -

是啊，镀金的，伴着清爽的风，胜者

[ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['perilz] [ɔːl] .
Of storms and perils all .
的 暴风雨 和 危险 全部 .

到处都是风暴和危险。

[haɪ] - ['metəld] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] !
High - mettled Theseus !
高的 - 磨砺 忒修斯 !

高尚的忒修斯!

['kiːstoʊn] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [bɑːnd][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,
Keystone of greatness , bond of expectation ,
基石 的 伟大 , 纽带 的 期待 ,

伟大的基石，期望的纽带

[steɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] !
Stay of this realm !
停留 的 这 领域 !

离开这个世界!

[ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - ['sɪnjuː] ['bjuːti]
in his strong - sinewed beauty
在 他的 强的 - 筋腱 美丽

他那强健有力的美貌

[dɪr] ['ʌntəˌʌntu] [men] [æz; əz]['tæneɪɪs] [braɪt] - ['sændɪd]
Dear unto men as Tanais bright - sanded
亲爱的 到 男人 作为 塔奈斯 明亮的 - 打磨

对人们来说，如同塔奈斯明亮的沙砾般珍贵

[huːz] [flʌd] [hɑːr'moʊniəs] [læpsiz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
Whose flood harmonious lapses on the ear ,
谁 洪水 和谐 失误 在 这 耳朵 ,

谁的洪流在耳边和谐地消逝，

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [joʊk] - ['wɪrid] , ['ðɪðər] ['roʊmɪŋ] ,
And makes for hearts yoke - wearied , thither roaming ,
和 制作 为了 心 轭 - 疲惫 , 那里 漫游 ,

并使那些厌倦了枷锁、四处漂泊的心灵，

[θraɪs] ['fistfəl] ['hɑːlədeɪ] .
Thrice feastful holiday .
三次 盛宴 假期 .

三个盛宴假期。

[ɑː] , ['raɪtʃəs] [gɔdz] !
Ah , righteous gods !
啊 , 正义 神 !

啊，正义的神明!

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'weɪt][hɪm; ɪm] ,
Forasmuch as I love him and await him ,
因此 作为 我 爱 他 和 等待 他 ,

因为我爱他，也盼望他，

[huː] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['sɜːrvɪtər] ,
Who from my youth have been your servitor ,
WHO 从 我的 青年 有 到过 你的 仆人 ,

我自幼便侍奉于您，

[jiːld] [maɪ][oʊld][eɪdʒ][ɪts] [buːn] [ʌv; əv][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] :
Yield my old age its boon of vindication :
屈服 我的 老的 年龄 它是 恩惠 的 平反 :

愿我年老之时赐予我昭雪之福:

['heɪv(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] [ʃɪp] [hɪr] , [er] [aɪ][daɪ] .
Haven the happy ship here , ere I die .
避风港 这 快乐的 船 这里 , 埃雷 我 死 .

在我死之前，愿我能拥有这艘快乐的船。

- [stɪl] ['hiːdləsli] [ðə; ði] [hʌʃt] [muːn] [bent] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ]
' Still heedlessly the hushed moon bent her bow
- 仍然 鲁莽地 这 静静地 月亮 弯曲 她 弓

静谧的月亮依旧漫不经心地弯下了弓弦

['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔːn] ['fɔːrɪst] -
Over the unshorn forest oakenry
超过 这 未剪毛 森林 -

在未修剪的橡树林上

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['glædɪɪt] [liːvz] [ʌv; əv] - [paɪn] :
And the dense gladiate leaves of Thoræ's pine :
和 这 稠密 角斗士 树叶 的 - 松树 :

还有索拉松茂密的剑形叶片:

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [muːn] ,
The cold and incommunicable moon ,
这 寒冷的 和 无法沟通 月亮 ,

冰冷而难以接近的月亮，

['wæksɪŋ][ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [θruː] - [ðə; ði]['bærən] [taɪm]
Waxing and waning thro ' the barren time
打蜡 和 减弱 喉咙 - 这 荒芜 时间

在荒芜的岁月里，时而繁盛，时而衰落。

[ðæt] [brɔːt] [nɑːt]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [self] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][saɪn] ,
That brought not Theseus ' self , nor of him sign ,
那 带来 不是 忒修斯 - 自己 , 也不 的 他 符号 ,

那既没有带来忒修斯本人，也没有带来他的任何迹象。

[nɔːr] ['eni] [weɪf][ʌv; əv]['ruːmər][aʊt][ʌv; əv] [kriːt] ,
Nor any waif of rumor out of Crete ,
也不 任何 孤儿 的 谣言 出去 的 克里特岛 ,

也没有任何来自克里特岛的谣言。

[hwɛə'tuː] , [ə; eɪ] [jɪr] [naɪ] [gɔːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][sped]
Whereto , a year nigh gone , the ship had sped
到哪里 , 一个 年 夜 已消失 , 这 船 有 加速

大约一年后，这艘船疾驰而去。

[fər'lɔːrn] ; [hɜːr; hər] [deks] [in'ʃraudid] [ɪn] [plʌkt] [juː]
Forlorn ; her decks enshrouded in plucked yew
绝望 ; 她 甲板 笼罩 在 拨弦 紫杉

凄凉；她的甲板上覆盖着被摘下的紫杉树叶。

[struːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔːri; 'oʊri][prɑːps]
Strewn to the mizzen ; and her oary props
散落的 到 这 后桅 ; 和 她 卵 道具

散落在后桅上；还有她的桨状支柱

[ænd; ənd] ['hæljərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmd] ['mɜːrtl] [twaɪnd] ,
And halyards all with blossomed myrtle twined ,
和 升帆索 全部 和 盛开 桃金娘 缠绕 ,

所有的帆索都缠绕着盛开的桃金娘花，

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl][dɑ:rk][æz; əz][frʌm; frəm] [lu:mz] [ʌv; əv] [hel] ,

And	every	sail	dark	as	from	looms	of	hell	,
和	每一个	帆	黑暗的	作为	从	织布机	的	地狱	,

每一张帆都漆黑如地狱织机所造，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][doʊl] .

In	token	of	the	universal	dole	.
在	令牌	的	这	普遍的	救济金	.

这是对普遍救济金的一种象征。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] - ['æŋkər] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [ki:l]

And	on	her	heavèd	anchor	and	spurred	keel
和	在	她	-	锚	和	受到刺激	龙骨

她扬起的锚和加固的龙骨

[tʃɪrz] [nʌn] , [bʌt; bət]['proʊtest] , [moʊnz] , [ænd; ənd]['aɪər] [ə'tendid] ,

Cheers	none	,	but	protest	,	moans	,	and	ire	attended	,
干杯	没有任何	,	但	反对	,	呻吟	,	和	愤怒	参加	,

没有欢呼声，只有抗议、抱怨和愤怒。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] , [ɪn] ['meləŋkɑ:li] ['weðər]

When	from	the	quay	,	in	melancholy	weather
什么时候	从	这	码头	,	在	忧郁	天气

从码头望出去，天气阴郁。

['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ɑ:n] [blæk] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɪŋ] .

Forward	she	sobbed	on	black	unwilling	wing	.
向前	她	啜泣	在	黑色的	不情愿	翼	.

她向前走去，呜咽着，倚靠在黑色的、不情愿的翅膀上。

[bʌt; bət] [er] [ðæt] ['goʊɪŋ] [drɪr] , [wʌn] [fʊt] [ə'ʃɔ:r] ,

But	ere	that	going	drear	,	one	foot	ashore	,
但	埃雷	那	去	凄凉	,	一	脚	岸上	,

但在那令人沮丧的局面发生之前，一只脚已经踏上了岸。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] ['kɒmreɪdz] [hænd][ɪn][hænd] , —

Theseus	with	his	mild	comrades	hand	in	hand	,	—
忒修斯	和	他的	温和的	同志们	手	在	手	,	—

忒修斯与他温和的同伴们手牵着手，——

[ðə; ði]['sev(ə)n][meɪdz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə]['bɑ:ndɪdʒ] [si:ld] ,

The	seven	maids	and	boys	to	bondage	sealed	,
这	七	女佣	和	男孩们	到	束缚	密封	,

七个女仆和男孩被奴役，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [aɪz] ,

Lifted	his	head	,	and	met	his	father's	eyes	,
抬起	他的	头	,	和	遇见	他的	父亲的	眼睛	,

他抬起头，与父亲的目光相遇。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:rdər] [meɪd] [ðɪs] [oʊθ] :

And	out	of	morning	ardor	made	this	oath	:
和	出去	的	早晨	热情	制成	这	誓言	:

于是，在晨曦的热情驱使下，他立下了这样的誓言：

- [maɪ]['pi:p(ə)l] , [stænd][nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] [ɪn] [terz] !

'	My	people	,	stand	not	for	our	sakes	in	tears	!
-	我的	人们	,	站立	不是	为了	我们的	清酒	在	眼泪	!

我的子民们，不要为了我们而哭泣!

[noʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [dɑ:nt] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [straɪk]

No	shape	of	ill	shall	daunt	me	;	I	will	strike
不	形状	的	患病的	将	吓住	我	;	我	将要	罢工

任何邪恶的形态都不能吓倒我；我必将反击。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] , ['hɛvənz] ['feɪvər][fɔːr; fər][maɪ] [ʃiːld] .

And	overcome	,	Heaven's	favor	for	my	shield	.
和	克服	,	天	偏爱	为了	我的	盾	.

并战胜一切，上天的恩惠是我的盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [ɛn'gɜːrt][wɪð; wɪθ]['kɑːŋkwest][aɪ][rɪ'tɜːrn]

And	when	engirt	with	conquest	I	return
和	什么时候	工程	和	征服	我	返回

当我带着征服的战果归来

([ɔːr]['nevər] [els] [haɪ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ['hɪðərwərd]) ,

(	Or	never	else	hies	Theseus	hitherward	)	,
(	或者	绝不	别的	希斯	忒修斯	迄今为止	)	,

（否则忒修斯就不会再来到这里了）

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] [waɪl] [jet] [æt; ət] [siː] ,

That	ye	may	read	my	heart	while	yet	at	sea	,
那	是的	可能	读	我的	心	尽管	然而	在	海	,

愿你们在海上也能读懂我的心，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [feɪt] [hæθ] [juːst] [ˌem 'iː] [fer] ,

And	know	indeed	that	fate	hath	used	me	fair	,
和	知道	的确	那	命运	有	用过的	我	公平的	,

要知道，命运待我不薄。

[ðæt] [ðiːz] [jʊr; jər] [læmz] [aɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [liːd] [hoʊm] ,

That	these	your	lambs	I	shepherd	and	lead	home	,
那	这些	你的	羔羊	我	牧羊人	和	带领	家	,

我牧养并引领这些你的羔羊回家，

[loʊ] , [aɪ] [wɪl] [set][ə'pɑːn][ðə; ði]['sentrəl][mæst]

Lo	,	I	will	set	upon	the	central	mast
洛	,	我	将要	放	之上	这	中央	桅杆

看哪，我必登上中央桅杆。

[ðə; ði][skaɪ] - [seɪl] [waɪt] !

The	sky	-	sail	white	!
这	天空	-	帆	白色的	!

白色天空之帆!

[waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊɪŋ] [briːz] ,

white	to	the	hollowing	breeze	,
白色的	到	这	挖空	微风	,

白色，飘荡在空旷的微风中，

[waɪt] [tuː; tə] [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd]['eɪliən][koʊst] , [ænd; ənd] [waɪt]

White	to	that	fierce	and	alien	coast	,	and	white
白色的	到	那	凶猛的	和	外星人	海岸	,	和	白色的

到那片凶猛而陌生的海岸，一片白色，白色

[tuː; tə][jʊr; jər][ɪs'paɪəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɝ'aɪzənz] [brɪŋk]

To	your	espial	,	from	the	horizon's	brink
到	你的	发现	,	从	这	地平线	边缘

从地平线边缘向你窥视

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [muəd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

Unto	the	moored	fulfilment	of	your	joy	.
到	这	系泊	履行	的	你的	喜悦	.

让你的喜悦达到圆满的境界。

[wɑːtʃ] : [juː; jʊ] [ðæt] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌem 'iː] .

Watch	:	you	that	keep	your	faith	and	love	in	me	.
手表	:	你	那	保持	你的	信仰	和	爱	在	我	.

你们要留意：那些始终对我保持信心和爱的人。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][wɪð; wɪθ] [dred] ,

'	And	they	believed	and	watched	,	albeit	with	dread	,
-	和	他们	相信	和	观看	,	尽管	和	恐惧	,

他们相信并观看，尽管心中充满恐惧。

['stedfæstli] [wɪ'ðaʊt] [pleɪnt] , [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Steadfastly	without	plaint	,	to	soothe	the	king	,
坚定不移	没有	感叹	,	到	舒缓	这	国王	,

坚定不移，毫无怨言，以安抚国王。

[hu:] , ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd][kloʊz] - ,

Who	,	taciturn	and	close	-	engarmented	,
WHO	,	沉默寡言	和	关闭	-	穿着	,

谁，沉默寡言，衣着严实，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['taʊərd] ['steɪʃ(ə)n] [li:nd]

From	his	nocturnal	towered	station	leaned
从	他的	夜	高耸	车站	倾斜

从他夜间高耸的瞭望台上倾斜下来

['paɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [taɪd] .

Pining	against	the	unresponsive	tide	.
思念	反对	这	无反应	潮	.

徒劳地抵抗着无情的潮水。

[ænd; ənd] [θru:] - [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪð; wɪθ] [hʌm] [prə'seʃənl] ,

And	thro	'	his	brain	,	with	hum	processional	,
和	喉咙	-	他的	脑	,	和	哼	游行队伍	,

他的大脑中，伴随着低沉的嗡鸣声，

[wi:ld] ['meməriz] [ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [di:dz] [ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ,

Wheeled	memories	of	Theseus	,	deeds	of	Theseus	,
带轮子的	回忆	的	忒修斯	,	契约	的	忒修斯	,

忒修斯的轮式记忆，忒修斯的功绩，

[ðə; ði] [reɪs] [hi:; hi] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔ:r] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sæŋ] ;

The	race	he	won	of	yore	,	the	song	he	sang	;
这	种族	他	韩元	的	昔时	,	这	歌曲	他	唱	;

他昔日赢得的那场比赛，他唱过的那首歌；

[hɪz; ɪz] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz]['eɪprəl] [mudz] ,

His	truth	,	his	eloquence	,	his	April	moods	,
他的	真相	,	他的	口才	,	他的	四月	情绪	,

他的真诚，他的雄辩，他四月的情绪，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] ['trɑ:dn] [traɪbz] ,

And	all	his	championship	of	trodden	tribes	,
和	全部	他的	锦标赛	的	践踏	部落	,

以及他所有对被践踏部落的拥护，

[sɪns] [fɜ:rst][hi:; hi] [lɪt] [ɑ:n] ['æθənz] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] .

Since	first	he	lit	on	Athens	,	like	a	star	.
自从	第一的	他	点燃	在	雅典	,	喜欢	一个	星星	.

自从他第一次照亮雅典，就像一颗明星。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['metə][wed] ,

For	Ægeus	,	to	the	low	-	voiced	Meta	wed	,
为了	埃格斯	,	到	这	低的	-	配音	元	结婚	,

对于埃格斯来说，他与低沉嗓音的梅塔结为连理。

[ˌðer'æftər] [tu:; tə] - ['dɔ:tər] [spaʊs] ,

Thereafter	to	Rhexenor's	daughter	spouse	,
此后	到	-	女儿	配偶	,

此后，归于雷克塞诺的女儿的配偶，

['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brɛðrɪnz] [gaɪl] [dɪ'pəʊzd] ,
Childless , and by his brethren's guile deposed ,
无子女 , 和 经过 他的 弟兄们的 诡计 被罢免 ,

无子嗣，又被其兄弟的诡计废黜，

[led] [baɪ][ə; eɪ][læst] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɔrəkl] ,
Led by a last mysterious oracle ,
引领 经过 一个 最后的 神秘 神谕 ,

在最后一位神秘先知的带领下，

[wʌns] , [eg'zaild] , [tuː; tə] - ['wɔndəd] [daʊn] ;
Once , exiled , to Trœzene wandered down ;
一次 , 放逐 , 到 - 漫步 向下 ;

他曾被流放到特罗泽内，一路流浪而来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'kɔːd] [ˌæfrə'daɪtiːz] [greɪs] ,
And there , accorded Aphrodite's grace ,
和 那里 , 同意 阿芙洛狄忒的 优雅 ,

在那里，蒙受了阿芙洛狄忒的恩典，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [smoʊk] [hiː; hi] [reɪzd] ,
To whom the sacrificial smoke he raised ,
到 谁 这 献祭 抽烟 他 提高 ,

他向谁升起了祭祀的烟雾，

[ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [swiːt] ,
Atonement and conciliation sweet ,
赎罪 和 和解 甜的 ,

赎罪与和解是甜蜜的，

[bɪ'gɑːt][tuː; tə] [griːs] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
Begot to Greece her hero ; and straightway
生 到 希腊 她 英雄 ; 和 立刻

为希腊生下了她的英雄；然后立刻

- - , [ʌv; əv][oʊld] ['piːlɔps] - [reɪs]
Bereavèd Æthra , of old Pelops ' race
- - , 的 老的 贝洛普斯 - 种族

悲痛欲绝的埃特拉，古珀罗普斯的后裔

[fər'sʊk] , [baɪ] ['destɪnd] ['ruːmər] ['sʌmənd] [hoʊm] .
Forsook , by destined rumor summoned home .
放弃 , 经过 注定 谣言 被召唤 家 .

被命运的谣言召唤回家。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [kɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi]
But with the auroral kiss of parting , he
但 和 这 极光 吻 的 离别 , 他

但随着离别的曙光之吻，他

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['meloʊ] [ʃɔːr]
In the spring sunshine , on the mellow shore
在 这 春天 阳光 , 在 这 醇厚 支撑

在春日的阳光下，在宁静的海岸边

[leɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bleɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kævən] [rɑːk] ,
Laid his huge blade beneath a caverned rock ,
铺设 他的 巨大的 刀刃 下面 一个 洞穴 岩石 ,

他将巨剑放在一块岩石洞穴下，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sænd(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And both the jewelled sandals from his feet ,
和 两个都 这 珠宝 凉鞋 从 他的 脚 ,

他脚上的两双镶满珠宝的凉鞋，

[wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [ˌegzɔːr'teɪʃn] : - [bɪd][maɪ][sʌn] ,
With **lofty** **exhortation** **:** **'** **Bid** **my** **son** **,**
和 高远 讲道 : - 出价 我的 儿子 ,

带着崇高的劝诫："吩咐我的儿子，

[wen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪn'herɪtɪd] [ʌv; əv][maɪn]
When **he** **,** **with** **strength** **inherited** **of** **mine**
什么时候 他 , 和 力量 遗传 的 矿

当他凭借继承自我的力量时

[kæn; kən] [hiːv] [ðɪs] ['boʊldər] , [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃuːn] ,
Can **heave** **this** **boulder** **,** **take** **the** **sword** **and** **shoon** **,**
能 举 这 巨石 , 拿 这 剑 和 舒恩 ,

能举起这块巨石，拿起剑和鞋子，

[ænd; ənd][kleɪm][ɪn] ['æθənz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['saɪər] .
And **claim** **in** **Athens** **me** **his** **sire** **.**
和 宣称 在 雅典 我 他的 父系 .

并声称我是他在雅典的父亲。

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别！

- [ænd; ənd] - ['baɪdɪd] , ['driːmiŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,
' **And** **Æthra** **bided** **,** **dreaming** **,** **at** **the** **court** **,**
- 和 - 竞标 , 做梦 , 在 这 法庭 ,

埃特拉在宫廷中静静地待着，做着梦。

[tɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] [læft] [bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [aɪz] .
Till **from** **her** **knee** **laughed** **back** **her** **own** **blue** **eyes** **.**
直到 从 她 膝盖 笑了 后退 她 自己的 蓝色的 眼睛 .

蒂尔从膝盖处笑出了声，她那双蓝色的眼睛也随之睁开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [luːst] [ɪn][sʌn] - ['dæp(ə)ld] [groʊvz] ,
And **the** **young** **boy** **,** **loosed** **in** **sun** **-** **dappled** **groves** **,**
和 这 年轻的 男生 , 松开 在 太阳 - 斑驳的 小树林 ,

而那个小男孩，被放养在阳光斑驳的小树林里，

[dɪ'faɪənt] , [tʃeɪst] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['hɑːrvɪst] - [flaɪ] ,
Defiant **,** **chased** **the** **droning** **harvest** **-** **fly** **,**
桀骜不驯 , 追逐 这 无人机 收成 - 飞 ,

它不服输，追赶着嗡嗡叫的收割蝇。

[ɔːr] [nɪkt] ['pɔmˌgrænɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [θʌm]
Or **nicked** **pomegranates** **with** **his** **ruddy** **thumb**
或者 偷窃 石榴 和 他的 红润 拇指

或者用他那红润的大拇指偷吃石榴。

[raɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ; [nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʃaɪd] ,
Ripe **from** **the** **bough** **;** **nor** **would** **his** **mother** **chide** **,**
成熟 从 这 买 ; 也不 会 他的 母亲 喝叱 ,

枝头已熟，母亲也不会责备他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ɔː] [hæŋ] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] ['wɝːʃəpɪŋ] ,
But **with** **strange** **awe** **hang** **o'er** **him** **worshipping** **,**
但 和 奇怪的 敬畏 悬挂 超过 他 崇拜 ,

但人们心中却笼罩着一种奇异的敬畏，对他顶礼膜拜。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] - [preɪɪŋ] [lɪps]
As **one** **that** **turns** **with** **passionate** **-** **praying** **lips**
作为 一 那 转弯 和 热情的 - 祈祷 嘴唇

如同一个转过身来，用充满激情的祈祷之唇倾诉衷肠的人

[iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːljən] [ʃraɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] :

East	to	the	Delian	shrine	he	shall	not	see	:
东方	到	这	德利安	神社	他	将	不是	看	:

他必不能见到东边的提洛神殿:

[seɪv] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - ['pɪdʒɪn] [pent]

Save	once	,	when	he	a	turtle	-	pigeon	pent
节省	一次	, 什么时候		他	一个	龟	-	鸽子	五角星

除了有一次，他变成了一只龟鸽。

[ɪn] ['wɪkər] - [wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][swɔːt]['soʊldʒɝz] [skɪl] ,

In	wicker	-	work	of	some	swart	soldier's	skill	,
在	柳条	-	工作	的	一些	斯沃特	士兵的	技能	,

出自某个黑人士兵之手的精湛柳条编织技艺，

[wɪð; wɪθ] ['lɪspɪŋ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

With	lisping	promise	aye	to	nourish	it	;
和	口齿不清	承诺	是的	到	滋养	它	;

带着含糊不清的承诺，一如既往地滋养它;

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɜːrd][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] ,

And	stroked	his	plaining	bird	for	one	long	day	,
和	抚摸	他的	平整	鸟	为了	一	长的	天	,

他整整一天都在抚摸着他的鸣禽。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːstərɪŋ] ,

But	on	the	morrow	ceased	his	fostering	,
但	在	这	明天	停止	他的	寄养	,

但第二天他就停止了抚养。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [keɪdʒd] , [ðə; ði]['taɪni] [gʊrd]

And	left	his	captive	caged	,	the	tiny	gourd
和	左边	他的	俘虏	笼中	,	这	微小的	葫芦

他把俘虏关在笼子里，那只小葫芦

[ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌʌnri'pleniʃt] .

Of	water	unreplenished	.
的	水	未补充	.

水源未得到补充。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld]

Then	the	child
然后	这	孩子

然后是孩子

[biˈweild] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [mjuːt] ;

Bewailed	his	darling	,	lying	stiff	and	mute	;
哀叹	他的	亲爱的	,	说谎	僵硬的	和	沉默的	;

他悲痛欲绝，心爱的姑娘僵硬地躺着，一言不发。

[ænd; ənd] - [held] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [hænd][ɪn][hɜːrz]

And	Æthra	held	his	innocent	hand	in	hers
和	-	握住	他的	清白的	手	在	她的

埃特拉握着他纯真的手。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['les(ə)n] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː]

With	solemn	lessoning	;	for	she	foresaw
和	庄严	课程	;	为了	她	预见

她庄严地训诫着；因为她预见到了

[rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [eɪk] ,

Remorse	,	and	irremediable	ache	,
悔恨	,	和	无法补救	疼痛	,

悔恨和无法弥补的痛苦，

[ænd; ənd]['ruːɪn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːz] ['mænhʊd] [swəːvz]

And	ruin	,	following	him	whose	manhood	swerves
和	废墟	,	下列的	他	谁	男子气概	急转弯

而毁灭，则伴随那些丧失男子气概的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːzd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

To	the	eased	byways	of	forgetfulness	.
到	这	缓解	小路	的	健忘	.

通往遗忘的捷径。

[ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz][hɑːt] [braʊz] [kə'resɪŋ] , [soʊ] [bɪ'sɔːt]

She	,	his	hot	brows	caressing	,	so	besought
她	,	他的	热的	眉毛	爱抚	,	所以	恳求

她，他滚烫的眉毛轻抚着她，如此恳求

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [prɪns] : - [ɪf] [ðaʊ] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

The	weeping	prince	:	'	If	thou	,	O	little	son	!
这	哭泣	王子	:	-	如果	你	,	哦	小的	儿子	！

哭泣的王子：“如果你，哦，小儿子！

[wɪlt] [leɪ] [ˌhɪr'æftər] ['duːtiz] [ɑːn] [ðaɪ'self] ,

Wilt	lay	hereafter	duties	on	thyself	,
枯萎	躺	此后	职责	在	你自己	,

今后你将承担自己的责任吗?

[stænd] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔːl] [ðaɪ] [vaʊz] [əb'zɜːrv] .

Stand	mindful	of	them	;	all	thy	vows	observe	.
站立	正念	的	他们	;	全部	你的	誓言	观察	.

谨记这些誓言；遵守你所有的誓言。

[biː; bi][ə; eɪ] [trʌst] ['broʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , [smɔːl] [θɪŋ] ,

Be	a	trust	broken	but	a	small	,	small	thing	,
是	一个	相信	破碎的	但	一个	小的	,	小的	事物	,

即使信任被打破，也只是一件小事。

[ɪts]['pɑːsəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [sleɪvz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪn][woʊ] .

Its	possible	shadow	slaves	this	world	in	woe	.
它是	可能的	阴影	奴隶	这	世界	在	悲哀	.

它有可能给这个世界带来苦难，使它成为奴隶的影子。

- [ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['daɪəl] [vɪəd] , [dɪd] - [spiːk]

'	And	ere	the	dial	veered	,	did	Æthra	speak
-	和	埃雷	这	拨号	转向	,	做过	-	说话

“在指针转向之前，埃特拉开口说话了。”

[hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ['fɑːðɝz] [neɪm]

His	vanished	father's	name
他的	消失了	父亲的	姓名

他失踪的父亲的名字

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

and	gave	the	charge	,
和	给予	这	收费	,

并下达了指令，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm]['faɪərd]

And	led	him	to	the	rock	,	and	in	him	fired
和	引领	他	到	这	岩石	,	和	在	他	被解雇

于是领他到磐石那里，在他里面点燃了火。

[ðə; ði][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːdlaɪk] [reɪs] .

The	aspirations	of	his	godlike	race	.
这	抱负	的	他的	神一般的	种族	.

他那神一般的种族的抱负。

[lɔːst] [kwaɪt] [tuː; tə] ['fɔːrmər] ['pɑːstaɪmz] , [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi]

Lost	quite	to	former	pastimes	,	thenceforth	he
丢失的	相当	到	以前的	消遣	,	此后	他

从此以后，他完全沉迷于过去的消遣。

[bruːdid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [swiːt] ['krɑːnɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɔːft]

Brooded	on	her	sweet	chronicle	;	and	oft
沉思	在	她	甜的	编年史	;	和	经常

她反复回味着自己甜蜜的过往；而且常常

[bɜːrst] [θruː] - [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] ['veɪpərəs] [aɪlz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Burst	thro	'	arcades	and	vaporous	aisles	of	dawn	,
爆裂	喉咙	-	街机	和	蒸汽	过道	的	黎明	,

冲破黎明时分的拱廊和朦胧走廊，

[ænd; ənd] [stʊd] , [flʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊbɪəs] ['dɪmplɪŋ] [laɪt] ,

And	stood	,	flushed	in	the	rubious	dimpling	light	,
和	站立	,	酡	在	这	红宝石	凹陷	光	,

她站在那里，脸颊泛着红晕，沐浴在柔和的光线中。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θjuːz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [tuː; tə] [kə'dʒoʊl]

Straining	his	thews	at	sunrise	,	to	cajole
紧张	他的	那些	在	日出	,	到	哄骗

日出时分，他竭尽全力，试图哄骗

[ðə; ði] ['grænɪt] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['təukənz] [tweɪn] :

The	granite	treasurer	of	those	tokens	twain	:
这	花岗岩	财务主管	的	那些	代币	马克·吐温	:

那两件信物的花岗岩宝库：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hiːl] [ɪn'trentʃ] [ɪn] ['feɪθləs] [sænd] ,

With	his	young	heel	intrenched	in	faithless	sand	,
和	他的	年轻的	脚跟	战壕	在	不忠	沙	,

他年轻的脚后跟深深陷在不忠的沙土里，

[hɪz; ɪz] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

His	cloud	of	yellow	hair	hanging	before	,
他的	云	的	黄色的	头发	绞刑	前	,

他面前垂着一头蓬松的金发。

[tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɪnt] ; [ɔːr] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [niː]

Tugged	at	the	flint	;	or	pressed	his	forward	knee
拉扯	在	这	燧石	;	或者	按下	他的	向前	膝盖

他拉扯着燧石；或者向前跪了跪。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbdərət] ['siːdʒɪz] , ['ɪntuː] [ɪts] [hɑːrd] [saɪd] ;

With	obdurate	sieges	,	into	its	hard	side	;
和	顽固的	围攻	,	进入	它是	难的	边	;

经过顽强围攻，进入其坚硬的一面；

[ə'nɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['restfl] ['roʊzi] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɪm] ,

Anon	,	with	restful	rosy	stretch	of	limb	,
匿名	,	和	宁静	红润	拉紧	的	肢	,

匿名人士，四肢舒展，显得神态安详。

[plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnset] , [haʊnd] - [laɪk] , [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,

Plunged	to	the	onset	,	hound	-	like	,	on	all	fours	,
暴跌	到	这	发病	,	猎犬	-	喜欢	,	在	全部	四	,

像猎犬一样，四肢着地，猛扑向开端。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtɪd] [weɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs]

Beating	a	moated	way	about	that	place
殴打	一个	护城河	方式	关于	那	地方

沿着有护城河的小路绕过那个地方

[wer] [ðə; ði][grɪm] ['gɑːrdiən] [held][ə; eɪ] - [fʊt] ;

Where	the	grim	guardian	held	a	fixèd	foot	;
在哪里	这	严峻	监护人	握住	一个	-	脚	;

冷峻的守卫者一只脚固定在那里;

[ænd; ənd]['evər] , [nuːn] [ɑːn] [nuːn] , [wɪð; wɪθ]['petʃələnt] [terz] ,

And	ever	,	noon	on	noon	,	with	petulant	tears	,
和	曾经	,	中午	在	中午	,	和	任性的	眼泪	,

而且，每逢正午，都带着任性的泪水，

[stoʊl] [bæk] , - , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [nʊks] .

Stole	back	,	o'ervanquished	,	to	his	quiet	nooks	.
偷窃	后退	,	-	,	到	他的	安静的	角落	.

战败后，他偷偷溜回了自己的安静角落。

[ðer; ðər] [wʊd] [hiː; hi] [wuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['friːkwənt] [teɪl] ,

There	would	he	woo	his	mother's	frequent	tale	,
那里	会	他	哇	他的	母亲的	频繁	故事	,

在那里，他会讲述母亲经常讲的故事，以此来博取同情。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['prɑːfəsi] , [ðæt] [hiː; hi]

And	urge	her	gentle	prophecy	,	that	he
和	敦促	她	温和的	预言	,	那	他

并敦促她温柔地预言，他

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['herəkliːz] , [ʃʊd; ʃəd] [tuː]

The	kinsman	of	great	Herakles	,	should	too
这	亲属	的	伟大的	赫拉克勒斯	,	应该	也

伟大的赫拉克勒斯的亲属，也应该如此。

[raɪz] , ['maɪti] , [ænd; ənd][ɔː(r)] ['ɜːθs] [fel] [ɑːdz] [prɪ'veɪl] .

Rise	,	mighty	,	and	o'er	earth's	fell	odds	prevail	.
上升	,	强大的	,	和	超过	地球的	跌倒	赔率	占上风	.

崛起吧，强者，战胜世间一切艰难险阻。

['werfɔːr] , [æt; ət] ['weɪkɪŋ] - [taɪm] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt]

Wherefore	,	at	waking	-	time	,	he	plucked	up	heart
因此	,	在	醒来	-	时间	,	他	拨弦	向上	心

因此，醒来时，他便掏出了心脏

[tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiləs] [rɑːk] [ə'nuː] ,

To	wrestle	with	the	pitiless	rock	anew	,
到	搏斗	和	这	无情	岩石	重新	,

再次与无情的岩石搏斗，

['siːz(ə)n] [ɑːn] ['siːz(ə)n] , ['peɪʃ(ə)nt] .

Season	on	season	,	patient	.
季节	在	季节	,	病人	.

一季又一季，耐心等待。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

And	behold	,
和	看哪	,

瞧，

[wen] [ðə; ði] [tenθ] ['sʌmɚz] ['delɪkət] [kiːn] ['duːz]

When	the	tenth	summer's	delicate	keen	dews
什么时候	这	第十	夏季	精美的	敏锐的	露水

当第十个夏天的清澈露珠.....

[daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrwərd] [pæθ] , [æt; ət][læst] [bɪ'fel]

Died	from	his	shoreward	path	,	at	last	befell
死亡	从	他的	向岸边	小路	,	在	最后的	发生

他最终在前往海岸的途中丧生

[wʌn] [ʃʊr] ['piːtriən] ['tremər] , [wʌn] [wɪrd] [ʃɑːk]
One sure petrean tremor , one weird shock
一 当然 彼得兰 震颤 , 一 诡异的 震惊

一次确定的彼得雷式震颤，一次怪异的冲击

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tens] ['vɪgər] ; [ænd; ənd] [er] ['twaɪlaɪt] [feɪld] ,
At his tense vigor ; and ere twilight failed ,
在 他的 紧张 活力 ; 和 埃雷 暮 失败的 ,

在他精力充沛、神采奕奕之时；在暮色消逝之前，

[kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [vɜːrdʒ] [roʊld] [ðæt] ['daʊti] [bʌlk] !
Clean to the sea's verge rolled that doughty bulk !
干净的 到 这 海域 边缘 滚动 那 强悍 大部分 !

干净利落地滚到海边，那团坚韧的庞然大物!

[ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] ,
And Theseus , in his full inheritance ,
和 忒修斯 , 在 他的 满的 遗产 ,

而忒修斯，继承了他的全部遗产，

[ɪn][ðə; ði][suː'pɜːrb] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In the superb meridian of his youth ,
在 这 高超 子午线 的 他的 青年 ,

在他青年时代最辉煌的时期，

['sændld] , [ðə; ði] [greɪt] [hɪlt][hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Sandalled , the great hilt hard against his breast ,
凉鞋 , 这 伟大的 剑柄 难的 反对 他的 胸部 ,

他穿着凉鞋，巨大的剑柄紧紧抵着他的胸膛。

[klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['baʊər] .
Climbed to his mother's bower .
攀登 到 他的 母亲的 凉亭 .

爬上了母亲的树荫下。

- [leɪd]
Æthra laid
- 铺设

埃特拉躺下

[hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['sɪgnət] [nek] , [ænd; ənd] [swuːnd] ,
Her lips to his warm cygnet neck , and swooned ,
她 嘴唇 到 他的 温暖的 天鹅座 脖子 , 和 晕倒 ,

她的唇贴上他温暖如天鹅般的脖颈，晕厥过去。

[ˌðer'baɪ] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['destɪnd] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] ,
Thereby apprised the destined hour had come ,
从而 已获知 这 注定 小时 有 来 ,

由此得知，预定的时刻已经到来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sped][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kwest] ,
And having sped her boy upon his quest ,
和 拥有 加速 她 男生 之上 他的 寻求 ,

她送儿子踏上征程后，

[druːpt] , [laɪk][ə; eɪ][sʌn] - [vɔɪd] ['lɪli] , [ænd; ənd][soʊ][daɪd] .
Drooped , like a sun - void lily , and so died .
下垂 , 喜欢 一个 太阳 - 空白 百合 , 和 所以 死亡 .

像一朵没有阳光的百合花一样耷拉着，就这样死了。

[ðen] ['reɪdiənt]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['oʊvərlænd] ,
Then radiant Theseus , journeying overland ,
然后 辐射状 忒修斯 , 旅程 陆路 ,

然后，光芒四射的忒修斯，跋山涉水而来，

[ɔ:l] ['rɑ:bər] - [pleɪgz] [ɪn'festɪŋ] [ðoʊz] [stɪl] [glen]
All robber - plagues infesting those still glens
全部 强盗 - 瘟疫 虫害 那些 仍然 格伦斯

所有侵扰那些静谧山谷的强盗瘟疫

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'di:md] [ɔ:l] ['rɛlmz] [dɪ'strest] .
Physicianed , and redeemed all realms distressed .
医生 , 和 已赎回 全部 领域 苦恼 .

医治并救赎了所有受苦的国度。

- , [prə'dɪdʒəs] - [ʃeɪp] ,
Phæa , prodigious Crommyonian shape ,
- , 惊人 - 形状 ,

Phæa，奇特的克罗米翁形状，

[æpt] ['sɜ:rkiən] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪdiə] , [hi:; hi] [slu:] ;
Apt Cercyon of Arcadia , he slew ;
易于 瑟西翁 的 阿卡迪亚 , 他 一万 ;

他杀死了阿卡迪亚的阿普特·瑟西翁；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑ:mɪnənt]['vælər][ˌoʊvər'keɪm]
And of his dominant valor overcame
和 的 他的 主导的 勇气 克服

他凭借绝对的勇气战胜了一切

[ðə; ði] [smɪθ] - ['gɑ:dz][sʌn] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [meɪs]
The smith - god's son , who with the mortal mace
这 史密斯 - 神的 儿子 , WHO 和 这 凡人 锤

铁匠之神的儿子，手持凡人的权杖

[bɪ'li:gərd] ['trævələz] [ɪn] - ;
Beleaguered travellers in Epidaur ;
饱受围困的 旅行者 在 - ;

在埃皮达尔被困的旅行者；

['ʌn'berid] ['mɑ:təz] [fɪtli] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ,
Unburied martyrs fitly to avenge ,
未掩埋的 殉道者 合适地 到 报仇 ,

未被埋葬的殉道者理应复仇，

[hi:; hi] [hɑ:rʃ] [prəu'krʌsti:z] ['bedɪd] ; [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm]
He harsh Procrustes bedded ; limb from limb
他 残酷的 普罗克鲁斯忒斯 卧床 ; 肢 从 肢

他严厉地压在普罗克鲁斯忒斯的床上；肢体从肢体上脱落

[rent] [ðə; ði][paɪn] - ['bendər][ɑ:n] [ri'kɔɪlɪŋ] [baʊz] ;
Rent the Pine - bender on recoiling boughs ;
租 这 松树 - 弯 在 反冲 树枝 ;

租用松树弯曲器，在回弹的树枝上；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [θrʌst] [ðə; ði]['leɪvɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]
And him that thrust the lavers of his feet
和 他 那 推力 这 拉弗斯 的 他的 脚

还有那用洗脚盆捅他脚的人

['hedlɔ:ŋ] [ɪn]['kæzəmz] , ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]['laɪkwaɪz] [sɜ:rvd]
Headlong in chasms , Theseus likewise served
一头扎 在 深渊 , 忒修斯 同样地 服务

忒修斯一头扎进深渊，也同样如此。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['presɪdənt] ;
By dint of hospitable precedent ;
经过 凹痕 的 好客 先例 ;

凭借好客的先例；

[waɪd] - ['lɔ:rdli] [bʊl] [hi:; hi][led] ,
Wide **Marathonia's** **lordly** **bull** **he** **led** **,**
宽的 - 尊贵的 公牛 他 引领 ,

他率领着宽阔马拉松的雄伟公牛，

[wɪð; wɪθ] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][roʊz] ,
Engarlanded **with** **hyacinth** **and** **rose** **,**
镶满花环 和 风信子 和 玫瑰 ,

饰以风信子和玫瑰花环，

[tu:; tə][ðə; ði] [naɪfs] [edʒ] [æt; ət][blænd][ə'pɑ:loʊz] [ʃraɪn] ;
To **the** **knife's** **edge** **at** **bland** **Apollo's** **shrine** **;**
到 这 刀的 边缘 在 平淡 阿波罗的 神社 ;

在平淡无奇的阿波罗神庙前，如履薄冰；

[læst] , ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊv] [sə'bætɪkl] ,
Last **,** **guided** **to** **a** **grove** **sabbatical** **,**
最后的 , 引导 到 一个 树林 学术休假 ,

最后，在指引下前往树林中休养。

[nelt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [waɪt] - ,
Knelt **to** **the** **chanting** **white** **Phytalidæ** **,**
跪下 到 这 吟唱 白色的 - ,

跪在吟唱的白色植蜂面前，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd]
And **in** **their** **midst** **was** **chrismed** **,** **and** **purified**
和 在 他们的 中间 曾是 - , 和 纯化

他们中间有人受了圣油涂抹，并被洁净。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbləs] [pæθ] .
From **all** **the** **bloodshed** **of** **his** **troublous** **path** **.**
从 全部 这 流血事件 的 他的 麻烦的 小路 .

从他坎坷道路上的所有流血牺牲中。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['æθənz] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] [stroʊd] ,
On **to** **the** **gate** **of** **Athens** **Theseus** **strode** **,**
在 到 这 门 的 雅典 忒修斯 大步走 ,

忒修斯大步走向雅典城门。

['dɑ:s(ə)l][tu:; tə] - ['wɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ˌʌn'neɪmd] ,
Docile **to** **Æthra's** **warning** **,** **that** **unnamed** **,**
温顺 到 - 警告 , 那 无名氏 ,

对埃特拉的警告顺从，那个无名的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][strɪkt]['praɪvəsi] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɪz; ɪz]['saɪər] ;
And **with** **strict** **privacy** **,** **he** **should** **seek** **his** **sire** **;**
和 和 严格的 隐私 , 他 应该 寻找 他的 父系 ;

他应该在绝对保密的情况下寻找他的父亲；

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dʒeləs] [sʌnz] [ʌv; əv]['pæləs] [held]
For **fifty** **jealous** **sons** **of** **Pallas** **held**
为了 五十 嫉妒的 儿子们 的 帕拉斯 握住

帕拉斯的五十个嫉妒的儿子们

[ðə; ði] ['sɪti:z] ['sɑ:vrənti] ; [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ru:ld]
The **city's** **sovereignty** **;** **and** **overruled**
这 城市的 主权 ; 和 否决

城市主权；并被否决

[ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['tʃaɪldləs] ['brʌðər] , [oʊld] :
Their **father's** **childless** **brother** **,** **Ægeus** **old** **:**
他们的 父亲的 无子女 兄弟 , 埃格斯 老的 :

他们父亲没有子女的兄弟，年迈的埃吉斯：

[ðə; ði]['ædʒ(ə)l] , ['eɪb(ə)l] , [praʊd] - ,

The	agile	,	able	,	proud	Pallantidæ	,
这	敏捷	,	有能力的	,	自豪的	-	,

敏捷、能干、骄傲的帕兰提德人

[huːz] [ræθ] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['tɑːrdi] [er] ,

Whose	wrath	would	rise	against	the	tardy	heir	,
谁	愤怒	会	上升	反对	这	迟迟	继承人	,

谁会怒斥迟来的继承人?

[tuː'mʌltʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [griːs] [ɪn][wɔːr] .

Tumultuous	,	and	encompass	Greece	in	war	.
动荡的	,	和	包含	希腊	在	战争	.

动荡不安，希腊陷入战争。

['ðerfɔːr] , [ʌn'herəldɪd] , [wɪð; wɪθ] ['weri] [step] ,

Therefore	,	unheralded	,	with	wary	step	,
所以	,	默默无闻	,	和	警惕	步	,

因此，悄无声息地，迈着谨慎的步伐，

['tʃænsɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

Chancing	upon	an	open	banquet	-	hall	,
机会	之上	一个	打开	宴会	-	大厅	,

偶然发现一个敞开的宴会厅，

[ˌpri'siːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [keɪm] [breɪv] - [ə'reɪd]

Preceded	of	his	fame	,	came	brave	-	arrayed
之前	的	他的	名声	,	来了	勇敢的	-	排列

在他声名鹊起之前，勇敢的队伍已经出现。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] [ˌer'hwaɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

The	stranger	hero	,	but	erewhile	a	boy	;
这	陌生人	英雄	,	但	以前	一个	男生	;

这位陌生的英雄，曾经还是个男孩;

[ænd; ənd] [streɪt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hiːpt] [bɔːrd] ['glænsɪŋ] [daʊn] ,

And	straight	,	along	the	heaped	board	glancing	down	,
和	直的	,	沿着	这	堆积如山	木板	瞥了一眼	向下	,

然后径直向下望去，沿着堆积如山的木板，

['iːv(ə)l][mi'diə] , [ɑːn][hɜːr; hər]['hɑːrmf(ə)l] [træk]

Evil	Medea	,	on	her	harmful	track
邪恶的	美狄亚	,	在	她	有害	追踪

邪恶的美狄亚，走在她那条充满危害的道路上

[frʌm; frəm] ['kɔrinθ]['ʌntəˌʌntu] ['kɑːlkɪs] , [ˌɪntə'septid] .

From	Corinth	unto	Colchis	,	intercepted	.
从	科林斯	到	科尔基斯	,	截获	.

从科林斯到科尔基斯，被拦截。

[ðɪs] [wʌz; wəz][mi'diə][ʌv; əv][ðə; ði] - , [leɪt]

This	was	Medea	of	the	Fleecemen	,	late
这	曾是	美狄亚	的	这	-	,	晚的

这是《美狄亚与羊毛匠》，晚期

[hɜːr; hər]['tendər] ['brʌðɝz] ['sleiə] , [huːz] [vaɪl] ['spɛlz]

Her	tender	brother's	slayer	,	whose	vile	spells
她	投标	兄弟	杀手	,	谁	卑鄙的	咒语

她温柔的弟弟的杀手，他施展了邪恶的咒语

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['prɪnsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Had	promised	Ægeus	princes	of	his	blood	.
有	承诺	埃格斯	王子们	的	他的	血	.

曾答应给埃吉斯他血脉中的王子。

[stoʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːk] [muːn] ,

Stole	from	him	,	at	the	beck	of	that	mock	moon	,
偷窃	从	他	,	在	这	贝克	的	那	嘲笑	月亮	,

在那个虚假月亮的诱惑下，从他那里偷走了东西。

['ɑːnər] , [ðə; ði] [flʌd] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :

Honor	,	the	flood	august	of	all	his	life	:
荣誉	,	这	洪水	八月	的	全部	他的	生活	:

荣誉，是他一生中最崇高的洪流:

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] ,

For	he	,	distrustful	of	the	oracles	,
为了	他	,	不信任	的	这	神谕	,

因为他不信任神谕，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - ['flaʊərd] [noʊ][hoʊp] ,

Inasmuch	as	Trœzene	flowered	no	hope	,
因此	作为	-	开花的	不	希望	,

由于特罗泽内没有绽放任何希望，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [niːd] ,

Now	in	the	season	of	his	utmost	need	,
现在	在	这	季节	的	他的	极致	需要	,

现在正值他最需要帮助的时候，

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪmz] ,

Subservient	to	the	sorceress	and	her	whims	,
顺从的	到	这	巫婆	和	她	心血来潮	,

完全服从女巫及其任性的意愿，

[blæs'fiːmd] , [ɪn] ['slækənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][kleɪv,'klɑːveɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Blasphemed	,	in	slackened	faith	,	and	clave	to	her	;
亵渎神明	,	在	松弛	信仰	,	和	克拉维	到	她	;

亵渎神明，信仰动摇，却又对她忠贞不渝;

[ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] ['kɑːnʃəns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] [faɪn]

And	strangling	conscience	,	made	his	thraldom	fine
和	勒死	良心	,	制成	他的	奴役	美好的

而扼杀良心，使他的奴役变得美好。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['pʌblɪk][pɑːmp] ,

With	golden	incident	and	public	pomp	,
和	金的	事件	和	民众	盛大场面	,

伴随着盛大的仪式和公众的隆重场面，

['hoʊldɪŋ] [baɪ] [naɪt] [moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Holding	by	night	most	sumptuous	festival	,
保持	经过	夜晚	最多	豪华	节日	,

夜间举办最盛大的节日，

['fiːstɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['restləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrəun] .

Feasting	beside	her	,	restless	and	unthroned	.
盛宴	旁	她	,	不安	和	被废黜的	.

在她身旁享用盛宴，却焦躁不安，失去了王位。

[naʊ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [nuː] [ðæt] ['waɪli] ['wʊmənz] [feɪs] ,

Now	Theseus	knew	that	wily	woman's	face	,
现在	忒修斯	知道	那	狡猾的	女性的	脸	,

现在忒修斯认出了那个狡猾女人的脸。

[huː] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'reɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Who	,	reading	her	arraignment	in	his	eyes	,
WHO	,	阅读	她	提审	在	他的	眼睛	,

他从自己的眼神中读出了她的受审之情，

[ʃræŋk] [kloʊz][tuː; tə] , ['vɑːljəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Shrank close to Ægeus , voluble with fear ,
缩小 关闭 到 埃格斯 , 健谈的 和 害怕 ,

蜷缩在埃格斯身边，惊恐万分，语无伦次。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][pɑːm][ə; eɪ]['kɑːvən] [boʊl] ,
And urged within his palm a carven bowl ,
和 敦促 之内 他的 棕榈 一个 卡文 碗 ,

他手中握着一个雕花碗，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['weɪferər] [dreɪn]
That he should bid the young wayfarer drain
那 他 应该 出价 这 年轻的 旅行者 流走

他应该让年轻的旅人喝水

[helθ] [tuː; tə][mi'diə] !
Health to Medea !
健康 到 美狄亚 !

祝美狄亚健康!

[ɪn][wʌn] [in'venəmd] [drɑːft] :
in one envenomed draught :
在 一 有毒液 草稿 :

一剂毒药:

[wɪtʃ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [hɜːrd] , [ə'lɜːrt] , [pæst][hɑːrp][ænd; ənd] [bel] ,
Which Theseus heard , alert , past harp and bell ,
哪个 忒修斯 听到 , 警报 , 过去的 竖琴 和 钟 ,

忒修斯警觉地听见了竖琴和钟声响起的声音，

[pæst] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɜːrθ] ,
Past intervening hubbub of rich mirth ,
过去的 介入 尘嚣 的 富有的 欢笑 ,

穿过一阵喧闹的欢声笑语，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] ['kaʊər] [ðə; ði] ['temptrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
And sprang to cower the temptress with a word .
和 弹簧 到 退缩 这 诱惑者 和 一个 单词 .

于是他跳起来，用一句话吓唬住了那个诱惑者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] , [spræŋ] [hɜːr; hər]['mɪnjənz] [tuː] ,
But at the instant , sprang her minions too ,
但 在 这 立即的 , 弹簧 她 小黄人 也 ,

但就在同一时刻，她的爪牙也蜂拥而至。

[ænd; ənd]['raɪət][ænd; ənd] [ʌp'bredɪŋ] ['daɪər][bɪ'gæn] ,
And riot and upbraidings dire began ,
和 暴动 和 责骂 可怕的 开始 ,

于是，骚乱和严厉的斥责开始了。

['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][skɔːrn] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
Conflict , and scorn , and drunken challenging .
冲突 , 和 轻蔑 , 和 醉 具有挑战性的 .

冲突、蔑视和醉酒挑衅。

[ðen] [liːpt] ['kwɪksɪlvə] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [θruː] - [ðə; ði] [freɪ] ,
Then leaped quicksilvered Theseus thro ' - the fray ,
然后 跳跃 水银 忒修斯 喉咙 - 这 磨损 ,

然后，身手敏捷的忒修斯跃入混战之中。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
With love's suspicion kindling in his veins ,
和 爱的 怀疑 引火物 在 他的 静脉 ,

他的血管里燃起了爱情的猜疑之火，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðæt] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [hoʊst]
And **gained** **that** **space** **before** **the** **startled** **host**
和 获得 那 空间 前 这 惊慌 主持人

并在惊愕的主人之前占据了那块空间

[wens] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [mi'diə] [ʃriːkt] [əˈweɪ] :
Whence **from** **her** **couch** **Medea** **shrieked** **away** **:**
何处 从 她 长椅 美狄亚 尖叫 离开 :

美狄亚从沙发上尖叫着逃走了:

[lɪmd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [fiːt] ,
Limned **beautiful** **and** **clear** **from** **front** **to** **feet** **,**
勾勒 美丽的 和 清除 从 正面 到 脚 ,

从前到后轮廓清晰优美。

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm]
Shod **with** **the** **shoon** **Ægean** **;** **and** **his** **arm**
鞋子 和 这 舒恩 爱琴海 ; 和 他的 手臂

穿着爱琴海鞋；还有他的手臂

[ˈseɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [sɔːrd] [ðæt] [nuː] !
Sabred **with** **the** **one** **sword** **that** **Ægeus** **knew** **!**
剑 和 这 一 剑 那 埃格斯 知道 !

用埃格斯唯一知道的那把剑——萨布雷德!

[huː] , ['blɑːntʃiŋ] - [niːθ] [raʊzd] [ˈmɛməriz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
Who **,** **blanching** **'** **neath** **roused** **memory's** **ebb** **and** **flow** **,**
WHO , 焯水 - 下方 唤醒 记忆的 落潮 和 流动 ,

谁，在唤起记忆的潮起潮落下，面色苍白?

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræŋglɪŋ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɝz] [ɔːl] ,
Among **the** **wrangling** **merry** **-** **makers** **all** **,**
之中 这 争吵 欢乐 - 制造商 全部 ,

在所有争吵不休的欢乐人群中，

[ˈklærɪən] - [maɪ] [oʊn] ! - [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Clarioned **'** **My** **own** **!** **'** **and** **strained** **him** **to** **his** **breast** **.**
号角 - 我的 自己的 ! - 和 紧张 他 到 他的 胸部 .

他高声喊道："我自己的！"然后紧紧地抱住了他。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] , [ɪn] [ðoʊz] [freʃ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
Theseus **,** **in** **those** **fresh** **days** **of** **his** **return** **,**
忒修斯 , 在 那些 新鲜的 天 的 他的 返回 ,

忒修斯，在他归来的那些崭新日子里，

['tæriːd] [nɑːt]['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['wɔːrlaɪk] [heɪst]
Tarried **not** **idle** **;** **but** **with** **warlike** **haste**
滞留 不是 闲置的 ; 但 和 好战 匆忙

并未耽搁，而是以战船的迅捷行动。

[bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [juːˈsɜːpɪŋ] [lɔːds][ʌv; əv] [steɪt] ,
Bore **down** **on** **the** **usurping** **lords** **of** **state** **,**
钻孔 向下 在 这 篡位 领主们 的 状态 ,

严厉打击篡夺政权的统治者，

['dʒuːniəs][ænd; ənd][kɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['saɪər] ;
Juniors **and** **kin** **of** **his** **discrownèd** **sire** **;**
青少年 和 亲属 的 他的 - 父系 ;

他被废黜的父亲的后裔和亲属;

[ðem; ðəm] , [er] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['dwindld] , [hiː; hi] [bɪ'held]
Them **,** **ere** **the** **morrow** **dwindled** **,** **he** **beheld**
他们 , 埃雷 这 明天 减少 , 他 观看

在黎明即将消逝之前，他看见了他们。

['skætərd] [æz; əz] [tʃæf] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] ,
Scattered **as** **chaff** **from** **off** **the** **threshing** **-** **floor** **,**
疏散 作为 糠 从 离开 这 脱粒 - 地面 ,

像打谷场上散落的谷壳一样，

[ænd; ənd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪn]
And **Ægeus** **,** **o'er** **the** **wreckage** **of** **their** **reign**
和 埃格斯 , 超过 这 残骸 的 他们的 在位

而埃吉斯，则俯瞰着他们统治的废墟。

[ɪg'zɔ:ltɪd] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [braʊz] ['ɪndiəˌdɛmd] .
Exalted **,** **with** **calm** **brows** **indiademed** **.**
崇高 , 和 冷静的 眉毛 印度 .

高傲，眉宇间透着平静。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [praɪm]
Then **was** **the** **sacred** **and** **sequestered** **prime**
然后 曾是 这 神圣 和 隔离 主要的

那时是神圣而隐秘的黄金时代。

[ʌv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['benəzən] , [ænd; ənd] [pi:s] ;
Of **liberation** **,** **benison** **,** **and** **peace** **;**
的 解放 , 本尼森 , 和 和平 ;

解放、祝福与和平；

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['sʌmɚz] -
When **the** **round** **heaven** **,** **in** **summer's** **ministrance**
什么时候 这 圆形的 天堂 , 在 夏季 -

当圆润的天空，在夏日的服事中

[roʊld] [ɑ:n] [ɪts] ['kɔ:rəl] ['æks(ə)l] ; [tɪl] , [æt; ət] [end]
Rolled **on** **its** **choral** **axle** **;** **till** **,** **at** **end**
滚动 在 它是 合唱 轴 ; 直到 , 在 结尾

在其合唱轴上滚动；直到，结束

[laɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] [ðæt] [ə'seɪlz] [ðə; ði] [blu:] ,
Like **to** **a** **cloudlet** **that** **assails** **the** **blue** **,**
喜欢 到 一个 云团 那 攻击 这 蓝色的 ,

就像一朵云飘向蔚蓝的天空，

['kʌmli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ɪn'dʒɜ:rməˌneɪt] ,
Comely **and** **yet** **with** **rains** **ingerminate** **,**
漂亮 和 然而 和 雨 发芽 ,

美丽的，却在雨水中萌芽，

['mainɔs] [ðə; ði] ['kritən] ['ʌntəˌʌntu] ['æθənz] [sent]
Minos **the** **Cretan** **unto** **Athens** **sent**
米诺斯 这 克里特岛 到 雅典 发送

米诺斯，克里特人，被派往雅典。

[hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] ['prɪnslɪŋ] .
His **nimble** **princeling** **.**
他的 灵活 太子 .

他那敏捷的小王子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [spæn] ,
In **a** **fortnight's** **span** **,**
在 一个 两周的 跨度 ,

在短短两周内，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [læd] , [kəm'pi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] ,
The **island** **lad** **,** **competing** **in** **the** **games** **,**
这 岛 小伙子 , 竞争 在 这 游戏 ,

这位岛上少年参加了比赛，

[wʌn] ['ferli] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['enviəs] [mɑːb]
Won fairly ; whereupon the envious mob
韩元 相当 ; 于是 这 羡慕 暴民

赢得光明正大；于是，心怀嫉妒的暴民……

[meɪd] [ruːd] [rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][ɪt'self]
Made rude revolt , and took upon itself
制成 粗鲁的 反叛 , 和 采取 之上 本身

发动了粗暴的叛乱，并接管了自身。

[ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
The barbarous dishonor of his death .
这 野蛮 羞辱 的 他的 死亡 .

他死得如此野蛮耻辱。

[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l]['mainɔs] [seɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [taʊn] ,
And vengeful Minos sailed , and razed the town ,
和 复仇的 米诺斯 航行 , 和 夷为平地 这 镇 ,

于是，满怀复仇之心的米诺斯扬帆起航，将这座城镇夷为平地。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fɔːrfɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Laying the bitter forfeit in this wise :
躺下 这 苦的 丧失 在 这 明智的 :

以这样的方式坦然接受苦果：

- ['æθənz] [ʃæl; ʃəl] ['jɪrli] ['prɑːfər] ['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː]
' Athens shall yearly proffer unto me
- 雅典 将 每年 报价 到 我

“雅典每年都将献给我。”

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [siːd] ,
Her virgin tribute of patrician seed ,
她 处女 贡 的 贵族 种子 ,

她献上的纯洁贵族血统，

['sev(ə)n] [jʊθs] , [ænd; ənd] ['meidnz] ['sev(ə)n] , [æz; əz][baɪ][lɑːt] ,
Seven youths , and maidens seven , as by lot ,
七 青年 , 和 少女们 七 , 作为 经过 很多 ,

七个少年，七个少女，按抽签的方式选出。

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['rævənəs] ['maɪnətɔːrˌˈmɪnətɔːr] .
Wherewith to feed the ravenous Minotaur .
以及 到 喂养 这 贪婪的 弥诺陶 .

用来喂饱贪婪的弥诺陶洛斯的。

- ['æθənz] [ðə; ði] ['pɪrləs] [boʊd] [hɜːr; hər]['æʃ(ə)n] [hed] .
' Athens the peerless bowed her ashen head .
- 雅典 这 无与伦比 鞠躬 她 铁青 头 .

“无与伦比的雅典娜低下了她灰白的头颅。”

[soʊ] ['drægd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['twelvmʌnθ] [θruː] - [ðə; ði] [relm] ,
So dragged the dreadful twelvemonth thro ' the realm ,
所以 拖拽 这 可怕 十二个月 喉咙 - 这 领域 ,

于是，可怕的十二个月就这样拖拽着我们穿越了整个王国。

[aɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪrɪst] [blʌd] [ˌdiː'pɑːpjuleɪt] ,
Aye of its dearest blood depopulate ,
是的 的 它是 亲爱的 血 减少人口 ,

是的，它最亲爱的血脉将会消亡，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [græsp][ɑːn][laɪf] .
And losing grasp on life .
和 输 抓牢 在 生活 .

逐渐失去对生活的掌控。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [jɪr] ,
The fourth weak year ,
这 第四 虚弱的 年 ,

第四个疲软年份，

['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] , [fʊl] [ˌθɜːr'tiːn]
Youngest of all departed , full thirteen
最小的 的 全部 已离开 , 满的 十三

逝者中最年轻的，年仅十三岁。

['fɔːltəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [dek] [kə'læmɪtəs] ;
Faltered aboard the deck calamitous ;
犹豫不决 船上 这 甲板 灾难性的 ;

在甲板上失控，灾难性的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [best] - ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,
And with them Theseus , best - belovèd Theseus ,
和 和 他们 忒修斯 , 最好的 - 心爱 忒修斯 ,

还有他们，忒修斯，最亲爱的忒修斯，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [soʊl] - [bɔːrn] , [huːm] [læst][ðə; ði] [duːm] [bɪ'fel] .
The king's sole - born , whom last the doom befell .
这 国王的 唯一 - 出生 , 谁 最后的 这 厄运 发生 .

国王的独生子，最后遭遇了厄运。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ]['sɪstər] - ['gæli] [ɛə] [set] [aʊt]
But as no sister - galley e'er set out
但 作为 不 姐姐 - 厨房 曾经 放 出去

但正如没有姐妹船出发一样

[tuː; tə] ['doʊlərəs] [pɔːrts] [ˌpriː'destɪnd] , [ɪn] [duː] [læps]
To dolorous ports predestined , in due lapse
到 悲伤的 端口 命中注定 , 在 到期的 失效

注定要驶向悲伤的港口，在适当的时候消逝

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stiəzmən] , [went] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Returning with her steersman , went this ship ,
返回 和 她 舵手 , 去 这 船 ,

这艘船和她的舵手一起返回了。

[nɑːt] ['hoʊpləs] ; [naʊ] [hɜːr; hər]['breɪvəst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔːnt]
Not hopeless ; now her bravest made his vaunt
不是 绝望 ; 现在 她 最勇敢的 制成 他的 夸

并非毫无希望；如今她最勇敢的人也开始夸耀自己。

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] - , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
To thread the maze Dædalian , and destroy
到 线 这 迷宫 - , 和 破坏

穿过迷宫代达罗斯，并摧毁

[ðə; ði] ['pæmpərd] ['mɑːnstər] , ['hoʊldɪŋ][hɑːrm][æt; ət] [beɪ]
The pampered monster , holding harm at bay
这 娇惯 怪物 , 保持 伤害 在 湾

这头被宠坏的怪物，将伤害拒之门外

[frʌm; frəm][ðə; ði][freɪl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['æθənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [flæʃ]
From the frail flock of Athens ; and to flash
从 这 脆弱 群 的 雅典 ; 和 到 闪光

从雅典脆弱的羊群中；到闪光

['hoʊmwərd] , [tuː; tə] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ɔːr] - - [weɪvz] ,
Homeward , to chime of oar - compellèd waves ,
回家 , 到 钟声 的 桨 - - 波浪 ,

归途，伴着桨声拍打的波浪声，

['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ɪg'zʌltənt] [seɪl] !

Signalling	**with**	**the**	**white**	**exultant**	**sail**	**!**
信号传导	和	这	白色的	眉飞色舞	帆	!

挥舞着洁白的帆，发出欢快的信号!

- [soʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz][swɔːrn] :

'	**So**	**that**	**I**	**live**	**,**	**this**	**thing**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**is**	**sworn**	**:**
-	所以	那	我	居住	,	这	事物	,	-	他	说	,	-	是	宣誓	:

“为了活命，这件事，”他说，“我发誓：”

[wɑːtʃ] !

Watch	**!**
手表	!

手表!

[juː; jʊ] [ðæt] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌem 'iː] .

you	**that**	**keep**	**your**	**faith**	**and**	**love**	**in**	**me**	**.**
你	那	保持	你的	信仰	和	爱	在	我	.

你们这些始终对我保持信任和爱的人。

- [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [juːθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [maɪnd]

'	**Such**	**tales**	**of**	**Theseus**	**'**	**youth**	**his**	**father's**	**mind**
-	这样的	故事	的	忒修斯	-	青年	他的	父亲的	头脑

“忒修斯青年时代的故事”在他父亲的脑海中

[rɪ'hɜːst] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Rehearsed	**,**	**while**	**at**	**his**	**vigil**	**in**	**the**	**night**	**,**
排练	,	尽管	在	他的	守夜	在	这	夜晚	,

在夜间守夜时，他反复练习着：

[diːp] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

Deep	**pondering**	**on**	**each**	**noble**	**circumstance**	**,**
深的	沉思	在	每个	高贵	环境	,

对每一种高尚情境的深思熟虑，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [θruː] - [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] ,

As	**a**	**man**	**shifteth**	**,**	**thro**	**'**	**an**	**idle**	**hour**	**,**
作为	一个	男人	转移	,	喉咙	-	一个	闲置的	小时	,

就像一个人在闲暇时光里辗转反侧一样，

[ə'nɑːn][wɪð; wɪθ][hænd][ɪn] [laɪt] , [ə'nɑːn][ɪn] [ʃeɪd] ,

Anon	**with**	**hand**	**in**	**light**	**,**	**anon**	**in**	**shade**	**,**
匿名	和	手	在	光	,	匿名	在	阴影	,

有人在光线下伸手，有人在阴影里。

[ðə; ði] ['lʌstərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [mə'mɔːriəl] [dʒem] .

The	**lustres**	**of**	**his**	**one**	**memorial**	**gem**	**.**
这	光泽	的	他的	一	纪念馆	宝石	.

他唯一一件纪念宝石的光泽。

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [θroʊ]

And	**oft**	**the**	**king**	**,**	**with**	**a**	**foreboding**	**throe**
和	经常	这	国王	,	和	一个	不祥的预感	阵痛

国王常常带着不祥的预感

[kɔːld] , [ɜːrdʒɪŋ] - [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [saɪt] :

Called	**,**	**urging**	**eld's**	**unserviceable**	**sight**	**:**
称为	,	敦促	-	无法使用	视线	:

呼唤，敦促埃尔德克服其无用的视力：

- [ʃaɪnz] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [jet] ?

'	**Shines**	**the**	**white**	**sail**	**yet**	**?**
-	闪耀	这	白色的	帆	然而	?

白帆闪耀了吗?

- [speɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [rɪŋ] :
' **Spake** **the** **murmurous** **ring** **:**
- 斯帕克 这 低语 戒指 :

“低语声响起:”

- [neɪ] ; [bʌt; bət][fæn'tæstɪk] [klaʊdz] [loʊ] - ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] .
' **Nay** **;** **but** **fantastic** **clouds** **low** **-** **wandering** **on** **.**
- 不 ; 但 极好的 云 低的 - 漫游 在 .

不，但奇幻的云朵低低地飘荡着。

- [ðen] [ðə; ði][fɑːnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] , ['æskɪŋli] :
' **Then** **the** **fond** **voice** **of** **Ægeus** **,** **askingly** **:**
- 然后 这 喜爱 嗓音 的 埃格斯 , 询问地 :

然后，传来埃吉斯温柔的声音，带着疑问:

- - ! [jiːld] [maɪ][sæd] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
' **Alcamenes** **!** **yield** **my** **sad** **heart** **a** **song** **.**
- - ! 屈服 我的 伤心 心 一个 歌曲 .

“阿尔卡梅涅斯啊！请赐予我悲伤的心一首歌。”

- [roʊz] [kaɪnd] - , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ]
' **Rose** **kind** **Alcamenes** **,** **who** **from** **his** **birth**
- 玫瑰 种类 - , WHO 从 他的 出生

“玫瑰般的阿尔卡梅涅斯，从他出生起”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːsi] [siːt] ,
The **king** **had** **cherished** **,** **from** **a** **mossy** **seat** **,**
这 国王 有 珍爱 , 从 一个 苔藓 座位 ,

国王珍爱地坐在长满青苔的椅子上，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [weɪ] ;
The **anxious** **faces** **turned** **his** **happy** **way** **;**
这 焦虑的 面孔 转向 他的 快乐的 方式 ;

焦虑的面孔转向了他快乐的方向;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊz] [kwi'es(ə)nt] , ['laɪər][ɪn][ɑːrm] ,
And **with** **his** **pose** **quiescent** **,** **lyre** **in** **arm** **,**
和 和 他的 姿势 静止的 , 竖琴 在 手臂 ,

他姿态静谧，臂挽着竖琴，

[briːðd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪti] , [swiːt] - [sə'steɪnd]
Breathed **forth** **a** **simple** **ditty** **,** **sweet** **-** **sustained**
呼吸 前进 一个 简单的 小调 , 甜的 - 持续

吐出一首简单而甜美的歌谣，余音绕梁。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Against **the** **diapason** **of** **the** **sea** **.**
反对 这 和谐 的 这 海 .

与大海的音域相对。

- [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [rɪ'viːld] [baɪ] ['stelθi] ['peɪsɪz] ,
' **Thy** **voice** **is** **like** **the** **moon** **,** **revealed** **by** **stealthy** **paces** **,**
- 你的 嗓音 是 喜欢 这 月亮 , 揭晓 经过 隐秘的 步幅 ,

你的声音如同月亮，在悄悄的脚步声中显露出来。

[ðaɪ] ['sɪlvər] - ['mɑːrdʒənd] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði]['æmp(ə)l] [muːn] [ænd; ənd] [friː] :
Thy **silver** **-** **margined** **voice** **like** **the** **ample** **moon** **and** **free** **:**
你的 银 - 边缘 嗓音 喜欢 这 充足 月亮 和 自由的 :

你那银边般的声音，如同皎洁的明月，自由自在:

[ɑː] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
Ah **,** **beautiful** **!**
啊 , 美丽的 !

啊，真漂亮!

[ɑː] , ['maɪti] !
ah , mighty !
啊 , 强大的 !

啊，太棒了！

[ðə; ði][stɑːrz][fɔːl][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
the stars fall on their faces ,
这 明星 落下 在 他们的 面孔 ,

群星陨落，面朝下倒在地。

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɜːrld][ɪz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv] [ðiː] .
The warring world is silent , for love and awe of thee .
这 战争 世界 是 沉默的 , 为了 爱 和 敬畏 的 你 .

战乱的世界一片寂静，只因对你的爱戴和敬畏。

- [maɪ][soʊl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər] , [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['wʌndər] - ['sɪŋɪŋ]
' My soul is but a sailor , to whom thy wonder - singing
- 我的 灵魂 是 但 一个 水手 , 到 谁 你的 想知道 - 歌唱

“我的灵魂不过是个水手，你那奇妙的歌声对我而言……”

[ɪz] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [deɪ] !
Is anchorage , and haven , and unimagined day !
是 安克雷奇 , 和 避风港 , 和 难以想象的 天 !

是锚地，是避风港，是难以想象的一天！

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn]['æŋgri]['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪn'tʃæntmənt] ['klɪŋɪŋ] ,
And who , in angry ocean , to thine enchantment clinging ,
和 WHO , 在 生气的 海洋 , 到 你的 魅力 依恋 ,

而谁，身处汹涌的大海，却依然依恋着你的魅力，

[fə'gets] [ðə; ði][helm][fɔːr; fər]['ræptʃər] , [ænd; ənd][drɪfts][tuː; tə][duːm] [ə'weɪ] .
Forgets the helm for rapture , and drifts to doom away .
忘记了 这 舵 为了 狂喜 , 和 漂移 到 厄运 离开 .

沉溺于狂喜而忘记掌舵，随波逐流，走向毁灭。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][bəuθ][wɑːn][hændz] ,
' But the king hid his brow in both wan hands ,
- 但 这 国王 隐藏 他的 眉头 在 两个都 万 双手 ,

但国王用苍白的双手捂住了额头，

['saɪɪŋ] : - [ðæt] [sɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'gaɪlɪŋ] [fiːt] ,
Sighing : ' That song at her beguiling feet ,
叹息 : - 那 歌曲 在 她 迷人的 脚 ,

叹息道：“那首歌在她迷人的脚下，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [briːf] [ɪn'sleɪvmənt] , [dɪd][aɪ] [meɪk]
Out of my brief enslavement , did I make
出去 的 我的 简短的 奴役 , 做过 我 制作

我从短暂的奴役中，是否创造了

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['revəlz] [stoʊl] .
The year that Theseus on our revels stole .
这 年 那 忒修斯 在 我们的 揭秘 偷窃 .

忒修斯偷走我们狂欢的那一年。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪrz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][brænd][wɪð; wɪθ][fairz] - :
It sears me like a brand with fires o'erpast :
它 西尔斯 我 喜欢 一个 品牌 和 火灾 - :

它像烙印一样灼烧着我：

[biː; bi]['saɪlənt] , [maɪ] - !
Be silent , my Alcamenes !
是 沉默的 , 我的 - !

安静，我的阿尔卡墨涅斯！

[sper] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
spare **it** **me** **.**
空闲的 它 我 .

饶了我吧。

[ðaʊ] ['ræðər] , ['θɛrən] , [sɪŋ] !
Thou **rather** **,** **Theron** **,** **sing** **!**
你 相当 , 塞隆 , 唱歌 !

塞隆，你倒不如唱吧!

[in'gəːd][maɪ][peɪn]
Engird **my** **pain**
环绕 我的 疼痛

夹紧我的痛苦

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θraɪs] - ['gælənt] [kætʃ] , [sʌm; səm]['mædrɪg(ə)l]
With **some** **thrice** **-** **gallant** **catch** **,** **some** **madrigal**
和 一些 三次 - 英勇 抓住 , 一些 牧歌

带着一些三次英勇的捕获，一些牧歌

[ðæt] [sets][ðə; ði] [dʌl] [blʌd] ['dænsɪŋ] .
That **sets** **the** **dull** **blood** **dancing** **.**
那 套 这 乏味的 血 跳舞 .

这能让人热血沸腾。

- ['θɛrən] [smaɪld] ,
' **Theron** **smiled** **,**
- 塞隆 微笑 ,

塞隆笑了，

['mæskɪŋ] [sə'spens] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [frend]) ,
Masking **suspense** **(** **for** **he** **was** **Theseus** **'** **friend** **)** **,**
掩蔽 悬念 (为了 他 曾是 忒修斯 - 朋友) ,

掩盖悬念（因为他是忒修斯的朋友），

[hæf] - [proʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dæməsk][kloʊk] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪn]
Half **-** **prone** **beneath** **his** **damask** **cloak** **,** **with** **chin**
一半 - 易于 下面 他的 绫 披风 , 和 下巴

他半卧在锦缎斗篷下，下巴.....

[hænd] - [prɔpt] ; [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Hand **-** **propped** **;** **and** **fixed** **his** **dark** **eyes** **on** **the** **king** **,**
手 - 支撑 ; 和 固定的 他的 黑暗的 眼睛 在 这 国王 ,

他用手撑着身子，目光紧紧盯着国王。

[ɪn] ['troʊlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [leɪ] .
In **trolling** **of** **an** **agitated** **lay** **.**
在 钓鱼 的 一个 激动 躺 .

在激怒的躺椅上进行钓鱼。

- [aɪ] [draʊz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['krikits] - ['elfɪn] [strɪŋz] ,
' **I** **drowse** **in** **the** **grass** **,** **to** **the** **crickets** **'** **elfin** **strings** **,**
- 我 困倦 在 这 草 , 到 这 蟋蟀 - 精灵 字符串 ,

"我昏昏睡去，耳边是蟋蟀精灵般的鸣叫。"

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [boʊl] [ænd; ənd] [bʊk] ,
With **boughs** **and** **the** **sun** **about** **,** **with** **bowl** **and** **book** **,**
和 树枝 和 这 太阳 关于 , 和 碗 和 书 ,

周围绿树成荫，阳光明媚，手捧碗碟和书籍，

[æt; ət][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
At **the** **flood** **-** **tide** **of** **my** **youth** **,** **in** **the** **pearl** **of** **springs** **,**
在 这 洪水 - 潮 的 我的 青年 , 在 这 珍珠 的 弹簧 ,

在我青春的潮水般涌动之时，在清泉的珍珠里，

- [hænd][ɪn][maɪ] [her] . . . .
Cydippe's hand in my hair . . . .
- 手 在 我的 头发 . . . .

西迪佩的手放在我的头发里.....

[ɑː] , ['hɔːrəb(ə)l] [θrɪl] !
Ah , horrible thrill !
啊 , 可怕 刺激 !

啊，真是可怕的刺激!

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] , [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Once I was rash , once I was wrong .
一次 我 曾是 皮疹 , 一次 我 曾是 错误的 .

我曾鲁莽行事，也曾犯错。

[kwɪk] , [lʊk] ,
Quick , look ,
快的 , 看 ,

快，看一眼，

[maɪ] [hɑːrt] !
My heart !
我的 心 !

我的心!

[ɪn] [ðaɪ] ['tremər] , ['oʊvər][ðə; ði] [həːdid] [hɪl] ,
in thy tremor , over the herded hill ,
在 你的 震颤 , 超过 这 放牧 爬坡道 ,

在你颤抖中，越过被驱赶的山丘，

[ɪn] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] , [ɪn][swɜːrlz][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [brʊk] :
In clefts of the moss , in swirls of the sliding brook :
在 裂隙 的 这 苔藓 , 在 漩涡 的 这 滑动 溪 :

在苔藓的缝隙里，在潺潺溪流的漩涡中:

['sʌmwer] [ðə; ði] ['vendʒəns] ['lɝːks][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [kɪl] !
Somewhere the Vengeance lurks to defile and kill !
某处 这 复仇 潜伏者 到 亵渎 和 杀 !

复仇之火潜伏在某处，伺机玷污和杀戮!

[maɪ] ['æroʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [hisiz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
My arrow back to me somewhere hisses and sings ,
我的 箭 后退 到 我 某处 嘶嘶声 和 唱歌 ,

我的箭矢不知从何处嘶嘶作响地飞回我身边，

[aɪ] , ['dʒʌstli] ; [aɪ] , ['bɪtərli] , ['dʒʌstli] .
Aye , justly ; aye , bitterly , justly .
是的 , 公正地 ; 是的 , 苦涩地 , 公正地 .

是的，理所当然；是的，痛苦地，理所当然。

['stedi] , [hɑːrt] !
Steady , heart !
稳定的 , 心 !

稳住，心脏!

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里。

[siː] , [aɪ] [læf] [æz; əz][aɪ][laɪ] : [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɑːr] [jet] [klɪŋz]
See , I laugh as I lie : on the brink of the jar yet clings
看 , 我 笑 作为 我 说谎 : 在 这 边缘 的 这 罐 然而 黏附

你看，我一边撒谎一边笑：徘徊在罐子边缘却依然紧紧抓住不放

[swiːt] [foʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɪs] - [hænd][θruː] - [maɪ] [her] .
Sweet foam ; and I kiss Cydippe's hand thro ' my hair .
甜的 泡沫 ; 和 我 吻 - 手 喉咙 - 我的 头发 .

甜美的泡沫；我亲吻着Cydippe的手，他的手穿过我的头发。

- [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][swɪft] [ʌn'iːzi] ['dʒestʃərɪŋ]
' Again , with swift uneasy gesturing
- 再次 , 和 迅速 不安 做手势

“再次，伴随着快速而不安的手势

[tɜːrnd] , [tʃaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][prəu'testid] [er]
Turned Ægeus , chiding , and protested ere
转向 埃格斯 , 责备 , 和 抗议 埃雷

埃吉斯转过身来，责备并抗议道

[ðə; ði] [wɪpt] - [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] - [kloʊz] :
The whipped - up courage of that roundel's close :
这 鞭打 - 向上 勇气 的 那 - 关闭 :

那幅圆形画作结尾处所展现出的那种振奋人心的勇气：

- [siːs] , ['θɛrən] !
' Cease , Theron !
- 停止 , 塞隆 !

“住手，塞隆！”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [sɔːŋ] ,
this is but an ominous song ,
这 是 但 一个 不祥的 歌曲 ,

这只是一首不祥之歌，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
A song of retribution .
一个 歌曲 的 报应 .

一首复仇之歌。

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] :
' For he thought :
- 为了 他 想法 :

因为他心想：

- [soʊ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][dɔːgz][maɪ] - [eɪdʒ] ;
' So retribution dogs my bruisèd age ;
- 所以 报应 狗 我的 - 年龄 ;

所以，报应如影随形地缠绕着我伤痕累累的岁月；

[stɪl] , [stɪl] [mə'diːəz] [sɔːft][ænd; ənd] ['dedli] [neɪm]
Still , still Medea's soft and deadly name
仍然 , 仍然 美狄亚的 柔软的 和 致命 姓名

然而，美狄亚温柔而致命的名字依然存在。

[stɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['liːfi] ['splendər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Stings all the leafy splendor of my life ,
刺痛 全部 这 绿叶 辉煌 的 我的 生活 ,

刺痛了我生命中所有绿意盎然的美好，

[ænd; ənd] [dɔːnts] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [bʌd] .
And daunts the morrow's bud .
和 畏惧 这 明天 芽 .

并令明日的萌芽黯然失色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]
And if there be
和 如果 那里 是

如果存在

[ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːliz] [pæst] ,
A **reckoning** **I** **must** **pay** **for** **follies** **past** **,**
一个 清算 我 必须 支付 为了 愚行 过去的 ,

我必须为过去的愚蠢行为付出代价。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [oʊ][nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [hɪr] !
Must **it** **be** **—** **O** **not** **that** **,** **not** **now** **,** **not** **here** **!**
必须 它 是 — 哦 不是 那 , 不是 现在 , 不是 这里 !

一定是这样——哦，不要那样，不要现在，不要在这里!

- [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hiː; hi][kraɪd] : - [ðə; ði][seɪl] ?
' **And** **drawing** **to** **his** **height** **,** **he** **cried** **:** **'** **The** **sail** **?**
- 和 绘画 到 他的 高度 , 他 哭 : - 这 帆 ?

他挺直身子，喊道："帆呢？"

[kʌmz] [ðə; ði][seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?
Comes **the** **sail** **from** **the** **south** **?**
来 这 帆 从 这 南 ?

船帆是从南方来的吗?

- [ðeɪ] ['kɔːrəst] - [nɔːt]
' **They** **chorused** **'** **Naught**
- 他们 齐声说道 - 零

他们齐声高呼"无"。

[seɪv] ['ɑːrdʒənt] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [gʌl] .
Save **argent** **flutterings** **of** **the** **shoreward** **gull** **.**
节省 银色 颤动 的 这 向岸边 鸥 .

只留下向岸飞的海鸥银色的翅膀扑扇。

- [ænd; ənd] , ['kreɪvɪŋ] ['sɑːləs] , ['ɜːdʒd] [wʌns] [mɔːr] :
' **And** **Ægeus** **,** **craving** **solace** **,** **urged** **once** **more** **:**
- 和 埃格斯 , 渴望 慰藉 , 敦促 一次 更多的 :

埃格斯渴望得到安慰，再次恳求道:

- - ! [sɪŋ] [ðaʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [maɪ] [soʊl] ,
' **Rhodalus** **!** **sing** **thou** **what** **shall** **heal** **my** **soul** **,**
- - ! 唱歌 你 什么 将 愈合 我的 灵魂 ,

罗达罗斯！歌唱吧，歌颂那能治愈我灵魂的歌谣!

[ɪn] ['nʌmbərz] ['hʌni] - [klɪr] .
In **numbers** **honey** **-** **clear** **.**
在 数字 蜂蜜 - 清除 .

数字清澈如蜜。

- [naʊ] -
' **Now** **Rhodalus**
- 现在 -

"现在是罗达罗斯

[ðə; ði]['poʊət] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] ['sentɪn(ə)l] ;
The **poet** **,** **too** **,** **was** **loyal** **sentinel** **;**
这 诗人 , 也 , 曾是 忠诚 哨兵 ;

这位诗人也是一位忠诚的哨兵;

[ə; eɪ]['faɪəri]['peɪtriət] , [wɔːnt][tuː; tə] [dɑːmə'nɪr]
A **fiery** **patriot** **,** **wont** **to** **domineer**
一个 火热 爱国者 , 惯于 到 专横跋扈

一位热情似火的爱国者，习惯于独断专行

[ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] ['æθənz] ; ['veri] ['poʊt(ə)nt][hiː; hi] ,
The **moods** **of** **Athens** **;** **very** **potent** **he** **,**
这 情绪 的 雅典 ; 非常 强效 他 ,

雅典的情绪；他非常强大，

[ænd; ənd]['flekˌsɪl] - ['θroʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
And **flexile** **-** **throated** **as** **the** **nightingale** **.**
和 灵活的 - 喉咙 作为 这 夜莺 .

嗓音灵活如夜莺。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [nɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niː] ,
With **all** **his** **fingers** **knit** **about** **his** **knee** **,**
和 全部 他的 手指 针织 关于 他的 膝盖 ,

他所有手指都紧紧地抱住了膝盖，

[ænd; ənd] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɔːri] ['pɪlər] [reɪzd] ,
And **head** **against** **a** **hoary** **pillar** **raised** **,**
和 头 反对 一个 苍老 支柱 提高 ,

头靠在一根高耸的古老石柱上，

[driːm] - [lɔkt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['spreii] [ledʒ] ,
Dream **-** **locked** **,** **upon** **the** **lowest** **sprayey** **ledge** **,**
梦 - 已锁定 , 之上 这 最低 斯普雷 壁架 ,

梦境锁定，在最低的、水花四溅的岩架上，

['rɪdlɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [speɪs] , —
Riddling **the** **unintelligible** **space** **,** **—**
谜语 这 无法理解 空间 , —

解开这片难以理解的空间，——

[vɔɪd] [θroʊnz] , [ænd; ənd] ['fɪlmi] [weiks] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,
Void **thrones** **,** **and** **filmy** **wakes** **of** **fugitives** **,**
空白 王座 , 和 电影 醒来 的 逃犯 ,

虚空王座，以及逃亡者朦胧的踪迹，

[ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] ['ægəni] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ;
And **interstellar** **agonies** **of** **midnight** **;**
和 星际穿越 痛苦 的 午夜 ;

还有午夜时分的星际苦难；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [θrɔbd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] :
To **him** **the** **king's** **voice** **throbbed** **a** **second** **time** **:**
到 他 这 国王的 嗓音 悸动 一个 第二 时间 :

国王的声音再次在他耳边响起：

- - ! [sɪŋ] [ðaʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [maɪ][soʊl] .
' **Rhodalus** **!** **sing** **thou** **what** **shall** **heal** **my** **soul** **.**
- - ! 唱歌 你 什么 将 愈合 我的 灵魂 .

罗达罗斯！歌唱吧，歌颂能治愈我灵魂的歌曲。

- [huː] , [greɪv] [wɪð; wɪθ] - [moʊst]['kændɪd] [miːn] ,
' **Who** **,** **grave** **with** **poesy's** **most** **candid** **mien** **,**
- WHO , 严重 和 - 最多 坦率 面容 ,

“谁，带着诗歌最坦诚的神情，

['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['sɔːftli] : - ['saɪər] , [aɪ]['kænɑːt] .
Answered **the** **summons** **softly** **:** **'** **Sire** **,** **I** **cannot** **.**
回答 这 传票 轻轻 : - 父系 , 我 不能 .

他轻声回应了召唤：“陛下，我不能。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪz] [ə'mɪs] ,
The **music** **of** **my** **brothers** **is** **amiss** **,**
这 音乐 的 我的 兄弟 是 错误 ,

我兄弟们的音乐不对劲，

[soʊ][maɪn] [wʊd] [biː; bi] .
So **mine** **would** **be** **.**
所以 矿 会 是 .

所以我的也是。

['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒæŋgld] , [restid]

Our	strings	are	jangled	,	wrested
我们的	字符串	是	叮当作响	,	夺取

我们的琴弦杂乱无章，摇摇欲坠。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['sɪlvərn] ['væsəlɪdʒ] ,

From	their	discreet	and	silvern	vassalage	,
从	他们的	慎重	和	银	附庸关系	,

从他们谨慎而银光闪闪的附庸关系中，

[snæpt] [kwaɪt][wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃmənt] [fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [seɪk] .

Snapped	quite	with	languishment	for	Theseus	'	sake	.
快照	相当	和	衰弱	为了	忒修斯	-	清酒	.

为了忒修斯，我默默地、无比沮丧地离开了。

[aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] .

I	cannot	sing	.
我	不能	唱歌	.

我不会唱歌。

[bʌt; bət][oʊ][juː; jʊ]['hoʊli][stɑːrz] !

But	O	you	holy	stars	!
但	哦	你	圣	明星	!

但是，神圣的星辰啊！

['stretʃɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][jʊr; jər]['tendrəlz][ʌv; əv] [haɪ] ['glɔːri] ;

Stretching	to	us	your	tendrils	of	high	glory	;
伸展	到	我们	你的	卷须	的	高的	荣耀	;

向我们伸出你荣耀的触须；

['tæsɪt] ['kəm'pɛlərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['weɪwərd] ['spɪrɪts] ;

Tacit	compellers	of	our	wayward	spirits	;
默契	强制器	的	我们的	任性的	烈酒	;

潜移默化地驱使着我们桀骜不驯的灵魂；

[juː; jʊ] - ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ter; tɪ(ə)r] - [baʊnd] [ɜːrθ] ,

You	domèd	guardians	of	this	tear	-	bound	earth	,
你	-	守护者	的	这	撕	-	边界	地球	,

你们这些守护这片饱受泪水蹂躏的大地的穹顶守护者们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)

[juː; jʊ] [rɪtʃ] - [rɔːt] ['vɪʒənz] , ['tʃæriətɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
You rich - wrought visions , charioted thousands
你 富有的 - 锻 愿景 , 战车 数千

你们这些精心构筑的幻象，你们这些驾驭战车的千军万马

[heɪl] [ræŋk][ɑːn][ræŋk] , [θruː] - ['wɔːlis] ['sɪtiz] ['raɪdɪŋ] !
Hale rank on rank , thro ' warless cities riding !
黑尔 秩 在 秩 , 喉咙 - 无战 城市 骑术 !

黑尔列队行进，穿过没有战争的城市!

[jʌŋ] [ˌsemaɪ'sferɪk] [muːn] , [oʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['sev(ə)n] ,
Young semispheric moon , O burning Seven ,
年轻的 半球形 月亮 , 哦 燃烧 七 ,

年轻的半球形月亮，燃烧的七，

['hespə] [ænd; ənd]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] !
Hesper and Phosphor !
赫斯珀 和 磷 !

赫斯珀和磷光!

[bluː] ['aʊər] - ['meʒərɪŋ] [ɔːbz]
blue hour - measuring orbs
蓝色的 小时 - 测量 球体

测量蓝色时刻的球体

[ðæt] ['elsˌwer] [lʊk] [ɑːn]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] !
That elsewhere look on Theseus !
那 别处 看 在 忒修斯 !

那边请看看忒修斯!

[spiːd] [hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] ,
Speed his pinnace ,
速度 他的 小艇 ,

加快他的小艇速度，

[baɪd] [θruː] - [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ʃaɪn] ; [eks'heɪl][nɑːt] !
Bide thro ' the watches with us ; shine ; exhale not !
比德 喉咙 - 这 手表 和 我们 ; 闪耀 ; 呼气 不是 !

与我们一起守候在守望的时刻；闪耀光芒；不要松口!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['kwaɪət] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
' And the dense quiet bound them .
- 和 这 稠密 安静的 边界 他们 .

“而那份沉寂将他们紧紧束缚。”

['kɔːʃəsli] ,
Cautiously ,
谨慎地 ,

谨慎地，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr]['kɔːrnər] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ]
In his far corner , one behind the king
在 他的 远的 角落 , 一 在后面 这 国王

在他最远的角落，国王身后一角

[æt; ət][ðə; ði] [dʌm] ['bɜ:rstɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [hʌʃ] ,

At	the	dumb	bursting	-	point	of	that	weird	hush	,
在	这	哑的	爆发	-	观点	的	那	诡异的	嘘	,

在那诡异的寂静即将爆发的那一刻，

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgər] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [sli:v] ,

With	nervous	finger	twitched	his	neighbor's	sleeve	,
和	紧张的	手指	抽搐	他的	邻居	袖子	,

他紧张地用手指勾了勾邻居的袖子。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['wɪspər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɔ:lzid] [tʌŋ] ,

And	strove	to	whisper	him	with	palsied	tongue	,
和	努力	到	耳语	他	和	麻痹症	舌头	,

她努力用麻痹的舌头低声和他说话，

[ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [bʌt; bət] [nu:] - [kən'vɪnst]

And	straight	relaxed	,	and	smiled	;	but	new	-	convinced
和	直的	轻松	,	和	微笑	;	但	新的	-	确信

然后他立刻放松下来，露出了笑容；但又确信无疑。

[tɔ:rdz] ['twaɪˌlaɪts] ['greɪʃəs] ['ædvent] , [krept] [ɪn] [ɔ:]

Towards	twilight's	gracious	advent	,	crept	in	awe
向	暮光之城	亲切	来临	, 悄悄地爬		在	敬畏

暮色优雅降临之际，我敬畏地悄悄靠近。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [saɪd] ;

With	arm	extended	,	to	his	fellow's	side	;
和	手臂	扩展	,	到	他的	同伴们	边	;

他伸出手臂，搭在同伴的身边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [θrɪld] [ə'laɪk] , [ɪ'mu:vəbl] ,

And	the	two	thrilled	alike	,	immovable	,
和	这	二	激动不已	同样	,	不可移动的	,

两人都激动不已，纹丝不动。

[i:tʃ] [pɑ:m] [daʊn] - [ru:ft] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fræntɪk] [aɪ] ,

Each	palm	down	-	roofed	above	the	frantic	eye	,
每个	棕榈	向下	-	有顶棚	多于	这	疯狂的	眼睛	,

每只手掌都向下垂落，遮蔽着那双惊恐的眼睛。

[froʊz] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] : [wɪtʃ] ['i:gər] ['θɛrən] [mɑ:rkt] ,

Froze	at	their	posts	:	which	eager	Theron	marked	,
冻住了	在	他们的	帖子	:	哪个	渴望的	塞隆	标记	,

他们僵立在岗位上：热切的塞隆注意到了这一点。

['paɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [saɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] ,

Piloting	his	keen	sight	across	the	main	,
飞行员	他的	敏锐的	视线	穿过	这	主要的	,

他凭借敏锐的目光扫过大海，

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - ['smʌðəd] [groʊn] ,

And	smote	his	bosom	with	quick	-	smothered	groan	,
和	猛击	他的	怀	和	快的	-	窒息	呻吟	,

他捶打着胸口，发出了一声急促而压抑的呻吟。

[ænd; ənd] , ['breθləs] , [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

And	,	breathless	,	gazed	and	gazed	.
和	,	喘不过气	,	凝视	和	凝视	.

然后，他气喘吁吁地凝视着，凝视着。

[baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z]

By	twos	and	threes
经过	二	和	三

两三个

[ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] ['kʌmpəni] [drɑ:pt] [ə'gæst]
The apprehensive company dropped aghast
这 忧虑 公司 掉落 惊愕

这家忧心忡忡的公司惊恐地倒下了

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['rægɪd] ['presəpɪs]
Out on the reeling ragged precipice
出去 在 这 卷轴 破烂不堪 悬崖

在摇摇欲坠的悬崖边

['spɑ:kld] [ænd; ənd] [ʃeld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [taɪd] :
Sparkled and shelled with the oncoming tide :
闪闪发光 和 带壳 和 这 即将到来的 潮 :

随着潮水涌来，闪闪发光，贝壳遍布：

[tɪl] , [sloʊ] - [dɪ'vaɪnɪŋ] [du:p] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Till Ægeus , slow - divining dupe of hope ,
直到 埃格斯 , 慢的 - 占卜 欺骗 的 希望 ,

直到埃吉斯，那个缓慢占卜、受希望蒙蔽的人，

[ə'woʊk] , [ænd; ənd] [nelt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Awoke , and knelt him down against his throne ,
醒来 , 和 跪下 他 向下 反对 他的 王座 ,

他醒来后，跪倒在王座旁。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Faint with thanksgiving .
头晕的 和 感恩 .

感恩之心难以自持。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [kri:kt]
And the moments creaked
和 这 时刻 嘎吱作响

而那些时刻吱吱作响

[ɪn]['dʒaɪrəl] ['pæsɪdʒ] , [laɪk] - [wi:l] ,
In gyral passage , like Ixion's wheel ,
在 回旋 通道 , 喜欢 - 车轮 ,

在回旋通道中，就像伊克西翁的车轮一样，

[spoʊk] [ɑ:n] - [spoʊk] , [pɔ:'tendɪŋ] [woʊ] .
Spoke on accursèd spoke , portending woe .
辐 在 - 辐 , 预示着 悲哀 .

说出了那句不祥之言，预示着厄运。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ə'θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['pɪnək(ə)l]
But he , athwart his lonely pinnacle
但 他 , 横穿 他的 孤独 巅峰

但他，却孤身一人站在他那孤独的巅峰之上。

[kɔ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] [wɔ:ld] [ɪ'tɜ:rnəti] :
Called like a ghost from walled eternity :
称为 喜欢 一个 鬼 从 有围墙的 永恒 :

如同来自永恒围墙内的幽灵般呼唤：

- [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ?
' What of the sail ?
- 什么 的 这 帆 ?

帆呢?

[wʌt] [tʃɪr] ?
What cheer ?
什么 欢呼 ?

什么欢呼?

- [ðer; ðər][lɪps] [kən'dʒi:ld]
' **Their** **lips** **congealed**
- 他们的 嘴唇 凝固

他们的嘴唇凝固了

['nʌθɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
Nothing **replied** **.**
没有什么 回复 .

没有回复。

[ðə; ði]['kru:əl]['aʊər] [roʊld] [ɑ:n] .
The **cruel** **hour** **rolled** **on** **.**
这 残忍的 小时 滚动 在 .

残酷的时刻继续向前。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['ærɪd] [i:st] - [bloʊn] [weɪv]
Intolerable **arid** **east** **-** **blown** **wave**
无法容忍 干旱 东方 - 吹 海浪

难以忍受的干旱东风

['vɔ:ltɪŋ] [ɑ:n] [weɪv] [θru:] - [ɔ:l][hɜ:r; hər]['kævərnz] [laʊd] ,
Vaulting **on** **wave** **thro** **'** **all** **her** **caverns** **loud** **,**
拱形 在 海浪 喉咙 - 全部 她 洞穴 大声 ,

乘着波浪，响亮地穿过她所有的洞穴，

[fɑ:r][ə'pɑ:n][oʊli:ɑ:oʊs] [bu:md] [ðə; ði] [si:] .
Far **upon** **Oliaros** **boomed** **the** **sea** **.**
远的 之上 奥利亚罗斯 蓬勃发展 这 海 .

奥利亚罗斯远处传来大海的轰鸣声。

[ðen] ['bɪrdɪd] - , [kəm'pæʃənət] ,
Then **bearded** **Rhodalus** **,** **compassionate** **,**
然后 留着胡子的 - , 富有同情心 ,

然后是留着胡须的罗达罗斯，富有同情心。

[spaɪd] ['li:nɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][krægz][ðə; ði] ['frenzid] [kɪŋ] ,
Spied **leaning** **o'er** **the** **crags** **the** **frenzied** **king** **,**
间谍 倾斜 超过 这 峭壁 这 丧心病狂 国王 ,

只见疯狂的国王倚在峭壁上，

['rendɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [mu:n] ;
Rending **his** **garment** **to** **the** **paling** **moon** **;**
渲染 他的 服装 到 这 苍白 月亮 ;

他将衣裳撕裂，露出苍白的月亮；

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'veɪsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] ,
And **yet** **evasive** **of** **those** **pleading** **eyes** **,**
和 然而 回避 的 那些 恳求 眼睛 ,

然而，他却躲避着那些恳求的眼神。

['nɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , ['daʊnkæst] ,
Knotting **his** **arms** **against** **his** **breast** **,** **downcast** **,**
打结 他的 武器 反对 他的 胸部 , 沮丧 ,

他双臂抱胸，垂头丧气。

[ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm] : - [oʊ][moʊst] ['revərənd] , [oʊ][moʊst] [dɪr] !
Adjured **him** **:** **'** **O** **most** **reverend** **,** **O** **most** **dear** **!**
受伤 他 : - 哦 最多 牧师 , 哦 最多 亲爱的 !

他恳求道："哦，最尊敬的，哦，最亲爱的！

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['rɑ:t(ə)n] ; [prer] [ɪz][veɪn] .
The **heart** **of** **life** **is** **rotten** **;** **prayer** **is** **vain** **.**
这 心 的 生活 是 烂 ; 祷告 是 徒劳 .

生命的本质已经腐烂；祈祷是徒劳的。

[steɪ] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl] : [fɔːr; fər][loʊ] !
Stay **up** **thy** **soul** **:** **for** **lo** **!**
停留 向上 你的 灵魂 : 为了 洛 !

振作起来，你的灵魂：因为看哪！

[ðə; ði][seɪl][ɪz] [blæk] .
the **sail** **is** **black** **.**
这 帆 是 黑色的 .

帆是黑色的。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [hoʊst][bɜːrst]['ɪntuː][moʊn] .
' **And** **all** **the** **trancèd** **host** **burst** **into** **moan** **.**
- 和 全部 这 - 主持人 爆裂 进入 呻吟 .

“所有神志恍惚的主人都发出呻吟声。”

[oʊld] , [laɪk][ə; eɪ] ['driːmər] , ['mʌtəd] - [aɪ] ,
Old **Ægeus** **,** **like** **a** **dreamer** **,** **muttered** **'** **Aye** **,**
老的 埃格斯 , 喜欢 一个 梦想家 , 低声说道 - 是的 ,

老埃格斯像个做梦的人一样喃喃自语道：“是啊，

- ['pæsɪv] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði]['fiːvər] [fel] ,
' **Passive** **;** **and** **from** **his** **brain** **the** **fever** **fell** **,**
- 被动的 ; 和 从 他的 脑 这 发烧 跌倒 ,

被动地；他的发烧症状也随之消退了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][zjuːs; zuːs][hɪm'self] , [hiː; hi] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn]
And **more** **than** **Zeus** **himself** **,** **he** **things** **unseen**
和 更多的 比 宙斯 他自己 , 他 事物 看不见

而且，他比宙斯本人更了解那些看不见的东西。

[sɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌn'hɜːrd] - [lent][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Saw **,** **and** **to** **unheard** **choirings** **lent** **his** **ear** **.**
锯 , 和 到 闻所未闻 - 借出的 他的 耳朵 .

他看见了，并侧耳倾听了无人听见的合唱。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [truːθ] - ['spiːkɪŋ] , ['vaʊd] [ðə; ði][skaɪ] - [seɪl] [waɪt] ;
Theseus **,** **truth** **-** **speaking** **,** **vowed** **the** **sky** **-** **sail** **white** **;**
忒修斯 , 真相 - 请讲 , 发誓 这 天空 - 帆 白色的 ;

忒修斯，一个说真话的人，发誓要把天帆涂成白色；

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [blæk] : ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [ded]
The **sail** **was** **black** **:** **therefore** **was** **Theseus** **dead**
这 帆 曾是 黑色的 : 所以 曾是 忒修斯 死的

帆是黑色的：因此忒修斯死了

[ɪn] [ˌʌn'traɪʌmfənt] [steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ded] ;
In **untriumphant** **state** **;** **his** **comrades** **,** **dead** **;**
在 不凯旋的 状态 ; 他的 同志们 , 死的 ;

他战败了；他的战友们都死了；

[ded] , [ðə; ði][em'praɪz][ʌv; əv] [griːs] ; [hɜːr; hər]['daɪnəsti]
Dead **,** **the** **emprise** **of** **Greece** **;** **her** **dynasty**
死的 , 这 企业 的 希腊 ; 她 王朝

希腊帝国已死；她的王朝

[ʌn'dʒɛndərd] , [ded] ; [ðə; ði]['veri][gɔdz][wɜːr; wər] [ded] !
Ungendered **,** **dead** **;** **the** **very** **gods** **were** **dead** **!**
无性别 , 死的 ; 这 非常 神 是 死的 !

无性别，已死；连神明都死了！

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'laɪv] , [ə'laɪv] ?
And **he** **alive** **,** **alive** **?**
和 他 活 , 活 ?

他还活着吗?

[ə; eɪ] [wɪnd] - [wɔːrn] [liːf]
a **wind** **-** **worn** **leaf**
一个 风 - 磨损 叶子

一片被风吹拂过的叶子

[ɔːl] ['wɪntər] ['dʒɪbɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] [baʊ]
All **winter** **gibbeted** **upon** **that** **bough**
全部 冬天 绞刑架 之上 那 买

整个冬天都被吊在那根树枝上

[wens] [ðə; ði] [læst] [fruːt] [wʌz; wəz] [reft] ?
Whence **the** **last** **fruit** **was** **reft** **?**
何处 这 最后的 水果 曾是 反射 ?

最后一颗果实是从哪里找回来的?

[oʊ] ['mɑːkəri] !
O **mockery** **!**
哦 嘲讽 !

真是莫大的嘲弄!

[ɪ'nɜːrt] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['broʊkən] [hɑːrt] [ɪm'peld] ,
Inert **,** **of** **his** **own** **broken** **heart** **impelled** **,**
惰性 , 的 他的 自己的 破碎的 心 被迫 ,

麻木不仁，被自己破碎的心驱使着，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] , ['sɑːləteri] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,
From **the** **steep** **,** **solitary** **trysting** **-** **place** **,**
从 这 陡 , 孤 幽会 - 地方 ,

从陡峭、偏僻的幽会地点，

[kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
King **Ægeus** **,** **like** **a** **stone** **,** **dropped** **in** **the** **sea** **.**
国王 埃格斯 , 喜欢 一个 石头 , 掉落 在 这 海 .

国王埃格斯像一块石头，沉入了大海。

[ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [fæst] - ['drɪvn] [ə'genst] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
A **wraith** **of** **smoke** **,** **fast** **-** **driven** **against** **a** **flame** **,**
一个 幽灵 的 抽烟 , 快速地 - 驱动 反对 一个 火焰 ,

一缕烟雾，迅速地朝着火焰飞去。

[jɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪmsənɪŋ] [iːst] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃɪp] [muːvd] ,
Yon **by** **the** **crimsoning** **east** **the** **dark** **ship** **moved** **,**
扬 经过 这 深红色 东方 这 黑暗的 船 已搬 ,

那艘黑色的船向着绯红的东方驶去，

[hɜːr; hər] ['herəld] ['nɔɪzɪz] ['streɪndʒli] [bɔːrn] [ə'ʃɔːr] :
Her **herald** **noises** **strangely** **borne** **ashore** **:**
她 先驱 噪音 奇怪的 出生 岸上 :

她的信使般的声音奇怪地传到了岸上:

- [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! - [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɪŋk] : - [oʊ] [dʒɔɪ] , [oʊ] [dʒɔɪ] ,
' **Joy** **,** **joy** **!** **'** **and** **interlinked** **:** **'** **O** **joy** **,** **O** **joy** **,**
- 喜悦 , 喜悦 ! - 和 相互关联的 : - 哦 喜悦 , 哦 喜悦 ,

"喜乐，喜乐！"以及相互关联的："哦，喜乐，哦，喜乐，

['æθənz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ! [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] [geɪts] !
Athens **our** **mother** **!** **joy** **to** **all** **thy** **gates** **!**
雅典 我们的 母亲 ! 喜悦 到 全部 你的 大门 !

雅典，我们的母亲！愿你的众城门都欢欣鼓舞!

- [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [fɜːrm] [ə'kleɪm] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
' **And** **thunderous** **firm** **acclaim** **of** **minstrelsy** **,**
- 和 雷鸣 公司 欢呼 的 吟游诗人 ,

"以及对吟游诗人雷鸣般的热烈掌声，

['læftər] , [ænd; ənd] ['ænθəm] , [ænd; ənd]['sælvoʊz][waɪld]

Laughter	**,**	**and**	**antheming**	**,**	**and**	**salvos**	**wild**
笑声	,	和	颂歌	,	和	齐射	荒野

欢笑、颂歌和狂野的齐射

[ˌaʊt'ræn][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [praʊ] .

Outran	**the**	**racing**	**prow**	**.**
甩开	这	赛车	船首	.

甩开了赛艇的船头。

[bʌt; bət] [mjuːt] [ðeɪ] [leɪ] ,

But	**mute**	**they**	**lay**	**,**
但	沉默的	他们	躺	,

但他们静静地躺着，

[ðə; ðɪ]['blaɪndɪd] ['wɔtʃəz] , [spent] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'zaɪər] ,

The	**blinded**	**watchers**	**,**	**spent**	**beyond**	**desire**	**,**
这	失明	观察者	,	花费	超过	欲望	,

那些被蒙蔽的旁观者，早已精疲力竭，无欲无求。

['wuːndɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['wʌndɚz] ['bɔːlsəm] .

Wounded	**beyond**	**this**	**wonder's**	**balsaming**	**.**
受伤	超过	这	奇迹	香脂	.

伤痛之深，远非这奇迹般的抚慰所能及。

[jet] ['evər] , [θruː] - [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['lʌvli] [laɪt] ,

Yet	**ever**	**,**	**thro**	**'**	**the**	**trembling**	**lovely**	**light**	**,**
然而	曾经	,	喉咙	-	这	发抖	迷人的	光	,

然而，始终透过那颤抖而美丽的光芒，

[noʊn] [vɔɪs] [ɑːn] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] , [feɪs] [ɑːn] [feɪs]

Known	**voice**	**on**	**voice**	**re**	**-**	**echoed**	**,**	**face**	**on**	**face**
已知	嗓音	在	嗓音	关于	-	回声	,	脸	在	脸

熟悉的声音再次响起，脸庞对着脸庞

[ʌp'rəjz] [ɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Uprose	**in**	**resurrection**	**.**
玫瑰	在	复活	.

复活中崛起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

They	**were**	**safe**	**,**
他们	是	安全的	,

他们很安全。

[ænd; ənd] ['æθənz] , [hɑːrk] !

And	**Athens**	**,**	**hark**	**!**
和	雅典	,	听着	!

听啊，雅典！

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['θrɔːldəm] [friː] !

from	**her**	**long**	**thraldom**	**free**	**!**
从	她	长的	奴役	自由的	!

她从长久的奴役中解脱出来了！

[ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['vɪktər] , [sæŋ] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	**Theseus**	**,**	**victor**	**,**	**sang**	**and**	**sailed**	**with**	**them**	**,**
和	忒修斯	,	胜利者	,	唱	和	航行	和	他们	,

胜利者忒修斯与他们一起歌唱航行。

[ðə; ðɪ] [peɪl] [ˌʌn'sɪstərd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

The	**pale**	**unsistered**	**Phædra**	**for**	**his**	**bride**	**,**
这	苍白	未婚姐妹	-	为了	他的	新娘	,

苍白无辜的菲德拉将成为他的新娘，

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz]['kɑːnstənt][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][kæst]

For	whom	was	constant	Ariadne	cast
为了	谁	曾是	持续的	阿丽亚德涅	投掷

永恒的阿里阿德涅为谁而投掷

[ɑːn] ['næksɔs] , [wer] [ə; eɪ][gɑːd][dɪd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

On	Naxos	,	where	a	god	did	comfort	her	.
在	纳克索斯岛	,	在哪里	一个	上帝	做过	舒适	她	.

在纳克索斯岛，一位神灵安慰了她。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] !

Theseus	!
忒修斯	!

忒修斯!

[huː] [wen] [hɪz; ɪz][bɑːrk][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [greɪzd] ,

who	when	his	bark	the	shallows	grazed	,
WHO	什么时候	他的	吠	这	浅滩	放牧	,

当他的树皮划过浅滩时，

[liːpt] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] [fɔːr; fər] ['bɔɪɪʃ] [gliː] ,

Leaped	in	the	gentle	waves	for	boyish	glee	,
跳跃	在	这	温和的	波浪	为了	男孩气	高兴	,

像个孩子一样，跃入温柔的波浪中，欢欣雀跃。

[geɪnd] [ðə; ði] [θrɔŋd] ['haɪweɪ] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Gained	the	thronged	highway	,	crossed	it	at	a	bound	,
获得	这	熙熙攘攘	公路	,	交叉	它	在	一个	边界	,

驶入拥挤的公路，一跃而过。

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ; [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Scaling	the	cliffs	;	and	stood	among	them	there	,
缩放	这	悬崖	;	和	站立	之中	他们	那里	,

攀上悬崖；然后站在他们中间，

['klɔːsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['θɛrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Clausus	,	and	his	dear	Theron	,	and	the	rest	,
条款	,	和	他的	亲爱的	塞隆	,	和	这	休息	,

克劳苏斯，还有他亲爱的瑟隆，以及其他人，

['nɑːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klæmərəs] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ;

Nodding	upon	the	clamorous	crowd	below	;
点头	之上	这	喧闹的	人群	以下	;

向下方喧闹的人群点头致意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [suːn] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [blʌnt] [ə'weɪ] ,

But	they	,	as	soon	,	had	turned	them	blunt	away	,
但	他们	,	作为	很快	,	有	转向	他们	钝	离开	,

但他们很快就把他们粗暴地拒之门外。

[ɪn][hɑːt] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] [wʌn] .

In	hot	resentment	of	that	false	one	.
在	热的	怨恨	的	那	错误的	一	.

对那个虚伪的人充满了强烈的怨恨。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

- [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['welkəmz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

O'erbrimming	with	frank	welcomes	,	in	dismay	,
-	和	坦率	欢迎	,	在	沮丧	,

满溢着坦率的欢迎，却又带着沮丧

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hændz] ,
Stricken with sight of unresponsive hands ,
受打击的 和 视线 的 无反应 双手 ,

看到毫无反应的双手，我感到一阵震惊。

['sɛntɪŋ] [dɪ'zæstər] , ['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Scenting disaster , reining up his tongue ,
香味 灾难 , 缰绳 向上 他的 舌头 ,

嗅到灾难的气息，他克制住了自己的言辞。

[æskt] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
Asked sharply for the king .
问 尖锐地 为了 这 国王 .

厉声问道："国王在哪儿？"

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
He understood
他 理解

他明白了

['æftər][mæd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ,
After mad struggle and bewilderment ,
后 疯狂的 斗争 和 困惑 ,

经过一番疯狂的挣扎和困惑之后，

[ænd; ənd] ['gluːmi] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æbsənt] [diːps] .
And gloomy gazing on the absent deeps .
和 阴沉 凝视 在 这 缺席的 深水 .

忧郁地凝视着空无一物的深渊。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [rɑːk] [hiː; hi][sæŋk] ,
Down on the penitential rock he sank ,
向下 在 这 忏悔 岩石 他 沉没 ,

他沉入了那块忏悔的岩石上，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fer] ['bɑːdi]['pælpəˌteɪt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
All his fair body palpitant with shame ,
全部 他的 公平的 身体 心悸 和 耻辱 ,

他整个人都羞愧得浑身颤抖。

- ['ægəni] : - , ! [ɑː] ,
Syllabing agony : ' Ægeus , Ægeus ! ah ,
- 痛苦 : - 埃格斯 , 埃格斯 ! 啊 ,

痛苦地念着："埃格斯，埃格斯！啊，

['glɔːri] [ʌv; əv] ['heləs] !
Glory of Hellas !
荣耀 的 希腊 !

希腊的荣耀！

[ded] [fɔːr; fər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
dead for trust in me .
死的 为了 相信 在 我 .

因不信任我而死。

[laɪf] - ['gɪvər] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [frend] ,
Life - giver , irrecoverable friend ,
生活 - 赠予者 , 无法挽回 朋友 ,

生命的给予者，永远无法挽回的朋友，

[maɪ] ['fɑːðər] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[ɑː] , [ɑː] , ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [maɪn] ,
ah , ah , loving father mine ,
啊 , 啊 , 爱 父亲 矿 ,

啊，啊，我慈爱的父亲，

[ɑː] , [dɪr] [maɪ] ['fɑːðər] ! . . .
Ah , dear my father ! . . .
啊 , 亲爱的 我的 父亲 ! . . .

啊，我亲爱的父亲！

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][seɪl] .
I forgot the sail .
我 忘了 这 帆 .

我忘了带帆。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɔːrn][bɜːrst] .
' And the great morn burst .
- 和 这 伟大的 早晨 爆裂 .

于是，美好的清晨来临了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪlz]
On a hundred hills
在 一个 百 丘陵

在百丘之上

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] [ʌn'bɑːd] [hɜːr; hər] ['keɪsmənt] [braɪt] .
The marigold unbarred her casement bright .
这 万寿菊 畅通无阻 她 窗扇 明亮的 .

万寿菊照亮了她的窗户，使其明亮起来。

[el][iː][dʒiː][iː][en][diː][es]
L E G E N D S
L E G E N D S

传奇

[tɑː'piːə] .
TARPEIA .
塔佩亚 .

塔佩亚。

[oʊ] : ['laɪtli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [soʊl][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts][foʊm] !
OE : lightly to part with one's soul as the sea with its foam !
原厂 : 轻轻 到 部分 和 一个人的 灵魂 作为 这 海 和 它是 泡沫 !

OE：轻轻地将灵魂与大海的泡沫分离！

[woʊ][tuː; tə] [tɑː'piːə] , [tɑː'piːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [roʊm] !
Woe to Tarpeia , Tarpeia , daughter of Rome !
悲哀 到 塔佩亚 , 塔佩亚 , 女儿 的 罗马 !

罗马之女塔佩娅有祸了！

[loʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['lʊkɪŋ] [tʃɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] :
Lo , now it was night , with the moon looking chill as she went :
洛 , 现在 它 曾是 夜晚 , 和 这 月亮 寻找 寒意 作为 她 去 :

瞧，夜幕降临，月亮在她身后显得格外冷漠：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɔːrn] [wen] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒər] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] .
It was morn when the innocent stranger strayed into the tent .
它 曾是 早晨 什么时候 这 清白的 陌生人 迷路了 进入 这 帐篷 .

清晨，一个无辜的陌生人误入了帐篷。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l][sə'biːniː][wɜːr; wər] [pliːzd] , [æz; əz][wʌn] ['meʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ;
The hostile Sabini were pleased , as one meshing a bird ;
这 敌对的 萨比尼 是 高兴 , 作为 一 网格 一个 鸟 ;

敌对的萨比尼人很高兴，就像一只鸟儿被捕获一样；

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃ] : [ðeɪ] [smaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] .

She	**sang**	**for**	**them**	**there**	**in**	**the**	**ambush**	**:**	**they**	**smiled**	**as**	**they**	**heard**	**.**
她	唱	为了	他们	那里	在	这	伏击	:	他们	微笑	作为	他们	听到	.

她在埋伏处为他们唱歌：他们听到后都笑了。

[hɜːr; hər]['sɑːmbər] [her] ['pɜːrpəld][ɪn] [gliːmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

Her	**sombre**	**hair**	**purpled**	**in**	**gleams**	**,**	**as**	**she**	**leaned**	**to**	**the**	**light**	**;**
她	阴沉	头发	紫色	在	闪光	,	作为	她	倾斜	到	这	光	;

她向着光线倾身，深色的头发在光线下泛起紫光；

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aidld][ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

All	**day**	**she**	**had**	**idled**	**and**	**feasted**	**,**	**and**	**now**	**it**	**was**	**night**	**.**
全部	天	她	有	闲置	和	盛宴	,	和	现在	它	曾是	夜晚	.

她整天游手好闲，大吃大喝，现在已经是晚上了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sæt][ə'pɑːrt] , ['hevi] - [b'raʊd] , ['bruːdɪŋ] ['elboʊ] [ɑːn] [niː] ;

The	**chief**	**sat**	**apart**	**,**	**heavy**	**-**	**browed**	**,**	**brooding**	**elbow**	**on**	**knee**	**;**
这	首席	卫星	除	,	重的	-	眉毛	,	沉思	弯头	在	膝盖	;

酋长独自坐在一旁，眉头紧锁，手肘撑在膝盖上，若有所思；

[ðə; ði] ['ɑːrmlət] [hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [θraɪs] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [tuː; tə] [siː] :

The	**armlets**	**he**	**wore**	**were**	**thrice**	**royal**	**,**	**and**	**wondrous**	**to**	**see**	**:**
这	臂带	他	穿着	是	三次	皇家	,	和	奇妙的	到	看	:

他佩戴的臂环是三重皇家象征，看起来十分精美绝伦：

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːrtɪfɪs] , [()hwəːlz][ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] [dɪ'zaɪn] ,

Exquisite	**artifice**	**,**	**whorls**	**of**	**barbaric**	**design**	**,**
精美的	技巧	,	螺旋纹	的	野蛮	设计	,

精巧的工艺，野蛮设计的漩涡，

[frɔːsts] - ['mɪmɪkri] ; ['ɔːbɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [faɪn]

Frost's	**fixèd**	**mimicry**	**;**	**orbic**	**imaginings**	**fine**
霜冻	-	模仿	;	奥比克	想象	美好的

弗罗斯特固定的模仿；圆润的想象，精妙绝伦。

[ɪn]['sevən'foʊld][kɔɪlz] : [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrient] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

In	**sevenfold**	**coils**	**:**	**and**	**in**	**orient**	**glimmer**	**from**	**them**	**,**
在	七倍	线圈	:	和	在	东方	微光	从	他们	,

七重螺旋：东方闪烁着微光，

[ðə; ði]['verəˌfɔːrm; 'værəˌfɔːrm]['vɑːljəb(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][dʒem][ə'pɑːn][dʒem] .

The	**variform**	**voluble**	**swinging**	**of**	**gem**	**upon**	**gem**	**.**
这	变异型	健谈的	摇摆	的	宝石	之上	宝石	.

宝石之间变幻莫测、喋喋不休的摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ˌðer'ʌv] [sent] ['fiːvər][ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] .

And	**the**	**glory**	**thereof**	**sent**	**fever**	**and**	**fire**	**to**	**her**	**eye**	**.**
和	这	荣耀	其中	发送	发烧	和	火	到	她	眼睛	.

那荣光使她双眼发热发炎。

- [aɪ][hæd; həd]['nevər] [sʌtʃ] ['trɪŋkɪts] !

'	**I**	**had**	**never**	**such**	**trinkets**	**!**
-	我	有	绝不	这样的	小饰品	!

我以前从来没有过这样的小玩意儿!

- [ʃiː; ʃi] [said] , — [laɪk][ə; eɪ] [luːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [saɪ] .

'	**she**	**sighed**	**,**	**—**	**like**	**a**	**lute**	**was**	**her**	**sigh**	**.**
-	她	叹了口气	,	—	喜欢	一个	琵琶	曾是	她	叹	.

她叹了口气，——她的叹息声如同鲁特琴一般。

- [wɜːr; wər] [ðeɪ] [maɪn][æt; ət][ðə; ði] [pliː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊkən] , [ɔːl][toʊld] ,

'	**Were**	**they**	**mine**	**at**	**the**	**plea**	**,**	**were**	**they**	**mine**	**for**	**the**	**token**	**,**	**all**	**told**	**,**
-	是	他们	矿	在	这	恳求	,	是	他们	矿	为了	这	令牌	,	全部	讲述	,

“它们在请求时是我的，它们在象征性的价格时是我的，总而言之，

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [sli:ps] , [naʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['ki:pər] [ɪz] [oʊld] ,
Now the citadel sleeps , now my father the keeper is old ,
现在 这 堡垒 睡觉 , 现在 我的 父亲 这 守门员 是 老的 ,

如今城堡沉睡，如今我的守卫者父亲也老了。

- [ɪf] [aɪ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [hɑ:rd] ,
' If I go by the way that I know , and thou followest hard ,
- 如果 我 去 经过 这 方式 那 我 知道 , 和 你 关注者 难的 ,

如果我走我所知道的路，而你紧紧跟随，

[ɪf] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tɑ:'pi:ə] [ðə; ði] [geɪts] [bi:; bi] [ʌn'bɑ:d] ?
If yet at the touch of Tarpeia the gates be unbarred ?
如果 然而 在 这 触碰 的 塔佩亚 这 大门 是 畅通无阻 ?

如果塔佩娅触碰城门，城门就会打开吗?

- [ðə; ði] [tʃi:f] ['trembld] ['ʃɑ:rpli] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] , [ðen] [dru:] [reɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [soʊl] :
' The chief trembled sharply for joy , then drew rein on his soul :
- 这 首席 颤抖 尖锐地 为了 喜悦 , 然后 画 缰绳 在 他的 灵魂 :

"首领喜极而泣，随即收敛了心中的喜悦:

- [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:rm] ['bɛrəθ] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [si:d] [ði:] [ðə; ði] [hoʊl] .
' Of all this arm beareth I swear I will cede thee the whole .
- 的 全部 这 手臂 怀雷斯 我 发誓 我 将要 放弃 你 这 所有的 .

我发誓，我将我这双臂所承载的一切全部赐予你。

- [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] ['plɔ:dɪt] - ,
' And up from the nooks of the camp , with hoarse plaudit outdealt ,
- 和 向上 从 这 角落 的 这 营 , 和 嘶哑 喝采 - ,

"营地的各个角落都传来沙哑的欢呼声，

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [sə'bi:ni:] [glɑ:nst] ['hɑ:tli] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] ,
The bearded Sabini glanced hotly , and vowed as they knelt ,
这 留着胡子的 萨比尼 瞥了一眼 热 , 和 发誓 作为 他们 跪下 ,

留着胡子的萨比尼怒目而视，跪下后发誓道:

[ber] - ['stretʃiŋ] [ðə; ði] [rɪsts] [ðæt] [bɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [greɪt] [bu:n] :
Bare - stretching the wrists that bore also the glowing great boon :
裸 - 伸展 这 手腕 那 钻孔 还 这 发光 伟大的 恩惠 :

伸展裸露的手腕，那手腕也承载着闪耀的巨大恩赐:

- [jeɪ] ! ['ʃʊrli] [æz; əz] ['oʊvər] [ˌju: 'es] ['ʃaɪnɛθ] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [loʊ] [mu:n] ,
' Yea ! surely as over us shineth the lurid low moon ,
- 是的 ! 一定 作为 超过 我们 闪耀 这 骇人的 低的 月亮 ,

"是啊！正如那轮昏暗的低月照耀着我们，

- [nɑ:t] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] !
' Not alone of our lord , but of each of us take what he hath !
- 不是 独自的 的 我们的 主 , 但 的 每个 的 我们 拿 什么 他 有 !

不仅要从我们的主那里，还要从我们每个人那里拿走他所拥有的!

[tu:] [pʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['gə:dən] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [pæθ] .
Too poor is the guerdon , if thou wilt but show us the path .
也 贫穷的 是 这 格尔登 , 如果 你 枯萎 但 展示 我们 这 小路 .

如果你只愿意为我们指明方向，那么奖赏就太少了。

- [hɜ:r; hər] ['nɑ:strəl] [ˌʌp'reɪzd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ærəui] [er] ,
' Her nostril upraised , like a fawn's on the arrowy air ,
- 她 鼻孔 抬起 , 喜欢 一个 小鹿的 在 这 箭头 空气 ,

"她的鼻孔微微抬起，像小鹿在疾风中一样。"

[ʃi:; ʃi] [sped] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənti:n] [gli:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ster] ,
She sped ; in a serpentine gleam to the precipice stair ,
她 加速 ; 在 一个 蛇形 闪耀 到 这 悬崖 楼梯 ,

她飞快地奔跑着，身影如蛇般闪着光芒，直奔悬崖边的台阶。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər]['treɪsɪz] , [ðeɪ] [kloʊzd][ɑːn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [swɪft] [stɑːr] :

They	climbed	in	her	traces	,	they	closed	on	their	evil	swift	star	:
他们	攀登	在	她	痕迹	,	他们	关闭	在	他们的	邪恶的	迅速	星星	:

他们循着她的踪迹攀爬，他们逼近了那颗邪恶而迅捷的星辰：

[ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə][ðə; ði] ['lætʃɪz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːrtl] [ə'dʒɑːr] .

She	bent	to	the	latches	,	and	swung	the	huge	portal	ajar	.
她	弯曲	到	这	锁扣	,	和	摇摆	这	巨大的	门户网站	半开	.

她弯下腰去够门闩，把巨大的门扇半开。

[rɪ'pʌlst] [wer] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] , [hæf] - ['tɪrfl] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [bɪ'liːf] ,

Repulsed	where	they	passed	her	,	half	-	tearful	for	wounded	belief	,
反感	在哪里	他们	通过了	她	,	一半	-	内牛满面	为了	受伤	信仰	,

他们经过她身边时感到厌恶，为她受伤的信仰而半哭。

- [ðə; ði] ['breɪsləts] !

'	The	bracelets	!
-	这	手镯	!

“手镯！”

- [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

'	she	pleaded	.
-	她	恳求	.

她恳求道。

[ðen] [feɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði]['liːənaɪn] [tʃiːf] ,

Then	faced	her	the	leonine	chief	,
然后	面对	她	这	狮科	首席	,

然后，狮族首领与她对峙，

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] : - ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] , [meɪd] - ['mɜːrtʃənt] , [aɪ][duː] .

And	answered	her	:	'	Even	as	I	promised	,	maid	-	merchant	,	I	do	.
和	回答	她	:	-	甚至	作为	我	承诺	,	女佣	-	商人	,	我	做	.

他回答说：“正如我承诺的那样，女仆商人，我照做了。”

- [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['bɔːbəlz] [hiː; hi] ['sʌlənli] [druː] .

'	Down	from	his	dark	shoulder	the	baubles	he	sullenly	drew	.
-	向下	从	他的	黑暗的	肩膀	这	小饰品	他	闷闷不乐地	画	.

他闷闷不乐地从黝黑的肩膀上取下那些小饰品。

- [ðɪs] [left][ɑːrm][ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [bɪ'grʌdʒ] [ðiː] .

'	This	left	arm	shall	nothing	begrudge	thee	.
-	这	左边	手臂	将	没有什么	怨恨	你	.

“我的左臂绝不会亏待你。”

[ək'sept] .

Accept	.
接受	.

接受。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

Find	it	sweet	.
寻找	它	甜的	.

觉得很甜。

[gɪv] , [tuː] , [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] !

Give	,	too	,	O	my	brothers	!
给	,	也	,	哦	我的	兄弟	!

我的兄弟们，也请慷慨解囊！

- [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

'	The	jewels	he	flung	at	her	feet	,
-	这	珠宝	他	扔	在	她	脚	,

他将珠宝扔到她脚下，

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hɑ:rd] , ['hevi] ; [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

The	jewels	hard	,	heavy	;	she	stooped	to	them	,	flushing	with	dread	,
这	珠宝	难的	,	重的	;	她	弯腰	到	他们	,	冲洗	和	恐惧	,

珠宝坚硬沉重；她弯下腰去查看，脸上满是恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ld] [hi:; hi] [flʌŋ] ['æftər] : [ˌaɪ 'ti:] [klæŋd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] .

But	the	shield	he	flung	after	:	it	clanged	on	her	beautiful	head	.
但	这	盾	他	扔	后	:	它	叮当作响	在	她	美丽的	头	.

但他随后扔出的盾牌却重重地砸在了她美丽的头上。

[laɪk] [ðə; ði] ['æpinain] ['belz] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] - ['wɔ:nɪŋz] [bɪ'gɪn] ,

Like	the	Apennine	bells	when	the	villagers	'	warnings	begin	,
喜欢	这	亚平宁山脉	铃铛	什么时候	这	村民们	-	警告	开始	,

就像亚平宁山脉的钟声响起，那是村民发出警告的声音。

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌl] [broʊk] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [dɪn][ə'pɑ:n][dɪn] ;

Athwart	the	first	lull	broke	the	ominous	din	upon	din	;
横穿	这	第一的	麻痹	打破	这	不祥的	din	之上	din	;

第一个短暂的平静过后，随之而来的是接连不断的喧嚣；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [heɪl] , ['benɪfæktrɪs] !

With	a	'	Hail	,	benefactress	!
和	一个	-	冰雹	,	慈善家	!

向慈善家致敬！

- [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hi:pt] [ɪn][ðer; ðər] [zi:l]

'	upon	her	they	heaped	in	their	zeal
-	之上	她	他们	堆积如山	在	他们的	热情

他们将满腔热情倾注在她身上

[deθ] : ['ægət] [ænd; ənd]['aɪərn] ; [deθ] : ['krɪsəˌpreɪz] , ['berəl][ænd; ənd] [sti:l] .

Death	:	agate	and	iron	;	death	:	chrysoprase	,	beryl	and	steel	.
死亡	:	玛瑙	和	铁	;	死亡	:	绿玉髓	,	绿柱石	和	钢	.

死亡：玛瑙和铁；死亡：绿玉髓、绿柱石和钢。

- [ni:θ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][skɔ:rn] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['sɪnju:i] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:rl] ,

'	Neath	the	outcry	of	scorn	,	'	neath	the	sinewy	tension	and	hurl	,
-	尼斯	这	强烈抗议	的	轻蔑	,	-	下方	这	筋骨	紧张	和	投	,

在蔑视的叫喊声之下，在肌肉紧绷和挣扎的背后，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [daɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [mæst] ['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rl]

The	moaning	died	slowly	,	and	still	they	massed	over	the	girl
这	呻吟	死亡	缓慢地	,	和	仍然	他们	大量	超过	这	女孩

呻吟声渐渐消失，但他们仍然聚集在女孩身上。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ʃi:ldz] !

A	mountain	of	shields	!
一个	山	的	盾牌	!

一座盾牌山！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒemi] [braɪt] ['tæŋg(ə)l][ɪn][lɪŋks] ,

and	the	gemmy	bright	tangle	in	links	,
和	这	宝石	明亮的	纠纷	在	链接	,

以及环环相扣、闪闪发光的宝石般的链条，

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] - [laɪk] [gʌʃ] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

A	torrent	-	like	gush	,	pouring	out	on	the	grass	from	the	chinks	,
一个	激流	-	喜欢	喷	,	浇注	出去	在	这	草	从	这	裂缝	,

水流如洪流般从缝隙中倾泻而出，浇灌在草地上。

['pɪrəmɪdl] [goʊld] !

Pyramidal	gold	!
金字塔形	金子	!

金字塔黄金！

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['mɑːnjumənt] [wʌn]
the **sumptuous** **monument** **won**
这 豪华 纪念碑 韩元

这座宏伟的纪念碑赢得了

[baɪ][ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊðd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [dʌn] .
By **the** **deed** **they** **had** **loved** **her** **for** **,** **doing** **,** **and** **loathed** **her** **for** **,** **done** **.**
经过 这 契据 他们 有 喜爱 她 为了 , 正在做 , 和 令人厌恶 她 为了 , 完毕 .

他们因她所做的事而爱她，也因她所做的事而恨她。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][weɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [ə'kleɪm] :
Such **was** **the** **wage** **that** **they** **paid** **her** **,** **such** **the** **acclaim** **:**
这样的 曾是 这 工资 那 他们 有薪酬的 她 , 这样的 这 欢呼 :

这就是他们付给她的报酬，这就是她获得的赞誉：

[ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] ['berid] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] .
All **Rome** **was** **aroused** **with** **the** **thunder** **that** **buried** **her** **shame** **.**
全部 罗马 曾是 被唤醒 和 这 雷 那 埋葬 她 耻辱 .

雷霆万钧，震惊了整个罗马，也掩埋了她的耻辱。

[ɑːn] ['sɜ˞ːdʒd] [ðə; ði][sə'biːniː][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
On **surged** **the** **Sabini** **to** **battle** **.**
在 激增 这 萨比尼 到 战斗 .

萨比尼人冲向战场。

[oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [ə'spaɪər] !
O **you** **that** **aspire** **!**
哦 你 那 渴望 !

啊，有志之士！

[tɑː'piːə] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd] [fɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪər] .
Tarpeia **the** **traitor** **had** **fill** **of** **her** **woman's** **desire** **.**
塔佩亚 这 叛徒 有 充满 的 她 女性的 欲望 .

叛徒塔佩娅满足了她女人的欲望。

[woʊ] : ['laɪtli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [soʊl][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [foʊm] !
Woe **:** **lightly** **to** **part** **with** **one's** **soul** **as** **the** **sea** **with** **its** **foam** **!**
悲哀 : 轻轻 到 部分 和 一个人的 灵魂 作为 这 海 和 它是 泡沫 !

悲哀：轻而易举地交出自己的灵魂，如同大海轻抚泡沫！

[woʊ][tuː; tə] [tɑː'piːə] , [tɑː'piːə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [roʊm] !
Woe **to** **Tarpeia** **,** **Tarpeia** **,** **daughter** **of** **Rome** **!**
悲哀 到 塔佩亚 , 塔佩亚 , 女儿 的 罗马 !

罗马之女塔佩娅有祸了！

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] .
THE **CALIPH** **AND** **THE** **BEGGAR** **.**
这 哈里发 和 这 乞丐 .

哈里发与乞丐。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['feɪsɪz] ,
CORNER **of** **the** **pleading** **faces** **,**
角落 的 这 恳求 面孔 ,

恳求的面孔一角，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
In the first year of his reign ,
在 这 第一的 年 的 他的 在位 ,

在他统治的第一年，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːn] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪts]['treɪsɪz]
From the lean crowd and its traces
从 这 倾斜 人群 和 它是 痕迹

从瘦弱的人群及其痕迹

[daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['ɔːrtʃərd] - [leɪn]
Down the open orchard - lane
向下 这 打开 果园 - 车道

沿着开阔的果园小路

[wɔːkt] [jʌŋ] ['mæmuːd, mɑː'muːd][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
Walked young Mahmoud in his glory ,
步行 年轻的 马哈茂德 在 他的 荣耀 ,

年轻的马哈茂德昂首阔步，

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn]
In his pomp and his disdain
在 他的 盛大场面 和 他的 蔑视

在他的盛大仪式和蔑视中

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['ɔːrətɔːri] ,
And beyond all oratory ,
和 超过 全部 演说 ,

超越一切雄辩，

['mjuːzɪks] ['swiːtnəs] , ['oʊʃənz] [maɪt] ,
Music's sweetness , ocean's might ,
音乐的 甜味 , 海洋的 可能 ,

音乐的甜美，海洋的磅礴，

[fel] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['bræntʃɪz] ['hɔːri] :
Fell a voice from branches hoary :
费尔 一个 嗓音 从 分支 苍老 :

从苍老的枝桠间传来一个声音：

- [hiː; hi] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət]['laɪfs] [haɪt] ,
' He whose heart is at life's height ,
- 他 谁 心 是 在 生活的 高度 ,

“心怀人生巅峰之人，

[huː] [hæz; həz]['wɪzdəm] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
Who has wisdom , love , and riches ,
WHO 有 智慧 , 爱 , 和 财富 ,

谁拥有智慧、爱和财富，

[ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz] ['gretɪst] , [daɪz] [ðɪs] [naɪt] .
Islam's greatest , dies this night .
伊斯兰教的 最 , 死亡 这 夜晚 .

伊斯兰教最伟大的人物，今夜逝世。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] ['dɪtʃɪz]
' And he crossed the rampart ditches
- 和 他 交叉 这 壁垒 沟渠

他越过了城墙上的壕沟

['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [sloʊ] ;
Blinded , and confused , and slow ;
失明 , 和 使困惑 , 和 慢的 ;

茫然、困惑、迟钝；

[haɪ] [ɪn] ['pælɪst] [nʊks] [ænd; ənd] [nɪtʃiz]
High in palaced nooks and niches
高的 在 宫殿 角落 和 利基市场

在宫殿般的角落和壁龛中

[klæŋd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - [ʃiːldz] [ə; eɪ] - [roʊ] ;
Clanged his fathers ' shields a - row ;
叮当作响 他的 父亲们 - 盾牌 一个 - 排 ;

他父亲们的盾牌一字排开，发出叮当的碰撞声；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɜːrɪts] ['trɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
And their turrets triple - jointed
和 他们的 炮塔 三倍 - 关节

它们的炮塔是三关节的

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['tempɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] .
Shook with tempests of his woe .
震惊 和 暴风雨 的 他的 悲哀 .

他因悲痛而颤抖不已。

[lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ˌdɪsə'nɒɪnt] ,
Long past midnight , disanointed ,
长的 过去的 午夜 , 被剥夺圣职 ,

已过午夜，被解除圣职，

[proʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [leɪ] ,
Prone upon his breast he lay ,
易于 之上 他的 胸部 他 躺 ,

他俯卧在他胸前，

['wɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] :
Warring on that hour appointed :
战争 在 那 小时 任命 :

在指定时刻开战：

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , —
at break of day , —
在 休息 的 天 , —

破晓时分，——

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd]['spoʊkən] , —
As if heaven itself had spoken , —
作为 如果 天堂 本身 有 说 , —

仿佛上天亲自开口说话一般——

[bloʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bænə] [beɪ] ,
Blown across the bannered bay ,
吹 穿过 这 横幅 湾 ,

被吹过挂满旗帜的海湾，

['oʊvər][mɑːrt][ænd; ənd] [mɑːsk] ,
Over mart and mosque outbroken ,
超过 市场 和 清真寺 破败 ,

超市和清真寺爆发冲突，

[keɪm] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['sɑːləm] [tʃaɪm]
Came the silver - solemn chime
来 这 银 - 庄严 钟声

传来银铃般的庄严声

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] ['toʊkən] !
For **some** **parted** **spirit's** **token** **!**
为了 一些 分手了 精神的 令牌 !

为了某个离别灵魂的信物!

['mæmuːd, mɑː'muːd] , [wɪð; wɪθ] [friː] [breθ] [sə'blaɪm] ,
Mahmoud **,** **with** **free** **breath** **sublime** **,**
马哈茂德 , 和 自由的 气息 升华 ,

马哈茂德，呼吸自由而崇高，

['sʌmənd] [wʌn] [huːz] [snoʊ] - ['lɑːks] ['hiːvɪŋ]
Summoned **one** **whose** **snow** **-** **locks** **heaving**
被召唤 一 谁 雪 - 锁 起伏

召唤出一个雪发翻腾的人

[meɪd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːr] [taɪm] ;
Made **the** **vision** **of** **hoar** **Time** **;**
制成 这 想象 的 白霜 时间 ;

创造了苍白时光的景象;

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [taɪdz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
And **the** **red** **tides** **of** **thanksgiving**
和 这 红色的 潮汐 的 感恩

还有感恩节的红色浪潮

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [braʊ] , [hiː; hi] [sed] :
On **his** **lifted** **brow** **,** **he** **said** **:**
在 他的 抬起 眉头 , 他 说 :

他扬起眉毛，说道:

- [ɪn][maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
' **In** **my** **city** **of** **the** **living** **,**
- 在 我的 城市 的 这 活的 ,

在我居住的这座城市里，

[wɪtʃ] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ʌv; əv] ['belz] , [ɪz] [ded] ?
Which **,** **proclaimed** **of** **bells** **,** **is** **dead** **?**
哪个 , 宣布 的 铃铛 , 是 死的 ?

哪一位，被钟声宣告，已经死去?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] ['ænsər] : - ['mæstər] ,
' **And** **the** **gray** **beard** **answered** **:** **'** **Master** **,**
- 和 这 灰色的 胡须 回答 : - 掌握 ,

“白胡子回答说：‘主人，

[wʌn] [huː] ['jestər'naɪt] [fɔːr; fər] [bred]
One **who** **yesternight** **for** **bread**
一 WHO 昨晚 为了 面包

昨晚有人为了面包

[æt; ət][ðaɪ] ['geɪˌtweɪz] [brɑːnz] [pɪ'læstər]
At **thy** **gateway's** **bronze** **pilaster**
在 你的 网关的 青铜 壁柱

在你大门的青铜壁柱旁

['bɛgd] [ɪn][veɪn] : [blaɪnd]['sɛlɪm] , [hiː; hi] ,
Begged **in** **vain** **:** **blind** **Selim** **,** **he** **,**
乞求 在 徒劳 : 瞎的 塞利姆 , 他 ,

徒劳的乞求：盲人塞利姆，他，

['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪ'zæstər] .
Victim **of** **the** **old** **disaster** **.**
受害者 的 这 老的 灾难 .

旧灾难的受害者。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] ['sʌd(ə)nli]
' **And** **the** **vassal** **suddenly**
- 和 这 附庸 突然

“而附庸突然

[lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɔːrd][wɪð; wɪθ]['wʌndər] ,
Looked **on** **his** **hard** **lord** **with** **wonder** **,**
看起来 在 他的 难的 主 和 想知道 ,

他惊奇地望着他严厉的主人，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [terz] [wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] .
For **those** **tears** **were** **strange** **to** **see** **.**
为了 那些 眼泪 是 奇怪的 到 看 .

那些眼泪看起来很奇怪。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[jet] [ə'gen] , [wer] [baʊz] [ə'sʌndər]
Yet **again** **,** **where** **boughs** **asunder**
然而 再次 , 在哪里 树枝 分离

然而，树枝再次分开的地方

[held] [ðə; ði]['weɪvi] ['ɔːrtʃərd] - [tent] ,
Held **the** **wavy** **orchard** **-** **tent** **,**
握住 这 波浪状 果园 - 帐篷 ,

拿着波浪形的果园帐篷，

[sʌn] - [em'pəːpəld] ['klʌstərz] ['ʌndər]
Sun **-** **empurpled** **clusters** **under**
太阳 - 紫化 集群 在下面

在阳光下泛着紫色的簇

[ɪn] [tʃeɪndʒd] [muːd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] ;
In **changed** **mood** **the** **Caliph** **went** **;**
在 已更改 情绪 这 哈里发 去 ;

哈里发心情变了，走了；

[ænd; ənd] [ə'nuː] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌp'^æðə(r)] ,
And **anew** **heard** **sounds** **upgather** **,**
和 重新 听到 声音 聚集 ,

又听到了一些新的声音聚集起来，

([tʃaɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [blent] ,
(**Chidings** **with** **caressings** **blent** **,**
(责备 和 爱抚 混合 ,

（责备与爱抚交织在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]) :
As **the** **voice** **once** **of** **his** **father** **) :**
作为 这 嗓音 一次 的 他的 父亲) :

（就像他父亲曾经的声音一样）：

- ['hɔːti] [hɑːrt] !
' **Haughty** **heart** **!**
- 傲慢 心 !

“傲慢的心！”

[nɑːt] [ðaʊ] [wɜːrt][waɪz] ,
not **thou** **wert** **wise** **,**
不是 你 沃特 明智的 ,

你并非明智之人，

[rɪtʃ] , ; ['sɛlɪm] , ['ræðər] ,
Rich , belovèd ; Selim , rather ,
富有的， 心爱 ； 塞利姆 ， 相当 ，

亲爱的里奇；塞利姆，倒也一样。

- [ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz] [prɪns] [ɪn] ['ɑːləz] [aɪz] !
' Islam's prince in Allah's eyes !
- 伊斯兰教的 王子 在 真主的 眼睛 ！

“真主眼中的伊斯兰王子！”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,
Even the meek , in his great station ,
甚至 这 温顺 ， 在 他的 伟大的 车站 ，

即使是温顺的人，在他崇高的地位上，

['friːhoʊld] [hæd; həd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Freehold had of Paradise .
永久产权 有 的 天堂 .

自由保有天堂。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' III .
- 三、 .

三、

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] - ['wɪndz] [ˌdesə'leɪʃn]
When the plague - wind's desolation
什么时候 这 瘟疫 - 风的 荒凉

当瘟疫之风的荒凉

[pɪrst] - ['bɜːrnɪŋ] [wɔːl] ,
Pierced Bassora's burning wall ,
穿孔 - 燃烧 墙 ，

刺穿了巴索拉燃烧的墙壁，

['səːkld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]
Circled with a kneeling nation
圈起来 和 一个 跪着 国家

被跪着的民族所包围

[huːm] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] [held][ɪn] [θrɔːl] ,
Whom his mercies held in thrall ,
谁 他的 怜悯 握住 在 奴隶 ，

那些被他的慈悲所俘虏的人，

[daɪd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['wɪspərɪŋ] ['tendər]
Died the Caliph , whispering tender
死亡 这 哈里发 ， 耳语 投标

哈里发去世了，轻声细语，温柔至极。

['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdʒmæn][tɔːl] :
Counsel to his liegemen tall :
法律顾问 到 他的 领主 高的 ：

给他的臣民们的建议：

- [wʌn] [læst] ['sɜːrvɪs] , ['tʃɪldrən] !
' One last service , children !
- 一 最后的 服务 ， 孩子们 ！

“孩子们，这是最后一次服务了！”

['rendər]
render
使成为

使成为

[ˌem ˈiː] , [huːz] [praɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fərˈgeɪv] :

Me	,	whose	pride	the	Lord	forgave	:
我	,	谁	自豪	这	主	原谅了	:

我，蒙主宽恕的骄傲：

[nɑːt] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [suˈpriːm] [dɪˈfendər] ,

Not	by	our	supreme	Defender	,
不是	经过	我们的	最高	防守队员	,

并非由我们至高无上的捍卫者所为，

- [nɑːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊli] [weɪv] ,

'	Not	beside	the	holy	wave	,
-	不是	旁	这	圣	海浪	,

“不在圣洁的浪潮旁边，

[nɑːt] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [maɪ] [reɪs] [ɪz]

Not	in	places	where	my	race	is
不是	在	地方	在哪里	我的	种族	是

在我的种族所在的地区并非如此。

[leɪ] [ˌem ˈiː] !

Lay	me	!
莱	我	!

躺下！

[bʌt; bət] [ɪn] [sɛlɪmz] [greɪv] .

but	in	Selim's	grave	.
但	在	塞利姆的	严重	.

但在塞利姆的坟墓里。

- [ðə; ðɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪd] .

'	THE	RISE	OF	THE	TIDE	.
-	这	上升	的	这	潮	.

“潮水的上涨。”

[ˈfɪʃərmən] [greɪ] , [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

FISHERMAN	gray	,	one	night	of	yore	,
渔夫	灰色的	,	一	夜晚	的	昔时	,

渔夫灰，往昔的一夜，

[hɪz; ɪz] [nets] [ʌpˈgæðə] , [plaɪ] [ðə; ðɪ] [ɔːr] ,

His	nets	upgathered	,	plied	the	oar	,
他的	网	聚集	,	合拢	这	桨	,

他收起渔网，划动船桨，

[raɪt] [ˈmerəli] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈheɪv(ə)n] ,

Right	merrily	heading	for	a	haven	,
正确的	兴高采烈地	标题	为了	一个	避风港	,

兴高采烈地朝着避风港前进，

[waɪl] [ˈsʌmər] [ˈwaɪndz] [bluː] [blaɪð] [bɪˈfɔːr] .

While	summer	winds	blew	blithe	before	.
尽管	夏天	风	吹	快乐的	前	.

此前夏日微风轻拂。

[hiː; hi] [sæt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpenən] [waɪt] ;

He	sat	beneath	his	pennon	white	;
他	卫星	下面	他的	佩农	白色的	;

他坐在白色的旗帜下；

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ;

His	arms	were	brown	,	his	eye	was	bright	;
他的	武器	是	棕色的	,	他的	眼睛	曾是	明亮的	;

他的手臂是棕色的，他的眼睛很明亮；

[twaɪs] ['twentɪ] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd] ['kærɪd]

Twice	twenty	years	his	breast	had	carried
两次	二十	年	他的	胸部	有	携带

二十年里，他的胸膛曾两次承载着

[ə; eɪ] ['rɪbən] [frʌm; frəm] [lɪpæntoʊs] [faɪt] .

A	ribbon	from	Lepanto's	fight	.
一个	丝带	从	勒潘托的	斗争	.

勒潘托战役中的一条丝带。

[ə; eɪ] [koʊv] [hiː; hi] [spaɪd] [æt; ət] ['sʌnˌsɛts] [edʒ] ,

A	cove	he	spied	at	sunset's	edge	,
一个	海湾	他	间谍	在	日落	边缘	,

他在日落时分瞥见了一个海湾，

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [triːz] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒɪn] - [sedʒ] ;

With	pleasant	trees	and	margin	-	sedge	;
和	令人愉快的	树木	和	利润	-	苏	;

树木宜人，边缘有莎草；

[ænd; ənd] ['berfʊt] [went] [baɪ] [steɪks] [daʊn] - ['drɪvn]

And	barefoot	went	by	stakes	down	-	driven
和	赤脚	去	经过	赌注	向下	-	驱动

赤脚走过打入地面的木桩。

[θruː] - ['ʃæloʊz] ['weɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ledʒ] ,

Thro	-	shallows	wading	from	the	ledge	,
喉咙	-	浅滩	涉水	从	这	壁架	,

从岩架涉水穿过浅滩，

[ðə; ðɪ] [boʊt] [drɔːn] ['æftər] ; [bʌt; bət] [bɪ'hoʊld] !

The	boat	drawn	after	;	but	behold	!
这	船	绘制	后	;	但	看哪	!

船随后被画了出来；但是，瞧！

[ə; eɪ] [tʃek] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] [boʊld] :

A	check	fell	on	his	venture	bold	:
一个	查看	跌倒	在	他的	风险投资	大胆的	:

他的大胆尝试遭遇了打击：

[hiː; hi] [stʊd] [ɪm'prɪznd] , ['veɪnlɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	stood	imprisoned	,	vainly	leading
他	站立	被监禁	,	徒劳地	领导

他身陷囹圄，徒劳地领导着

[ðə; ðɪ] [roʊps] [ɪn] ['waɪtnɪŋ] ['fɪŋgərz] [oʊld] .

The	ropes	in	whitening	fingers	old	.
这	绳索	在	美白	手指	老的	.

绳索缠绕在苍老泛白的手指上。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['mɑːrʃɪ] [saʊnd]

Within	that	black	and	marshy	sound
之内	那	黑色的	和	沼泽地	声音

在那漆黑泥泞的声音中

[hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] ['sʌŋkən] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd]

His	weight	had	sunken	;	he	was	bound
他的	重量	有	凹陷	;	他	曾是	边界

他身形消瘦，被捆绑着。

[niː] - [diːp] !

Knee	-	deep	!
膝盖	-	深的	!

齐膝深！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,
and as he beat and struggled ,
和 作为 他 打 和 挣扎 ,

当他奋力挣扎时，

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['rɪpəlz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .
The mocking ripples danced around .
这 嘲讽 涟漪 跳舞 大约 .

嘲讽的涟漪在周围荡漾。

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] ['siːst] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ;
Long since the wood - thrush ceased her song ;
长的 自从 这 木头 - 画眉 停止 她 歌曲 ;

林鸫早已停止鸣叫;

[ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [gruː] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
The summer wind grew fierce and strong ;
这 夏天 风 生长 凶猛的 和 强的 ;

夏日的风越来越猛烈;

[ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [muːn] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ;
The shuddering moon went into hiding ;
这 颤抖 月亮 去 进入 隐藏 ;

颤抖的月亮躲藏了起来;

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [riːk] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] .
Down came the storm to wreak him wrong .
向下 来了 这 风暴 到 破坏 他 错误的 .

暴风雨倾盆而下，将他摧毁殆尽。

[ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Against the prow he leaned his chin ,
反对 这 船首 他 倾斜 他的 下巴 ,

他将下巴抵在船头上，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ;
Thinking of all his strength had been ;
思维 的 全部 他的 力量 有 到过 ;

回想起他曾经拥有的所有力量;

[ðen] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ['stedi] :
Then turned , and laughed with courage steady :
然后 转向 , 和 笑了 和 勇气 稳定的 :

然后转过身，勇敢而坚定地笑了起来:

- [oʊ][hoʊ] !
' O ho !
- 哦 何 !

哦吼!

[wʌt] [streɪts] [wiː; wi] [tweɪn] [ɑːr; ər][ɪn] !
what straits we twain are in !
什么 海峡 我们 马克·吐温 是 在 !

我们俩真是陷入了困境!

- [ænd; ənd] [stroʊv] [ə'nuː] , [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] ,
' And strove anew , unterrified ,
- 和 努力 重新 , 毫不畏惧 ,

于是，他们再次奋力拼搏，无所畏惧。

[bʌt; bət]['læstli] , ['wɪrid] ['hoʊlli] , [kraɪd]
But lastly , wearied wholly , cried
但 最后 , 疲惫 完全 , 哭

但最后，他筋疲力尽，哭了起来。

[fɔːr; fər] ['sʌkər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] ['weri]
For succor , since his laden wherry
为了 救助 , 自从 他的 满载 惠利

为了救助，因为他的满载小艇

[rɔkt] ['evər][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪd] .
Rocked ever on the coming tide .
摇滚 曾经 在 这 未来 潮 .

永远被即将到来的潮水摇晃着。

- [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔːr] !
' **I hear a cry of anguish sore !**
- 我 听到 一个 哭 的 痛苦 疮 !

我听到一声痛苦的哭喊!

- [bʌt; bət] [streɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] :
' **But straight his love had barred the door :**
- 但 直的 他的 爱 有 禁止 这 门 :

但他的爱却立刻将大门关闭了:

- [baɪd] [hɪr] ; [ðə; ði] [naɪt] [bəʊdz] [nɔːt] [bʌt; bət]['deɪndʒər] .
' **Bide here ; the night bodes naught but danger .**
- 比德 这里 ; 这 夜晚 预兆 零 但 危险 .

“留在这里吧；黑夜预示着危险。”

- [laʊd] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
' **Loud beat the waves along the shore .**
- 大声 打 这 波浪 沿着 这 支撑 .

“海浪拍打着海岸，发出响亮的声响。”

[ə; eɪ] ['bedɪd] [tʃaɪld] [meɪd] [sɔːft] [bɪ'hest] :
A bedded child made soft behest :
一个 卧床 孩子 制成 柔软的 要求 :

卧床的孩子轻声吩咐:

- [soʊ] [laʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [rest] . -
' **So loud the voice I cannot rest . '**
- 所以 大声 这 嗓音 我 不能 休息 . -

“这声音太大了，我无法安眠。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][reɪn] , [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
' **It is the rain , dear , in the garden .**
- 它 是 这 雨 , 亲爱的 , 在 这 花园 .

“亲爱的，那是花园里的雨。”

- [ðə; ði]['kruːəl]['wɔːtər][baɪndz][hɪz; ɪz] [brest] .
' **The cruel water binds his breast .**
- 这 残忍的 水 结合 他的 胸部 .

“残酷的河水束缚着他的胸膛。”

- [ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ][læmp] !
' **A lamp , a lamp !**
- 一个 灯 , 一个 灯 !

“一盏灯，一盏灯！”

[sʌm; səm] ['trævələrz] [lɔːst] !
some traveller's lost !
一些 旅行者的 丢失的 !

有位旅行者迷路了!

- [bʌt; bət] [θruː] - [ðə; ði]['tævərn] [rɔːrd] [ðə; ði][hoʊst] :
' **But thro ' the tavern roared the host :**
- 但 喉咙 - 这 酒馆 咆哮 这 主持人 :

“但是穿过，”酒馆老板大声说道:

- [neɪ] , ['oʊnli] ['θʌndər] [ruːd] [ænd; ənd] ['hevi] .
' **Nay** , **only** **thunder** **rude** **and** **heavy** .
- 不 , 仅有的 雷 粗鲁的 和 重的 .

不，只有粗暴沉重的雷声。

- [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [foʊm] [ɪz] [tɔːst] .
' **Close** **to** **his** **lips** **the** **foam** **is** **tossed** .
- 关闭 到 他的 嘴唇 这 泡沫 是 抛掷 .

泡沫溅到了他的嘴唇附近。

- [oʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] , [maɪ] [liːdʒ] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
' **O** **listen** **well** , **my** **liege** **and** **king** !
- 哦 听 出色地 , 我的 列日 和 国王 !

“哦，我的君主，我的国王，请仔细听！”

[hɑːrk] [frʌm; frəm] [geɪ] [hɔːlz] [ðɪs] ['griːvəs] [θɪŋ] ! -
Hark **from** **gay** **halls** **this** **grievous** **thing** ! '
听着 从 同性恋 大厅 这 严重的 事物 ! -

听啊，从那些喧闹的场所传来这可怕的消息！

- [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [draunz] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪk] !
' **Strange** **how** **the** **wild** **wind** **drowns** **our** **music** !
- 奇怪的 如何 这 荒野 风 溺水 我们的 音乐 !

“奇怪的是，狂风竟然淹没了我们的音乐！”

- [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['ediz] [swɪŋ] .
' **About** **his** **head** **the** **eddies** **swing** .
- 关于 他的 头 这 涡流 摇摆 .

“涡流在他头顶摇摆。”

[æt; ət] [stroʊk] [ʌv; əv] [θriː] [ðə; ði] ['æbət] [miːk]
At **stroke** **of** **three** **the** **abbot** **meek**
在 中风 的 三 这 方丈 温顺

三点钟声响起，谦逊的方丈

[muːvd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə] [spiːk]
Moved **out** **among** **his** **flock** **to** **speak**
已搬 出去 之中 他的 群 到 说话

他走到羊群中间说话。

[ðɪs] [wɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] :
This **word** , **with** **tears** **of** **doubt** **and** **wonder** :
这 单词 , 和 眼泪 的 怀疑 和 想知道 :

这个词，带着怀疑和惊奇的泪水：

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] ; [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːk] .
' **I** **had** **a** **dream** ; **come** **forth** **and** **seek** .
- 我 有 一个 梦 ; 来 前进 和 寻找 .

我做了一个梦；出来寻找吧。

- [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['flægən] , [fɔːrθ] [ðeɪ] [sped] :
' **With** **torch** **and** **flagon** , **forth** **they** **sped** :
- 和 火炬 和 酒壶 , 前进 他们 加速 :

他们手持火把和酒壶，疾驰而去：

[ðə; ði] ['fɪʃər] [glɛəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bed] !
The **fisher** **glared** **from** **the** **harbor** - **bed** !
这 渔夫 怒目而视 从 这 港口 - 床 !

渔夫从港湾底部怒目而视！

[ðə; ði] [taɪd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [daʊn] - ['fɔːlən] ,
The **tide** , **from** **his** **white** **hair** **down** - **fallen** ,
这 潮 , 从 他的 白色的 头发 向下 - 倒下 ,

潮水从他垂落的白发上倾泻而下，

[ɔ:l]['kaɪndli] [ebd] , [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
All kindly ebbed , now he was dead .
全部 亲切地 退潮 , 现在 他 曾是 死的 .

一切都平静下来，如今他已离世。

[lɪpæntoʊs] [stɑ:r] [ʃoʊn] [fæst][ænd; ənd] [gʊd] ;
Lepanto's star shone fast and good ;
勒潘托的 星星 闪耀 快速地 和 好的 ;

勒潘托的星光闪耀得又快又好;

[ðə; ði] [si:] - [kelp] [ræpt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [hʊd] ;
The sea - kelp wrapped him like a hood ;
这 海 - 海带 包装 他 喜欢 一个 兜帽 ;

海带像兜帽一样把他裹了起来;

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɪn][woʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] ;
His arms were stretched in woe to heaven ;
他的 武器 是 拉伸 在 悲哀 到 天堂 ;

他悲痛地向苍天伸出双臂;

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd]['drɪftɪd] : [soʊ][hi:; hi] [stʊd] .
The boat had drifted : so he stood .
这 船 有 漂移 : 所以 他 站立 .

船已经漂走了，所以他站了起来。

[ðə; ði] [ˌʌnə'vendʒd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] !
The Unavenged he seemed to be !
这 未复仇 他 似乎 到 是 !

他似乎是一个未伸冤的人!

[ðen] [fel] [i:tʃ] [mʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] :
Then fell each monk upon his knee :
然后 跌倒 每个 僧 之上 他的 膝盖 :

然后，每个僧侣都单膝跪地:

- [lɔ:rd] [kraɪst] !
' Lord Christ !
- 主 基督 !

主基督!

- [ðə; ði] ['æbət] [sæŋ] , [ɔ:] - ['strɪkən] :
' the abbot sang , awe - stricken :
- 这 方丈 唱 , 敬畏 - 受打击的 :

方丈敬畏地唱道:

- [rest] [maɪ][oʊld] ['raɪvəlz] [soʊl] ! - [sæŋ] [hi:; hi] .
' Rest my old rival's soul ! ' sang he .
- 休息 我的 老的 竞争对手的 灵魂 ! - 唱 他 .

"愿我昔日对手的灵魂安息！"他唱道。

- ['kæs(ə)l] .
CHALUZ CASTLE .
- 城堡 .

查卢兹城堡。

[hɪr] [sped] , [æt; ət][hɪnt][ʌv; əv] ['treʒər]
HERE sped , at hint of treasure
这里 加速 , 在 暗示 的 宝藏

这里速度飞快，一丝宝藏的气息扑面而来

[dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [moʊld] ,
Dug from the garden - mould ,
挖 从 这 花园 - 模具 ,

从花园土堆里挖出来的，

[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊti] ['væsl] :
Word to the doughty vassal :
单词 到 这 强悍 附庸 :

致这位英勇的附庸:

- [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [kleɪmz][ðə; ði][goʊld] ! -
' Thy sovereign claims the gold ! '
- 你的 主权 索赔 这 金子 ! -

"你的君主索要黄金！"

- [neɪ] , ['ritʃəd] , [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] !
' Nay , Richard , come and wrest it !
- 不 , 理查德 , 来 和 夺取 它 !

"不，理查德，来把它抢过来！"

- [sed] - [ðə; ði][boʊld] .
' Said Vidomar the bold .
- 说 - 这 大胆的 .

"大胆的维多玛说道。"

[ʌp'rəjz] [ðə; ði] [ˌlaɪən 'hɑːrtɪd] ,
Uprose the Lionhearted ,
玫瑰 这 狮心 ,

狮心王崛起,

[hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ɑːn] :
He locked his armor on :
他 已锁定 他的 盔甲 在 :

他穿上了盔甲:

[ænd; ənd]['oʊvər] ['siːz] [ðæt] ['mɔːroʊ]
And over seas that morrow
和 超过 海域 那 明天

第二天，他们就去了海外。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] ,
Around his gonfalon ,
大约 他的 麾 ,

在他的旗帜周围,

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
The crash and hiss of battle
这 碰撞 和 嘶 的 战斗

战斗的撞击声和嘶嘶声

[bleizd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [sʌn] .
Blazed up , and mocked the sun .
燃烧的 向上 , 和 嘲笑 这 太阳 .

熊熊燃烧，仿佛在嘲笑太阳。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [led][hɪz; ɪz] ['baʊmən]
King Richard led his bowmen
国王 理查德 引领 他的 弓箭手

理查国王率领他的弓箭手

[baɪ] - [dɑːrk][ænd; ənd] [haɪ] ;
By Chaluz dark and high ;
经过 - 黑暗的 和 高的 ;

查卢兹黑暗而高耸;

[laɪk] [reɪn][ænd; ənd] [ræk] [ðeɪ] ['fɑːloʊd]
Like rain and rack they followed
喜欢 雨 和 架子 他们 随后

它们像雨水和烈风一样紧随其后。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [stɔ:rm] - [blu:] [aɪ] :
His flashing storm - blue eye :
他的 闪烁 风暴 - 蓝色的 眼睛 :

他那双闪烁着风暴般湛蓝光芒的眼睛:

[fɔ:rθ] [piəd] ['b\\:trənd] [di:] ['gʊrdən]
Forth peered Bertrand de Gourdon
第四 窥视 伯特兰 德 古尔顿

福斯凝视伯特兰·德·古尔东

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rət] [ster] [ˌðer'baɪ] .
From the turret stair thereby .
从 这 炮塔 楼梯 从而 .

从塔楼的楼梯上去。

[θru:] - ['mɔ:rɪs] - [paiks] [ænd; ənd] ['hælbərd]
Thro ' morris - pikes and halberds
喉咙 - 莫里斯 - 长矛 和 戟

穿过莫里斯长矛和戟

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ,
The king rode out and in ,
这 国王 骑 出去 和 在 ,

国王骑马出入,

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] ['gɔ:di] ['træpɪŋz] ,
His horse in gaudy trappings ,
他的 马 在 艳丽的 服饰 ,

他那匹马披着华丽的装饰,

[hɪz; ɪz] ['seɪbər] [drɔ:n] [ænd; ənd] [θɪn] :
His sabre drawn and thin :
他的 军刀 绘制 和 薄的 :

他的佩剑拔出,笔直纤细:

[daʊn] [nelt] ['b\\:trənd] [di:] ['gʊrdən]
Down knelt Bertrand de Gourdon
向下 跪下 伯特兰 德 古尔顿

贝尔特朗·德·古尔东跪下

[hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋˌboʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
His strongbow at his chin .
他的 强弓 在 他的 下巴 .

他的弓箭抵着下巴。

[oʊ] [ʃrɪl] [ðæt] ['æroʊ] ['kwivəd] !
O shrill that arrow quivered !
哦 尖锐 那 箭 颤抖 !

啊,那支箭颤抖得多么尖锐!

[ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [broʊk]
And fierce and awful broke
和 凶猛的 和 可怕 打破

凶猛而可怕的崩溃

[ə'kleɪm] [ɪn] ['bɪloʊi] ['θʌndər]
Acclaim in billowy thunder
欢呼 在 波涛汹涌 雷

雷声隆隆,欢呼声此起彼伏

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rən] [foʊk] ,
From all the foreign folk ,
从 全部 这 外国的 民间 ,

来自所有外国友人,

[æt; ət] ['maɪti] ['ritʃəd] ['fɔ:lən]
At **mighty** **Richard** **fallen**
在 强大的 理查德 倒下

强大的理查德倒下了

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [oʊk] !
Beneath **a** **foreign** **oak** **!**
下面 一个 外国的 橡木 !

在一棵异国橡树下!

[ðen] [li:pt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz] ,
Then **leaped** **his** **English** **barons** **,**
然后 跳跃 他的 英语 男爵们 ,

然后他的英国男爵们跳了过来,

[kən'və:dʒiŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] ,
Converging **from** **afar** **,**
收敛 从 远方 ,

从远方汇聚而来,

[ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['slɔ:tər]
And **loosed** **the** **flood** **of** **slaughter**
和 松开 这 洪水 的 屠宰

于是，屠杀的洪流开始了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - ;
To **the** **gates** **of** **Vidomar** **;**
到 这 大门 的 - ;

前往维多玛城门;

[ænd; ənd] [si:zd] ['b\\:trənd] [di:] ['gʊrdən] ,
And **seized** **Bertrand** **de** **Gourdon** **,**
和 查获 伯特兰 德 古尔顿 ,

并逮捕了贝特朗·德·古尔东,

[æz; əz] [klaʊdz] [ɪn'meʃ] [ə; eɪ] [stɑ:r] .
As **clouds** **enmesh** **a** **star** **.**
作为 云 纠缠 一个 星星 .

如同云层包裹着一颗恒星。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] - ['tʃi:kt] ['ɑ:rtʃər]
They **brought** **the** **bright** **-** **cheeked** **archer**
他们 带来 这 明亮的 - 脸颊 射手

他们带来了那位面色红润的弓箭手

[hu:] [skɔft] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [fɪrd] ,
Who **scoffed** **not** **,** **neither** **feared** **,**
WHO 嘲笑 不是 , 两者都不 害怕 ,

既不嘲笑，也不畏惧的人

[tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [rɪŋd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz]
To **the** **tent** **ringed** **in** **with** **faces**
到 这 帐篷 环状 在 和 面孔

帐篷周围环绕着一张张面孔

[ðæt] ['menəst] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪrd] ;
That **menaced** **in** **their** **beard** **;**
那 受威胁 在 他们的 胡须 ;

他们胡须里透着威胁;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
But **the** **king's** **face** **lay** **before** **him**
但 这 国王的 脸 躺 前 他

但国王的脸就呈现在他眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] - .
In the lamplight semisphered .
在 这 灯光 - .

在灯光下，半球形。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [self] , [stɜ:rn][ænd; ənd]['pælɪd]
The king's self , stern and pallid
这 国王的 自己 , 船尾 和 苍白

国王本人，神情严肃而苍白

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [læd] [ðæt] [deɪ] ,
Gazed on the lad that day ,
凝视 在 这 小伙子 那 天 ,

那天，我凝视着那个男孩，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm]
And as if dreams were on him
和 作为 如果 梦境 是 在 他

仿佛梦境萦绕在他身上

[bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm]['dʒentli] : - [seɪ] ,
Besought him gently : ' Say ,
恳求 他 轻轻地 : - 说 ,

她温柔地恳求道："说吧，

['b\\:trənd] [di:] ['gʊrdən] !
Bertrand de Gourdon !
伯特兰 德 古尔顿 !

贝特朗·德·古尔东！

['werfɔ:r]
wherefore
因此

因此

[ðaʊ] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] ? -
Thou tak'st my life away ? '
你 tak'st 我的 生活 离开 ? -

你夺走了我的生命？

- [tu:; tə] [vendʒ] [maɪ]['mɑ:rtər] - ['fɑ:ðər] ,
' To venge my martyr - father ,
- 到 复仇 我的 烈士 - 父亲 ,

"为了替我殉难的父亲报仇，

[maɪ]['fɑ:stər] - ['breðrən] [θri:] :
My foster - brethren three :
我的 促进 - 弟兄们 三 :

我的三个养兄弟：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [ded] ['fəumən]
In the name of thy dead foemen
在 这 姓名 的 你的 死的 敌人

以你死去的敌人的名义

[ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][tu:; tə] [ði:] !
This thing I did to thee !
这 事物 我 做过 到 你 !

我对你做的这件事！

- [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['perɪʃt] , ['saɪɪŋ] :
' And Richard perished , sighing :
- 和 理查德 遇难 , 叹息 :

"理查德叹了口气，咽了气："

- [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
' **Forgive** **him** **.**
- 原谅 他 .

原谅他吧。

[set] [hɪm; ɪm] [friː] !
Set **him** **free** **!**
放 他 自由的 !

放了他!

- [ə'læs] [fɔːr; fər] [ðæt] [leɪt] ['lʌvɪŋ]
' **Alas** **for** **that** **late** **loving**
- 唉 为了 那 晚的 爱

唉，可惜那份爱来得太晚了

[baɪ] [bɪ'treɪd] !
By **seneschals** **betrayed** **!**
经过 管家 背叛 !

被总管背叛了!

[waɪl] [jet] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz]
While **yet** **upon** **his** **lashes**
尽管 然而 之上 他的 睫毛

而他的睫毛上.....

[ðə; ði] ['hoʊli] [ter; tɪ(ə)r] [dɪ'leɪd] ,
The **holy** **tear** **delayed** **,**
这 圣 撕 延迟 ,

圣洁的眼泪迟迟未落，

[ðeɪ] [baʊnd] ['b\\:trənd] [diː] ['gʊrdən] ,
They **bound** **Bertrand** **de** **Gourdon** **,**
他们 边界 伯特兰 德 古尔顿 ,

他们绑架了贝特朗·德·古尔东，

[ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .
They **slew** **him** **in** **the** **glade** **.**
他们 一万 他 在 这 林间空地 .

他们在林间空地上杀死了他。

['əlæs] [fɔːr; fər] ['noʊb(ə)l] ['spɪrɪts]
Alas **for** **noble** **spirits**
唉 为了 高贵 烈酒

唉，高贵的灵魂啊!

[huːm] [feɪts] [pər'vɜːrs] [bɪ'fɔːl] !
Whom **fates** **perverse** **befall** **!**
谁 命运 变态 降临 !

命运捉弄人!

[wens] ['deɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti]
Whence **David** **in** **his** **beauty**
何处 大卫 在 他的 美丽

大卫的美貌从何而来

[geɪv] ['hiːlɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [sɔːl] ,
Gave **healing** **unto** **Saul** **,**
给予 康复 到 扫罗 ,

治好了扫罗的病，

[ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [wɪnd] [biːts] ['evər]
The **jeering** **wind** **beats** **ever**
这 嘲笑 风 节拍 曾经

嘲笑的风永远地拍打着

[ɑːn] - ['kæs(ə)l] [wɔːl] .
On Chaluz castle wall .
在 - 城堡 墙 .

在哈卢兹城堡的城墙上。

[ðə; ði] [wuː] [paɪn] .
THE WOOING PINE .
这 求爱 松树 .

求爱的松树。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , ['stɑːʃain] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ,
HERE was a lady , starshine in her look ,
这里 曾是 一个 女士 , 星光闪耀 在 她 看 ,

那是一位女士，眼神中闪烁着星光，

[ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [fɪrs] , [jet] ['tremjələs] [ænd; ənd][kaɪnd]
Of lineage fierce , yet tremulous and kind
的 血统 凶猛的 , 然而 颤抖的 和 种类

血统强悍，却又颤抖而仁慈

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] - ['gɑːsəmər] , [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
As the field - gossamer , that down the wind
作为 这 场地 - 游丝 , 那 向下 这 风

如同田野里的蛛丝，随风飘落

[floʊts] [g'liːmɪŋlɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] - [nʊk] ;
Floats gleamingly from some enthistled nook ;
浮标 闪闪发光 从 一些 - 角落 ;

从某个长满枝叶的角落里闪闪发光地漂浮着;

[ænd; ənd] ['weɪwərd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd]
And wayward as her beauty was her mind
和 任性的 作为 她 美丽 曾是 她 头脑

她的美貌和她的心思一样任性。

[ðæt] [ˌevər'mɔːr] [braɪt] ['erənt] ['dʒəːniz] [tʊk] .
That evermore bright errant journeys took .
那 越来越 明亮的 错误的 旅程 采取 .

那段越来越精彩的迷途之旅。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['haʊndɪʃ] [lɔːds][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] ,
Her father's houndish lords she moved among ,
她 父亲的 猎犬 领主们 她 已搬 之中 ,

她周旋于父亲那些如猎犬般凶残的领主们之间，

[frʌm; frəm][fjuːd][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] ['djʊɪli] [dɪ'strɔːt] ;
From feud and uproar dewily distraught ;
从 世仇 和 骚动 露莉 心烦意乱 ;

从争吵和骚乱中惊恐万分;

['wɪnəʊd] [hɜːr; hər][hɑːrp][ʌv; əv][ɪts] [liːst] [peɪn] ; [ænd; ənd] [brɔːt]
Winnowed her harp of its least pain ; and brought
扬场 她 竖琴 的 它是 至少 疼痛 ; 和 带来

她拂去竖琴上最轻微的痛苦；并带来

[-] [fʊl] ['freʃɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʌŋ] ,
Delight's full freshet to a beggar's tongue ,
德莱特 满的 洪水 到 一个 乞丐的 舌头 ,

即使是乞丐的舌头，也会被这满满的喜悦所征服。

[ɔːr] [spʌn] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [meɪdz] [wɪð; wɪθ]['tʃæp(ə)l] - [θɔːt]
Or spun amid her maids with chapel - thought
或者 旋转 之中 她 女佣 和 教堂 - 想法

或者在她的侍女们的陪伴下，思绪飘向教堂

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['pɪvət] [bəːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
That on a crystal pivot burned and swung .
那 在 一个 水晶 枢 烧伤 和 摇摆 .

那东西以水晶为支点，燃烧并摆动。

[bʌt; bət] [naɪt] [ɑːn] [naɪt] , [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm] [sliːk] [rest] ,
But night on night , an exile from sleek rest ,
但 夜晚 在 夜晚 , 一个 流亡 从 光滑 休息 ,

但夜复一夜，远离安逸的休憩，

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrθ] - ['faɪər] [loʊ] ,
She nestled warm before her hearth - fire low ,
她 依偎 温暖的 前 她 炉 - 火 低的 ,

她依偎在温暖的壁炉前，炉火低低地燃着。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts]['lɪt(ə)l][wɪnd] - [bɔːrn][p'lænɪts][goʊ]
To watch its little wind - born planets go
到 手表 它是 小的 风 - 出生 行星 去

看着它那些随风飘荡的小行星飞驰而去

[ɔːrb] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrtər] - ['oʊks] [tʃɑːrd] [brest] ,
Orbing ; and from the martyr - oak's charred breast ,
轨道 ; 和 从 这 烈士 - 橡树的 烧焦的 胸部 ,

奥宾；以及从殉道橡树焦黑的树干上，

[ɪn]['spɪrɪt] - [bluː] [fleɪm] , [ɪn] [kwɪn'tuːpl] [waɪld] [gloʊ] ,
In spirit - blue flame , in quintuple wild glow ,
在 精神 - 蓝色的 火焰 , 在 五倍 荒野 辉光 ,

在湛蓝的火焰中，在五重狂野的光芒中，

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [liːvz] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [zest] .
The tossing leaves prolong their summer zest .
这 抛掷 树叶 延长 他们的 夏天 热情 .

飘落的树叶延长了它们夏日的活力。

[ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [saɪ] ,
And ailingly , she needs must often sigh ,
和 - , 她 需求 必须 经常 叹 ,

她身体虚弱，常常叹息。

- [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['wʌntɪd] [gliː] ,
Perplexèd out of her rich wonted glee ,
- 出去 的 她 富有的 惯常 高兴 ,

她从惯常的喜悦中感到困惑不已，

[wer'ʌv] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['wɔːrdər] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,
Whereof some unseen warder kept the key ,
其中 一些 看不见 看守 保留 这 钥匙 ,

其中，某个看不见的狱卒保管着钥匙。

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ]
And quell the dark defiance of her eye
和 荡平 这 黑暗的 蔑视 的 她 眼睛

平息她眼中那抹黑暗的反抗

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [dɪps][ɪn][ðə; ði] [siː] .
In patience , as a torch dips in the sea .
在 耐心 , 作为 一个 火炬 蘸酱 在 这 海 .

耐心如同火炬浸入海水中。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['bruːdɪŋ] , [went] [ðə; ði] [waɪt] [deɪz] [baɪ] .
And so , in brooding , went the white days by .
和 所以 , 在 沉思 , 去 这 白色的 天 经过 .

就这样，在沉思中，漫长的白色日子过去了。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['hɔ:smən] [breɪv] [ɪn] ['wɔrz] [ə'reɪ]

Unto	the	horsemen	brave	in	war's	array
到	这	骑兵	勇敢的	在	战争的	大批

向战争中英勇的骑兵致敬

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [noʊ]['toʊkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lætɪst] [haʊs] ,

She	waved	no	token	from	her	latticed	house	,
她	挥手	不	令牌	从	她	晶格状	房子	,

她从那间格子窗小屋里没有挥舞任何信物。

[nɔ:r] [jet] [ʌv; əv] ['prɪnslɪŋz] [ber] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊz]

Nor	yet	of	princelings	bare	upon	her	brows
也不	然而	的	王子们	裸	之上	她	眉毛

她眉间还未见王子的身影

['lʌvz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Love's	salutation	;	but	from	such	as	they
爱的	问候	;	但	从	这样的	作为	他们

爱的问候；但来自像他们这样的人

[tɜ:rnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [brʊk] [wi:lz] [frʌm; frəm] ['dʒʌtɪŋ] [baʊz] ,

Turned	,	as	a	shy	brook	wheels	from	jutting	boughs	,
转向	,	作为	一个	害羞的	溪	车轮	从	突出	树枝	,

像一条羞涩的小溪从伸出的树枝间蜿蜒流淌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] ['glɪmər] ['sɒbz] [ə'weɪ]

And	in	a	sidelong	glimmer	sobs	away
和	在	一个	横	微光	啜泣	离开

在一丝微光中，啜泣声渐渐远去

[hɜ:r; hər] - [sens] [bɪ'held] [noʊ][mæn] , [nɔ:r] [hɜ:rd] ,

Her	sealèd	sense	beheld	no	man	,	nor	heard	,
她	-	感觉	观看	不	男人	,	也不	听到	,

她封闭的感官既看不到男人，也听不到男人的声音。

[nɔ:r] [lent] [ɪts] [trɑ:θ] [tu:; tə] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l][bɑ:nd] ,

Nor	lent	its	troth	to	any	mortal	bond	,
也不	借出的	它是	誓言	到	任何	凡人	纽带	,

它也没有向任何凡人缔结盟约。

[bʌt; bət] [lɪvd] [hɑ:rt] - [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [laɪt] [bɪ'jɑ:nd] ,

But	lived	heart	-	full	of	vital	light	beyond	,
但	居住地	心	-	满的	的	必不可少的	光	超过	,

但却活出了充满生命之光的美好人生，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] [taɪdz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] ,

And	with	miraculous	tides	of	being	stirred	,
和	和	神奇	潮汐	的	存在	搅拌	,

伴随着奇迹般的涌动，

['lɪŋgərɪŋ] [ðoʊ] - ['i:gər] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɑ:nd]

Lingering	tho	'	eager	,	till	the	forest	fond
挥之不去的	虽然	-	渴望的	,	直到	这	森林	喜爱

尽管渴望，却仍徘徊不前，直到森林依恋

[wɪŋd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [pjʊr] [pi:s] [ðɪs] ['hoʊmɪŋ][bɜ:rd] .

Winged	to	its	own	pure	peace	this	homing	bird	.
有翅膀的	到	它是	自己的	纯的	和平	这	归巢	鸟	.

这只归巢的鸟儿，展翅飞翔，回归纯粹的宁静。

[fɔ:r; fər] , [sæd][wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'vi:ld] [dɪ'zaɪər] ,

For	,	sad	with	rains	of	unrevealed	desire	,
为了	,	伤心	和	雨	的	未公开	欲望	,

因为，悲伤如雨般倾泻着未曾言明的欲望，

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌpriː'destɪnd] ['glɔːriz] [biːm] ,

And	heavy	with	predestined	glory's	beam	,
和	重的	和	命中注定	荣耀的	光束	,

承载着命中注定的荣耀之光，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['gɜːdld] ['wʊdz] [ɪk'striːm]

She	to	the	water	-	girdled	wood's	extreme
她	到	这	水	-	束腰	伍兹	极端

她到达了被水环绕的森林的尽头

[stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['suːtəz] - [pliːz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['aɪər] ,

Stole	from	her	suitors	'	pleas	,	her	father's	ire	,
偷窃	从	她	求婚者	-	请	,	她	父亲的	愤怒	,

她偷走了追求者的恳求，也激怒了父亲，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bræmbli] [weɪz] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] ,

Far	from	their	brambly	ways	to	sit	and	dream	,
远的	从	他们的	荆棘	方式	到	坐	和	梦	,

他们远离荆棘丛生的坐梦方式，

[ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] [pleɪnt] , [ɪn] ['deɪˌlaɪts] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ;

And	make	sweet	plaint	,	in	daylight's	dying	fire	;
和	制作	甜的	感叹	,	在	日光	垂死	火	;

在日暮的余晖中，发出甜美的哀叹；

[wen] , [wʌn][wɪð; wɪθ][lɪlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [veɪnz] , [ðer; ðər][roʊz]

When	,	one	with	lilt	of	her	own	veins	,	there	rose
什么时候	,	一	和	轻快	的	她	自己的	静脉	,	那里	玫瑰

当，带着她自身血管的律动，升起了

[ə'krɔːs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] - ['pɪlərd] [speɪs] ,

Across	remote	and	jasmine	-	pillared	space	,
穿过	偏僻的	和	茉莉花	-	柱状	空间	,

在偏远而茉莉花丛生的空间里，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][soʊ] [pər'sweɪsɪv] , ['pɪtiəs] [greɪs]

A	voice	of	so	persuasive	,	piteous	grace
一个	嗓音	的	所以	有说服力的	,	可怜的	优雅

如此动人、如此悲悯的声音

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] - ['sɑːroʊ] [dɪd] [ʌn'kloʊz]

That	all	her	globèd	sorrow	did	unclose
那	全部	她	-	悲哀	做过	解开

她那如球状的悲伤彻底消散了

[tuː; tə]['freɪgrənt] ['helpflnəs] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] ,

To	fragrant	helpfulness	in	that	still	place	,
到	香	乐于助人	在	那	仍然	地方	,

在那静谧之地，散发着芬芳的帮助，

[ænd; ənd] [sɔːt] , [ɪn] [terz] , [ðə; ði] ['briːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wəʊz] .

And	sought	,	in	tears	,	the	breather	of	such	woes	.
和	寻求	,	在	眼泪	,	这	喘息	的	这样的	烦恼	.

于是，他含着泪，寻求摆脱这种痛苦的喘息之机。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['levə(ə)l] - ['ʃɑːftɪd] [sʌn]

And	peering	,	of	the	level	-	shafted	sun
和	窥视	,	的	这	等级	-	轴	太阳

凝视着，平直的阳光

[ɪ'veɪsɪv] , ['lɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːsi] [noʊl] ,

Evasive	,	listening	from	a	mossy	knoll	,
回避	,	聆听	从	一个	苔藓	小丘	,

躲闪不已，躲在长满青苔的小山丘上偷听。

[tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] ['kwaɪət][sæŋk][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][soʊl] ,

To	kindling	quiet	sank	her	gentle	soul	,
到	引火物	安静的	沉没	她	温和的	灵魂	,

她温柔的灵魂沉入了寂静之中。

[ɪn] [ɔː] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

In	awe	at	some	high	venture	to	be	done	,
在	敬畏	在	一些	高的	风险投资	到	是	完毕	,

敬畏即将开展的伟大事业，

[æz; əz] [wen] [frʌm; frəm] [feɪmz] [koʊ'ɜːrsɪv][poʊl] ,

As	when	outpeals	from	Fame's	coercive	pole	,
作为	什么时候	外皮	从	名声	强制性的	极	,

就像名望的强制性力量爆发时一样，

[tuː] [suːn] , [ɑːn] [ɪrz] [tuː] [wiːk] , [hɜːr; hər]['klærɪən] .

Too	soon	,	on	ears	too	weak	,	her	clarion	.
也	很快	,	在	耳朵	也	虚弱的	,	她	号角	.

太早了，对着太弱的耳朵，她的号角响起。

[bɜːrst][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp]

Burst	in	the	golden	air	a	wide	and	deep
爆裂	在	这	金的	空气	一个	宽的	和	深的

在金色的空气中爆发出一阵宽广而深沉的声音

['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [klæŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːk]

Torrent	of	harmony	,	that	with	clang	and	shock
激流	的	和谐	,	那	和	铿	和	震惊

和谐的洪流，伴随着铿锵和震撼

[maɪt] [rek] [ə; eɪ] ['pɪnɪs] [ɑːn][æn; ən][æ'frik] [rɑːk] ,

Might	wreck	a	pinnace	on	an	Afric	rock	,
可能	破坏	一个	小艇	在	一个	非洲	岩石	,

可能会在非洲的岩石上撞毁一艘小艇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn]['foʊməli] -

And	on	the	ruin	foamily	o'erheap
和	在	这	废墟	泡沫状地	-

废墟之上，泡沫翻涌。

[braɪt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] : - [twʌz] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [mɑːk]

Bright	reparation	:	'	twas	a	strength	to	mock
明亮的	赔偿	:	-	那是	一个	力量	到	嘲笑

光明的补偿：嘲讽是一种力量

[ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [swuːnz] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['sɒbz] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Itself	with	swoons	,	and	idle	sobs	,	and	sleep	.
本身	和	晕倒	,	和	闲置的	啜泣	,	和	睡觉	.

它自己则昏厥过去，发出无声的啜泣，然后睡着。

[ə; eɪ] ['splendər] - ['hɔːri] [paɪn] , [ʌv; əv] ['kɪŋli] [tʃɪr] ,

A	splendor	-	hoary	pine	,	of	kingliest	cheer	,
一个	辉煌	-	苍老	松树	,	的	最强的国王	欢呼	,

一棵枝繁叶茂、姿态华美的松树，带来至高无上的喜悦。

[ɛn'rutɪd] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] ['fʊtfɔːl] , [stʊd] ;

Enrooted	'	neath	her	thrilling	footfall	,	stood	;
根植	-	下方	她	惊险	人流量	,	站立	;

在她激动人心的脚步声下，扎根屹立；

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

Suffused	with	youth	and	gracious	hardihood	,
弥漫	和	青年	和	亲切	坚韧	,

充满青春活力和优雅坚韧的气质，

[soʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [mə'mɔːriəl] [sfɪr] ,
Sown of the wind from heaven's memorial sphere ,
播种 的 这 风 从 天 纪念馆 领域 ,

由天界纪念球的风所播下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [maɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
With the red might of centuries in his blood ,
和 这 红色的 可能 的 几个世纪 在 他的 血 ,

他血液中流淌着几个世纪以来的红色力量，

[ʌn'skɑːrd] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [jɪr] ,
Unscarred and straight against the battling year ,
无疤痕 和 直的 反对 这 战斗 年 ,

无伤痕，勇往直前，直面挑战的一年

[frʌm; frəm] [huːz] [greɪt] [hɑːrt] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l]['æksənts] [floʊd] ,
From whose great heart those noble accents flowed ,
从 谁 伟大的 心 那些 高贵 口音 流动 ,

那高贵的音调源自他伟大的心灵，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɑːrmz] [ˌaʊt'spred]
And from the melancholy arms outspread
和 从 这 忧郁 武器 扩张

从忧郁的双臂中伸出

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['wɪntər] [lɔːŋ] [hæd; həd] [snəud] :
Whereon the aching winter long had snowed :
其中 这 疼痛 冬天 长的 有 下雪了 :

漫长的寒冬曾带来皑皑白雪：

- [kʌm] , ['sɪstər] ! [spaʊs] !
' Come , sister ! spouse !
- 来 , 姐姐 ! 配偶 !

来吧，姐姐！配偶！

[huːm] [lʌv] [hæθ] ['streɪndʒli] [led]
whom Love hath strangely led
谁 爱 有 奇怪的 引领

爱以一种奇特的方式引领着他。

[frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] , [kʌm] !
From bondage , come !
从 束缚 , 来 !

从束缚中解脱出来吧！

- [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] [hed]
' And her most blessèd head
- 和 她 最多 受祝福的 头

“还有她最神圣的头颅

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hɜːr; hər][ə'boʊd] .
She laid upon his breast as her abode .
她 铺设 之上 他的 胸部 作为 她 住所 .

她以他的胸膛为家。

[oʊ]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] ['hɪrɪŋ] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪz] !
O wonderful to hearing , touch , and gaze !
哦 精彩的 到 听力 , 触碰 , 和 目光 !

听觉、触觉和视觉体验都令人惊叹！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [soʊlz] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [skɑːr]
This was of soul's unrest and spirit's scar
这 曾是 的 灵魂的 动荡 和 精神的 瘢痕

这是灵魂的不安和精神的伤痕。

['sɑ:lvɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ; [ðɪs] [ðə; ði] [leɪt] [fʊl] [stɑ:r]
Solving **and** **healing** **;** **this** **the** **late** **full** **star**
解决 和 康复 ; 这 这 晚的 满的 星星

解决与治愈；这是一颗已逝的满星

- [ðə; ði] ['hɪðər] [weɪz] ,
Superillumining **the** **hither** **ways** **,**
- 这 这里 方式 ,

照亮前路，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][blaɪnd] [ə'li:dʒəns] [set][ə'dʒɑ:r]
And **the** **old** **blind** **allegiance** **set** **ajar**
和 这 老的 瞎的 忠诚 放 半开

而旧有的盲目效忠也随之瓦解。

[laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [dɔ:r] , [ə'genst] [ɪts] ['flʌdɪd] ['reɪz] .
Like **a** **dark** **door** **,** **against** **its** **flooded** **rays** **.**
喜欢 一个 黑暗的 门 , 反对 它是 被淹 射线 .

像一扇黑暗的门，抵挡着倾泻而下的阳光。

[ɔ:l] [ˌɪntər'tæŋgəld] [fel] [ðer; ðər] ['dʌski] [her]
All **intertangled** **fell** **their** **dusky** **hair**
全部 交织在一起 跌倒 他们的 昏暗 头发

他们乌黑的头发交缠在一起，垂落下来。

[ɪn] ['tendər] ['twaɪˌlaɪts] ['baʊəri] ['ri:ses] ;
In **tender** **twilight's** **bowery** **recess** **;**
在 投标 暮光之城 鲍厄里 凹陷处 ;

在柔和的暮色中，在幽静的林荫小道里；

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] [braɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - ['hevinəs]
And **that** **fair** **bride** **of** **her** **heart** **-** **heaviness**
和 那 公平的 新娘 的 她 心 - 沉重

而那位心怀忧伤的美丽新娘

[wʌz; wəz] [ˌdisin'θrɔ:l] [ɪn] ['lʌvz] [li:'θi:ən] [er] ,
Was **disenthralled** **in** **love's** **Lethean** **air** **,**
曾是 解除束缚 在 爱的 莱西恩 空气 ,

厌倦了爱情的忘我气息，

[wer] ['ɔ:kɪdz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndz] [kə'res] ,
Where **orchids** **hung** **upon** **the** **wind's** **caress** **,**
在哪里 兰花 悬挂 之上 这 风的 抚摸 ,

兰花在风的轻抚下悬挂着，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['tɔ:ni] ['lɪli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ler] .
And **the** **first** **tawny** **lily** **made** **her** **lair** **.**
和 这 第一的 黄褐色 百合 制成 她 巢穴 .

第一朵黄褐色百合筑巢了。

[dɪr] ['mɪnjənz] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] [gri:n] :
Dear **minions** **served** **them** **in** **the** **covert** **green** **:**
亲爱的 小黄人 服务 他们 在 这 隐蔽 绿色的 :

亲爱的喽啰们在隐蔽的绿色空间里为他们服务：

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] [kɔɪ] , [ðə; ði] ['bi:tl] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] ,
The **squirrel** **coy** **,** **the** **beetle** **in** **his** **mail** **,**
这 松鼠 害羞 , 这 甲虫 在 他的 邮件 ,

松鼠腼腆，甲虫藏在他的邮件里，

[ðə; ði] [mɔ:θ] , [ðə; ði] [bi:] , [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The **moth** **,** **the** **bee** **,** **the** **throbbing** **nightingale** **,**
这 蛾 , 这 蜜蜂 , 这 悸动 夜莺 ,

飞蛾、蜜蜂、夜莺的鸣叫

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlf] , [ðer; ðər] ['væsl] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] [iːn]

And	the	gaunt	wolf	,	their	vassal	;	to	them	e'en
和	这	瘦削	狼	,	他们的	附庸	;	到	他们	e'en

还有那只瘦骨嶙峋的狼，他们的附庸；对他们而言，即使

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['sɜːrpənt] , [ɑːn][hɜːr; hər]['vendʒf(ə)l][treɪl] ,

The	widowed	serpent	,	on	her	vengeful	trail	,
这	寡	蛇	,	在	她	复仇的	踪迹	,

那条寡居的蛇，踏上了复仇之路。

['ʌpkæst][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [aɪ] [sə'riːn] .

Upcast	an	iridescent	eye	serene	.
上升气流	一个	彩虹色	眼睛	安详	.

抬起一只闪烁着虹彩光芒的宁静眼睛。

[ðə; ði][læst]['taɪərd] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [bɪ'riːvd]

The	last	tired	envoy	from	the	realm	bereaved
这	最后的	疲劳的	使者	从	这	领域	丧亲者

来自王国的最后一位疲惫的使者，失去了亲人

[bluː] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , ['raɪdɪŋ] ['kæsəlˌwɔːrdz] ;

Blew	at	the	drawbridge	,	riding	castlewards	;
吹	在	这	吊桥	,	骑术	城堡	;

对着吊桥吹气，骑马朝城堡方向走去；

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [ʃɑːdz]

The	fisher	-	folk	along	the	beachen	shards
这	渔夫	-	民间	沿着	这	-	碎片

海滩碎片上的渔民

[pɪrst] , ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [kuːl] ['θɪkɪt] ['sɪlvərn] [liːvd] ;

Pierced	,	calling	,	the	cool	thickets	silvern	leaved	;
穿孔	,	呼叫	,	这	凉爽的	灌木丛	银	离开	;

刺破，呼唤，凉爽的灌木丛银叶；

[ænd; ənd]['grændæmz] ['miːgər] , [ænd; ənd][roʊd] - ['roʊmɪŋ] [bɑːdz]

And	grandams	meagre	,	and	road	-	roaming	bards
和	奶奶们	微薄	,	和	路	-	漫游	吟游诗人

还有贫穷的老奶奶，以及四处游荡的吟游诗人

[ʃerd] [hɜːr; hər][sæd] [θiːm] , [fɔːr; fər] [huːm] [men] ['veɪnli] [griːvd] .

Shared	her	sad	theme	,	for	whom	men	vainly	grieved	.
共享	她	伤心	主题	,	为了	谁	男人	徒劳地	伤心	.

她分享了她悲伤的主题，男人们为她徒劳地哀悼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)
第3/5页

[bʌt; bət] [læd] [ænd; ənd] [læs] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [maʊθ] [ə; eɪ] - [bluːm] ,
But **lad** **and** **lass** **,** **with** **parted** **mouth** **a** **-** **bloom** **,**
但 小伙子 和 小姐 , 和 分手了 嘴 一个 - 盛开 ,

但那少年少女，嘴唇微张，容光焕发，

[huː] [streɪd] [ˌðer'baɪ] [ɪn] ['eɪprəlz] ['mɪsti] [praɪm] ,
Who **strayed** **thereby** **in** **April's** **misty** **prime** **,**
WHO 迷路了 从而 在 四月的 蒙蒙 主要的 ,

在四月雾气弥漫的盛夏时节，谁误入歧途了呢?

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [f'reʃnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] - [taɪm]
A **vision** **freshening** **to** **the** **after** **-** **time**
一个 想象 清新 到 这 后 - 时间

一个令人耳目一新的后时代愿景

[kɔːt] [θruː] - [ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] [gluːm] , —
Caught **thro** **'** **the** **rifts** **of** **uninvaded** **gloom** **,** **—**
捕捉 喉咙 - 这 裂痕 的 未受入侵 愁云 , —

被未被侵扰的阴郁裂缝所笼罩，——

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , ['hʌni] - [lɪpt] [æz; əz] ['tʌskən] [raɪm] ,
A **maiden** **,** **honey** **-** **lipped** **as** **Tuscan** **rhyme** **,**
一个 少女 , 蜂蜜 - 嘴唇 作为 托斯卡纳 韵 ,

一位少女，嘴唇像托斯卡纳的韵律诗一样甜美，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɑːmbər] [pluːm] .
And **her** **young** **hunter** **,** **with** **his** **sombre** **plume** **.**
和 她 年轻的 猎人 , 和 他的 阴沉 羽 .

还有她的年轻猎人，头戴阴沉的羽饰。

[fɔːr; fər] ['dainəstiz] [ðoʊ] - ['pæsɪŋ] - ['belz] [biː; bi] ['toʊld] ,
For **dynasties** **tho** **'** **passing** **-** **bells** **be** **tolled** **,**
为了 王朝 虽然 - 通过 - 铃铛 是 收费 ,

即便王朝更迭的丧钟敲响，

[ðerz] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪdˌmoʊst] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,
Theirs **is** **the** **midmost** **ecstasy** **of** **June** **,**
他们的 是 这 中间 狂喜 的 六月 ,

那是六月中最美好的时光，

[hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] , [hɜːr; hər] [ɪm'perɪʃəbl] [muːn] ;
Her **music** **,** **her** **imperishable** **moon** **;**
她 音乐 , 她 不朽的 月亮 ;

她的音乐，她那永恒的月亮;

[waɪl] [taɪm] , [ðæt] ['elsˌwer] [ɪz] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [koʊld] ,
While **Time** **,** **that** **elsewhere** **is** **so** **rough** **and** **cold** **,**
尽管 时间 , 那 别处 是 所以 粗糙的 和 寒冷的 ,

虽然时间，在别处是如此粗犷和寒冷，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [tʃaɪld] , ['flaʊər] - ['plʌkɪŋ] [ɔːl] ['fɔːrnuːn] ,
Like **a** **soft** **child** **,** **flower** **-** **plucking** **all** **forenoon** **,**
喜欢 一个 柔软的 孩子 , 花 - 拔毛 全部 午前 ,

像个娇弱的孩子，整个上午都在采花，

['gæðərz] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [oʊld] .

Gathers	the	ages	from	this	garden	old	.
聚集	这	年龄	从	这	花园	老的	.

汇集了这座古老花园的岁月。

[kɑ:m] ['haʊsmeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['fɔ:rɪst] [loʊn]

Calm	housemates	with	them	in	their	forest	lone
冷静的	室友	和	他们	在	他们的	森林	孤独

平静的室友们和他们一起独自待在森林里。

[du:] ['fri:dəm] , ['ɪnəsns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ə'baɪd] :

Do	Freedom	,	Innocence	and	Joy	,	abide	:
做	自由	,	无辜	和	喜悦	,	遵守	:

愿自由、纯真和快乐永存:

[ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [hæθ] [daɪd]

And	aye	as	one	who	into	Heaven	hath	died
和	是的	作为	一	WHO	进入	天堂	有	死亡

是的，就像一个已经升入天堂的人一样。

[θru:] - ['mɔ:rt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [moʊn] ,

Thro	'	mortal	aisleways	of	melodious	moan	,
喉咙	-	凡人	过道	的	悦耳动听	呻吟	,

穿过凡人间悦耳的呻吟声，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [si:z] , [æt; ət] [dʌsk] , [frʌm; frəm]['ɑ:rnoʊz][taɪd] ,

The	boatman	sees	,	at	dusk	,	from	Arno's	tide	,
这	船工	看到	,	在	黄昏	,	从	阿诺的	潮	,

黄昏时分，船夫从阿尔诺河的潮汐中看到:

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] !

The	Everlasting	Lover	with	his	own	!
这	永恒	情人	和	他的	自己的	!

永恒的爱人，拥有他自己的!

[ðə; ði] ['sɝ:pənts] [kraʊn] .

THE	SERPENT'S	CROWN	.
这	蛇的	王冠	.

蛇冠。

[eɪd] [hi:; hi] :

AID	he	:
援助	他	:

援助他:

- [oʊ]['dɪlɪdʒənt]['roʊvər] ! [braʊn] ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,

'	O	diligent	rover	!	browned	under	many	a	heaven	,
-	哦	勤奋	探测车	!	棕色	在下面	许多	一个	天堂	,

"哦，勤劳的流浪者！在无数苍穹下晒成棕褐色，

['treʒər] [ænd; ənd] ['troʊfi] [ju:; jʊ] ['kæri] , [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ;

Treasure	and	trophy	you	carry	,	spoils	from	the	east	and	the	west	;
宝藏	和	杯	你	携带	,	战利品	从	这	东方	和	这	西方	;

你携带着宝藏和战利品，来自东方和西方的掠夺品;

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ðə; ði] [tʃi:f] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,

Yet	I	fear	that	you	passed	it	over	,	the	chief	clime	out	of	the	seven	,
然而	我	害怕	那	你	通过了	它	超过	,	这	首席	气候	出去	的	这	七	,

但我担心你忽略了它，这七个气候带中最重要的一个。

[maɪ] ['wʌndər] - [lænd][ænd; ənd][maɪ]['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [best] .

My	wonder	-	land	and	my	island	,	where	the	chance	of	a	knight	is	best	.
我的	想知道	-	土地	和	我的	岛	,	在哪里	这	机会	的	一个	骑士	是	最好的	.

我的仙境，我的岛屿，那里最有可能遇到骑士。

- [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mɪd] - ['fɔːrɪst] , [pæst] ['hemlɑːk] [gɑːrdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]

'	There	from	the	black	mid	-	forest	,	past	hemlock	guards	in	waiting
-	那里	从	这	黑色的	中	-	森林	,	过去的	铁杉	守卫	在	等待

从漆黑的森林深处，穿过守卫的铁杉树，一路前行

([hɜːrd] [juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ?) , [wen] [ðə; ði][waɪd] [sʌn] [wɪŋks][æt; ət] [nuːn] ,

(	Heard	you	not	of	the	legend	?	)	,	when	the	wide	sun	winks	at	noon	,
(	听到	你	不是	的	这	传奇	?	)	,	什么时候	这	宽的	太阳	眨眼	在	中午	,

（你没听说过那个传说吗？）当正午的太阳眨眼时，

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [weɪz] ['ʃɑːrpəst] , - , ['werəli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,

On	the	rock	-	ways	sharpest	,	hoarest	,	warily	undulating	,
在	这	岩石	-	方式	最锋利	,	-	,	谨慎地	起伏的	,

在岩石小径上，最尖锐、最粗糙、最谨慎地起伏着，

[ə; eɪ][stɑːr] - ['dæp(ə)ld]['sɜːrpənt] ['hɜːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdərəs] [greɪs] [ʌv; əv][dʒuːn] .

A	star	-	dappled	serpent	hurries	,	with	the	odorous	grace	of	June	.
一个	星星	-	斑驳的	蛇	匆忙	,	和	这	有气味的	优雅	的	六月	.

一条星光斑驳的蛇匆匆而过，带着六月的芬芳优雅。

- ['oʊvər][hɜːr; hər]['hjuːmən] ['fɔːrhed] , [riəd] [ə'mʌŋ] [glen] [ə'bɪzməl] ,

'	Over	her	human	forehead	,	reared	among	glens	abysmal	,
-	超过	她	人类	前额	,	饲养	之中	格伦斯	极其糟糕	,

“在她人类的额头上，在深邃的峡谷中长大，

['glitəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [goʊld] - ['gɑːsəmər] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts][ɑːrk]

Glitters	a	crown	gold	-	gossamer	;	only	a	moment's	arc
闪光	一个	王冠	金子	-	游丝	;	仅有的	一个	瞬间	弧

闪耀着金色薄纱般的皇冠；仅一瞬弧光

[krɔsiz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['tɔːrɪd] , ['flekˌsɪl] , ['pælpəˌteɪt] , ['prɪzməl] ,

Crosses	the	creature	torrid	,	flexile	,	palpitant	,	prismal	,
十字架	这	生物	热带	,	灵活的	,	心悸	,	棱镜	,

穿过生物的灼热、柔韧、悸动、棱镜般的

[ðen] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['terər] ['spaiərəliŋ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

Then	breaks	on	the	earth	,	a	terror	spiralling	into	the	dark	.
然后	休息	在	这	地球	,	一个	恐怖	螺旋式	进入	这	黑暗的	.

然后，大地崩塌，恐怖之风螺旋式地坠入黑暗。

- ['evri] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] [oʊld] ['belfriz] ['tremb(ə)l]

'	Every	to	-	day	and	to	-	morrow	,	as	the	foreign	old	belfries	tremble
-	每一个	到	-	天	和	到	-	明天	,	作为	这	外国的	老的	钟楼	颤抖

“每一天，每一天，当那些古老的外国钟楼颤抖时”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] - [hɑːrd] [hiːlz] [ʌv; əv] [nuːn] , [dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] , [nɔːr] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,

With	the	hammer	-	hard	heels	of	noon	,	just	that	instant	,	nor	more	nor	less	,
和	这	锤	-	难的	高跟鞋	的	中午	,	只是	那	立即的	,	也不	更多的	也不	较少的	,

正午时分，就在那一刻，不多不少，

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [wɪtʃ] - ['rɛpˌtaɪlz] ['fɜːroʊ] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [stændz][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,

In	the	blue	witch	-	reptile's	furrow	her	shape	stands	to	dissemble	,
在	这	蓝色的	巫婆	-	爬行动物的	畦	她	形状	站立	到	掩饰	,

在蓝色女巫爬行动物的沟壑中，她的身形正在瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrbd] [tʌŋ] [tempts] [ænd; ənd][en'taɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [aɪz] [ˌækwi'es] .

And	the	barbed	tongue	tempts	and	entices	,	and	the	fire	-	eyes	acquiesce	.
和	这	带倒刺的	舌头	诱惑	和	诱饵	,	和	这	火	-	眼睛	默许	.

尖酸刻薄的舌头引诱人，火红的眼神最终屈服。

- [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪli]['wʊmən] , [huːz] ['glɔːri][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

'	Once	she	was	a	wily	woman	,	whose	glory	the	gods	have	finished	,
-	一次	她	曾是	一个	狡猾的	女士	,	谁	荣耀	这	神	有	完成的	,

她曾是一位狡黠的女子，但诸神已终结了她的荣光。

[huːz] ['hændikræft] [stɪl] [ɪz]['ruːɪn] , [huːz] [gliː] [ɪz][tuː; tə] [sner] [ænd; ənd] [kɪl] ,

Whose	handicraft	still	is	ruin	,	whose	glee	is	to	snare	and	kill	,
谁	手工业	仍然	是	废墟	,	谁	高兴	是	到	圈套	和	杀	,

他们的手艺依然是毁灭，他们的快乐在于诱捕和杀戮。

[dɪ'faɪər][ʌv; əv] ['spɪrmən] [ænd; ənd] ['boʊmən] , [hɜːr; hər] ['empəri] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ;

Defier	of	spearman	and	bowman	,	her	empery	undiminished	;
挑战者	的	斯皮尔曼	和	弓箭手	,	她	帝国	未减损	;

她无视矛兵和弓箭手，她的帝国丝毫未减；

[bʌt; bət]['huːsəu][kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl][bend][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] !

But	whoso	can	overcome	her	,	shall	bend	the	world	to	his	will	!
但	谁	能	克服	她	,	将	弯曲	这	世界	到	他的	将要	!

但谁能战胜她，谁就能让世界屈服于他的意志！

- ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [naɪts] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [tuː; tə][spɜːr] [θruː] - [ðə; ði]['dʒʌŋglz] ['fruːti] ,

'	Therefore	the	knights	importune	to	spur	thro	'	the	jungles	fruity	,
-	所以	这	骑士	进口	到	刺	喉咙	-	这	丛林	果香	,

因此，骑士们恳求策马穿过"果树丛生的丛林。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmər] [ðer; ðər] ;

Many	a	lad	and	a	hunter	and	a	dreamer	there	ventureth	;
许多	一个	小伙子	和	一个	猎人	和	一个	梦想家	那里	冒险	;

许多少年、猎人和梦想家都曾到那里冒险；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tendz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [ðæt] ['diːmən] - ['bjuːti]

For	the	king	tends	power	and	fortune	to	the	slayer	of	that	demon	-	beauty
为了	这	国王	倾向于	力量	和	财富	到	这	杀手	的	那	恶魔	-	美丽

,

,

,

因为国王会将权力和财富赐予斩杀那位妖艳美人的人。

[ænd; ənd][ə'wɔːrdz][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [kraʊn] [θraɪs] - - [huːz] ['kæptər][kæn; kən][ˌaʊt'wɪt] [deθ] ,

And	awards	him	her	crown	thrice	-	charmèd	whose	captor	can	outwit	Death	,
和	奖项	他	她	王冠	三次	-	-	谁	俘虏者	能	智胜	死亡	,

并授予他一顶拥有三次魔法的王冠，其俘获者能够智胜死神。

- [aɪ] , [raɪd] [ə'bʌv] [stɔːrm][ænd; ənd] ['senʃər] , [ænd; ənd][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

'	Aye	,	ride	above	storm	and	censure	,	and	lord	it	o'er	time	and	distance	,
-	是的	,	骑	多于	风暴	和	谴责	,	和	主	它	超过	时间	和	距离	,

"是的，凌驾于风暴和谴责之上，主宰时间和距离。"

[ɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] - [swiːt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [blɪs] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [reɪn] [ʃed] ,

In	the	maddening	-	sweet	assurance	of	bliss	like	a	rose	-	rain	shed	,
在	这	令人抓狂	-	甜的	保证	的	极乐	喜欢	一个	玫瑰	-	雨	棚	,

在如玫瑰雨棚般令人疯狂又甜蜜的幸福保证中，

[ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] - [pæθ] ['ventʃər] , [ə; eɪ]['gæləənt][ə'lɜːrt] [rɪ'zɪstəns] ,

All	for	a	wood	-	path	venture	,	a	gallant	alert	resistance	,
全部	为了	一个	木头	-	小路	风险投资	,	一个	英勇	警报	反抗	,

一切为了林间小路的探险，一次英勇警惕的抵抗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] !

And	a	stroke	of	the	steel	in	circle	about	that	exquisite	head	!
和	一个	中风	的	这	钢	在	圆圈	关于	那	精美的	头	!

一道钢剑划过那颗精致的头颅，画了一个圆圈！

- [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] [drɪld] ['mʌs(ə)l] !

'	A	task	for	your	young	drilled	muscle	!
-	一个	任务	为了	你的	年轻的	钻孔	肌肉	!

这是考验你年轻力壮的肌肉能力的任务！

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][sɔːft] [dɪ'rɪʒn]
' But the other , in soft derision
- 但 这 其他 , 在 柔软的 嘲笑

但另一个人，带着轻蔑的语气

['ænsər] [hɪm; ɪm] :
Answered him :
回答 他 :

回答他：

- [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][wʌns][sʌm; səm][waɪld] [skiːmz] ['ʌndər][maɪ][hæt] :
' Oh , I had once some wild schemes under my hat :
- 哦 , 我 有 一次 一些 荒野 方案 在下面 我的 帽子 :

“哦，我曾经有过一些疯狂的计划：”

[sʌm; səm] [θrɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [sneɪk] - ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erdəm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪ'liːʒən] ,
Some thrill for this same snake - tussle , and the heirdom of life Elysian ,
一些 刺激 为了 这 相同的 蛇 - 争执 , 和 这 继承权 的 生活 极乐世界 ,

有些人对这种与蛇搏斗感到兴奋，并渴望继承极乐世界的生命。

[lɔːŋ] [piːs] , [lɔːŋ] ['lʌvɪŋ] , [lɔːŋ] ['preɪzɪz] : [bʌt; bət] [aɪv] ['kɪndld] [ænd; ənd] [kuːld] [ɑːn] [ðæt] !
Long peace , long loving , long praises : but I've kindled and cooled on that !
长的 和平 , 长的 爱 , 长的 赞扬 : 但 我已经 点燃 和 冷却 在 那 !

长久的和平，长久的爱，长久的赞美：但我对这一切的热情已经消退了！

- [ten] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['reɪndʒər] , [aɪ][hæv; həv] [hjuːn] [ɔːl] [dred] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ;
' Ten years have I been a ranger , I have hewn all dread to the centre ;
- 十 年 有 我 到过 一个 游侠 , 我 有 凿 全部 恐惧 到 这 中心 ;

“我当了十年护林员，我把所有的恐惧都磨砺到了极致；

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][sɪft] [aʊt]['væljuːz] ; [maɪ][soʊl][ɪz][æt; ət][rest][ænd; ənd] [friː] .
I have learned to sift out values ; my soul is at rest and free .
我 有 学习 到 筛 出去 值 ; 我的 灵魂 是 在 休息 和 自由的 .

我已经学会了分辨价值；我的灵魂得到了安宁和自由。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [buːn] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] , [ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [seɪf] [juːθ] [tuː; tə]['entər] ,
If that be your boon for danger , on a dull safe youth to enter ,
如果 那 是 你的 恩惠 为了 危险 , 在 一个 乏味的 安全的 青年 到 进入 ,

如果这就是你对危险的渴望，那么让一个平庸安全的年轻人进入危险的世界，

[ðoʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] ['kʌvət][ðə; ði] ['gəːdən] , - [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Tho ' some may covet the guerdon , ' tis a poor enough thing to me .
虽然 - 一些 可能 贪图 这 格尔登 , - 的 一个 贫穷的 足够的 事物 到 我 .

虽然有些人可能觊觎奖赏，但对我来说，它不过是微不足道的东西。

- [aɪ] [tʃuːz] , [maɪt] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' I choose , might I come and return so , to a cause , a friend and a
- 我 选择 , 可能 我 来 和 返回 所以 , 到 一个 原因 , 一个 朋友 和 一个
['foʊmən]
foeman
敌人

我选择，愿我来去自如，为了某个事业，为了朋友，也为了敌人。

[stɔːntʃ] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] , [ɔːr][ə; eɪ]['mærɪgoʊld] !
Staunch , to endure for the rest but as a moth , or a marigold !
坚定 , 到 忍受 为了 这 休息 但 作为 一个 蛾 , 或者 一个 万寿菊 !

坚定不移，像飞蛾或万寿菊一样，坚持到最后！

[let] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [jɜːrn] [soʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [braɪb]['skwaɪər][ænd; ənd] ['joʊmən] !
Let the philosophers yearn so , the king bribe squire and yeoman !
让 这 哲学家 向往 所以 , 这 国王 贿赂 乡绅 和 乡绅 !

让哲学家们如此渴望吧，国王却贿赂侍从和自耕农！

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [liːs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kə'dʒəʊld] .

Not	for	my	lease	immortal	the	serpent	shall	be	cajoled	.
不是	为了	我的	租	不朽	这	蛇	将	是	哄骗	.

恕我冒昧，我绝不哄骗那条不朽的蛇。

- [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'vendʒz] [hɜːr; hər] [sleɪn] ; [bʌt; bət][ɪz]['iːv(ə)l] ['endɪd] ?

'	To	strike	her	down	avenges	her	slain	;	but	is	evil	ended	?
-	到	罢工	她	向下	复仇	她	被杀	;	但	是	邪恶的	结束	?

“击倒她可以为被杀者复仇；但邪恶就此结束了吗？”

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [daɪz] ; [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'baidz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['freʃər] [skoʊp] .

The	fashion	dies	;	the	function	abides	,	and	has	fresher	scope	.
这	时尚	死亡	;	这	功能	遵守	,	和	有	更清新	范围	.

时尚潮流会消逝，但功能永存，并且拥有更广阔的应用前景。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ?

What	is	to	be	won	?
什么	是	到	是	韩元	?

能赢得什么?

[hiː; hi] [krɪndʒz] [huː] [wʊd] [siːz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪk'stendɪd] ,

He	cringes	who	would	seize	,	were	the	choice	extended	,
他	令人尴尬	WHO	会	抢占	,	是	这	选择	扩展	,

他畏缩地看着那些如果可以选择就会抓住机会的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk] ['elsˌwer] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hɪr] ['oʊnli][sər'vaɪvəlz][hoʊp] !

For	the	risk	elsewhere	of	living	,	here	only	survival's	hope	!
为了	这	风险	别处	的	活的	,	这里	仅有的	生存的	希望	!

去别处生活充满风险，而在这里，只有生存的希望!

- [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ][lɑːt][maɪn] ['pjʊrli] , [kæst][ɪn][wɪð; wɪθ][menz] [fər'evər] ;

'	I	would	keep	my	lot	mine	purely	,	cast	in	with	men's	forever	;
-	我	会	保持	我的	很多	矿	纯粹	,	投掷	在	和	男士	永远	;

“我希望我的命运完全属于我自己，永远与男人的命运交织在一起；

[ðer; ðər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['tempɪst] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌsɪbə'rɪtɪk] [kɑːmz] ;

Their	transient	tempest	sooner	than	these	Sybaritic	calms	;
他们的	瞬态	暴风雨	很快	比	这些	享乐主义	平静	;

他们的短暂风暴来得比这些享乐主义的平静来得更快；

[ðoʊ] - [ə'genst] [ðə; ði]['koʊbrə] , ['ʃʊrli] , [aɪ] [wʊd] [pɪt][maɪ] [soʊlz] [ɪn'devər] ,

Tho	'	against	the	cobra	,	surely	,	I	would	pit	my	soul's	endeavor	,
虽然	-	反对	这	眼镜蛇	,	一定	,	我	会	坑	我的	灵魂的	努力	,

即使与眼镜蛇对抗，我也会倾尽全力。

[hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['loʊnli] ['miːnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɑːmz] .

Her	crown	and	its	lonely	meaning	I	would	scorn	to	take	in	alms	.
她	王冠	和	它是	孤独	意义	我	会	轻蔑	到	拿	在	施舍	.

她的王冠及其孤独的含义，我鄙夷地不愿接受施舍。

- ['ræðər] [ðæn; ðən] [iːz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , ['dʊrəns] [ðæt] [sloʊθ] [ˌʌn'hæləʊ] ,

'	Rather	than	ease	unshaken	,	durance	that	sloth	unhallows	,
-	相当	比	舒适	坚定不移	,	杜兰斯	那	树懒	不洁之物	,

与其说是安然无恙，不如说是懒惰使人堕落，

[wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn] ['ɑːnər] , [æn; ən][end] : [wɒts] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [kraʊn]

Once	and	for	all	,	in	honor	,	an	end	:	what's	the	forfeit	crown
一次	和	为了	全部	,	在	荣誉	,	一个	结尾	:	是什么	这	丧失	王冠

一劳永逸，为了荣誉，就此终结：什么是失去的王冠

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm]['teɪkən] [rʌn] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði][æks][ɔːr][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

If	the	chance	of	my	short	term	taken	run	plump	on	the	axe	or	the	gallows	,
如果	这	机会	的	我的	短的	学期	已采取	跑步	丰满	在	这	斧头	或者	这	绞刑架	,

如果我短期投资的机会最终落空，被送上绞刑架，

[soʊ][wʌn] ['brʌðɚz] ['fetər] [biː; bi] ['luːsnd] , [ɔːr][wʌn]['taɪrənt] ['træmpld] [daʊn] ?
So one brother's fetter be loosened , or one tyrant trampled down ?
所以 一 兄弟 束缚 是 松动 , 或者 一 暴君 践踏 向下 ?

这样就能解开一个兄弟的枷锁，或者推翻一个暴君吗?

- [waɪ] , [siː] !
' Why , see !
- 为什么 , 看 !

"瞧！"

[ðɪs] - ['pleʒər] [ə; eɪ] [tɜːrk] [maɪt] [saɪ] [tuː; tə][ɪn'herɪt] , —
this diadem's pleasure a Turk might sigh to inherit , —
这 - 乐趣 一个 土耳其人 可能 叹 到 继承 , —

就连土耳其人也梦寐以求能继承这顶王冠——

[hɑːrt] - [biːts] [θrʌmɪŋ] ; [ə; eɪ]['tɔːrpɪd][ænd; ənd]['sɑːlәteri] [tʃɪr] ;
Heart - beats thrumming ; a torpid and solitary cheer ;
心 - 节拍 嗡嗡作响 ; 一个 迟钝 和 孤 欢呼 ;

心跳声此起彼伏；一声迟钝而孤寂的欢呼;

[noʊ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] , [noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] !
No call to arms , no measure of progress !
不 称呼 到 武器 , 不 措施 的 进步 !

没有战斗号召，就没有进步!

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Well , let him wear it
出色地 , 让 他 穿 它

那就让他穿吧。

[ʌn'kwestʃənd] . . .
Unquestioned . . .
毋庸置疑 . . .

毋庸置疑.....

[aɪ] [spɜːnd] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] [wen] [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [sneɪk] [læst] [jɪr] .
I spurned the bauble when I killed your snake last year .
我 被拒绝 这 玩具 什么时候 我 被杀 你的 蛇 最后的 年 .

去年我杀死你的蛇时，就把那件饰品扔掉了。

- ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
' MOUSTACHE .
- 胡子 .

'胡子。

['frendlәs] [pʌp] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði] [faɪf]
FRIENDLESS pup that heard the fife
没有朋友 小狗 那 听到 这 法夫郡

听到笛声的孤僻小狗

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] [θruː] - [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
Sprang to the column thro ' the clearing ,
斯普兰 到 这 柱子 喉咙 - 这 清理 ,

穿过空地，跃向那根柱子，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['swɪtsәrlәnd] [ænd; ənd] [straɪf]
And on to Switzerland and strife
和 在 到 瑞士 和 冲突

接下来是瑞士和冲突。

[went] - .
Went grenadiering .
去 - .

去打掷弹兵了。

[mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [derd]

Much	he	endured	,	and	much	he	dared
很多	他	忍受	,	和	很多	他	敢于

他忍受了很多，也敢于冒险。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['duːmzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] :

The	long	hot	doomsday	of	the	nations	:
这	长的	热的	末日	的	这	国家	:

各国漫长而炎热的末日：

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['truːpɝz] ['skɑːrz] ; [hiː; hi] [ʃerd]

He	wore	a	trooper's	scars	;	he	shared
他	穿着	一个	骑警的	疤痕	;	他	共享

他身上带着士兵的伤疤；他分享

[ə; eɪ] ['truːpɝz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

A	trooper's	rations	;
一个	骑警的	口粮	;

士兵的口粮；

[wɔːrnd] ['pikits] , [siːzd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [spaɪz] ,

Warned	pickets	,	seized	the	Austrian	spies	,
警告	纠察队	,	查获	这	奥地利	间谍	,

警告哨兵抓获了奥地利间谍，

[bɔːr] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ; [θruː] - [ðə; ði]['fɔːrsɪz]

Bore	the	despatches	;	thro	'	the	forces
钻孔	这	电报	;	喉咙	-	这	力量

传递电报；通过军队

[frʌm; frəm]['fɔːlən]['raɪdərz] , [prɑːmpt][ænd; ənd][waɪz] ,

From	fallen	riders	,	prompt	and	wise	,
从	倒下	骑手	,	迅速的	和	明智的	,

从那些坠落的骑手中，我们能迅速而明智地看待这一切。

[led] [bæk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ;

Led	back	the	horses	;
引领	后退	这	马匹	;

把马牵回去；

[sɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][væn] ,

Served	round	the	tents	or	in	the	van	,
服务	圆形的	这	帐篷	或者	在	这	货车	,

在帐篷周围或面包车里供应，

[kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['taɪərləs][æz; əz][ə; eɪ] ['tredl] :

Quick	-	witted	,	tireless	as	a	treadle	:
快的	-	机智的	,	不知疲倦	作为	一个	踏板	:

机智敏捷，不知疲倦：

- [ðɪs] ['praɪvət] [wɪnz] , - [sed] ['mɑːrʃ(ə)l] ['læniz] ,

'	This	private	wins	,	'	said	Marshal	Lannes	,
-	这	私人的	胜利	,	-	说	元帅	兰尼斯	,

“这位士兵赢了，”拉纳斯元帅说道。

- ['rɪbən] [ænd; ənd]['med(ə)l] .

'	Ribbon	and	medal	.
-	丝带	和	勋章	.

绶带和奖章。

- (- ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ] [breɪv] [frentʃ] [dɔːg] , - [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

'	(	'	Moustache	,	a	brave	French	dog	,	'	it	lay
-	(	-	胡子	,	一个	勇敢的	法语	狗	,	-	它	躺

“胡子，一只勇敢的法国狗，”它躺着

['greɪvn] [ɑːn]['sɪlvər] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɑːlɝz] ;
Graven on silver , like a scholar's ;
格雷文 在 银 , 喜欢 一个 学者的 ;

镌刻在银器上，如同学者的藏品;

- [huː] [lɔːst][ə; eɪ][leg][ɑːn]['jeinə] [deɪ] ,
' Who lost a leg on Jena day ,
- WHO 丢失的 一个 腿 在 耶拿 天 ,

“在耶拿日失去一条腿的人，

[bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌlɝz] ! -)
But saved the colors ! ')
但 已保存 这 颜色 ! -)

但颜色保留了下来！')

[æt; ət] [ˌsærə'gɔsə] [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn] ;
At Saragossa he was slain ;
在 萨拉戈萨 他 曾是 被杀 ;

他在萨拉戈萨被杀;

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] :
They buried him , and fired a volley :
他们 埋葬 他 , 和 被解雇 一个 截击 :

他们把他埋葬了，然后鸣枪致敬:

[end][ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
End of Moustache .
结尾 的 胡子 .

胡子的尽头。

[neɪ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪn]
Nay , that were strain
不 , 那 是 拉紧

不，那是压力。

[tuː] ['meləŋkɑːli] .
Too melancholy .
也 忧郁 .

太忧郁了。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tælәti] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
His immortality was won ,
他的 不朽 曾是 韩元 ,

他的永生是赢得的。

[hɪz; ɪz][moʊst][ʌv; əv] ['ræptʃər] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] ,
His most of rapture came to bless him ,
他的 最多 的 狂喜 来了 到 保佑 他 ,

他最狂喜的时刻到来，是为了祝福他。

[wen] , [pluːmd] [ænd; ənd] [praʊd] , [nə'poʊliən]
When , plumed and proud , Napoleon
什么时候 , 羽毛 和 自豪的 , 拿破仑

当，身披羽饰，骄傲地，拿破仑

[stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] .
Stooped to caress him .
弯腰 到 抚摸 他 .

弯下腰去抚摸他。

[hɪz; ɪz] ['ɛmpɝɝz] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
His Emperor's hand upon his head !
他的 皇帝的 手 之上 他的 头 !

皇帝的手放在他的头上!

[haʊ] , [sɪns] , [ʃæl; ʃəl] ['lesər] ['ɔnəz] [suːt][hɪm; ɪm] ?

How	,	since	,	shall	lesser	honors	suit	him	?
如何	,	自从	,	将	较少	荣誉	套装	他	?

那么，次要的荣誉又怎能配得上他呢?

[jet] ['evər] , [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmiːz] [sted] ,

Yet	ever	,	in	that	army's	stead	,
然而	曾经	,	在	那	军队的	坚定	,

然而，始终，在那支军队的旗帜下，

[lʌv] [wɪl] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .

Love	will	salute	him	.
爱	将要	礼炮	他	.

爱会向他致敬。

[ænd; ənd] [sɪns] [nɑːt] ['evri] [kɔːz] [ɛn'roʊlz]

And	since	not	every	cause	enrolls
和	自从	不是	每一个	原因	报名

而且并非所有事业都会参与。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] , [fɑːnd] , [sə'geɪʃəs] ['hentʃmən] ,

Such	little	,	fond	,	sagacious	henchmen	,
这样的	小的	,	喜爱	,	明智	喽啰	,

如此渺小、可爱、睿智的爪牙，

[raɪt] [ðɪs] ['dɔgz] ['mɔːrəl][ɑːn][jʊr; jər][skroʊlz] ,

Write	this	dog's	moral	on	your	scrolls	,
写	这	狗的	道德	在	你的	卷轴	,

把这条狗的寓意写在你的卷轴上。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['frentʃmən] !

Soldiers	and	Frenchmen	!
士兵	和	法国人	!

士兵和法国人!

[æz; əz] [lɔː] [ɪz] [lɔː] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [weɪst]

As	law	is	law	,	can	be	no	waste
作为	法律	是	法律	,	能	是	不	浪费

法律就是法律，不容浪费。

[ʌv; əv] ['feɪθflnəs] , [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

Of	faithfulness	,	of	worth	and	beauty	;
的	忠诚	,	的	值得	和	美丽	;

忠诚、价值和美丽;

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [pleɪst]

Lord	of	all	time	the	slave	is	placed
主	的	全部	时间	这	奴隶	是	放置

万物之主，奴隶被安置于

[huː] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz]['duːti] .

Who	doth	his	duty	.
WHO	确实	他的	责任	.

尽职尽责的人。

[noʊ]['vɜːrtʃuː] [feɪdz] [tuː; tə] [θɪn] ['roʊmæns]

No	virtue	fades	to	thin	romance
不	美德	淡出	到	薄的	浪漫

没有哪种美德会因单薄的浪漫而消逝。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [tuː; tə][juːz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['məʊldz] [ˌaɪ 'tiː] :

But	Heaven	to	use	eternal	moulds	it	:
但	天堂	到	使用	永恒	模具	它	:

但天堂却用永恒的模具塑造它:

[mɑːrk] !
Mark **!**
标记 !

标记!

[sʌm; səm][fɜːrm] ['pɪlər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] ,
Some **firm** **pillar** **of** **new** **France** **,**
一些 公司 支柱 的 新的 法国 ,

新法国的某些坚实支柱,

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌp'həuldz][ˌaɪ 'tiː] .
Moustache **upholds** **it** **.**
胡子 维护 它 .

胡子支撑着它。

[ˌræniː'ɛri, rəniː'ɛri] .
RANIERI **.**
拉尼埃里 .

拉涅利。

[oʊ][ðə; ði] [luːt] [ˌræniː'ɛri, rəniː'ɛri] [pleɪd] ,
O **the** **lute** **Ranieri** **played** **,**
哦 这 琵琶 拉涅利 玩 ,

哦，拉涅利弹奏的鲁特琴,

[wʌns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [ʃeɪd]
Once **beneath** **the** **jasmine** **shade**
一次 下面 这 茉莉花 阴影

曾置身于茉莉花荫下

[ɪn][ə; eɪ][dʒuːn] - [braɪt] ['baʊər] [ɪm'prɪznd] ,
In **a** **June** **-** **bright** **bower** **imprisoned** **,**
在 一个 六月 - 明亮的 凉亭 被监禁 ,

在六月明媚的凉亭中被囚禁,

['meni] [ə; eɪ]['piːzən] ['bjuːti] ['lisnd] ,
Many **a** **Pisan** **beauty** **listened** **,**
许多 一个 比萨 美丽 听着 ,

许多比萨美女都听了这番话,

['velvɪt] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [prɔpt] ['ʌndər]
Velvet **-** **eyed** **,** **with** **head** **propped** **under**
天鹅绒 - 眼睛 , 和 头 支撑 在下面

眼睛像天鹅绒一样，头靠在.....

[hɜːr; hər][goʊld] ['hɛrz] [ʌn'kwɑːft] ['wʌndər] ;
Her **gold** **hair's** **uncoifed** **wonder** **;**
她 金子 头发的 未梳理的 想知道 ;

她那金色的头发未经梳理，显得格外迷人;

[laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌn] - ['blʌdɪd] ['roʊziz]
Like **the** **rich** **sun** **-** **blooded** **roses**
喜欢 这 富有的 太阳 - 血腥 玫瑰

就像那些沐浴着阳光的浓郁玫瑰

[huːm] [ðə; ði] [wɪnd] - [ɪn]['poʊzɪz]
Whom **the** **wind** **o'ertakes** **in** **poses**
谁 这 风 - 在 姿势

风吹过谁的身影

[ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːrb(ə)l] - [stɪl] [dɪ'laɪt] ,
Of **some** **marble** **-** **still** **delight** **,**
的 一些 大理石 - 仍然 喜 ,

令人愉悦，如同大理石般静谧。

[ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [naɪt] .
On the dewy verge of night .
在 这 露水 边缘 的 夜晚 .

在夜幕降临、露水未干之际。

- ['merəli] [ænd; ənd] [laʊd] [sæŋ] [hiː; hi] ,
' Merrily and loud sang he ,
- 欢快地 和 大声 唱 他 ,

他欢快地、高声地唱着歌，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
With the fairest at his knee ,
和 这 最公平 在 他的 膝盖 ,

他膝上依偎着最美丽的女子，

[skaɪ] - [rɪŋd] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [nest] !
Sky - ringed in that garden nest !
天空 - 环状 在 那 花园 巢 !

天空环绕着花园里的鸟巢!

[huː] , [seɪv] ['sɔːsərəz] , [hæd; həd] [gest]
Who , save sorcerers , had guessed
WHO , 节省 巫师 , 有 猜对了

除了巫师之外，谁又能猜到呢?

['wɪðər] [sɪlf] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [keɪm]
Whither sylph and minstrel came
往哪里去 精灵 和 吟游诗人 来了

仙女和吟游诗人去了哪里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːrtʃɝz] [eɪm] ?
From the awful Archer's aim ?
从 这 可怕 弓箭手的 目的 ?

是被那可怕的弓箭手射中的吗?

[ɔːr] [ðæt] , ['glɑːsi] - ['paɪnd] [bɪ'loʊ] ,
Or that , glossy - pined below ,
或者 那 , 光滑 - 松开 以下 ,

或者，下面那棵光亮的松树，

[leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [woʊ] ,
Lay the city in her woe ,
莱 这 城市 在 她 悲哀 ,

让这座城市沉浸在悲痛之中，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
For her sins , as it was written ,
为了 她 罪孽 , 作为 它 曾是 书面 ,

因她的罪孽，正如经上所记:

['desələt] [ænd; ənd]['fiːvər] - ['smɪtn] ?
Desolate and fever - smitten ?
荒凉 和 发烧 - 迷恋 ?

荒凉且饱受高烧折磨?

- [æpt][ˌræniː'ɛri, rəniː'ɛri][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
' Apt Ranieri was , and young ,
- 易于 拉涅利 曾是 , 和 年轻的 ,

"拉涅利很合适，而且很年轻，"

['lʌvz] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Love's persuasion on his tongue ;
爱的 劝说 在 他的 舌头 ;

爱情的诱惑在他舌尖流淌;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [i'rektid] [glæns] ,
And his high - erected glance ,
和 他的 高的 - 竖立 瞥一眼 ,

他高高昂起的目光，

['sɔfənd] ['ɪntuː] ['dæliəns] ,
Softened into dalliance ,
软化 进入 调戏 ,

逐渐演变成调情，

[læft] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['hɔːti] ['lev(ə)l] :
Laughed along its haughty level :
笑了 沿着 它是 傲慢 等级 :

带着傲慢的姿态嘲笑：

['fɔːrmoʊst] [ɪn][ɔːl] [skɪl] [ænd; ənd] ['revl] ,
Foremost in all skill and revel ,
首先 在 全部 技能 和 陶醉 ,

在各项技能和乐趣方面都名列前茅，

['stiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [siːmd]
Steeled against the laws that seemed
钢铁般的意志 反对 这 法律 那 似乎

对这些法律表现出强烈的抵触情绪

['mʌŋkɪʃ] ['fɪgm(ə)nt]['aɪdli] [driːmd] ,
Monkish figments idly dreamed ,
僧侣般的 虚构 闲散地 梦见 ,

僧侣们漫不经心的幻想，

['ɜːrli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [wɪŋ]
Early dipping his wild wing
早期的 浸渍 他的 荒野 翼

早早地，他狂野的翅膀俯冲下去

[ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['raɪətɪŋ] ,
In the pools of rioting ,
在 这 游泳池 的 骚乱 ,

在骚乱的漩涡中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɜːrld] [ʃʌt] [aʊt] ,
With the moaning world shut out ,
和 这 呻吟 世界 关闭 出去 ,

与抱怨的世界隔绝开来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæməuzel][ə'baʊt] ;
With the damosels about ;
和 这 达摩塞尔 关于 ;

周围都是少女；

['krɪmz(ə)n] - ['gɜːdld] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Crimson - girdled , in the sun
赤红 - 束腰 , 在 这 太阳

阳光下，腰间系着绯红。

['regnənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn]
Regnant , as if he were one
统治者 , 作为 如果 他 是 一

统治者，仿佛他就是其中之一

[fɔːr; fər] [huːm] [deθ] [hɪm'self][wʌz; wəz] [mjuːt] ; —
For whom Death himself was mute ; —
为了 谁 死亡 他自己 曾是 沉默的 ; —

连死神都对他沉默不语；

[soʊ][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [twæŋd] [hɪz; ɪz] [luːt] .
So **he** **sat** **,** **and** **twanged** **his** **lute** **.**
所以 他 卫星 ， 和 拨弦 他的 琵琶 .

于是他坐了下来，弹起了鲁特琴。

- (['plæsɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːvɪs] [veɪl] ,
' **(** **Placid** **,** **in** **her** **novice** **veil** **,**
- (平静 ， 在 她 新手 面纱 ，

（平静地，戴着她修女的面纱，

['sɪstər] ['klɔːdiə] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] .)
Sister **Claudia** **told** **the** **tale** **.** **)**
姐姐 克劳迪娅 讲述 这 故事 .)

克劳迪娅修女讲述了这个故事。）

- [wen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
' **When** **,** **across** **the** **air** **of** **June** **,**
- 什么时候 ， 穿过 这 空气 的 六月 ，

〃当六月的空气中，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [hæf] - ['rɪzn] [æt; ət] [nuːn] ,
Like **a** **mist** **half** **-** **risen** **at** **noon** **,**
喜欢 一个 薄雾 一半 - 升起 在 中午 ，

如同正午时分半升起的薄雾，

[ɔːr][ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['berli] ['noʊtɪd] ,
Or **a** **fragrance** **barely** **noted** **,**
或者 一个 香味 仅仅 著名的 ，

或者一种几乎难以察觉的香味，

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['floʊtɪd] !
A **Judæan** **Vision** **floated** **!**
一个 犹太人 想象 漂浮 !

一个犹太人的愿景浮现出来!

[huː] , [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv]['mjuːzɪks][bɜːrst] ,
Who **,** **midway** **of** **music's** **burst** **,**
WHO ， 中途 的 音乐的 爆裂 ，

谁，在音乐爆发的中途，

['pliːdɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'θɜːrst] ,
Pleadingly **,** **as** **if** **athirst** **,**
恳求地 ， 作为 如果 口渴 ，

恳求地，仿佛渴得要命，

[lɔːŋ] [ə'θɜːrst] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌʌn'seɪtɪd] ,
Long **athirst** **,** **and** **long** **unsated** **,**
长的 口渴 ， 和 长的 未满足 ，

长久的口渴，长久的饥饿，

[said] : “ [ˌræniː'ɛri, rəniː'ɛri] ! ” [said] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Sighed **:** **“** **Ranieri** **!** **”** **sighed** **and** **waited** **.**
叹了口气 : “ 拉涅利 ! ” 叹了口气 和 等待 .

叹了口气：“拉涅利！”叹了口气，然后等待着。

- [ɑː] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [ðæt] [hɜːrd]
' **Ah** **,** **the** **Prodigal** **that** **heard**
- 啊 ， 这 浪子 那 听到

〃啊，浪子听见了

[fel] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] !
Fell **to** **ashes** **at** **the** **word** **!**
费尔 到 灰烬 在 这 单词 !

听到这话，我瞬间化为灰烬!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['mɜːrmərɪŋz]
But **with** **broken** **murmurings**
但 和 破碎的 低语

但伴随着断断续续的低语

['pʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [strɪŋz] , —
Putting **by** **the** **wreathèd** **strings** **,** **—**
推杆 经过 这 - 字符串 , —

放在缠绕的琴弦旁，——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n]['pleɪsɪz] ,
From **the** **safe** **and** **craven** **places** **,**
从 这 安全的 和 懦夫 地方 ,

从安全而卑微的地方，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnd] , [bɪ'wɪldərd] ['feɪsɪz] ,
From **the** **fond** **,** **bewildered** **faces** **,**
从 这 喜爱 , 困惑 面孔 ,

从那些既喜爱又困惑的脸上，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Trembling **with** **the** **rush** **of** **thought** **,**
发抖 和 这 匆忙 的 想法 ,

思绪纷乱，颤抖不已。

[wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'rɔːt] ,
With **contrition** **overwrought** **,**
和 忏悔 雕饰 ,

带着过分的悔恨，

[æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒestʃər] , [daʊn]
At **a** **royal** **gesture** **,** **down**
在 一个 皇家 手势 , 向下

以皇室姿态，向下

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'mæntld] [taʊn] ;
Straight **to** **the** **dismantled** **town** **;**
直的 到 这 拆卸 镇 ;

直奔那座被拆毁的城镇；

[gɜːrt][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [tʃeɪst] [ænd; ənd]['tendər] ,
Girt **with** **justice** **,** **chaste** **and** **tender** **,**
束 和 正义 , 贞洁 和 投标 ,

以正义为衣，纯洁而温柔

[tuː; tə][ɔːl] [rɪsks] [hɪm'self][tuː; tə]['rendər] ,
To **all** **risks** **himself** **to** **render** **,**
到 全部 风险 他自己 到 使成为 ,

他冒着一切风险去完成任务，

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrəuz] [ruːd] [ænd; ənd]['froʊwərd]
Of **all** **sorrows** **rude** **and** **froward**
的 全部 悲伤 粗鲁的 和 向外

一切悲伤中最粗鲁、最任性的

[tuː; tə][biː; bi][prɑːp][ænd; ənd] [kjʊr] [ˌhens'fɔːrwərd] ;
To **be** **prop** **and** **cure** **henceforward** **;**
到 是 支柱 和 治愈 从此以后 ;

从此以后，成为支撑和治疗者；

[baɪ][noʊ] [læps] [ʌv; əv] ['ɜːrksəm] ['duːti]
By **no** **lapse** **of** **irksome** **duty**
经过 不 失效 的 烦人的 责任

未曾因任何令人厌烦的职责而失职

[ˈswəːviŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbjuːti] ,
Swerving **from** **the** **Only** **Beauty** **,**
急转弯 从 这 仅有的 美丽 ,

偏离唯一的美丽，

[baɪ][noʊ][ˈoʊldən] [lʊr] [enˈtaɪst] ; —
By **no** **olden** **lure** **enticed** **;** **—**
经过 不 古老的 饵 诱人的 ; —

旧日的诱惑并未奏效；

[seɪnt] [ˌræniːˈɛri, rəniːˈɛri] [ˈfɑːloʊd] [kraɪst] !
Saint **Ranieri** **followed** **Christ** **!**
圣 拉涅利 随后 基督 !

圣拉涅利追随基督！

- ([sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nʌn] : - [eɪˈmenˌɑːˈmen] :
' **(** **Said** **the** **little** **nun** **:** **'** **Amen** **:**
- (说 这 小的 尼姑 : - 阿门 :

（小修女说：阿门：）

[kraɪst] [huː] [ˈkæləθ] , [naʊ] [æz; əz] [ðen] . -)
Christ **who** **calleth** **,** **now** **as** **then** **.** **'** **)**
基督 WHO 呼唤 , 现在 作为 然后 . -)

基督呼召我们，如今如同那时一样。

[seɪnt] - [bel] .
SAINT **CADOC'S** **BELL** **.**
圣 - 钟 .

圣卡多克钟。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˈeɪlɚ] !
AILOR **!**
艾洛尔 !

艾洛尔！

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðaʊ] [ˈhɪrɪst] [ˌem ˈiː] ,
with **wonder** **thou** **hearest** **me** **,**
和 想知道 你 亲爱的 我 ,

你惊奇地听着我说话，

[muəd] [wer] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˈæŋkərz] [biː; bi] ,
Moored **where** **the** **roots** **of** **thine** **anchors** **be** **,**
系泊 在哪里 这 根 的 你的 锚 是 ,

系泊在你锚的根基所在之处，

[təulɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] , [əˈfɑːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Tolling **and** **wailing** **,** **bursting** **and** **failing** **,** **afar** **in** **the** **heart** **of** **the** **sea** **.**
收费 和 哀嚎 , 爆发 和 失败 , 远方 在 这 心 的 这 海 .

鸣钟哀号，爆裂消逝，远在大海深处。

[ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv]['peɪgən][lændz]
A **bell** **was** **I** **of** **Pagan** **lands**
一个 钟 曾是 我 的 异教徒 土地

异教之地的一口钟

[ˈfɔrdʒd] [ænd; ənd] [ˈweldɪd] [ɪn] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
Forged **and** **welded** **in** **might** **and** **beauty** **,**
锻造 和 焊接 在 可能 和 美丽 ,

锻造焊接，兼具力量与美感

[bʌt; bət] ['kæptʃərd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri] ,

But	captured	by	Christian	chivalry	,
但	捕获	经过	基督教	骑士精神	,

但被基督教骑士精神所俘虏

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['belfri] [baɪ] ['gɑ:dli] [hændz] ,

And	set	in	a	belfry	by	godly	hands	,
和	放	在	一个	钟楼	经过	敬虔的	双手	,

由神圣之手安置于钟楼之中，

[wɪð; wɪθ] ['krɪzəm] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [θri:] ,

With	chrisms	and	benedictions	three	,
和	圣诞节	和	祝福	三	,

带着圣诞颂歌和祝福三，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rfoʊld] ['kənsə,kreitid] ['du:ti] :

For	a	fourfold	consecrated	duty	:
为了	一个	四重	已祝圣的	责任	:

履行四重神圣职责:

[tu:; tə] ['sʌmən] [tu:; tə] [preɪ] , [tu:; tə] [pi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [freɪ] ,

To	summon	to	pray	,	to	peal	for	the	fray	,
到	召唤	到	祈祷	,	到	皮尔	为了	这	磨损	,

召唤祈祷，为战斗而鸣笛，

[tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['aʊərz] , [tu:; tə] [moʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] ;

To	measure	the	hours	,	to	moan	for	the	dead	;
到	措施	这	小时	,	到	呻吟	为了	这	死的	;

计算时间，为死者哀悼;

[tu:; tə] [moʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] , [ɑ:] [ˌem 'i:] !

To	moan	for	the	dead	,	ah	me	!
到	呻吟	为了	这	死的	,	啊	我	!

为死者哀悼，唉!

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[wer] [ðə; ði] [waɪld] [goʊld] ['pɛrəˌsaɪts] [sʌk] [ænd; ənd] [spred] ,

Where	the	wild	gold	parasites	suck	and	spread	,
在哪里	这	荒野	金子	寄生虫	吸	和	传播	,

野生金鱼寄生虫吸食和传播的地方，

[wer] [ðə; ði] [si:] - ['flaʊər] ['rɪrz] [hɜ:r; hər] ['dri:mi] [hed] ;

Where	the	sea	-	flower	rears	her	dreamy	head	;
在哪里	这	海	-	花	后部	她	梦幻般的	头	;

海花露出梦幻般的头颅;

[ɪn] [ðə; ði] [grɑ:ts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti]

In	the	grots	of	immortality
在	这	洞穴	的	不朽

在永生的洞穴里

[ðə; ði] [ku:l] [wɪrd] ['sɪŋɪŋ] ['mɜ:ˌmeɪdz] [dwel] [ɪn] ;

The	cool	weird	singing	mermaids	dwell	in	;
这	凉爽的	诡异的	歌唱	美人鱼	住	在	;

那些酷炫古怪的会唱歌的美人鱼居住在那里;

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [em'pə:pəld] [er]

In	the	still	city	,	with	its	empurpled	air
在	这	仍然	城市	,	和	它是	紫化	空气

在这座静谧的城市里，弥漫着紫色的气息

['ʃeɪkən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm]['bæstiənz] [fer]
Shaken upon the eye from bastions fair
摇晃 之上 这 眼睛 从 堡垒 公平的

从美丽的堡垒中，目光被震慑。

[ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [ænd; ənd] [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [ʌn'bɔ:t] ['dʒæspɚz]['glɪs(ə)n] ,
Of coral , and pearl , and unbought jasper's glisten ,
的 珊瑚 , 和 珍珠 , 和 未购买 碧玉的 闪亮 ,

珊瑚、珍珠，还有未经雕琢的碧玉的光泽，

[aɪ][toʊl][ænd; ənd][weɪl] , [aɪ][bɜ:rst][ænd; ənd][feɪl] , [ɑ:] , ['lɪs(ə)n] !
I toll and wail , I burst and fail , ah , listen !
我 收费 和 哀号 , 我 爆裂 和 失败 , 啊 , 听 !

我敲钟哀号，我爆发失败，啊，听着！

[aɪ] , [ðə; ði]['hoʊli] [bel] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [lu(:)'welin] ,
I , the holy bell , the gift of the Lord Llewellyn ,
我 , 这 圣 钟 , 这 礼物 的 这 主 卢埃林 ,

我，圣钟，卢埃林勋爵的礼物，

[naʊ] [ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] [ʃɪp] [lu:mz] ['oʊvər][maɪ] ['prɪzn] ,
Now the keel of a Cornish ship looms over my prison ,
现在 这 龙骨 的 一个 康沃尔郡 船 织布机 超过 我的 监狱 ,

如今，一艘康沃尔郡船只的龙骨耸立在我的监狱上方。

[kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] [ɪn] [maɪn] [oʊld] [dɪ'sper] .
Call from the underworld in mine old despair .
称呼 从 这 地狱 在 矿 老的 绝望 .

来自冥界的呼唤，在我古老的绝望中。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['vɜ:rdʒɪn] [feɪm]
They brought me in my virgin fame
他们 带来 我 在 我的 处女 名声

他们让我初出茅庐便声名鹊起。

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:vən]['mɪnstər] ['wʌndər] - [haɪ] ,
To the carven minster wonder - high ,
到 这 卡文 部长 想知道 - 高的 ,

致雕刻精美的牧师，令人惊叹不已，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Close to the glorious sun and sky ,
关闭 到 这 辉煌 太阳 和 天空 ,

靠近灿烂的阳光和天空，

[wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [ænd; ənd] [ə'kleɪm] :
With song , and jubilee , and acclaim :
和 歌曲 , 和 禧年 , 和 欢呼 :

伴随着歌声、欢庆和赞誉：

[ðə; ði] ['fauntinz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn] [spreɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] ;
The fountains brimming with wine sprayed out on the crowd ;
这 喷泉 充满 和 葡萄酒 喷洒 出去 在 这 人群 ;

盛满葡萄酒的喷泉向人群喷涌而出；

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [pɔ:tʃiz] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [hɑ:ps] [klæŋd] [laʊd] ,
In the chapel - porches the viols and harps clanged loud ,
在 这 教堂 - 门廊 这 维奥尔斯 和 竖琴 叮当作响 大声 ,

教堂门廊里，小提琴和竖琴发出响亮的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪm][meɪdz] [dɑːnst] [ə; eɪ]['sɑːləm] ['meʒər] , ['evər][ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði][seɪm] ,

And	the	slim	maids	danced	a	solemn	measure	,	ever	and	aye	the	same	,
和	这	苗条的	女佣	跳舞	一个	庄严	措施	,	曾经	和	是的	这	相同的	,

苗条的少女们跳着庄严的舞步，一如既往。

['sɪŋɪŋ] : - [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [bel] [ɪn]

Singing	:	'	Behold	,	we	hang	our	bell	in
歌唱	:	-	看哪	,	我们	悬挂	我们的	钟	在

歌唱："看哪，我们把钟挂在……"

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['weðər] ,

The	freedom	of	spring	,	in	the	golden	weather	,
这	自由	的	春天	,	在	这	金的	天气	,

春日的自由，在金色的阳光下，

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [luː)'welin] ,

The	gift	of	the	Lord	Llewellyn	,
这	礼物	的	这	主	卢埃林	,

卢埃林勋爵的礼物

[riˈdiːmd] [frʌm; frəm] ['hiðənri] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ʃeɪm] ,

Redeemed	from	heathenry	and	strange	shame	,
已赎回	从	异教	和	奇怪的	耻辱	,

从异教和莫须有的耻辱中得救，

[ðə; ði]['laɪən] - [strɔːŋ] [bel] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][læst][led] ['hɪðər] ,

The	lion	-	strong	bell	,	for	our	service	at	last	led	hither	,
这	狮子	-	强的	钟	,	为了	我们的	服务	在	最后的	引领	这里	,

那口雄壮如狮的钟，最终为我们服务来到这里，

['flaʊər] - ['woʊv(ə)n] , [kə'rest] , [ænd; ənd][ɪn] [kraɪst] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪm] .

Flower	-	woven	,	caressed	,	and	in	Christ	made	willing	and	tame	.
花	-	编织	,	被爱抚	,	和	在	基督	制成	愿意的	和	驯服	.

被鲜花编织、温柔抚摸，在基督里变得甘心顺服。

- [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [pliːzd] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][daɪd] ,

'	But	ere	the	pleased	stir	of	the	people	had	died	,
-	但	埃雷	这	高兴	搅拌	的	这	人们	有	死亡	,

但是，在民众的欢呼声尚未平息之际，

[luː)'welin] , [freʃ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli][straɪd]

Llewellyn	,	fresh	home	from	the	wars	,	with	his	soldierly	stride
卢埃林	,	新鲜的	家	从	这	战争	,	和	他的	军人	步幅

刚从战场归来的卢埃林，迈着军人特有的步伐

[klaɪmd] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd]['splendɪd][ɪn][meɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [jʌŋ] [tʃaɪld]

Climbed	,	bearded	and	splendid	in	mail	,	and	his	only	young	child
攀登	,	留着胡子的	和	灿烂	在	邮件	,	和	他的	仅有的	年轻的	孩子

他攀爬而上，蓄着胡须，身着华丽的锁子甲，还有他唯一的幼子。

[held] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd]

Held	up	from	his	shoulder	in	sight	of	them	all	;	till	they	cried
握住	向上	从	他的	肩膀	在	视线	的	他们	全部	;	直到	他们	哭

他当着所有人的面，将自己高高举起，扛在肩上；直到他们都哭了起来

[piːl] [ɑːn] [piːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði]['roʊzi] [beɪb] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp]

Peal	on	peal	of	delight	when	the	rosy	babe	turned	,	and	her	lip
皮尔	在	皮尔	的	喜	什么时候	这	红润	宝贝	转向	,	和	她	唇

当红润的婴儿转过身来，她的嘴唇发出一阵阵喜悦的鸣叫。

[leɪd] ['swiːtli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn]['benəzən][maɪld] .

Laid	sweetly	upon	me	in	benison	mild	.
铺设	甜蜜地	之上	我	在	本尼森	温和的	.

温柔地赐予我甘甜的祝福。

[jeɪ] , ['seɪlər] !
Yea , sailor !
是的 , 水手 !

是的，水手！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] ['hɪrɪst] [maɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ʃɪp] ,
and thou that hearest my voice from thy ship ,
和 你 那 亲爱的 我的 嗓音 从 你的 船 ,

而你，从你的船上听到我的声音，

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['sɔːroʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
Thou knowest my sorrow's beginning , thou knowest , ah me !
你 最了解 我的 悲伤的 开始 , 你 最了解 , 啊 我 !

你知道我悲伤的开始，你知道，啊，我！

[wens] [maɪ] [təulɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [maɪ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ə'fɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Whence my tolling and wailing , my breaking and failing , afar in the heart of
何处 我的 收费 和 哀嚎 , 我的 打破 和 失败 , 远方 在 这 心 的
[ðə; ðɪ] [siː] .
the sea .
这 海 .

我的哀号和哭泣，我的破碎和失败，都来自遥远的大海深处。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I served the Lord ten years and a day ,
我 服务 这 主 十 年 和 一个 天 ,

我侍奉主十年零一天，

[ɪn] [seɪnt] - [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [beɪ] ;
In Saint Cadoc's church by the surging bay ;
在 圣 - 教会 经过 这 滔滔 湾 ;

在波涛汹涌的海湾旁的圣卡多克教堂；

[ænd; ənd] [haust] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [webz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ,
And housed with the gathering webs and must ,
和 房屋 和 这 采集 网络 和 必须 ,

并栖息在聚集的蛛网和必需品中，

- [mɪd] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] ['velvəti] [wɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ,
' Mid whirring of velvety wings outside ,
- 中 嗡嗡声 的 天鹅绒般的 翅膀 外部 ,

外面传来天鹅绒般翅膀的嗡嗡声，

[ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪnd] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [taɪd] ,
In calm and in wind , brooding over the tide ,
在 冷静的 和 在 风 , 沉思 超过 这 潮 ,

无论风平浪静还是狂风呼啸，都凝视着潮汐，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [mæst] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [krægz] - [ə'reɪ] ,
And the bright massed roofs , and the crags ' array ,
和 这 明亮的 大量 屋顶 , 和 这 峭壁 - 大批 ,

还有那些明亮的屋顶群，以及排列成行的峭壁，

[maɪ] [strɔːŋ] [laɪf] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
My strong life , innocent and just ,
我的 强的 生活 , 清白的 和 只是 ,

我坚强、纯洁、公正的一生，

[fel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][dʌst] ,
Fell of a sudden to ashes and dust ,
费尔 的 一个 突然 到 灰烬 和 灰尘 ,

突然化为灰烬和尘埃，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [nek] ['hɑːtli][ðə; ði]['diːmən][leɪd][ðə; ði] [ber] [rɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sweɪ] !
And on my neck hotly the demon laid the bare rod of his sway !
和 在 我的 脖子 热 这 恶魔 铺设 这 裸 杆 的 他的 摇摆 !

恶魔将他统治的赤裸权杖狠狠地放在我的脖子上!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] ,
How it befell , I know not yet ,
如何 它 发生 , 我 知道 不是 然而 ,

事情究竟如何发生，我还不清楚。

(['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː]) ,
(Sailor , with wonder thou hearest me) ,
(水手 , 和 想知道 你 亲爱的 我) ,

（水手啊，你竟能听到我的声音？）

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ʃɑːrp] [rɪ'gret] ,
Save that a passionate sharp regret ,
节省 那 一个 热情的 锋利的 后悔 ,

除了那份强烈的、尖锐的遗憾之外，

[æn; ən]['ɛksaɪlz] ['lɔːŋɪŋ] , - [nɑːt] ,
An exile's longing , o'ermastered not ,
一个 流亡者的 渴望 , - 不是 ,

流亡者的渴望，并未被压倒。

[sɪəd] [θɔːt] [laɪk][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][spɑːt] ,
Seared thought like a pestilential spot ,
烤 想法 喜欢 一个 瘟疫 点 ,

被炙烤的感觉就像一个瘟疫般的斑点，

[ænd; ənd][sent][maɪ][deɪ] - [driːmz] ['treɪtərəsli]
And sent my day - dreams traitorously
和 发送 我的 天 - 梦境 叛国地

我背叛地将我的白日梦送走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ,
Back to the place where my life began ,
后退 到 这 地方 在哪里 我的 生活 开始 ,

回到我生命开始的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] ['mɔːrnɪŋz] , [bloʊn] [ænd; ənd][wet] ,
To the long blue mornings , blown and wet ,
到 这 长的 蓝色的 早晨 , 吹 和 湿的 ,

致那些漫长而蔚蓝的清晨，被风吹得湿漉漉的，

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪər][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['rɪvjələt] ,
To the pyre by the sacred rivulet ,
到 这 火葬堆 经过 这 神圣 溪流 ,

到圣溪旁的火葬堆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ˌkæpə'doʊʃən] .
And the chanting Cappadocian .
和 这 吟唱 卡帕多西亚 .

还有吟唱的卡帕多西亚人。

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bel] [wʌz; wəz][aɪ] !
No more a Christian bell was I !
不 更多的 一个 基督教 钟 曾是 我 !

我不再是基督徒了!

[fɔːr; fər][ɔːl] [bɪ'keɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [gʊd] ,
For all became , which seemed so good ,
为了 全部 成为 , 哪个 似乎 所以 好的 ,

一切都变得如此美好，

[vaɪl] ['θrɔːldəm] , [ɪn][maɪ] ['bɪtər] [muːd]
Vile thraldom , in my bitter mood
卑鄙的 奴役 , 在 我的 苦的 情绪

卑劣的奴役，在我痛苦的心情中

[ðæt] [θrʌst] [ðə; ði][oʊld] [kən'fɔːrməns] [baɪ] .
That thrust the old conformance by .
那 推力 这 老的 一致性 经过 .

这彻底打破了旧有的循规蹈矩。

['sʌlən] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ækəlaɪt]
Sullen and harsh , to the acolyte
忧郁 和 残酷的 , 到 这 侍僧

对侍僧而言，他阴沉而严厉。

[aɪ] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [naɪt] ,
I answered of a Sabbath night ,
我 回答 的 一个 安息日 夜晚 ,

我回答说，那是一个安息日的夜晚。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgənz] [wið'drɔɪŋ] [piːl]
And sprang on the organ's withdrawing peal
和 弹簧 在 这 器官的 撤退 皮尔

并随着管风琴渐弱的钟声跳了起来

[tuː; tə] ['ʃætər] [ɪts][pɑːmp] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stiːl] .
To shatter its pomp , like a charge of steel .
到 破碎 它是盛大场面 , 喜欢 一个 收费 的 钢 .

像钢铁般粉碎它的浮华。

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [preɪd] , [aɪ] [troʊ] :
The good monks puzzled and prayed , I trow :
这 好的 僧侣 困惑 和 祈祷 , 我 扔 :

善良的僧侣们困惑地祈祷着，我想：

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hev(ə)n] [aɪ][set][maɪ] [braʊ] .
But against their Heaven I set my brow .
但 反对 他们的 天堂 我 放 我的 眉头 .

但我坚决反对他们的天堂。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['trɪp(ə)l] - [roʊpt] ,
To me , by the ancient , triple - roped ,
到 我 , 经过 这 古老的 , 三倍 - 绳索 ,

对我而言，通过古老的、三绳的，

[loʊn] , ['tɔːrtʃuəs] [ster] , [wer'baɪ] [aɪ] [meɪd]
Lone , tortuous stair , whereby I made
孤独 , 曲折 楼梯 , 由此 我 制成

孤零零的、曲折的楼梯，我由此而来

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['hevi] [kən'sentrɪk] [ʃeɪd] ,
A tingling silence , a heavy concentric shade ,
一个 刺痛感 沉默 , 一个 重的 同心 阴影 ,

令人窒息的寂静，沉重的同心阴影，

[ðə; ði] [twelv] - ['jɪrz] - [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [luː)'welin] [grəupt] :

The	twelve	-	years	'	child	of	the	Lord	Llewellyn	groped	:
这	十二	-	年	-	孩子	的	这	主	卢埃林	摸索	:

卢埃林勋爵十二岁的孩子摸索着:

[wɪð; wɪθ] [meɪ] - [riθs] ['leɪdn] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [keɪm] !

With	May	-	wreaths	laden	,	the	loving	strange	child	came	!
和	可能	-	花圈	满载	,	这	爱	奇怪的	孩子	来了	!

带着五月花环，这位充满爱意的古怪孩子来了!

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [ðæt] [θrɔbd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ten] ['jɪrz] [gɔːn] ,

And	my	pulses	that	throbbed	at	sight	of	her	,	ten	years	gone	,
和	我的	脉冲	那	悸动	在	视线	的	她	,	十	年	已消失	,

十年前，每当我看到她，我的心跳都会怦怦直跳。

[tʃɪld] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgər] - [tʌtʃ] , ['gesɪŋ]

Chilled	and	recoiled	at	her	delicate	finger	-	touch	,	guessing
冷藏	和	反冲	在	她	精美的	手指	-	触碰	,	猜测

她轻柔的指尖触碰令她感到一阵寒意和畏缩，她猜测着.....

[ə'lɔːŋ] [maɪ]['breɪz(ə)n] - [rɔːt] ['mɑːrdʒɪn] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ]

Along	my	brazen	-	wrought	margin	,	the	laud	and	the	blessing
沿着	我的	厚颜无耻	-	锻	利润	,	这	赞美	和	这	祝福

在我那厚颜无耻的边缘，赞誉与祝福。

[treɪst] , [θruː] - [ðə; ði][vaɪn] , [θruː] - [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][stɑːr][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌn] ,

Traced	,	thro	'	the	vine	,	thro	'	the	tangle	of	star	and	of	sun	,
追踪	,	喉咙	-	这	藤	,	喉咙	-	这	纠纷	的	星星	和	的	太阳	,

沿着藤蔓，穿过星辰与太阳交织的轨迹，

[baɪ][hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [baɪ] [luː'wɛlɪnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [neɪm] .

By	her	dead	father's	name	,	by	Llewellyn's	magnificent	name	.
经过	她	死的	父亲的	姓名	,	经过	勒韦林的	壮丽	姓名	.

以她已故父亲的名字，以卢埃林的辉煌名字。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [rʌʃt] [ɑːn]

And	even	as	she	stood	in	the	dark	,	the	doom	and	the	horror	rushed	on
和	甚至	作为	她	站立	在	这	黑暗的	,	这	厄运	和	这	恐怖	匆忙	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

即使她站在黑暗中，厄运和恐惧也向我袭来;

([aɪ][hæd; həd] ['wiːkənd] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ˌem 'iː] !)

(	I	had	weakened	my	soul	,	and	they	won	me	!	)
(	我	有	减弱	我的	灵魂	,	和	他们	韩元	我	!	)

（我软弱了意志，他们赢了我！）

[aɪ] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][æt; ət][maɪ]['vaɪtlz] , [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][peɪn] :

I	felt	the	desire	at	my	vitals	,	the	unbearable	joy	that	is	pain	:
我	毛毡	这	欲望	在	我的	命脉	,	这	难以忍受	喜悦	那	是	疼痛	:

我感到欲望涌上心头，那种痛苦中蕴含着难以忍受的喜悦:

[wɪð; wɪθ][wʌn][mæd] ['taɪgərɪʃ] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm]['ræftər] ,

With	one	mad	tigerish	spring	against	the	dim	rafter	,
和	一	疯狂的	虎一般	春天	反对	这	暗淡	椽	,

猛地像老虎一样跃向昏暗的椽子，

[aɪ] [smoʊt] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][reɪdʒ] , [aɪ] [smoʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

I	smote	the	sweet	child	in	my	rage	,	I	smote	her	with	laughter	,
我	猛击	这	甜的	孩子	在	我的	愤怒	,	我	猛击	她	和	笑声	,

我怒火中烧，打了那个可爱的孩子；我又笑着打了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd][laɪk][ðə; ðɪ][reɪn]

And	a	sound	like	the	rain
和	一个	声音	喜欢	这	雨

还有像雨声一样的声音

[wɜːrl] [iːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] , [daɪd]['æftər] :

Whirled	east	on	the	casement	,	died	after	:
旋转	东方	在	这	窗扇	,	死亡	后	:

向东飞去，撞到窗框上，随后死去：

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ðɪ][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][breɪn]

And	I	knew	that	the	life	in	her	brain
和	我	知道	那	这	生活	在	她	脑

我知道她脑中的生命

[aɪ][hæd; həd] [kwentʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stroʊk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr]

I	had	quenched	at	the	stroke	,	and	flung	even	my	darling	of	yore
我	有	淬火	在	这	中风	,	和	扔	甚至	我的	亲爱的	的	昔时

我已厌倦了那一击，甚至抛弃了我昔日的挚爱。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['rezənənt] , ['tɔtərɪŋ] [ster] , [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentʃrɪd] [dɔːr] !

Down	the	resonant	,	tottering	stair	,	down	,	down	to	the	centuried	door	!
向下	这	共振	,	颤巍巍	楼梯	,	向下	,	向下	到	这	几个世纪以来	门	!

沿着发出嗡嗡声、摇摇晃晃的楼梯往下走，一直往下走，走到那扇有着百年历史的大门前！

[ðen] [ðə; ðɪ][swɪft] ['hɜːrəkeɪn] ,

Then	the	swift	hurricane	,
然后	这	迅速	飓风	,

然后，迅猛的飓风来了，

[ðə; ðɪ] ['klæmərɪŋ] ['ɑːrmɪ] [θrɔŋd] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [maɪ]

The	clamoring	army	thronged	up	from	below	,	my
这	喧闹	军队	熙熙攘攘	向上	从	以下	,	我的

喧闹的军队从下方蜂拥而上，我的

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][kleɪm] !

allegiance	to	claim	!
忠诚	到	宣称	!

效忠对象！

[liːn] ['gɔblɪnz] , [braʊn] - [flekt] [laɪk][ə; eɪ][toʊd] , [ðə; ðɪ]['noʊmɪk] [hɔːrnd] ['goʊsts] ,

Lean	goblins	,	brown	-	flecked	like	a	toad	,	the	gnomic	horned	ghosts	,
倾斜	哥布林	,	棕色的	-	有斑点的	喜欢	一个	蟾蜍	,	这	格莫米	有角的	鬼魂	,

瘦削的妖精，身上像蟾蜍一样布满棕色斑点，还有那些神秘的带角幽灵，

[ɪmps] ['flɪkərɪŋ] , ['kwɑːri] - [spraɪts] [grɪm] , [ɔːl][ðə; ðɪ][dɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['doʊlərəs] [həusts] ,

Imps	flickering	,	quarry	-	sprites	grim	,	all	the	din	of	the	dolorous	hosts	,
小恶魔	闪烁	,	采石场	-	精灵	严峻	,	全部	这	din	的	这	悲伤的	主持人	,

小妖精闪烁，采石场精灵阴沉，所有悲伤的主人发出嘈杂的声音，

[ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri][ænd; ənd] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hist] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ]

All	the	glory	and	glee	of	the	cursèd	hissed	round	me	and	round	,	as	a
全部	这	荣耀	和	高兴	的	这	诅咒	嘶嘶作响	圆形的	我	和	圆形的	,	作为	一个

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

被诅咒的荣耀和欢乐像火焰一样在我周围嘶嘶作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['luːsnd] [maɪ][hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	they	loosened	my	hold	from	the	tower	,	and	my	hope	from	the
和	他们	松动	我的	抓住	从	这	塔	,	和	我的	希望	从	这

[hem]

hem
她们

他们松开了我与高塔的联系，也松开了我与裙摆的希望。

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɪəd] !

Of	the	garment	of	Him	who	could	save	,	as	they	jeered	!
的	这	服装	的	他	WHO	可以	节省	,	作为	他们	嘲笑	!

他们嘲笑那能拯救世人的主的衣袍！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd]

and	with	speed
和	和	速度

而且速度很快

[kræʃt] [daʊn] [pæst][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [reks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [diːd]

Crashed	down	past	the	rocks	and	the	wrecks	;	and	the	horrible	deed
崩溃了	向下	过去的	这	岩石	和	这	残骸	;	和	这	可怕	契据

坠落到岩石和残骸旁；可怕的罪行

[wʌz; wəz] [dʌn] .

Was	done	.
曾是	完毕	.

完成了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðerz] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	was	theirs	;	and	I	gave	up	my	spirit	to	them	.
我	曾是	他们的	;	和	我	给予	向上	我的	精神	到	他们	.

我属于他们；我把我的灵魂献给了他们。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [ˌmɪnə'ret]

In	a	mossy	minaret
在	一个	苔藓	宣礼塔

在长满青苔的尖塔里

['fæðəmz] ['ʌndər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][set] .

Fathoms	under	,	I	am	set	.
英寻	在下面	,	我	是	放	.

深海之下，我已准备就绪。

[ɔːl][ðə; ði] [siː] - [ʃeɪps] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

All	the	sea	-	shapes	undulating
全部	这	海	-	形状	起伏的

所有海浪的形状都在起伏

[æt; ət][maɪ] [geɪts] [fər'lɔːrn][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ,

At	my	gates	forlorn	are	waiting	,
在	我的	大门	绝望	是	等待	,

孤苦伶仃者在我门前等候，

[ɔːl][ðə; ði] ['drɪri] [feɪnt] - [aɪd] ['piːp(ə)l]

All	the	dreary	faint	-	eyed	people
全部	这	凄凉	头晕的	-	眼睛	人们

所有那些愁眉苦脸、眼神呆滞的人

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈstiːpl] ,
Watch me in my hollow steeple ,
手表 我 在 我的 空洞的 尖顶 ,

在空心的尖塔里看着我，

[waɪl] [ðə; ði] [glæs] - [klɪr] [ˈsɪti] [hiːvz]
While the glass - clear city heaves
尽管 这 玻璃 - 清除 城市 起伏

当这座如玻璃般清澈的城市起伏不定时

[ɔːft] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈɜːrθi] [iːvz] .
Oft beneath its earthy eaves .
经常 下面 它是 泥土 檐 .

常常在它泥土般的屋檐下。

[soʊ][ɪn] [ˈsɑːroʊ] , [ˈsɑːroʊ] , [ˈsɑːroʊ]
So in sorrow , sorrow , sorrow
所以 在 悲哀 , 悲哀 , 悲哀

所以，悲伤，悲伤，悲伤

[jestərˈiːvən] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Yestereven and to - morrow ,
昨天 和 到 - 明天 ,

昨天和明天，

[θruː] - [ðə; ði] , [ɪn][ə; eɪ] [sel]
Thro ' the æons , in a cell
喉咙 - 这 永恒 , 在 一个 细胞

穿越漫长岁月，在牢房中

[hæŋz] [seɪnt] - [ˈlʌvləs] [bel] ,
Hangs Saint Cadoc's loveless bell ,
悬挂 圣 - 无爱 钟 ,

圣卡多克的无爱之钟悬挂于此。

- , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [ter; tɪ(ə)r] ,
Orbèd , like a mortal's tear ,
- , 喜欢 一个 凡人的 撕 ,

像凡人的眼泪一样，呈球状

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmʊni] [ˈætməsfɪr] ,
On the moony atmosphere ,
在 这 月亮 气氛 ,

在月球大气层中，

[ˈberɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Bearing , the refrain of time ,
轴承 , 这 避免 的 时间 ,

承载，时间的副歌，

[ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ʌnˈrest] , [ænd; ənd] [kraɪm] .
Memory , and unrest , and crime .
记忆 , 和 动荡 , 和 犯罪 .

记忆、动荡和犯罪。

[ðaʊ] [ðæt] [hæst][ðə; ði][wɜːrld] [səˈblaɪm] !
Thou that hast the world sublime !
你 那 哈斯特 这 世界 升华 !

你拥有这崇高的世界！

[aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [friː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dæmd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] !
I that was free , I am lost , I am damned , I am here !
我 那 曾是 自由的 , 我 是 丢失的 , 我 是 该死的 , 我 是 这里 !

我曾自由，如今迷失，我已堕落，我身处此地！

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [men][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [ded] ,
And **whenever** **a** **child** **among** **men** **by** **a** **blow** **is** **dead** **,**
和 每当 一个 孩子 之中 男人 经过 一个 吹 是 死的 ,

每当一个孩童在成人中被击打致死时，

['dɑːs(ə)l][fɔːr; fər] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [mʌst; məst][aɪ][lɪft][maɪ] [hed] ,
Docile **for** **aye** **from** **the** **deeps** **must** **I** **lift** **my** **head** **,**
温顺 为了 是的 从 这 深水 必须 我 举起 我的 头 ,

我必须永远温顺地从深渊中抬起头来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [breɪks] ,
And **from** **the** **heathen** **heart** **of** **me** **that** **breaks** **,**
和 从 这 异教徒 心 的 我 那 休息 ,

而我那颗破碎的异教徒之心，

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['mjuːzɪk] [weiks] ,
The **unextinguishable** **music** **wakes** **,**
这 无法熄灭的 音乐 醒来 ,

那永不熄灭的音乐唤醒了我们。

[nɔːt] [ə'veilɪŋ] , [nɔːt] [dɪ'tɜːd] .
Naught **availing** **,** **naught** **deterred** **.**
零 利用 , 零 威慑 .

徒劳无功，无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ,
And **the** **sailor** **heareth** **me** **,**
和 这 水手 听到 我 ,

水手听见了我的话。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] , [ə'læs] !
Even **as** **thou** **,** **alas** **!**
甚至 作为 你 , 唉 !

即便如此，唉!

[hæst] [hɜːrd] ,
hast **heard** **,**
哈斯特 听到 ,

听说了，

['fɔːlən] [ɪn] [ɔː] [ə'pɑːn][ðaɪ] [niː] ,
Fallen **in** **awe** **upon** **thy** **knee** **,**
倒下 在 敬畏 之上 你的 膝盖 ,

你敬畏地跪倒在地，

[təulɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [siː] .
Tolling **and** **wailing** **,** **bursting** **and** **failing** **,** **afar** **in** **the** **ominous** **sea** **.**
收费 和 哀嚎 , 爆发 和 失败 , 远方 在 这 不祥的 海 .

远处，在不祥的大海中，传来阵阵钟声和哀嚎，爆发和消逝。

[ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] .
A **CHOUAN** **.**
一个 舒安 .

一个 CHOUAN。

[rɑːm] [ðə; ði] [skuːl] - [pɔːrtʃ] [æt; ət] [væn]
ROM **the** **school** **-** **porch** **at** **Vannes**
只读存储器 这 学校 - 门廊 在 瓦讷

瓦讷学校门廊的ROM

['wɛpənd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ;
Weaponed **,** **the** **children** **ran** **;**
武装 , 这 孩子们 跑 ;

孩子们带着武器逃跑了；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ,
One little voice began ,
一 小的 嗓音 开始 ,

一个稚嫩的声音响起:

[lɑːrk] - [laɪk] [ə'sendɪd] :
Lark - like ascended :
云雀 - 喜欢 上升 :

像云雀一样飞翔:

- ['triːz(ə)n] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
' Treason is on the wing ,
- 叛国罪 是 在 这 翼 ,

"叛国行为正在酝酿之中。"

[blæk] [vaʊz] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] :
Black vows , and menacing :
黑色的 誓言 , 和 威胁 :

黑色誓言，以及威胁:

[mɑːrtʃ] , [bɔɪz] !
March , boys !
行进 , 男孩们 !

前进，小伙子们!

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the King !
上帝 节省 这 国王 !

天佑国王!

- [æliːoʊ] ['endɪd] .
' Allio ended .
- 阿利奥 结束 .

"Allio结束了。"

['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [hed] ,
Singing , with sunny head ,
歌唱 , 和 阳光明媚 头 ,

歌唱着，头顶阳光灿烂，

['bætəlˌwɔːrd] [streɪt] [hiː; hi][led] ,
Battleward straight he led ,
战场 直的 他 引领 ,

他径直冲向战场，

[stoʊnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [bed] ,
Stones for his captain's bed ,
石头 为了 他的 船长的 床 ,

为他的船长准备的床铺石头

[hɜːrb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daɪət] :
Herbs for his diet :
草药 为了 他的 饮食 :

他饮食中用到的草药:

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒən] [breɪv] ,
He and his legion brave ,
他 和 他的 军团 勇敢的 ,

他和他的勇士军团，

['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [geɪv] !
Trouble enough they gave !
麻烦 足够的 他们 给予 !

他们惹出的麻烦可真不少!

[er] [ðə; ði] [bluːz] - ['bulits] [dreɪv]
Ere **the** **Blues** **'** **bullets** **drave**
埃雷 这 蓝调 - 子弹 德雷夫

在蓝军的子弹驱赶之前

[ðem; ðəm]
Them
他们

他们

['ɪntuː]['kwaɪət] .
into **quiet** **.**
进入 安静的 .

安静下来。

[sperd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz][boʊld] ,
Spared **,** **with** **a** **few** **as** **bold** **,**
幸存 , 和 一个 很少 作为 大胆的 ,

幸免于难，少数人同样大胆，

[wʌns] [ðə; ði][stɔːrm]['oʊvər] - [roʊld] ,
Once **the** **storm** **over** **-** **rolled** **,**
一次 这 风暴 超过 - 滚动 ,

暴风雨过后，

[æliːoʊ] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Allio **,** **twelve** **years** **old** **,**
阿利奥 , 十二 年 老的 ,

阿利奥，十二岁，

[krept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæmər] ;
Crept **from** **the** **clamor** **;**
悄悄地爬 从 这 叫嚣 ;

从喧嚣中悄悄爬出来；

[keɪm] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [briːf] ,
Came **,** **when** **the** **days** **were** **brief** **,**
来 , 什么时候 这 天 是 简短的 ,

那时日子短暂，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [desk] [ɪn] [griːf] ,
To **the** **old** **desk** **in** **grief** **,**
到 这 老的 桌子 在 悲伤 ,

悲伤地对旧书桌说：

['θʌmɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði] [liːf]
Thumbing **anew** **the** **leaf**
拇指 重新 这 叶子

再次用拇指拨弄叶片

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['græmər] .
Of **the** **old** **grammar** **.**
的 这 老的 语法 .

旧语法。

[kɪŋz] [aʊt] ! . . .
Kings **out** **!** **.** **.** **.**
国王 出去 ! . . .

国王队出局！

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃaɪm] ,
rang **the** **chime** **,**
响铃 这 钟声 ,

门铃响了，

[kɪŋz] [ɪn] ! . . .
Kings **in** **!** **.** **.** **.**
国王 在 ! . . .

国王驾到!

['ænsər] [taɪm] .
answered **Time** **.**
回答 时间 .

回答时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ig'nɔ:ɪŋ] [klaɪm] ,
In **his** **ignoring** **clime** **,**
在 他的 忽略 气候 ,

在他漠不关心的环境中,

['saɪlənt] , [hi:; hi] ['stʌdid] ;
Silent **,** **he** **studied** **;**
沉默的 , 他 研究 ;

他默默地学习着;

[tɪl] , [er] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Till **,** **ere** **his** **youth** **was** **done** **,**
直到 , 埃雷 他的 青年 曾是 完毕 ,

直到他的青春尚未结束,

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] ,
For **him** **,** **the** **chosen** **one** **,**
为了 他 , 这 选定 一 ,

对他而言,天选之人,

['ʃepərd] [dɪs'kleɪmd] [ʌv; əv] [nʌn] ,
Shepherd **disclaimed** **of** **none** **,**
牧羊人 已声明 的 没有任何 ,

谢泼德否认了所有指控。

['ɛərənz] [rɑ:d] ['bʌdɪd] .
Aaron's **rod** **budded** **.**
亚伦的 杆 萌芽 .

亚伦的鱼竿发芽了。

[lɔ:ŋ] , [ɪn][ʌn'broʊkən] [raʊnd] ,
Long **,** **in** **unbroken** **round** **,**
长的 , 在 未破 圆形的 ,

长,不间断地循环,

[pi:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæðz] [hi:; hi] [faʊnd] ;
Peace **on** **his** **paths** **he** **found** **;**
和平 在 他的 路径 他 成立 ;

他在旅途中找到了平静;

[sɔ:] [ðə; ði][glæd] ['bretən] [graʊnd]
Saw **the** **glad** **Breton** **ground**
锯 这 高兴的 布列塔尼 地面

看到了布列塔尼人快乐的土地

['hʌzbəndɪd] , ['kwɔ:ri:d] :
Husbanded **,** **quarried** **:**
丈夫 , 采石场 :

已婚,已采石:

['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [seθ] ,
Blessed **it** **,** **the** **record** **saith** **,**
蒙福 它 , 这 记录 赛斯说 ,

记录上说,它蒙受祝福。

[ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] ,
All the years he had breath ,
全部 这 年 他 有 气息 ,

在他活着的那些年里,

[tɪl] [ðə; ði][dɪm] ['eɪtiəθ]
Till the dim eightieth
直到 这 暗淡 八十

直到昏暗的八十年代

[snəud] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Snowed on his forehead .
下雪了 在 他的 前额 .

额头上沾满了雪。

['prezɪdənt] ! . . .
President ! . . .
总统 ! . . .

总统! ...

['empərər] ! . . .
Emperor ! . . .
皇帝 ! . . .

皇帝陛下! .....

['prezɪdənt] ! . . .
President ! . . .
总统 ! . . .

总统! ...

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
On the floor
在 这 地面

在地板上

[speɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['senətər]
Spake a sharp Senator
斯帕克 一个 锋利的 参议员

一位言辞犀利的参议员说道

['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪndʒɪz] :
Widening his ranges :
扩大 他的 范围 :

扩大他的活动范围:

- [frʌm; frəm]['pærɪs][aɪ] [ɪm'piːtʃ]
' From Paris I impeach
- 从 巴黎 我 劾

我从巴黎弹劾

[væn] [fɔːr; fər] [dɪs'lɔɪəl] [spiːtʃ] ;
Vannes for disloyal speech ;
瓦讷 为了 不忠 演讲 ;

瓦内斯因发表不忠言论而受到谴责;

[send] ['ðɪðər] [truːps] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Send thither troops to teach ,
发送 那里 军队 到 教 ,

派兵到那里去教导他们,

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrld]['tʃeɪndʒɪz] !
How the world changes !
如何 这 世界 变化 !

世界变化真大!

- [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pesnts] [ðen]
' Down on the peasants then
- 向下 在 这 农民 然后

“那时就该打压农民了。”

[roʊd] [ðə; ði] [riː'pʌblɪks] [men] ,
Rode the Republic's men ,
罗德 这 共和国的 男人 ,

骑着共和国的士兵，

['træmplɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [ə'gen] ,
Trampling the corn again ,
践踏 这 玉米 再次 ,

再次践踏玉米地

[maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
Miring the flowers ;
苦苦挣扎 这 花朵 ;

花朵陷在泥里；

[hjuːd] [θruː] - [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [naɪ] ,
Hewed thro ' the rebels nigh ,
砍伐 喉咙 - 这 叛军 夜 ,

砍倒了附近的叛军，

[skɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] [kraɪ] ,
Scoffed at the women's cry ,
嘲笑 在 这 女性的 哭 ,

他嘲笑妇女们的哭喊声，

[set] [ðə; ði]['traɪkʌlər] [haɪ]
Set the tricolor high
放 这 三色 高的

将三色灯调高

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] .
On the church towers .
在 这 教会 塔楼 .

在教堂塔楼上。

[peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ðæt] [deɪ] ,
Pale in his cot that day ,
苍白 在 他的 婴儿床 那 天 ,

那天他脸色苍白地躺在小床上。

['daɪɪŋ] , [ðə; ði]['pæstər] [leɪ] ,
Dying , the pastor lay ,
垂死 , 这 牧师 躺 ,

牧师弥留之际，躺在地上。

[wer] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [streɪ]
Where still his eye could stray
在哪里 仍然 他的 眼睛 可以 流浪

他的目光仍然可以飘向哪里

[ʌp] ['væliz] ['gliːmɪŋ] ;
Up valleys gleaming ;
向上 山谷 闪闪发光 ;

山谷闪耀；

['wɔtʃəz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Watchers were at his side ;
观察者 是 在 他的 边 ;

他身边有看守人员；

[prer] ['ʌntə,'ʌntu] [prer] [rɪ'plaɪd] :
Prayer unto prayer replied :
祷告 到 祷告 回复 :

祷告回应祷告:

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [spaɪd] ,
what was that he spied ,
什么 曾是 那 他 间谍 ,

他窥探到了什么?

['pɪnək(ə)l] - ['stri:mɪŋ] ?
Pinnacle - streaming ?
巅峰 - 流媒体 ?

巅峰流媒体?

(['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'wer]
(Nothing was he aware
(没有什么 曾是 他 意识到的

他对此一无所知。

[ɪn][hɪz; ɪz] [def] ['bretən] [er] , —
In his deaf Breton air , —
在 他的 聋 布列塔尼 空气 , —

用他那聋哑的布列塔尼口音——

[soʊ] [greɪ] [trə'dɪʃnz] [ðer; ðər]
So gray traditions there
所以 灰色的 传统 那里

所以，灰色传统就在那里。

[θroʊv] [,ʌnfə'^ɔtən] , —
Throve unforgotten , —
茁壮成长 难以忘怀 , —

永垂不朽，——

[ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃæns] ,
That , by a final chance ,
那 , 经过 一个 最终的 机会 ,

那，就凭这最后一次机会，

[kɪŋz] [ɔ:l][wɜ:r; wər][led][ə; eɪ] [dæns] ;
Kings all were led a dance ;
国王 全部 是 引领 一个 舞蹈 ;

众王都被引领着跳舞;

[lɔ:ŋ] [sɪns] , [ɪn]['fɪk(ə)l] [fræns] ,
Long since , in fickle France ,
长的 自从 , 在 反复无常 法国 ,

很久以前，在变幻莫测的法国，

['septər] [wɜ:r; wər]['rɑ:t(ə)n] !)
Sceptres were rotten !)
权杖 是 烂 !)

权杖都腐烂了!

[spræŋ] [ðə; ði][oʊld]['laɪən] , [stɪl]
Sprang the old lion , still
斯普兰 这 老的 狮子 , 仍然

老狮子跳了起来，依然

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [wɪl] ,
Live **with** **prodigious** **will** **,**
居住 和 惊人 将要 ,

以惊人的意志力生活，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][stoʊn] ['keɪsmənt] - [sɪl] ;
To **his** **stone** **casement** **-** **sill** **;**
到 他的 石头 窗扇 - 窗台 ;

到他的石质窗台上；

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [truː] [wʌn] !
Foolish **and** **true** **one** **!**
愚蠢 和 真的 一 !

既愚蠢又真诚！

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [bleɪd] [hiː; hi] [bɔːr] ,
Snatched **up** **the** **blade** **he** **bore** **,**
抢夺 向上 这 刀刃 他 钻孔 ,

他一把夺过身上的刀刃，

[rʌf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rʌst] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Rough **with** **its** **rust** **of** **yore** **,**
粗糙的 和 它是 锈 的 昔时 ,

粗糙，锈迹斑斑，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][seɪnt][noʊ] [mɔːr] —
Kissed **it** **,** **a** **saint** **no** **more** **—**
亲吻 它 , 一个 圣 不 更多的 —

吻过它，圣人不再是了——

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] !
Only **a** **Chouan** **!**
仅有的 一个 舒安 !

只有舒安人！

[bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [mæs]
Barred **from** **the** **charging** **mass**
禁止 从 这 收费 大量的

禁止参与充电

[ɪn][ðə; ði] [tʃoʊkt] ['mɑːrkɪt] - [pæs] ,
In **the** **choked** **market** **-** **pass** **,**
在 这 窒息 市场 - 经过 ,

在拥挤的市场中，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ə'læs] !
All **he** **could** **do** **,** **alas** **!**
全部 他 可以 做 , 唉 !

唉，他只能做到这些了！

[naʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [klæŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
Now **,** **was** **to** **clang** **it** **:**
现在 , 曾是 到 铛 它 :

现在，该把它敲响了：

[neɪ] , [mɔːr] : — - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Nay **,** **more** **:** **—** **'** **God** **save** **the** **King** **!**
不 , 更多的 : — - 上帝 节省 这 国王 !

不，还有更多：——"上帝保佑国王！"

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['klærɪən] [rɪŋ] ,
' **With** **a** **last** **clarion** **ring** **,**
- 和 一个 最后的 号角 戒指 ,

"伴随着最后的号角声，

[ʃɑːt] [er] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Shot **ere** **he** **ceased** **to** **sing** **,**
射击 埃雷 他 停止 到 唱歌 ,

在他停止歌唱之前就被枪杀了，

[æliːoʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Allio **sang** **it** **.**
阿利奥 唱 它 .

阿利奥唱过这首歌。

[el][waɪ][ɑːr][aɪ][siː][es]
L **Y** **R** **I** **C** **S**
L 是 拉 我 C S

歌词

[juːθ] .
YOUTH **.**
青年 .

青年。

[et] [ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] ['brʌðərz] ,
ET **us** **hymn** **thee** **for** **our** **silent** **brothers** **,**
ET 我们 圣歌 你 为了 我们的 沉默的 兄弟 ,

请让我们为我们沉默的兄弟们吟唱赞美你的颂歌，

['friːli] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ɪm'pelənt] [wɪnd] [bloʊz] ,
Freely **as** **the** **wild** **impellent** **wind** **blows** **,**
自由 作为 这 荒野 推进剂 风 打击 ,

像狂野的疾风般自由吹拂，

['briːfli] , ['ruːdli] , [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ['pɔːzɪz]
Briefly **,** **rudely** **,** **in** **the** **smoky** **pauses**
简要地 , 粗鲁地 , 在 这 烟 停顿

简短、粗鲁地，在烟雾缭绕的停顿中

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ]
Of **a** **battle** **,** **in** **the** **stress** **and** **scourging**
的 一个 战斗 , 在 这 压力 和 鞭笞

一场战斗，在压力和鞭笞中

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ə'pæst][ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['mɑːrdʒɪn] ;
Of **the** **sail** **apast** **thy** **heavenly** **margin** **;**
的 这 帆 过去 你的 天上 利润 ;

扬帆驶过你天际的边缘；

[let] [ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] , [waɪl] [ðə; ði]['gælənt] ['pʌlsɪz]
Let **us** **hymn** **thee** **,** **while** **the** **gallant** **pulses**
让 我们 圣歌 你 , 尽管 这 英勇 脉冲

让我们为你歌唱，当英勇的脉搏跳动

[ɪn] [haɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪmz] [wʌn] ['kɪŋli] ['ɪnstənt] ,
In **high** **heart** **and** **limbs** **one** **kingliest** **instant** **,**
在 高的 心 和 四肢 一 最强的国王 立即的 ,

在高昂的胸膛和四肢中，那是王者般的一瞬间，

[buːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ;
Boom **and** **flash** **thy** **name** **and** **their** **allegiance** **;**
繁荣 和 闪光 你的 姓名 和 他们的 忠诚 ;

轰隆隆地宣告你的名字和他们的忠诚；

- [wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli] , - [let][ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] ,
' **Once** **,** **and** **for** **one** **only** **,** **'** **let** **us** **hymn** **thee** **,**
- 一次 , 和 为了 一 仅有的 , - 让 我们 圣歌 你 ,

“仅此一次，只为你一人，”让我们歌颂你，

[oʊ] [dɪ'laɪt] , [oʊ] ['sʌnraɪz] , [oʊ] [soʊl] ['ænsər] ,
O Delight , O Sunrise , O sole Answer ,
哦 喜 , 哦 日出 , 哦 唯一 回答 ,

哦，喜悦，哦，日出，哦，唯一的答案，

['empəri] [ʌn'bɔ:t] , [su'pri:m] [əd'ventʃər] ,
Empery unbought , supreme Adventure ,
帝国 未购买 , 最高 冒险 ,

帝国未买，至高冒险，

[ju:θ] , [ɑ:] , [ju:θ] !
Youth , ah , Youth !
青年 , 啊 , 青年 !

青春啊，青春！

[ɔ:l][menz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
all men's desire and sorrow .
全部 男士 欲望 和 悲哀 .

人类所有的欲望和悲伤。

[let] [ju: 'es] [hɪm] [ði:] , [wi:; wi] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,
Let us hymn thee , we , the passing , dying ,
让 我们 圣歌 你 , 我们 , 这 通过 , 垂死 ,

让我们歌颂你，我们，逝去的，垂死的，

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['lɪftɪd] ,
Out of bondage by a vision lifted ,
出去 的 束缚 经过 一个 想象 抬起 ,

因异象的升华而摆脱束缚，

[sɪns] [baɪ] [tʃæns] [sə'blaɪm] , [ɪn] ['si:krət] ['pleɪsɪz] ,
Since by chance sublime , in secret places ,
自从 经过 机会 升华 , 在 秘密 地方 ,

因为偶然间，崇高，在秘密的地方，

['gɑ:dəs] !
Goddess !
女神 !

女神！

[wi:; wi] , - - [laɪk] , [hæv; həv] [si:n] [ði:] .
we , Aktaion - - like , have seen thee .
我们 , - - 喜欢 , 有 已见 你 .

我们，如同阿克泰翁人，已经见过你。

[ðoʊ] - ['aʊər; ɑ:r] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [spent] ['i:gəlz] [vɔɪs] [ɪz] ,
Tho ' our voice as a spent eagle's voice is ,
虽然 - 我们的 嗓音 作为 一个 花费 老鹰的 嗓音 是 ,

虽然我们的声音如同垂暮雄鹰的鸣叫，

[let] [ju: 'es] [hɪm] [ði:] , [waɪl] [ðə; ði] [du:m] [ɪz] ['fɔ:rdʒɪŋ] ;
Let us hymn thee , while the doom is forging ;
让 我们 圣歌 你 , 尽管 这 厄运 是 锻造 ;

让我们在末日来临之际歌颂你；

['hoʊldɪŋ] , ['lu:zɪŋ] , [θru:] - [wʌn][fɜ:rst][læst]['moʊmənt] ,
Holding , losing , thro ' one first last moment ,
保持 , 输 , 喉咙 - 一 第一的 最后的 片刻 ,

坚持，失去，经历最初的最后一刻，

[wʌn] [mæd]['moʊmənt] [wɜ:rθ] [dʌl] [laɪf] [fər'evər] ,
One mad moment worth dull life forever ,
一 疯狂的 片刻 值得 乏味的 生活 永远 ,

一个疯狂的瞬间，足以换来一生的平庸。

['traiəmfɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [let][juː 'es] [hɪm] [ðiː] !
Triumphing in anguish , let us hymn thee !
胜利 在 痛苦 , 让 我们 圣歌 你 !

即使在痛苦中，我们也要歌颂你!

[ðaɪn] , [bɪ'hoʊldən] ['bjuːti] , [ðaɪn] [ðɪs] [hɑːrt] - [breɪk] ,
Thine , beholden Beauty , thine this heart - break ,
瘦 , 受托人 美丽 , 你的 这 心 - 休息 ,

你的，受宠的美人，这心碎都属于你。

[ðaɪn] , [oʊ] [hoʊp] [fɔːr'swɔːrn] !
Thine , O Hope forsworn !
瘦 , 哦 希望 宣誓者 !

你的啊，背弃希望的啊!

[ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
this salutation ,
这 问候 ,

这种称呼，

[juːθ] , [ɑː] , [juːθ] !
Youth , ah , Youth !
青年 , 啊 , 青年 !

青春啊，青春!

[ɔːl][menz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
all men's desire and sorrow .
全部 男士 欲望 和 悲哀 .

人类所有的欲望和悲伤。

[ðə; ði] [læst] [fɔːn] .
THE LAST FAUN .
这 最后的 牧神 .

最后的牧神。

[aʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['hɪðər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
OW hath he stumbled hither , in search of love and praise ,
OW 有 他 踉跄 这里 , 在 搜索 的 爱 和 称赞 ,

他误打误撞来到这里，是为了寻找爱与赞美。

[ə; eɪ]['tɑːrdi]['kʌmər][ænd; ənd]['goʊər][ə'krɔːs][ðə; ði] ['wɝːldz] ['haɪweɪz] ,
A tardy comer and goer across the world's highways ,
一个 迟迟 角 和 戈尔 穿过 这 世界的 高速公路 ,

一个穿梭于世界各地高速公路的迟到者，

[ə; eɪ][kaɪnd] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
A kind shape from the thicket , a wanderer all his days ?
一个 种类 形状 从 这 灌木丛 , 一个 流浪者 全部 他的 天 ?

灌木丛中一个和善的身影，终日漂泊不定?

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['rɑːki] [siːt] [wer] [ðə; ði] ['mɔɪlɪŋ] [taʊn] [ri'siːdz] :
He finds a rocky seat where the moiling town recedes :
他 发现 一个 岩石 座位 在哪里 这 莫林 镇 消退 :

他找到一处岩石座位，那里是喧嚣小镇的尽头:

[ðə; ði] ['ɔːltərd] ['ʃepərdz] [flaʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][oʊ][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [hiːdz] !
The altered shepherds flout him ; but O he little heeds !
这 已修改 牧羊人 蔑视 他 ; 但 哦 他 小的 注意 !

那些变了样的牧羊人藐视他；但他却毫不在意!

[ɪn'kredʒələs] [hiː; hi] [swɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [droʊnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [riːdz] .
Incredulous he swings there , and drones upon his reeds .
难以置信 他 摇摆 那里 , 和 无人机 之上 他的 芦苇 .

他难以置信地荡着秋千，对着芦苇杆嗡嗡叫着。

[hiː; hi][stæmps][hɪz; ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [ə'daʊn][ðə; ði][wɪnd] ,

He	stamps	his	cloven	heel	,	and	he	laughs	adown	the	wind	,
他	邮票	他的	裂瓣	脚跟	,	和	他	笑声	向下	这	风	,

他跺了跺蹄子，迎着风大笑起来。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ðæt] [weɪnz] [ænd; ənd]['wæksɪz][æt; ət] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

With	eye	that	wanes	and	waxes	at	doings	of	mankind	.
和	眼睛	那	减弱	和	蜡	在	行为	的	人类	.

目光时而敏锐，时而迟钝，注视着人类的种种行径。

[sloʊ] , [sloʊ] [kriːps] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][ə'pɑːn][ðæt] ['hæpi] [maɪnd] .

Slow	,	slow	creeps	the	invader	upon	that	happy	mind	.
慢的	,	慢的	令人毛骨悚然	这	侵略者	之上	那	快乐的	头脑	.

入侵者缓慢地、缓慢地侵蚀着那颗快乐的心灵。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [brests] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ; [dʌvz; doʊvz] [wiːl] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,

The	apple	breasts	his	fellow	;	doves	wheel	by	two	and	three	,
这	苹果	乳房	他的	同伴	;	鸽子	车轮	经过	二	和	三	,

苹果与同伴交叠；鸽子两三只盘旋。

[ænd; ənd]['evər] [dæns] [ɪn]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['ʃæləp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

And	ever	dance	in	circle	the	shallops	on	the	sea	;
和	曾经	舞蹈	在	圆圈	这	小鱼	在	这	海	;

海面上的小船永远围成一圈跳舞；

[ðə; ði][goʊts][ænd; ənd] [dɪr] [ɑːr; ər] ['meni] ; [bʌt; bət] ['pleɪmeɪt] [nʌn] [hæθ][hiː; hi] ,

The	goats	and	deer	are	many	;	but	playmate	none	hath	he	,
这	山羊	和	鹿	是	许多	;	但	玩伴	没有任何	有	他	,

山羊和鹿很多，但他却没有玩伴。

[nɔːr] [nɪmf] [nɔːr][tʃaɪld][tuː; tə] ['fɑːloʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['signəlz] [ruːd] ;

Nor	nymph	nor	child	to	follow	upon	his	signals	rude	;
也不	仙女	也不	孩子	到	跟随	之上	他的	信号	粗鲁的	;

既没有仙女也没有孩子会听从他粗鲁的信号；

[hiː; hi][smaɪlz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['frɑːlɪk] ; [hiː; hi] [snɑːlz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fjuːd] .

He	smiles	:	there	is	no	frolic	;	he	snarls	:	there	is	no	feud	.
他	微笑	:	那里	是	不	嬉戏	;	他	咆哮	:	那里	是	不	世仇	.

他笑着说：没有嬉戏；他咆哮着说：没有仇恨。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ɪntərluːd] .

He	feels	his	poor	heart	sinking	at	every	interlude	.
他	感觉	他的	贫穷的	心	下沉	在	每一个	插曲	.

每当剧情出现转折，他都感觉自己的心一下子沉了下去。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ɪr] [ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [ri'zents] [ðə; ði][weɪl][ænd; ənd][dɪn] ;

His	shaggy	ear	and	freakish	resents	the	wail	and	din	;
他的	毛茸茸	耳朵	和	怪异的	怨恨	这	哀号	和	din	;

他那毛茸茸的耳朵和怪异的表情厌恶着哀嚎和喧闹；

['ɝːθs] ['ruːməz] [tʃɪl] [hɪz; ɪz][veɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['goʊstli] ['glaɪdɪŋ][ɪn] ;

Earth's	rumors	chill	his	veins	with	their	ghostly	gliding	in	;
地球的	谣言	寒意	他的	静脉	和	他们的	幽灵般的	滑翔	在	;

地球上的谣言如同幽灵般飘来，令他不寒而栗；

[hiː; hi] [eɪks] [tuː; tə][slɪp] [ðiːz] ['teðəz] , [ænd; ənd][biː; bi] [wer] [hiː; hi][hæθ] [bɪn] .

He	aches	to	slip	these	tethers	,	and	be	where	he	hath	been	.
他	疼痛	到	滑	这些	系绳	,	和	是	在哪里	他	有	到过	.

他渴望挣脱这些束缚，回到他曾经去过的地方。

['elsˌwer] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [θrɔːl] .

Elsewhere	is	waking	glory	,	and	here	the	dream	,	the	thrall	.
别处	是	醒来	荣耀	,	和	这里	这	梦	,	这	奴隶	.

别处是觉醒的荣耀，而这里是梦想，是奴役。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɔ:tərz] , [ðə; ði] ['reslɪŋ] [li:vz] [ðæt] [kɔ:l] !
hear the sunless waters , the wrestling leaves that call !
听到 这 无日光 水 , 这 摔角 树叶 那 称呼 !

听听不见阳光的水声，听听树叶搏斗的呼唤!

[hi:; hi] [lɔps] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['hwislz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tʃi:ts] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
He lops the grass , and whistles ; and while he cheats them all ,
他 垂耳兔 这 草 , 和 哨声 ; 和 尽管 他 作弊 他们 全部 ,

他修剪草坪，吹着口哨；当他欺骗他们所有人时，

[əu'beiz] , [ɪz] [gɔ:n] , [gɔ:n] ['hoʊlli] .
Obeys , is gone , gone wholly .
服从 , 是 已消失 , 已消失 完全 .

服从，消失了，彻底消失了。

[frʌm; frəm] ['eɪliən] [er] [tu:] [koʊld] ,
From alien air too cold ,
从 外星人 空气 也 寒冷的 ,

来自异国的寒冷空气，

[ðə; ði] [fɔ:n] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvən] ['ditiz] [trəʊl; trɒl] ,
The Faun , with garlands flying , with sylvan ditties trolled ,
这 牧神 , 和 花环 飞行 , 和 森林 小调 被钓鱼 ,

牧神，花环飘扬，吟唱着林间小调，

['bi:ɪŋ] ['hoʊmsɪk] , ['bi:ɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['gri:nˌwʊd] [oʊld] .
Being homesick , being patient , regains his greenwood old .
存在 想家 , 存在 病人 , 恢复 他的 格林伍德 老的 .

思乡之情，以及耐心等待，让他重拾往日的青翠之美。

[naɪts] [ʌv; əv] ['weðər] .
KNIGHTS OF WEATHER .
骑士 的 天气 .

天气骑士。

[hen] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪlmi] [leɪnz]
HEN down the filmy lanes
母鸡 向下 这 电影 车道

沿着薄纱般的小巷

[ðə; ði] [tu:] [waɪz] [sʌn] [goʊz] ['gri:vɪŋ] ,
The too wise sun goes grieving ,
这 也 明智的 太阳 去 悲伤 ,

过于睿智的太阳陷入了悲伤。

[ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['splendər] ['li:vɪŋ]
A wake of splendor leaving
一个 唤醒 的 辉煌 离开

辉煌的余晖渐渐远去

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Upbillowed from the ground ;
- 从 这 地面 ;

从地面升起;

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]
When at the window - panes
什么时候 在 这 窗户 - 窗格

当在窗玻璃前

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['tʃesˌnʌt] ['ræt(ə)l] ,

The	**hooded**	**chestnuts**	**rattle**	**,**
这	连帽的	栗子	嘎嘎作响	,

栗子壳发出嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [klæʃ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

And	**there**	**is**	**clash**	**of**	**battle**
和	那里	是	冲突	的	战斗

一场激烈的战斗爆发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nuː] ['ɪŋgləndz] [oʊks] [ə'raʊnd] :
New England's oaks around :
新的 英格兰的 橡树 大约 :

新英格兰周围的橡树:

[oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [naɪts] [ʌv; əv] ['weðər] ,
Oh , then we knights of weather ,
哦 , 然后 我们 骑士 的 天气 ,

哦，那么我们这些天气骑士，

[wiː; wi][bɜːrdz][ʌv; əv]['soʊbər] ['feðər] ,
We birds of sober feather ,
我们 鸟类 的 清醒 羽毛 ,

我们这些头脑清醒的鸟儿，

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['revl]
Fill up the woods with revel
充满 向上 这 树林 和 陶醉

让森林充满狂欢

[ðæt] ['sʌmɜ˞z] [pɑːmp][ɪz][sleɪn] ;
That summer's pomp is slain ;
那 夏季 盛大场面 是 被杀 ;

那个夏天的盛况已然消逝;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ]
And make a mighty shouting
和 制作 一个 强大的 喊叫

发出响亮的呐喊

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɑːk'toʊbɜ˞z] ['aʊtɪŋ] ,
For King October's outing ,
为了 国王 十月的 外出 ,

对于十月国王的出行，

[ðə; ði] ['særəsn] [ɑːk'toʊbər]
The Saracen October
这 撒拉逊人 十月

萨拉森十月

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] !
Astride the hurricane !
跨骑 这 飓风 !

驾驭飓风!

[wen] ['dæp(ə)ld] ['bʌtərflaɪz]
When dappled butterflies
什么时候 斑驳的 蝴蝶

当斑驳的蝴蝶

[hæv; həv] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kʌvər] ,
Have crept away to cover ,
有 悄悄地爬 离开 到 覆盖 ,

悄悄溜走躲藏起来，

[ænd; ənd][wʌn] [pər'sɪstənt] ['plʌvər,'ploʊvər]
And **one** **persistent** **plover**
和 一 执着的 鸻

还有一只顽强的鸻。

[ɪz] ['koʊksɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fen] ;
Is **coaxing** **from** **the** **fen** **;**
是 哄骗 从 这 分 ;

是从沼泽地里引诱出来的;

[wen] ['æplz] [ʃoʊ] [ðə; ði][skaɪz]
When **apples** **show** **the** **skies**
什么时候 苹果 展示 这 天空

当苹果映照出天空

[ðer; ðər] ['bʌbli] [lʌʃ] [vər'mɪliən] ,
Their **bubbly** **lush** **vermilion** **,**
他们的 起泡酒 郁郁葱葱 朱红 ,

它们那活泼浓郁的朱红色,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][rent] [pə'vɪliən]
And **from** **a** **rent** **pavilion**
和 从 一个 租 亭

以及从租来的凉亭

[læf] [daʊn] [ɑːn][meɪdz][ænd; ənd][men] :
Laugh **down** **on** **maids** **and** **men** **:**
笑 向下 在 女佣 和 男人 :

嘲笑女佣和男人:

[oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [naɪts] [ʌv; əv] ['weðər] ,
Oh **,** **then** **we** **knights** **of** **weather** **,**
哦 , 然后 我们 骑士 的 天气 ,

哦,那么我们这些天气骑士,

[wiː; wi][bɜːrdz][ʌv; əv]['soʊbər] ['feðər] ,
We **birds** **of** **sober** **feather** **,**
我们 鸟类 的 清醒 羽毛 ,

我们这些头脑清醒的鸟儿,

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['revl]
Fill **up** **the** **woods** **with** **revel**
充满 向上 这 树林 和 陶醉

让森林充满狂欢

[ðæt] ['sʌmɜ-z] [pɑːmp][ɪz][sleɪn] ;
That **summer's** **pomp** **is** **slain** **;**
那 夏季 盛大场面 是 被杀 ;

那个夏天的盛况已然消逝;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ]
And **make** **a** **mighty** **shouting**
和 制作 一个 强大的 喊叫

发出响亮的呐喊

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɑːk'toʊbɜ-z] ['aʊtɪŋ] ,
For **King** **October's** **outing** **,**
为了 国王 十月的 外出 ,

对于十月国王的出行,

[ðə; ði] ['særəsn] [ɑːk'toʊbər]
The **Saracen** **October**
这 撒拉逊人 十月

萨拉森十月

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] !
Astride the hurricane !
跨骑 这 飓风 !

驾驭飓风!

[wen] [priks] [ðə; ði]['waɪni] [er] ;
When pricks the winy air ;
什么时候 刺痛 这 酒 空气 ;

当刺破酒气的空气;

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði] [medəuz] ['klæmbər]
When o'er the meadows clamber
什么时候 超过 这 草地 攀

当攀爬过草地

[klaʊd] - ['meɪsənˌriz] [ʌv; əv]['æmbər] ;
Cloud - masonries of amber ;
云 - 砖石 的 琥珀色 ;

琥珀云状石砌结构;

[wen] [brʊks] [ɑːr; ər]['sɪlvər] - [klɪr] ;
When brooks are silver - clear ;
什么时候 布鲁克斯 是 银 - 清除 ;

溪水清澈如银时;

[wen] ['kɔŋkərɪŋ] ['kʌlɚz] [der]
When conquering colors dare
什么时候 征服 颜色 敢

当征服色彩时

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['klɪfi] ['pleɪsɪz] ,
The hills and cliffy places ,
这 丘陵 和 陡峭 地方 ,

山丘和悬崖峭壁,

[tuː; tə][hoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['brægərt] ['greɪsɪz] ,
To hold , with braggart graces ,
到 抓住 , 和 自吹自擂者 恩典 ,

带着自夸的姿态,

[haɪ] ['wɑːseɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :
High wassail of the year :
高的 痛饮 的 这 年 :

年度最高祝酒词:

[oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [naɪts] [ʌv; əv] ['weðər] ,
Oh , then we knights of weather ,
哦 , 然后 我们 骑士 的 天气 ,

哦,那么我们这些天气骑士,

[wiː; wi][bɜːrdz][ʌv; əv]['soʊbər] ['feðər] ,
We birds of sober feather ,
我们 鸟类 的 清醒 羽毛 ,

我们这些头脑清醒的鸟儿,

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['revl]
Fill up the woods with revel
充满 向上 这 树林 和 陶醉

让森林充满狂欢

[ðæt] ['sʌmɚz] [pɑːmp][ɪz][sleɪn] ;
That summer's pomp is slain ;
那 夏季 盛大场面 是 被杀 ;

那个夏天的盛况已然消逝;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ]
And **make** **a** **mighty** **shouting**
和 制作 一个 强大的 喊叫

发出响亮的呐喊

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ɑːk'toʊbɜ-z] ['aʊtɪŋ] ,
For **King** **October's** **outing** **,**
为了 国王 十月的 外出 ,

对于十月国王的出行，

[ðə; ði] ['særəsn] [ɑːk'toʊbər]
The **Saracen** **October**
这 撒拉逊人 十月

萨拉森十月

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] !
Astride **the** **hurricane** **!**
跨骑 这 飓风 !

驾驭飓风!

['deɪbreɪk] .
DAYBREAK **.**
拂晓 .

拂晓。

[hiː; hi] [jʌŋ] [sʌn] [raɪdz] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'nuː] ; [hɪz; ɪz] ['kəuhɔːts] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
HE **young** **sun** **rides** **the** **mists** **anew** **;** **his** **cohorts** **follow** **from** **the** **sea** **.**
他 年轻的 太阳 骑行 这 薄雾 重新 ; 他的 队列 跟随 从 这 海 .

年轻的太阳再次驾驭着迷雾升起；他的同伴们从海上紧随其后。

[let] ['æzˌtek] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [suː] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [lend] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [niː] :
Let **Aztec** **children** **shout** **and** **sue** **,** **the** **Persian** **lend** **a** **thankful** **knee** **:**
让 阿兹特克 孩子们 喊 和 起诉 , 这 波斯语 借 一个 感恩 膝盖 :

让阿兹特克的孩子们呐喊起诉吧，波斯人会单膝跪地表达感激之情:

[ðoʊz] [glæd] [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biːm] [nɑːt] ['eniwer] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Those **glad** **auroral** **eyes** **shall** **beam** **not** **anywhere** **henceforth** **on** **me** **.**
那些 高兴的 极光 眼睛 将 光束 不是 任何地方 今后 在 我 .

从此以后，那双充满喜悦的曙光之眼将不再照耀在我身上。

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bænərz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] , [set] ['evri] ['mætɪn] [bel] [ə'stə:] !
Up **with** **the** **banners** **on** **the** **height** **,** **set** **every** **matin** **bell** **astir** **!**
向上 和 这 横幅 在 这 高度 , 放 每一个 晨间 钟 搅拌 !

让旗帜高高飘扬，让晨钟响彻云霄!

[ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ['kwaiəz] [kə'raʊz] [ɪn] [laɪt] ; [ðə; ði] [duːz] [ɑːn] [flɑːks] [ænd; ənd] ['lævəndər] :
The **tree** **-** **top** **choirs** **carouse** **in** **light** **;** **the** **dew's** **on** **phlox** **and** **lavender** **:**
这 树 - 顶部 合唱团 旋转木马 在 光 ; 这 露水 在 福禄考 和 薰衣草 :

树梢上的鸟儿在阳光下欢唱；露珠挂在福禄考和薰衣草上:

[ɑː] , ['mɑːkəri] !
Ah **,** **mockery** **!**
啊 , 嘲讽 !

啊，嘲讽!

[fɔːr; fər] , [wɜːrld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [biːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
for **,** **worlds** **away** **,** **the** **heart** **of** **morning** **beats** **with** **her** **.**
为了 , 世界 离开 , 这 心 的 早晨 节拍 和 她 .

因为，在遥远的异世界，清晨的心跳与她同在。

[ɑːn] [sʌm; səm] [oʊld] - ['mjuːzɪk] .
ON **SOME** **OLD** **-** **MUSIC** **.**
在 一些 老的 - 音乐 .

关于一些老歌。

[oʊ][laɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stri:m] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɑ:d]

O	lie	beside	a	stream	,	upon	the	sod
哦	说谎	旁	一个	溪流	,	之上	这	草皮

躺在溪边，躺在草地上

[æt; ət] [i:z] , [waɪl] ['wɪri] ['ʃepərdz] ['hoʊmwərd] [plɑ:d] ,

At	ease	,	while	weary	shepherds	homeward	plod	,
在	舒适	,	尽管	厌倦	牧羊人	回家	缓慢行进	,

悠闲自在，而疲惫的牧羊人则步履蹒跚地向家走去。

[ænd; ənd] [fi:l] [bɪ'naɪnli] [baɪ] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['meləuz] ,

And	feel	benignly	by	,	as	daylight	mellows	,
和	感觉	良性地	经过	,	作为	日光	醇化	,

随着日光渐柔，感觉格外宁静祥和。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðer; ðər] ['weðərɪŋ] ['pɪriəd] ;

The	mountains	in	their	weathering	period	;
这	山脉	在	他们的	风化	时期	;

处于风化期的山脉;

[aɪ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ʃɑ:d]

Aye	so	,	with	silence	shod
是的	所以	,	和	沉默	鞋子

是的，沉默地

[tu:; tə][laɪ][ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ]['mænz] [mi:k] ['fɛloʊz] ,

To	lie	in	depth	of	grass	with	man's	meek	fellows	,
到	说谎	在	深度	的	草	和	男人的	温顺	伙伴们	,

与温顺的人类同伴一起躺在草丛深处

[ðə; ði]['kæt(ə)l][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][kɑ:m] , [ə'wer] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	cattle	large	and	calm	,	aware	of	God	,
这	牛	大的	和	冷静的	,	意识到的	的	上帝	,

牛群体型庞大，性情温顺，它们敬畏上帝。

[ænd; ənd] , [ki:n] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fleʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [spræŋ] ,

And	,	keen	as	if	to	flesh	the	spirit	sprang	,
和	,	敏锐的	作为	如果	到	肉	这	精神	弹簧	,

仿佛迫不及待地想要将这精神具象化，

[tu:; tə] [hɪr] , — [oʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['sɪlvərn] [klæŋ]

To	hear	,	—	O	but	to	hear	that	silvern	clang
到	听到	,	—	哦	但	到	听到	那	银	铛

聆听，——哦，但聆听那银铃般的叮当声。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [heɪl] ['melədi] !

Of	young	hale	melody	!
的	年轻的	哈尔	旋律	!

年轻的哈尔旋律!

[ænd; ənd] ['hɪðər] ['ræli]

and	hither	rally
和	这里	集会

以及这里集会

[ðə; ði] [θrɪl] , [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ]

The	thrill	,	the	aspiration	,	and	the	pang
这	刺激	,	这	抱负	,	和	这	疼痛

兴奋、渴望和痛苦

[ə'gen] , [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [ræŋ]

Again	,	as	once	it	rang
再次	,	作为	一次	它	响铃

它再次响起，就像以前一样。

['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði]['sɔkəu] ['væli] ,
Sovereign and clear thro ' all the Saco valley ,
主权 和 清除 喉咙 - 全部 这 萨科 谷 ,

主权和清晰地贯穿整个萨科山谷，

[huːz] [sleɪvz] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ðæt] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæŋ] !
Whose slaves were we that heard , and he that sang !
谁 奴隶 是 我们 那 听到 , 和 他 那 唱 !

我们这些聆听者，以及他那些歌唱者，都是谁的奴隶呢！

['hæpi] [ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] ['spænɪŋ] [streɪn]
Happy the spot , the hour , the spanning strain
快乐的 这 点 , 这 小时 , 这 跨越 拉紧

地点、时间、跨越的压力都令人愉悦

['preʃəs] [ænd; ənd][fɑːr] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Precious and far , the rainbow of the rain ,
宝贵的 和 远的 , 这 彩虹 的 这 雨 ,

珍贵而遥远，雨中的彩虹，

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɑːrk] [ɪn'dɛvɚz] ['sʌmɪŋ] ,
The seal of patience , dark endeavor's summing ,
这 海豹 的 耐心 , 黑暗的 努力的 求和 ,

耐心的印记，黑暗努力的总结，

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [braɪt] [kloʊz][ʌv; əv] - [peɪn] !
The heaven - bright close of Pergolese's pain !
这 天堂 - 明亮的 关闭 的 - 疼痛 !

佩尔戈莱塞的痛苦终于在天堂般的光芒中结束了！

[saɪz] [bɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [veɪn] ,
Sighs bid it back in vain ,
叹息 出价 它 后退 在 徒劳 ,

叹息声徒劳地将它拉回，

[nɔːr] [wɪn] [ɪts] [pɪr] , [tɪl] ['krɑːftsmən] ['æftərˌkʌmɪŋ]
Nor win its peer , till craftsmen aftercoming
也不 赢 它是 同伴 , 直到 工匠 之后

直到后来的工匠出现，它才赢得同等地位。

[lɔːst] [ɑːrt] , [lɔːst] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] ['ʃɪprekt] ['jɪrz] [rɪ'geɪn] .
Lost art , lost heart , from shipwrecked years regain .
丢失的 艺术 , 丢失的 心 , 从 遭遇海难 年 恢复 .

失落的艺术，失落的心，从沉没的岁月中重获新生。

[haʊ] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [kraɪm] ,
How , like an angel , it effaced the crime ,
如何 , 喜欢 一个 天使 , 它 抹去 这 犯罪 ,

它像天使一样，抹去了罪行。

[ðə; ði] [mɔɪl] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tem'pestʃuəs] [taɪm] ,
The moil and heat of our tempestuous time ,
这 莫伊尔 和 热 的 我们的 暴风雨般的 时间 ,

我们这个动荡时代的混乱与酷热，

[ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['duːɪər] [er] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] ['weɪtɪd] ,
And brought from dewier air , to us who waited ,
和 带来 从 德维尔 空气 , 到 我们 WHO 等待 ,

从湿润的空气中，带到我们这些等待的人面前。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [breθ] [sə'blaɪm] !
The breath of peace , the healing breath sublime !
这 气息 的 和平 , 这 康复 气息 升华 !

和平的气息，治愈的气息，多么美好！

[æz; əz] [fɔːlz] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] [tʃaɪm]
As falls , at midnight's chime
作为 瀑布 , 在 午夜 钟声

秋意渐浓，午夜钟声响起

[tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['pɪlgrɪm] , ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] [bɪ'leɪtɪd] ,
To an old pilgrim , plodding on belated ,
到 一个 老的 朝圣 , 缓慢地 在 迟到的 ,

对于一位步履蹒跚、姗姗来迟的老朝圣者来说，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [rɪ'moʊt] ['sʌnˌʃaɪnɪŋ] [praɪm] .
The thought of Love's remote sunshining prime .
这 想法 的 爱的 偏僻的 阳光灿烂 主要的 .

想到爱情遥远而阳光灿烂的黄金时代。

[ðer; ðər] [flɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪndz] [wɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [geɪz] ,
There flits upon the wind's wing , as we gaze ,
那里 飞掠 之上 这 风的 翼 , 作为 我们 目光 ,

当我们凝视时，它乘着风的翅膀翩翩飞舞。

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['sprɪŋtaɪm] , ['vɜːrdʒɪn] - [griːn] [θriː] [deɪz] ;
Our northern springtime , virgin - green three days ;
我们的 北方 春天 , 处女 - 绿色的 三 天 ;

我们北方春天里，一片翠绿的三天；

[ðə; ði] ['reɪsi] ['wɔːtər] ['ʃæloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['glɔːri]
The racy water shallowing , the glory
这 色情 水 浅化 , 这 荣耀

湍急的水流，浅滩，荣耀

[ʌv; əv] [ˈdʒɔŋkwil] [struːn] , [ðə; ði] [wɑːftid] ['æp(ə)l] - [spreɪz] :
Of jonquils strewn , the wafted apple - sprays :
的 水仙花 散落的 , 这 飘散 苹果 - 喷雾 :

水仙花散落各处，苹果树的香气随风飘散：

[oʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [preɪz] ,
O let it be thy praise ,
哦 让 它 是 你的 称赞 ,

愿这成为你的荣耀，

[tʃaɪld] - [sɔːŋ] [tuː] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tuː] ['trænzətɔːri] !
Child - song too lovely and too transitory !
孩子 - 歌曲 也 迷人的 和 也 短暂的 !

童谣太美，也太短暂！

[ðaʊ] [ɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] ; [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] .
Thou art as they ; thy feet have gone their ways .
你 艺术 作为 他们 ; 你的 脚 有 已消失 他们的 方式 .

你与他们一样；你的脚已走过他们的道路。

[oʊ] ['bjuːti] [ˌʌnə'seɪləbl] !
O beauty unassailable !
哦 美丽 无可辩驳 !

哦，无可匹敌的美丽！

[oʊ] [braɪd]
O bride
哦 新娘

新娘

[ʌv; əv] ['meməri] !
Of memory !
的 记忆 !

记忆！

[waɪl] [jet] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'baɪd]
while **yet** **thou** **didst** **abide**
尽管 然而 你 迪斯特 遵守

当你还在的时候

[ðə; ði] ['jestə] [dʒɔɪ][wʌz; wəz]['aʊərz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
The **yester** **joy** **was** **ours** **,** **the** **joy** **to** **-** **morrow** **,**
这 昨天 喜悦 曾是 我们的 , 这 喜悦 到 - 明天 ,

昨天的快乐属于我们，明天的快乐也属于我们。

['laɪfs] ['brɪmɪŋ] [hoʊl] : [ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] [ɜːrθ] [dɪ'naɪd] ,
Life's **brimming** **whole** **:** **and** **since** **to** **earth** **denied** **,**
生活的 充满 所有的 : 和 自从 到 地球 否认 ,

生命圆满充盈：而自从被拒绝进入大地，

[sɔːft] [ebd] [ðaɪ] ['driːmi] [taɪd] ,
Soft **ebbed** **thy** **dreamy** **tide** **,**
柔软的 退潮 你的 梦幻般的 潮 ,

梦幻般的潮水缓缓退去，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði]['oʊnli] ['sɑːroʊ] ,
To **us** **the** **first** **,** **the** **full** **,** **the** **only** **sorrow** **,**
到 我们 这 第一的 , 这 满的 , 这 仅有的 悲哀 ,

对我们而言，这是最初的、全部的、唯一的悲伤。

[waɪld][æz; əz] [wen] ['eɪbəl][aʊt][ʌv; əv] ['iːdn] [daɪd] .
Wild **as** **when** **Abel** **out** **of** **Eden** **died** **.**
荒野 作为 什么时候 亚伯 出去 的 伊甸园 死亡 .

就像亚伯离开伊甸园死去时那样狂野。

[leɪt] [piːs] .
LATE **PEACE** **.**
晚的 和平 .

迟来的和平。

[es][ə; eɪ] [puːl] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['liliz]
S **a** **pool** **beset** **with** **lilies**
S 一个 水池 围困 和 百合花

一个长满睡莲的池塘

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [griːn] [kɔpsiz] [hɪd] ,
In **the** **May** **-** **green** **copses** **hid** **,**
在 这 可能 - 绿色的 小树林 隐藏 ,

藏身于五月翠绿的小树林中，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['weɪˌfeərəz] [ænd; ənd] ['rɔːŋərz] ,
Far **from** **wayfarers** **and** **wrongers** **,**
远的 从 旅行者 和 作恶者 ,

远离过路人和作恶者，

['klæŋər; 'klæŋgər] , ['ruːməz] , [ˌdisi'luːʒənz] ,
Clangors **,** **rumors** **,** **disillusions** **,**
铿锵 , 谣言 , 幻灭 ,

喧嚣、谣言、失望

['neibəd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] - [greɪp] ['oʊnli] ,
Neighbored **by** **the** **wild** **-** **grape** **only** **,**
邻居 经过 这 荒野 - 葡萄 仅有的 ,

周围只有野生葡萄树，

[baɪ][ðə; ði] ['hɛmˌlɑːks] ['driːmi] [hoʊst] ,
By **the** **hemlock's** **dreamy** **host** **,**
经过 这 铁杉的 梦幻般的 主持人 ,

以铁杉梦幻般的主人为名，

[baɪ][ðə; ði]['rəudiən,-djən] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
By **the** **Rhodian** **nightingale** **,**
经过 这 罗德岛 夜莺 ,

以罗德岛夜莺之名

[oʊ] [rɪ'moʊt] , [rɪ'moʊt] , [oʊ] ['loʊnli] ! —
O **remote** **,** **remote** **,** **O** **lonely** **!** **—**
哦 偏僻的 , 偏僻的 , 哦 孤独 ! —

哦，遥远，遥远，哦，孤独!

[soʊ] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] .
So **thy** **life** **is** **.**
所以 你的 生活 是 .

你的人生也是如此。

[wens] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]
Whence **and** **wherefore** **is** **it**
何处 和 因此 是 它

它从何而来，又为何而来?

['nevər] [pi:s] [meɪ] [bi:; bi] [ˌsi: 'oʊ] - ['dwelər]
Never **peace** **may** **be** **co** **-** **dweller**
绝不 和平 可能 是 合作 - 居住者

永无和平，或许同居者

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪklɪt]
With **my** **lakelet**
和 我的 小湖

我的小湖

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] ['ʃeltərd] ,
Too **belovèd** **and** **too** **sheltered** **,**
也 心爱 和 也 避难所 ,

太受宠爱，也太受保护，

[ðæt] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [brɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
That **,** **secure** **from** **broil** **of** **cities** **,**
那 , 安全的 从 烤 的 城市 ,

远离城市的喧嚣，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['si:krət] ['regnənt] [sprɪŋ]
From **a** **secret** **regnant** **spring**
从 一个 秘密 统治者 春天

来自一处隐秘的泉眼

[tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [waɪld] [depθ] [ə'weɪkɪŋ] ,
To **its** **own** **wild** **depth** **awaking** **,**
到 它是自己的 荒野 深度 觉醒 ,

觉醒于其自身狂野的深处，

[meɪks] [bʌt; bət] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ,
Makes **but** **moaning** **and** **resistance** **,**
制作 但 呻吟 和 反抗 ,

除了呻吟和抵抗，什么也没有。

[ˌʌndi'miniʃəbl] ['proʊtest] ;
Undiminishable **protest** **;**
不可减少的 反对 ;

不屈不挠的抗议;

['mɪmɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['fjʊri]
Mimicking **with** **pain** **and** **fury**
模仿 和 疼痛 和 愤怒

痛苦而愤怒地模仿

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ;
Of humanity the struggle ;
的 人类 这 斗争 ;

人类的斗争;

[ˈfretɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈevər]
Fretting , foaming , pacing ever
烦躁 , 起泡 , 踱步 曾经

焦躁不安，情绪激动，来回踱步

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts][ˈfreɪgrənt] [ˈklɔɪstər] ,
Round and round its fragrant cloister ,
圆形的 和 圆形的 它是 香 修道院 ,

绕着它芬芳的回廊一圈又一圈，

[ɔːl] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] - ,
All within itself perplexèd ,
全部 之内 本身 - ,

一切都令人困惑，

[ˈevri] [hɑːrt] - [veɪn] [bruːzd] [bʌt; bət] [ˈiːgər] ;
Every heart - vein bruised but eager ;
每一个 心 - 静脉 瘀伤 但 渴望的 ;

每一条心血管都伤痕累累，却依然充满渴望;

[ænd; ənd][ɪts] [klɪr] [soʊl] , [daʊt] - - ,
And its clear soul , doubt - o'erladen ,
和 它是 清除 灵魂 , 怀疑 - - ,

而它清澈的灵魂，却满载着怀疑，

- [niːθ] [ðə; ði] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfaʊlnəs] ,
' Neath the stirred and floating foulness ,
- 尼斯 这 搅拌 和 漂浮的 纠缠 ,

在翻腾漂浮的污浊之下，

[lɔːŋ] [əˈbeɪst] , [lɔːŋ] [dʌm] , [ɑː] ! [lɔːŋ] ? —
Long abased , long dumb , ah ! long ? —
长的 以 , 长的 哑的 , 啊 ! 长的 ? —

长久的卑微，长久的哑巴，啊！长的？ —

[soʊ][ðaɪ][laɪf][ɪz] .
So thy life is .
所以 你的 生活 是 .

你的人生也是如此。

[kʌmz] [ðə; ði] [ˈrespɪt] , [kʌmz] [ðə; ði] [ˈgəːdən] ;
Comes the respite , comes the guerdon ;
来 这 喘息 , 来 这 格尔登 ;

喘息之机到来，赏赐降临;

[ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [truːs] [əˈraivz]
The perfect truce arrives
这 完美的 休战 到达

完美休战到来

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] ,
In the honey - dropping twilight ,
在 这 蜂蜜 - 下降 暮 ,

在蜜糖滴落的暮色中，

[ðə; ði] - [ˈpælɪd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The southwestering pallid sunshine ,
这 - 苍白 阳光 ,

西南方向苍白的阳光，

[ðə; ði]['meidʒiən] [klaʊdz] [ə; eɪ] - ['faɪər] ,

The	magian	clouds	a	-	fire	,
这	魔法师	云	一个	-	火	,

魔法云燃烧着火焰，

[ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['gæliən] - [wɪnd] :

The	mooring	galleon	-	wind	:
这	停泊	盖伦帆船	-	风	:

系泊帆船风：

[æt; ət] [huːz] [spel] ,

At	whose	spell	,
在	谁	拼写	,

被谁迷住了？

['poʊt(ə)nt] ['deɪli] ,

Potent	daily	,
强效	日常的	,

每日强效服用

[ðə; ði] ['lʌld] ['wɔːtər][ɪz] [bɪ'gaɪld]

The	lulled	water	is	beguiled
这	昏昏欲睡	水	是	被迷惑

平静的水面被迷惑了

[bæk] [tuː; tə] ['seɪnnəs] , [bæk] [tuː; tə] ['swiːtnəs] .

Back	to	saneness	,	back	to	sweetness	.
后退	到	理智	,	后退	到	甜味	.

恢复理智，恢复甜蜜。

[ɔːl] [ɪts] ['ærəui] [hɪsɪŋ] ['ætəmz]

All	its	arrowy	hissing	atoms
全部	它是	箭头	嘶嘶声	原子

它所有发出嘶嘶声的箭头状原子

['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [fər'seɪkən] ;

Gather	from	the	chase	forsaken	;
收集	从	这	追赶	被遗弃的	;

从被遗弃的追逐中收集；

[ðə; ði] [sfɪrd] ['gæləksi][ʌv; əv] ['bʌblz] ,

The	sphered	galaxy	of	bubbles	,
这	球形	星系	的	气泡	,

球形气泡星系，

['frægmənts] , [moʊts] , [ðə; ði] [liːz] [ʌn'restfəl] ,

Fragments	,	motes	,	the	lees	unrestful	,
片段	,	微粒	,	这	李子	不安	,

碎片、微粒、不安的沉淀物，

[ˌdɪsju'naɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] ,

Disunite	,	as	to	heard	music	,
分裂	,	作为	到	听到	音乐	,

如同听到的音乐般分裂，

[laɪk] [wɪrd] ['dɑːnsəz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [riːð]

Like	weird	dancers	,	from	their	wreathings
喜欢	诡异的	舞者	,	从	他们的	花环

就像怪异的舞者，从他们的花环中……

[iːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [kuːl] ['grɑːtoʊ] ['sweɪɪŋ] ;

Each	to	its	cool	grotto	swaying	;
每个	到	它是凉爽的		石窟	摇晃	;

每个都摇曳着身姿，走向凉爽的洞穴；

[tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] , [ɑːn][ðer; ðər]['fɜːrvər] ,

Till	there	follows	,	on	their	fervor	,
直到	那里	跟随	,	在	他们的	热情	,

随后，在他们的热情推动下，

[depθ] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['klærəti] .

Depth	,	and	crystal	clarity	.
深度	,	和	水晶	明晰	.

深度和水晶般清晰。

[soʊ][ðaɪ][laɪf][ɪz] , [soʊ][ðaɪ][laɪf] !

So	thy	life	is	,	so	thy	life	!
所以	你的	生活	是	,	所以	你的	生活	!

这就是你的人生，这就是你的人生!

['dɑːrklɪŋ] [tuː; tə][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,

Darkling	to	beatitude	,
黑暗之子	到	至福	,

从黑暗走向幸福，

['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

Shaken	in	the	saving	change	.
摇晃	在	这	保存	改变	.

为省钱而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪd] [waɪz] , [nɑːt] ['wɪri]

And	the	spirit	made	wise	,	not	weary
和	这	精神	制成	明智的	,	不是	厌倦

而那灵使人智慧，却不疲倦

[baɪ][ðə; ði] [θroʊz] [ðæt] [juːθ] [ɪnˈdjʊrɛθ] ,

By	the	throes	that	youth	endureth	,
经过	这	阵痛	那	青年	忍耐	,

青春所经历的种种磨难，

[wen] [oʊld][eɪdʒ][fɔːlz] , ['iːvnɪŋ] - ['plæsɪd] ,

When	old	age	falls	,	evening	-	placid	,
什么时候	老的	年龄	瀑布	,	晚上	-	平静	,

当老年降临，夜晚平静下来，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] ['ʌnˈridld] ,

On	the	mystery	unriddled	,
在	这	神秘	未解之谜	,

关于尚未解开的谜团，

[jet] [ɪn]['empaɪər] , [jet] [ɪn] ['ɑːnər] ,

Yet	in	empire	,	yet	in	honor	,
然而	在	帝国	,	然而	在	荣誉	,

然而，在帝国之中，在荣誉之中，

[ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [nɑːt][ɪgˈnoʊb(ə)l] ,

In	submission	not	ignoble	,
在	提交	不是	卑鄙的	,

屈服并不卑鄙，

['glɪsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kwaɪət] ,

Glistens	to	a	central	quiet	,
闪闪发光	到	一个	中央	安静的	,

闪耀着中央的宁静，

[liːl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [muːn] .

Leal	to	the	most	lovely	moon	.
利尔	到	这	最多	迷人的	月亮	.

向最美丽的月亮致敬。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] .
TO **A** **YOUNG** **POET** **.**
到 一个 年轻的 诗人 .

致一位年轻的诗人。

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [dɪr] ,
IGH **not** **to** **be** **remembered** **,** **dear** **,**
IGH 不是 到 是 记得 , 亲爱的 ,

亲爱的，IGH 不值得记住。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['taɪmz] ['fɪk(ə)l] ['greɪsɪz] [straɪv] ;
Nor **for** **Time's** **fickle** **graces** **strive** **;**
也不 为了 时间 反复无常 恩典 努力 ;

也不为变幻莫测的时光而奋斗；

[veks][nɑːt][ðaɪ] ['spɪrɪts] [sɔːŋfəl] [tʃɪr]
Vex **not** **thy** **spirit's** **songful** **cheer**
烦恼 不是 你的 精神的 歌声 欢呼

不要扰乱你灵魂的歌唱欢愉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['ɑːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
With **the** **sick** **ardor** **to** **survive** **.**
和 这 生病的 热情 到 存活 .

带着病态的求生欲望。

[bʌt; bət][biː; bi]['kɑːntent] , [ðaʊ] [kwɪk] [braɪt] [θɪŋ]
But **be** **content** **,** **thou** **quick** **bright** **thing**
但 是 内容 , 你 快的 明亮的 事物

但你这敏捷明亮的小家伙，要知足。

[ə; eɪ] [waɪl] [ðæn; ðən] ['læstɪŋ] [stɑːrz] [mɔːr] [fer] :
A **while** **than** **lasting** **stars** **more** **fair** **:**
一个 尽管 比 持久 明星 更多的 公平的 :

比持久的星星更公平：

[ə; eɪ][loʊn] [haɪ] - ['flæʃɪŋ] - [wɪŋ]
A **lone** **high** **-** **flashing** **skylark's** **wing**
一个 孤独 高的 - 闪烁 - 翼

一只孤零零的高空闪耀的云雀的翅膀

[ə'krɔːs] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [er] .
Across **obliterating** **air** **.**
穿过 彻底摧毁 空气 .

穿过令人窒息的空气。

[oʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] !
O **rich** **in** **immortality** **!**
哦 富有的 在 不朽 !

哦，拥有永生的富饶！

[nɑːt] [ðiː] [feɪmz] ['greɪvn] [stoʊnz] [bi'nait] ;
Not **thee** **Fame's** **graven** **stones** **benight** **;**
不是 你 名声 雕刻 石头 夜 ;

不是你，名誉的墓碑，在夜色中熠熠生辉；

[bʌt; bət]['evər] , [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrld] - [wɔːrn] [aɪ] ,
But **ever** **,** **to** **some** **world** **-** **worn** **eye** **,**
但 曾经 , 到 一些 世界 - 磨损 眼睛 ,

但总有一些饱经世故的人会这样看待这一切。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz]['bluːɝ][fɔːr; fər][ðaɪ] [flaɪt] .
All **Heaven** **is** **bluer** **for** **thy** **flight** **.**
全部 天堂 是 更蓝 为了 你的 航班 .

你的飞翔让整个天堂都更加湛蓝。

[diː] [mɔrtuɪs] .
DE MORTUIS .
德语 死者 .

死亡。

[hiː; hi] - [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
HE skilfullest of mankind !
他 - 的 人类 !

他是人类中最有技巧的人!

[soʊ] [preɪz] [hɪm; ɪm] , ['rekənɪŋ]
So praise him , reckoning
所以 称赞 他 , 清算

所以，赞美他，算计他

[baɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['gʌlz] [wɪŋ] ,
By shot in the sea - gull's wing ,
经过 射击 在 这 海 - 海鸥的 翼 ,

被击中海鸥的翅膀，

[baɪ] [dauts] [ɪn] [bɔɪhʊdz] [maɪnd] .
By doubts in boyhood's mind .
经过 疑虑 在 童年 头脑 .

源于少年时期心中的疑虑。

[daʊn] [striːm] .
DOWN STREAM .
向下 溪流 .

下游。

[kɑːrd] ['hemlɑːk] [ruːts] ,
CARRED hemlock roots ,
携带 铁杉 根 ,

带皮铁杉根，

[oʊks] [ɪn][meɪl] , [ænd; ənd] ['wɪloʊ] - [ʃuːts]
Oaks in mail , and willow - shoots
橡树 在 邮件 , 和 柳 - 芽

橡树在邮件中，柳树嫩芽

['sprɪŋz] [fɜːrst] - [naɪt] ;
Spring's first - knighted ;
春天 第一的 - 受封骑士 ;

春天的第一位骑士;

['klɪŋɪŋ] ['æspən] [gruːpt] [bɪ'twiːn] ,
Clinging aspens grouped between ,
依恋 白杨 分组 之间 ,

树间簇生着攀援白杨树，

['slendər] , ['mɪsti] - [griːn] ,
Slender , misty - green ,
苗条 , 蒙蒙 - 绿色的 ,

纤细的，雾绿色的，

['feɪntli] [ə'fraɪt] :
Faintly affrighted :
淡淡的 惊恐 :

略感惊恐:

[fɑːr] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
Far hills behind ,
远的 丘陵 在后面 ,

远处的群山，在身后

['sɑ:mbər] [groʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [laɪnd] ,
Sombre **growth** **,** **with** **sunlight** **lined** **,**
阴沉 生长 , 和 阳光 衬里 ,

阴郁的生长，阳光透过缝隙洒下。

[ɑ:n][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
On **their** **edges** **;**
在 他们的 边缘 ;

在它们的边缘;

[bæŋks] [hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] - [her] ,
Banks **hemmed** **in** **with** **maiden** **-** **hair** **,**
银行 包边 在 和 少女 - 头发 ,

用少女的头发围起来的河岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [fer]
And **the** **straight** **and** **fair**
和 这 直的 和 公平的

正直和公平

['feɪlæŋks][ʌv; əv] ['sedʒɪz] :
Phalanx **of** **sedges** **:**
方阵 的 莎草 :

莎草方阵:

[wi:] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Wee **wings** **and** **eyes** **,**
威 翅膀 和 眼睛 ,

小翅膀和小眼睛，

[waɪld] [blu:] ['dʒemi] ['drægən] - [flaɪz] ,
Wild **blue** **gemmy** **dragon** **-** **flies** **,**
荒野 蓝色的 宝石 龙 - 苍蝇 ,

野生蓝色宝石蜻蜓，

['fɪrləs] ['reindʒəz] ;
Fearless **rangers** **;**
无畏 护林员 ;

无畏的游侠;

['draʊzi] ['tə:tlz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪb]
Drowsy **turtles** **in** **a** **tribe**
昏昏欲睡 海龟 在 一个 部落

部落里的昏昏欲睡的乌龟

['daɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪb]
Diving **,** **with** **a** **gibe**
潜水 , 和 一个 嘲讽

跳水，带个反冲

['mʌtəd] [æt; ət][st'reɪndʒəz] ;
Muttered **at** **strangers** **;**
低声说道 在 陌生人 ;

对着陌生人低声说道;

[ren] , ['bɑ:bəlɪŋk] ,
Wren **,** **bobolink** **,**
鹪 , 稻田鸟 ,

鹪鹩，稻田鸟，

['rɑ:bɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['græsi] [brɪŋk] ;
Robin **,** **at** **the** **grassy** **brink** **;**
罗宾 , 在 这 草丛 边缘 ;

罗宾，在草地边缘;

[greɪt] ['frɑ:gz]['dʒestɪŋ] ;
Great frogs jesting ;
伟大的 青蛙 开玩笑 ;

大青蛙们在嬉戏;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl] , [fɔ:r; fər][noʊ] [gri:f]
And the beetle , for no grief
和 这 甲虫 , 为了 不 悲伤

而那只甲虫，却毫无悲伤

[hæf] - [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [li:f]
Half - across his leaf
一半 - 穿过 他的 叶子

叶子一半在空中

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ;
Sighing and resting ;
叹息 和 休息 ;

叹息和休息;

[ɪn][ðə; ði] [ki:lz] [weɪ] ,
In the keel's way ,
在 这 龙骨 方式 ,

在龙骨的路径上，

[ʌnˌwɪð'drɔ:ɪŋ] [bri:m] [æt; ət] [pleɪ] ,
Unwithdrawing bream at play ,
撤回 鲂 在 玩 ,

顽强抵抗的鲷鱼在比赛中

[tɪl] [frʌm; frəm] ['bræntʃɪz]
Till from branches
直到 从 分支

从各分行支付

['tʃesnʌt] - ['blɔsəmz] , [lu:st] [ə'lɔ:ft] ,
Chestnut - blossoms , loosed aloft ,
板栗 - 花朵 , 松开 高空 ,

栗花，高高飘扬

[greɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔ:ft]
Graze them with their soft
轻擦 他们 和 他们的 柔软的

用它们柔软的

[fʊl] ['ævəˌlæntʃiz] !
Full avalanches !
满的 雪崩 !

雪崩全面爆发!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] !
This is very odd !
这 是 非常 奇怪的 !

这太奇怪了!

['boʊldli] [sɪŋz] [ðə; ði]['rɪvər] - [gɑ:d] :
Boldly sings the river - god :
大胆地 唱歌 这 河 - 上帝 :

河神放声歌唱:

- ['pɪlgrɪm] ['roʊɪŋ] !
' Pilgrim rowing !
- 朝圣 划船 !

朝圣者划船!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [er]
From **the** **Hyperborean** **air**
从 这 极北之地 空气

来自极北之地的空气

['werfɔ:r] , [ænd; ənd][oʊ] [wer]
Wherefore **,** **and** **O** **where**
因此 , 和 哦 在哪里

因此，以及哦，在哪里

[ʃʊd; ʃəd][mæn][bi:; bi]['goʊɪŋ] ?
Should **man** **be** **going** **?**
应该 男人 是 去 ?

这个人应该去吗?

- [sleɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] ,
' **Slave** **to** **a** **dream** **,**
- 奴隶 到 一个 梦 ,

成为梦想的奴隶，

[ˌem 'i:][noʊ]['ɜ:dʒɪŋz][ænd; ənd][noʊ] [θi:m]
Me **no** **urgings** **and** **no** **theme**
我 不 敦促 和 不 主题

我既没有敦促也没有主题

[kæn; kən][ɪm'boʊldən] ;
Can **embolden** **;**
能 加粗 ;

可以鼓励;

[naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [swɪŋ] [bæk] ,
Now **no** **more** **the** **oars** **swing** **back** **,**
现在 不 更多的 这 桨 摇摆 后退 ,

现在船桨不再向后摆动了，

[drɪp] , [dɪp] , [tɪl] [blæk]
Drip **,** **dip** **,** **till** **black**
滴 , 蘸 , 直到 黑色的

滴、浸，直到变黑

['wɔ:tərz] [frɔ:θ] ['goʊldən] .
Waters **froth** **golden** **.**
沃特斯 泡沫 金的 .

水面泛起金色的泡沫。

- !
Musketaquid **!**
- !

火枪手!

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] , [ɔ:l] [ʌn'bid] ,
I **have** **loved** **thee** **,** **all** **unbid** **,**
我 有 喜爱 你 , 全部 未出价 ,

我爱你，无需任何请求。

['ɜ:rliɪst] , ['lɔ:ŋgɪst] ;
Earliest **,** **longest** **;**
最早 , 最长 ;

最早的，最长的;

[ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðaɪn] [oʊn] [θrɪft] :
Thou **hast** **taught** **me** **thine** **own** **thrift** **:**
你 哈斯特 教授 我 你的 自己的 节约 :

你教给我你的节俭之道:

[hɪr] [aɪ][sɪt] , [ænd; ənd][drɪft]
Here I sit , and drift
这里 我 坐 , 和 漂移

我坐在这里，思绪飘忽。

[wer] [ðə; ði]['wɪndz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
Where the wind's strongest .
在哪里 这 风的 最强 .

风力最强的地方。

[ɪf] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
If , furthermore ,
如果 , 此外 ,

此外，

[ðer; ðər][biː; bi]['eni][pækt] [ə'ʃɔːr] ,
There be any pact ashore ,
那里 是 任何 协议 岸上 ,

岸上没有任何条约，

[aɪ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] !
I forget it !
我 忘记 它 !

我忘了！

[ɪf] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ]
If , upon a busy day
如果 , 之上 一个 忙碌的 天

如果是在忙碌的一天

['bjuːti] [meɪk] [dɪ'leɪ] ,
Beauty make delay ,
美丽 制作 延迟 ,

美丽的事物会延缓衰老，

[wʌns]['oʊvər] , [let][ˌaɪ 'tiː] !
Once over , let it !
一次 超过 , 让 它 !

结束了，就让它过去吧！

['oʊnli] , — [dɪ'spaɪt]
Only , — despite
仅有的 , — 尽管

只是，——尽管

[ðiː] , [huː] [wʊdst] [ˌʌn'nɜːrv] [ˌem 'iː][kwaɪt]
Thee , who wouldst unnerve me quite
汝 , WHO 会 令人不安 我 相当

你，竟让我如此不安。

[laɪk] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] , —
Like a craven , —
喜欢 一个 懦夫 , —

像个懦夫一样，——

[best] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [biː; bi][nɑːt][soʊ] ,
Best the current be not so ,
最好的 这 当前的 是 不是 所以 ,

最好不要是现在这种情况。

[hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [roʊ]
Heart and I must row
心 和 我 必须 排

我和我的心必须划船

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['heɪv(ə)n] !
Into **our** **haven** **!**
进入 我们的 避风港 !

进入我们的避风港!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪp] .
THE **INDIAN** **PIPE** **.**
这 印度 管道 .

印度烟斗。

([tuː; tə][ɑːr] . [el] . [es] .)
(**TO** **R** **.** **L** **.** **S** **.** **)**
(到 拉 . L . S .)

(至 RLS)

['aʊər; ɑːr] [beɪz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [brɪŋ] ,
OUR **bays** **shall** **all** **men** **bring** **,**
我们的 海湾 将 全部 男人 带来 ,

我们的海湾将由所有人带来,

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [struː] [juː; jʊ] .
And **flowers** **the** **children** **strew** **you** **.**
和 花朵 这 孩子们 脞 你 .

还有孩子们撒在你身上的鲜花。

[wʌns] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [west] [wʊd] ,
Once **,** **as** **I** **stood** **in** **a** **thick** **west** **wood** **,**
一次 , 作为 我 站立 在 一个 厚的 西方 木头 ,

有一次，我站在西部茂密的树林里,

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ,
I **took** **from** **a** **fissure** **a** **precious** **thing** **,**
我 采取 从 一个 裂缝 一个 宝贵的 事物 ,

我从裂缝中取出了一件珍贵的东西,

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [wer'ʌv] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !
The **homage** **whereof** **be** **to** **you** **!**
这 尊敬 其中 是 到 你 !

谨以此向您致敬!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [pɜːrl] - [peɪl] , [jet] [stʌŋ]
A **thing** **pearl** **-** **pale** **,** **yet** **stung**
一个 事物 珍珠 - 苍白 , 然而 被蜇了

珍珠般苍白，却又刺痛

[wɪð; wɪθ]['faɪər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [biːm] [ɪz] ;
With **fire** **,** **as** **the** **morning's** **beam** **is** **;**
和 火 , 作为 这 早晨 光束 是 ;

像清晨的阳光一样炽热;

[hɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [θruː] - [ə; eɪ]['soʊlər] [raʊnd] ,
Hid **underground** **thro** **'** **a** **solar** **round** **,**
隐藏 地下 喉咙 - 一个 太阳的 圆形的 ,

隐藏在地下，穿过一个太阳圆,

['hɑːrdi][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , [æn'tiːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Hardy **and** **fragile** **,** **antique** **and** **young** **,**
哈迪 和 脆弱的 , 古董 和 年轻的 ,

坚韧与脆弱，古老与年轻

[mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] .
More **exquisite** **than** **a** **dream** **is** **.**
更多的 精美的 比 一个 梦 是 .

比梦境还要美妙。

[noʊ][roʊz][hæd; həd][soʊ] [braɪt] [bɜːrθ] ;
No rose had so bright birth ;
不 玫瑰 有 所以 明亮的 出生 ;

没有哪朵玫瑰的诞生如此绚丽;

[noʊ][dʒem][ʌv; əv]['roʊmæns] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
No gem of romance surpassed it ,
不 宝石 的 浪漫 超越 它 ,

没有哪部爱情佳作能超越它。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪnstrəl] - [naɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['meɪdz] [dɪ'laɪt] ,
By a minstrel - knight , for his maid's delight ,
经过 一个 吟游诗人 - 骑士 , 为了 他的 女佣 喜 ,

一位吟游诗人骑士，为了取悦他的女仆，

[bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] - [bɜːrnt][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Borne from the moon - burnt marge of the earth ,
出生 从 这 月亮 - 烧焦的 玛吉 的 这 地球 ,

诞生于地球被月光炙烤的边缘地带，

[wer] ['peinim] ['breikəz] [kæst][ˌaɪ 'tiː] .
Where Paynim breakers cast it .
在哪里 支付 断路器 投掷 它 .

Paynim 破坏者投掷它的地方。

[ruːd] - [neɪmd] , [mə'mɔːriəl] , [kweɪnt] ,
Rude - named , memorial , quaint ,
粗鲁的 - 命名 , 纪念馆 , 古雅 ,

名字粗俗的，纪念馆，古雅的

[ðə; ði] ['duːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] :
The dews and the darkness mould it :
这 露水 和 这 黑暗 模具 它 :

露水和黑暗塑造了它:

[skers] [twaɪs] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ]
Scarce twice in an age is our heritage
稀少 两次 在 一个 年龄 是 我们的 遗产

我们的遗产，在漫长的岁月中难得一遇。

[ðɪs] ['glɔːri][ænd; ənd] ['mɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [teɪnt] .
This glory and mystery without taint .
这 荣耀 和 神秘 没有 污点 .

这是毫无瑕疵的荣耀与神秘。

[dɪr] ['stiːvnsn] , [duː][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]
Dear Stevenson , do you hold it
亲爱的 史蒂文森 , 做 你 抓住 它

亲爱的史蒂文森，你持有它吗?

[ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] [greɪs] , [ɑː] !
A text of grace , ah !
一个 文本 的 优雅 , 啊 !

一段充满恩典的文字，啊!

[mʌtʃ]
much
很多

很多

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [θrɔːŋ] [seɪ] :
Beyond what the praising throng say :
超过 什么 这 赞扬 人群 说 :

抛开那些赞扬之声:

['oʊnli][jʊr; jər][ɑːrt][ɪz][ɪts] [pɪr] [æt; ət] [hɑːrt] ,

Only	**your**	**art**	**is**	**its**	**peer**	**at**	**heart**	**,**
仅有的	你的	艺术	是	它是	同伴	在	心	,

只有你的艺术作品在本质上才能与它相提并论。

['oʊnli][jʊr; jər] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌtʃ] ,

Only	**your**	**touch**	**is**	**a**	**wonder**	**such**	**,**
仅有的	你的	触碰	是	一个	想知道	这样的	,

只有你的触碰是如此奇妙，

[maɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [sɔːŋ] [sez] !

My	**wild**	**little**	**loving**	**song**	**says**	**!**
我的	荒野	小的	爱	歌曲	说道	!

我那首狂野的小情歌唱道!

[brʊk] [fɑːrm] .

BROOK	**FARM**	**.**
溪	农场	.

布鲁克农场。

[oʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [bent] [ænd; ənd] [braʊn] ,

OWN	**the**	**long**	**road**	**bent**	**and**	**brown**	**,**
自己的	这	长的	路	弯曲	和	棕色的	,

拥有那条漫长、弯曲、棕色的道路，

[juːθ] , [ðæt] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

Youth	**,**	**that**	**dearly**	**loves**	**a**	**vision**	**,**
青年	,	那	亲爱的	爱	一个	想象	,

热爱梦想的青年

['ventʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ɪ'liːʒən] ,

Ventures	**to**	**the**	**gates**	**Elysian**	**,**
风险投资	到	这	大门	极乐世界	,

前往极乐世界的大门，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

As	**a**	**palmer**	**from**	**the**	**town**	**,**
作为	一个	帕尔默	从	这	镇	,

作为一名来自该镇的棕榈树爱好者，

['kʌmɪŋ] [nɑːt][soʊ] [leɪt] , [soʊ][fɑːr] ,

Coming	**not**	**so**	**late**	**,**	**so**	**far**	**,**
未来	不是	所以	晚的	,	所以	远的	,

来得不算晚，也不算太远。

['rɑːks] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] !

Rocks	**and**	**birches**	**!**
岩石	和	白桦树	!

岩石和白桦树!

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['stɔːri] ,

for	**your**	**story**	**,**
为了	你的	故事	,

为了你的故事，

[nɔːr][tuː; tə] [preɪt] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['glɔːri]

Nor	**to**	**prate**	**of**	**vanished**	**glory**
也不	到	喋喋不休	的	消失了	荣耀

也不该喋喋不休地缅怀逝去的荣光。

[wer] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] [kwentʃt] [ə; eɪ][stɑːr] ;

Where	**of**	**old**	**was**	**quenched**	**a**	**star**	**;**
在哪里	的	老的	曾是	淬火	一个	星星	;

古时一颗星辰熄灭之处；

[wer] , [ʌv; əv][oʊld] , [ɪn] [læps] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
Where , of old , in lapse of toil ,
在哪里 , 的 老的 , 在 失效 的 辛劳 ,

往昔何处，因劳作懈怠，

[taɪm] , [ðæt] [hæz; həz][fɔːr; fər] [wiːdz] [ə; eɪ] ['daʊər] ,
Time , that has for weeds a dower ,
时间 , 那 有 为了 杂草 一个 嫁妆 ,

时间，对杂草而言，是一种馈赠。

[beɪd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'senʃuəl] ['flaʊər]
Bade the supersensual flower
巴德 这 超感官的 花

巴德，那朵超感官的花

[stɑːrv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] [sɔɪl] .
Starve in our New England soil .
饿死 在 我们的 新的 英格兰 土壤 .

在我们新英格兰的土地上挨饿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [juːθ] , [huːz] ['reɪdiənt] [aɪz]
But to Youth , whose radiant eyes
但 到 青年 , 谁 辐射状 眼睛

但对于青春而言，他那双闪亮的眼睛

['ʃætər] [mɪsts] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['dɔːntɪŋ] ,
Shatter mists of grief and daunting ,
破碎 薄雾 的 悲伤 和 令人畏惧 ,

驱散悲伤和恐惧的迷雾

[lɔːst] [glæd] ['vɔɪsɪz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ]
Lost glad voices still are chanting
丢失的 高兴的 声音 仍然 是 吟唱

失落的欢呼声仍在回荡

- [niːθ] [ðoʊz] [ˌʌn.rɪ'meɪ.nɪŋ] [skaɪz] ;
' Neath those unremaining skies ;
- 尼斯 那些 未剩余的 天空 ;

在那片不再存在的天空下；

[stɪl] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp]
Still the dreams of fellowship
仍然 这 梦境 的 奖学金

依然怀揣着友谊的梦想

[biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
Beat their wings of aspiration ;
打 他们的 翅膀 的 抱负 ;

拍打着他们梦想的翅膀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] [ɪ'leɪʃn]
And a smile of soft elation
和 一个 微笑 的 柔软的 欣喜

脸上浮现出一抹柔和而欣喜的微笑

['tremblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [lɪp] ,
Trembles from his haughty lip ,
颤抖 从 他的 傲慢 唇 ,

颤抖着，从他傲慢的嘴唇间流露出来。

[ɪf] [ə'nʌðər] [der] [dɪ'raɪd]
If another dare deride
如果 其他 敢 嘲笑

如果另一个胆敢嘲笑

[hoʊps] [hə'roʊɪk] [snæpt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

Hopes	**heroic**	**snapped**	**and**	**parted**	**,**
希望	英勇	啪啪	和	分手了	,

英雄般的希望破灭了，分崩离析。

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][soʊ] [haɪ] - ['hɑrtɪd] ,

Disillusion	**so**	**high**	**-**	**hearted**	**,**
幻灭	所以	高的	-	心地	,

如此高尚的幻想，

[ɔːl] [sək'ses] [ɪz] [miːn] [bɪ'saɪd] !

All	**success**	**is**	**mean**	**beside**	**!**
全部	成功	是	意思是	旁	!

所有的成功都意味着其他的一切!

- [maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] .

'	**MY**	**TIMES**	**ARE**	**IN**	**THY**	**HANDS**	**.**
-	我的	时代	是	在	你的	双手	.

我的命运掌握在你手中。

- [waɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] !

'	**Y**	**times**	**are**	**in**	**Thy**	**hands**	**!**
-	是	时代	是	在	你的	双手	!

你的时代掌握在你的手中!

- [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmblz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;

'	**It**	**rumbles**	**from**	**the**	**sea**	**;**
-	它	隆隆声	从	这	海	;

它从海里传来隆隆声;

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋgəlz]['evər] , ['ɪnlənd][fɑːr] ,

It	**jingles**	**ever**	**,**	**inland**	**far**	**,**
它	广告歌	曾经	,	内陆	远的	,

它叮当作响，响彻内陆深处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['roʊən] - [triː] .

From	**the**	**reddening**	**rowan**	**-**	**tree**	**.**
从	这	发红	罗文	-	树	.

从那棵渐渐变红的欧洲花楸树上。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][sɪt][ɪ'nɜːrt] ,

Let	**me**	**not**	**sit**	**inert**	**,**
让	我	不是	坐	惰性	,

别让我袖手旁观，

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] !

Let	**me**	**not**	**be**	**afraid**	**!**
让	我	不是	是	害怕的	!

让我不要害怕!

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [der] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

Teach	**me**	**to**	**dare**	**and**	**to**	**resist**
教	我	到	敢	和	到	抵抗

教我敢于反抗

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrt(ə)l] [meɪd] ,

Like	**the**	**first**	**mortal**	**made**	**,**
喜欢	这	第一的	凡人	制成	,

就像第一个被创造出来的凡人一样，

[tuː; tə] [huːm] [ʌv; əv] [feɪts] [dred] [streŋθ]

To	**whom**	**of**	**fate's**	**dread**	**strength**
到	谁	的	命运的	恐惧	力量

谁能承受命运的可怕力量

[noʊ] ['sɪkənɪŋ] ['ru:məz] [ræn] ;
No sickening rumors ran ;
不 令人作呕 谣言 跑 ;

没有流传令人作呕的谣言;

[hu:] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [grɪm] [ɪ'vent]
Who with whatever grim event
WHO 和 任何 严峻 事件

无论发生什么可怕的事件

['græpəld] , [æz; əz][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] .
Grappled , as man with man .
缠斗 , 作为 男人 和 男人 .

像男人与男人一样搏斗。

[si:l] [tu:; tə][maɪ]['ʌtmoʊst][eɪdʒ]
Seal to my utmost age
海豹 到 我的 极致 年龄

直到我最老的时候，我都保持着这种状态。

[wʌt] [naʊ] [maɪ] [ju:θ] [hæθ] [noʊn] :
What now my youth hath known :
什么 现在 我的 青年 有 已知 :

我青春所经历的一切:

- [maɪ] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðaɪ] [hændz] , - [oʊ][moʊst] !
' My times are in Thy hands , ' O most !
- 我的 时代 是 在 你的 双手 , - 哦 最多 !

"我的时光都在祢手中，哦，至高者！"

[wen] ['hoʊlli] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
When wholly in my own .
什么时候 完全 在 我的 自己的 .

完全沉浸在自己的世界里。

['gɑ:rdn] [tʃaɪdɪŋz] .
GARDEN CHIDINGS .
花园 责备 .

花园里的责备。

[hi:; hi] [sprɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest] ['kɑ:rpəntri] ,
HE spring being at her blessed carpentry ,
他 春天 存在 在 她 蒙福 木工 ,

春天来到她那神圣的木工坊,

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [stem] , [ðɪs] [nu:n] [ə; eɪ] [li:f] ,
This morning makes a stem , this noon a leaf ,
这 早晨 制作 一个 干 , 这 中午 一个 叶子 ,

今天早上长出一根茎，今天中午长出一片叶子。

[ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hɜ:r; hər] [spɑ:rs] ['gri:nəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌd] ;
And jewels her sparse greenery with a bud ;
和 珠宝 她 疏 绿植 和 一个 芽 ;

她用一朵花苞点缀着稀疏的绿叶;

['fɔ:strəs] [ʌv; əv] ['hæpi] [groʊθ] [ɪz][ʃi:; ʃi] .
Fostress of happy growth is she .
压力 的 快乐的 生长 是 她 .

她是幸福成长的促进者。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
But thou ,
但 你 ,

但是你,

[oʊ] [tuː] [dɪs'deɪnfl] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [tuː] [ʃaɪ] !
O too disdainful spirit , or too shy !
哦 也 轻蔑的 精神 ，或者 也 害羞的 !

哦，是太傲慢，还是太害羞!

['pæsɪv] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'hæbɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] ,
Passive dost thou inhabit , like a mole ,
被动的 朋友 你 居住 ，喜欢 一个 痣 ，

被动地，你像鼹鼠一样栖息着，

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [fɔːr; fər] [ðaɪ] [treɪd]
The porch elect of darkness ; for thy trade
这 门廊 选 的 黑暗 ； 为了 你的 贸易

黑暗中被拣选的门廊；为了你的交易

[ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] , [ə; eɪ] ['bærən] ['ɪndəstri] ,
Is underground , a barren industry ,
是 地下 ， 一个 荒芜 行业 ，

地下，一个贫瘠的产业，

['ʃɪvərɪŋ] [truː] ['ɑːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['neðər] [er] ,
Shivering true ardor on the nether air ,
瑟瑟发抖 真的 热情 在 这 下 空气 ，

在幽暗的空气中颤抖的真挚热情，

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['tendrəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɪr]
Shaping the thousandth tendril , and all year
成型 这 千分之一 卷须 ， 和 全部 年

塑造第一千根卷须，以及整整一年

['webɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Webbing the silver nothings to and fro .
织带 这 银 什么也没有 到 和 弗 .

用网将银色的虚无来回缠绕。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [θɪŋk] [ðiː] [ded] ,
What wonder if the gardener think thee dead ,
什么 想知道 如果 这 园丁 思考 你 死的 ，

如果园丁以为你死了，那又有什么奇怪的呢?

[wen] ['evri] ['pʌŋktʃuəl] ['neɪbər] - [ruːt] [naʊ] [goʊz]
When every punctual neighbor - root now goes
什么时候 每一个 准时 邻居 - 根 现在 去

当每个准时的邻居根现在都走了

[əd'ventʃərəsli] ['skaɪwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flaʊər] ?
Adventurously skyward for a flower ?
冒险地 向天空 为了 一个 花 ?

冒险向上生长，只为一朵花?

[ʌp] , ['lægərd] !
Up , laggard !
向上 ， 落后者 !

起来，落后者!

[klaɪm] [ðaɪn] [ɪntʃ] ; [ðaɪ'self] [fʊl'fɪl] ;
climb thine inch ; thyself fulfil ;
爬 你的 英寸 ； 你自己 实现 ；

攀登你的一寸；实现你自己;

[ðaʊ] ['oʊnli] [hæst] [noʊ] [saɪn] , [noʊ] ['pædʒəntri] ,
Thou only hast no sign , no pageantry ,
你 仅有的 哈斯特 不 符号 ， 不 盛大场面 ，

你唯独没有标志，没有盛大场面，

[seɪv] [ðiːz] [faɪn] [groʊpɪŋz] : [suːn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [smɔːl] [plɑːt]
Save these fine gropings : soon from thy small plot
节省 这些 美好的 摸索 : 很快 从 你的 小的 阴谋

保存这些美好的摸索：很快就会从你的小地块中消失

[ðə; ði] ['siːznəbl] ['sʌnʃaɪn] [stiːlz] [ə'weɪ] .
The seasonable sunshine steals away .
这 及时 阳光 偷窃 离开 .

阳光渐渐远去。

[fʁe.de.ʁik] ['oʊzənəm] .
FRÉDÉRIC OZANAM .
弗雷德里克 奥扎南 .

弗雷德里克·奥扎南。

[ˌɛn'tiː'oʊ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [hɑːrt] [huːm] [seɪnts] [bɪ'frend]
NTO the constant heart whom saints befriend
北约 这 持续的 心 谁 圣徒 交朋友

NTO，那颗永恒的心，是圣徒们所结交的朋友。

[ə'fɑːr][ɪn] [piːs] , [wʌt] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['gɔːdi] [preɪz] ?
Afar in peace , what were our gaudy praise ?
远方 在 和平 , 什么 是 我们的 艳丽的 称赞 ?

远在天边，和平相伴，我们那些华丽的赞美又算得了什么呢?

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [kept] .
His course is ended , and his faith is kept .
他的 课程 是 结束 , 和 他的 信仰 是 保留 .

他的旅程已经结束，他的信仰也得以坚守。

['ɑːnər] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðæt] ['meməri] !
Honor in silence to that memory !
荣誉 在 沉默 到 那 记忆 !

默默缅怀逝者!

[swiːt]
sweet
甜的

甜的

['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
Equally in the forum of the schools ,
同样地 在 这 论坛 的 这 学校 ,

同样在学校论坛上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['hʌvl] .
And in the sufferer's hovel .
和 在 这 患者的 茅屋 .

以及在受苦者的茅屋里。

[hɪz; ɪz] , ['θriːfoʊld] ,
His , threefold ,
他的 , 三重 ,

他的，三重，

[ðə; ði] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv] - ['tʃoʊzn] [sʌn] ,
The lowliness of Isai's chosen son ,
这 卑贱 的 - 选定 儿子 ,

伊赛所拣选之子的卑微，

[ænd; ənd] [ziːl] [ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] - ,
And zeal that fired the warring Macchabee ,
和 热情 那 被解雇 这 战争 - ,

以及激发马加比家族好战热情的那份狂热，

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['gɑ:rmənt] , [wɔ:rn]

About	him	like	a	wedding	-	garment	,	worn
关于	他	喜欢	一个	婚礼	-	服装	,	磨损

他身上就像一件破旧的结婚礼服。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ]

The	day	of	his	acceptance	;	and	we	know
这	天	的	他的	验收	;	和	我们	知道

他被接纳的那一天；我们知道

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [soʊl] [æz; əz] [ðɪs] , —

That	for	the	sake	of	some	such	soul	as	this	,	—
那	为了	这	清酒	的	一些	这样的	灵魂	作为	这	,	—

为了像这样的灵魂，——

[soʊ] [breɪv] , [soʊ] [kli:n] , [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,

So	brave	,	so	clean	,	compassionate	and	just	,
所以	勇敢的	,	所以	干净的	,	富有同情心	和	只是	,

如此勇敢，如此纯洁，如此富有同情心，如此公正。

[ə'lɜ:rt] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [mi:k] [sɪ'kjʊrəti] , —

Alert	in	its	most	meek	security	,	—
警报	在	它是	最多	温顺	安全	,	—

即使在最温顺的安全状态下，也保持警惕——

[lʌv] ['bɛrəθ] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Love	beareth	yet	with	all	that	stains	the	world	.
爱	怀雷斯	然而	和	全部	那	污渍	这	世界	.

即使世间一切污秽，爱依然能够包容。

['bæŋkrʌpt] .

BANKRUPT	.
破产	.

破产。

[ˌeɪ es 'ti:] [ðə; ði] [koʊld] [geɪts] , [ə; eɪ] [reɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

AST	the	cold	gates	,	a	wraith	without	a	name	,
AST	这	寒冷的	大门	,	一个	幽灵	没有	一个	姓名	,

AST 冰冷的城门，一个无名的幽灵，

['sʌlən] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæf] - [teɪm]

Sullen	and	withered	,	like	a	thing	half	-	tame
忧郁	和	干枯	,	喜欢	一个	事物	一半	-	驯服

阴郁而枯萎，像个半驯服的动物

[stɪl] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['dʒʌŋg(ə)l] ['məʊnɪŋ] , [keɪm] [baɪ] [naɪt] ,

Still	for	its	jungle	moaning	,	came	by	night	,
仍然	为了	它是	丛林	呻吟	,	来了	经过	夜晚	,

尽管丛林深处仍发出呜咽声，但夜幕降临，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] ['ɔ:f(ə)l] ['eɪndʒl] [keɪm] .

Before	the	Judgment's	awful	Angel	came	.
前	这	判决的	可怕	天使	来了	.

在审判日可怕的天使到来之前。

- ['ænsər] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] !

'	Answer	,	Immortal	!
-	回答	,	不朽	!

"回答，不朽者！"

[æt; ət] [maɪ] [haɪ] [dɪ'kri:]

at	my	high	decree
在	我的	高的	法令

奉我之命

['glɔːri] [ɔːr] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [flʌd] [ðiː] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] :
Glory or shame shall flood thee as the sea :
荣耀 或者 耻辱 将 洪水 你 作为 这 海 :

荣耀或耻辱将如潮水般涌来:

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] ,
What of the power , the skill , the graciousness ,
什么 的 这 力量 , 这 技能 , 这 亲切 ,

那么，力量、技巧、风度又如何呢?

[ðə; ði] [stɑːr] - [strɔːŋ] [soʊl] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [lent] [tuː; tə] [ðiː] ?
The star - strong soul the Lord hath lent to thee ?
这 星星 - 强的 灵魂 这 主 有 借出的 到 你 ?

主赐予你的如星辰般坚韧的灵魂?

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊn] ['spektər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [hænd] :
' But the lone spectre raised a mournful hand :
- 但 这 孤独 幽灵 提高 一个 悲哀 手 :

但那孤零零的幽灵举起了一只悲伤的手:

- [kɔːl] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ðæt] !
' Call me not that !
- 称呼 我 不是 那 !

别那样叫我!

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] !
Release me from this land !
发布 我 从 这 土地 !

放我离开这片土地!

[wʌt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ?
What words are Heaven and Hell ?
什么 字 是 天堂 和 地狱 ?

天堂和地狱分别是什么词?

[ðeɪ] [fɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː]
They fall on me
他们 落下 在 我

它们落在我身上

[æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sfɪr] [ðə; ði] [fuːld] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [sænd] .
As on a sphere the fooled and slipping sand .
作为 在 一个 领域 这 被骗了 和 滑倒 沙 .

就像球体上的沙子被愚弄和滑动一样。

- [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [ðaʊ] [ðə; ði] [gʊd] [meist] [jet] [bɪ'laɪ] ,
' Discerning , thou the good mayst yet belie ,
- 有洞察力 , 你 这 好的 五月 然而 掩饰 ,

"你明辨是非，但善良的人也可能背叛你。"

[baɪ] [sʌm; səm] [læst] [test] , [ðə; ði] ['sɪnər] ['sæŋktɪfaɪ] .
By some last test , the sinner sanctify .
经过 一些 最后的 测试 , 这 罪人 圣化 .

通过最后的考验，罪人得以成圣。

[maɪ] [gɪlt] [ɪz] ['nuːtrəl] - [seɪf] , [laɪk] ['ɪnəsns] :
My guilt is neutral - safe , like innocence :
我的 有罪 是 中性的 - 安全的 , 喜欢 无辜 :

我的罪恶感是中立的，就像无辜一样:

[noʊ] [buːn] [nɔːr] [beɪn] [ʌv; əv] ['deθləs] [deɪz] [geɪn] [aɪ] ,
No boon nor bane of deathless days gain I ,
不 恩惠 也不 祸根 的 永生 天 获得 我 ,

不朽的日子里，我既未获得恩惠，也未获得灾祸。

- [huːz] [laɪf][ɪz]['hɑːloʊ] [ʃel] [ænd; ənd]['broʊkən] [boʊl] ,
' **Whose life is hollow shell and broken bowl ,**
- 谁 生活 是 空洞的 壳 和 破碎的 碗 ,

谁的生命如同空壳和破碎的碗?

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['treʒəri] , [ðə; ði] [hoʊl]
Of all which was its treasury , the whole
的 全部 哪个 曾是 它是 财政部 , 这 所有的

它所有的财富，全部

['ʌtərli] , ['vaɪlli] ['skwɔndəd] .
Utterly , vilely squandered .
完全地 , 卑鄙地 挥霍 .

完全、卑鄙地挥霍了。

[oʊ][moʊst][dʒʌst] !
O most Just !
哦 最多 只是 !

哦，最公正的!

[pʊt] [daʊn] [ðaɪ] [skeɪlz] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [soʊl] .
Put down thy scales : for I have spent my soul .
放 向下 你的 秤 : 为了 我 有 花费 我的 灵魂 .

放下你的秤吧，因为我已耗尽我的灵魂。

- [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
' **A REASON FOR SILENCE .**
- 一个 原因 为了 沉默 .

沉默的理由。

[oʊ] [sæŋ] , [juː; jʊ] [sæŋ] !
OU sang , you sang !
俄亥俄大学 唱 , 你 唱 !

俄克拉荷马大学唱了，你们也唱了!

[juː; jʊ]['maʊnt(ə)n] [brʊk]
you mountain brook
你 山 溪

你山溪

[skers] [baɪ][jʊr; jər]['tæŋgli] [bæŋks] [held] [ɪn] ,
Scarce by your tangly banks held in ,
稀少 经过 你的 纠缠不清 银行 握住 在 ,

稀少，被你纠缠不清的河岸所包围，

[æz; əz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːki] [nʊk] ,
As running from a rocky nook ,
作为 跑步 从 一个 岩石 角落 ,

就像从岩石缝隙中逃出来一样，

[juː; jʊ] [liːpt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][wɪn] ,
You leaped the world , the sea to win ,
你 跳跃 这 世界 , 这 海 到 赢 ,

你跨越世界，横渡大海，最终赢得了胜利。

[sʌn] - [braɪt] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['foʊmi] [krʊk] ,
Sun - bright past many a foamy crook ,
太阳 - 明亮的 过去的 许多 一个 泡沫状 骗子 ,

阳光灿烂，掠过无数泡沫翻滚的弯道，

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒævlɪn] .
And headlong as a javelin .
和 一头扎 作为 一个 标枪 .

像标枪一样横冲直撞。

[naʊ] [men] [duː] [tʃek] [ænd; ənd] [stɪl] [jʊr; jər] [kɔːrs]
Now men do check and still your course
现在 男人 做 查看 和 仍然 你的 课程

现在男人确实会检查，而且仍然坚持你的路线

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['entərpraɪz] ,
To serve a village enterprise ,
到 服务 一个 村庄 企业 ,

为村里的企业服务，

[ænd; ənd] - [draɪv] [jʊr; jər] ['sʌlən] [fɔːrs] ,
And wheelward drive your sullen force ,
和 - 驾驶 你的 忧郁 力量 ,

然后用你那阴郁的力量向前驱动，

[wʌt] ['wʌndər] , [sleɪv] !
What wonder , slave !
什么 想知道 , 奴隶 !

真是奇妙啊，奴隶!

[ðæt] [ɪn] [noʊ] [waɪz]
that in no wise
那 在 不 明智的

绝不可能

[breɪks] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [puːld] - [mɪd] [riːdz] [ænd; ənd] [gɔːrs] ,
Breaks from you , pooled ' mid reeds and gorse ,
休息 从 你 , 汇集 - 中 芦苇 和 金雀花 ,

从你身边传来声音，汇聚在芦苇和金雀花丛中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] ['pærədaɪs] ?
The voice you had in Paradise ?
这 嗓音 你 有 在 天堂 ?

你在天堂里的声音?

[temp'teɪʃ(ə)n] .
TEMPTATION .
诱惑 .

诱惑。

[kʌm] [wer] [ðə; ði] [raɪ] [roʊd] [liːdz]
COME where the wry road leads
来 在哪里 这 讽刺 路 线索

来吧，沿着这条曲折的小路走下去

[θruː] - [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːldər] [sents] ,
Thro ' the pines and the alder scents ,
喉咙 - 这 松树 和 这 桤木 气味 ,

穿过松树和桤木的香气，

['seɪtɪd] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
Sated of books , with a start ,
满足 的 图书 , 和 一个 开始 ,

厌倦了书籍，从头开始，

[ʃɑːrp] [ɑːn] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] - [deɪ] :
Sharp on the gang to - day :
锋利的 在 这 帮派 到 - 天 :

今天对这伙人进行了严厉的批评:

[skers] [siː] [ðə; ði] ['roʊməni; 'rɑːməni] [stiːdz] ,
Scarce see the Romany steeds ,
稀少 看 这 罗姆人 马匹 ,

很少见到罗姆人的马匹，

[skers] [hɪr] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

Scarce	**hear**	**the**	**flap**	**of**	**the**	**tents**	**,**
稀少	听到	这	瓣膜	的	这	帐篷	,

几乎听不到帐篷的拍打声，

[wen] ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

When	**hillo**	**!**
什么时候	希洛	!

什么时候 hillo!

[maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt]

my	**heart**	**,**	**my**	**heart**
我的	心	,	我的	心

我的心，我的心

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [li:ʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Is	**out**	**of**	**its**	**leash**	**,**	**and**	**away**	**.**
是	出去	的	它是	牵引绳	,	和	离开	.

挣脱了束缚，跑掉了。

['dʒɪpsiz] , ['dʒɪpsiz] , [ðə; ði] [hoʊl]

Gypsies	**,**	**gypsies**	**,**	**the**	**whole**
吉普赛人	,	吉普赛人	,	这	所有的

吉普赛人，吉普赛人，全部

[ˌtætərdɪ'meɪljən] [kru:] !

Tatterdemalion	**crew**	**!**
破烂不堪的	全体人员	!

Tatterdemalion 船员!

[braʊn] [ænd; ənd][slaɪ][ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

Brown	**and**	**sly**	**and**	**severe**
棕色的	和	狡猾	和	严重

棕色、狡猾、严厉

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [treɪdz] [ɪn][hænd] .

With	**curious**	**trades**	**in**	**hand**	**.**
和	好奇的	交易	在	手	.

手里握着一些奇特的交易。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [snæps][ɪn][maɪ][soʊl] ,

A	**string**	**snaps**	**in**	**my**	**soul**	**,**
一个	细绳	快照	在	我的	灵魂	,

我的灵魂深处仿佛有一根弦断了，

[ðə; ði][wʌn] [haɪ] ['ænsər] [du:]

The	**one**	**high**	**answer**	**due**
这	一	高的	回答	到期的

唯一高分的答案是

[ɪf] [æn; ən]['eksaɪl] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪr]

If	**an**	**exile**	**chance**	**to**	**hear**
如果	一个	流亡	机会	到	听到

如果流放者有机会听到

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðərlænd] . . . .

The	**songs**	**of**	**his**	**fatherland**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	歌曲	的	他的	祖国	.	.	.	.

他祖国的歌谣.....

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

To	**be**	**abroad**	**with**	**the**	**rain**	**,**
到	是	国外	和	这	雨	,

身处雨中，

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrɪst] [hʌʃ] ,

And	at	home	with	the	forest	hush	,
和	在	家	和	这	森林	嘘	,

在家中，享受着森林的静谧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] - [ɜːrn] ,

With	the	crag	,	and	the	flower	-	urn	,
和	这	岩	,	和	这	花	-	瓮	,

与峭壁和花瓶在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːn] [sliːk] [mɪst] ['ʌpˌkɜːrld] ;

And	the	wan	sleek	mist	upcurled	;
和	这	万	光滑	薄雾	向上卷曲	;

苍白的薄雾向上翻滚；

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][lenz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,

To	break	the	lens	and	the	plane	,
到	休息	这	镜片	和	这	飞机	,

为了打破镜头和飞机，

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] ,

To	burn	the	pen	and	the	brush	,
到	烧伤	这	笔	和	这	刷子	,

烧掉笔和毛笔，

[ænd; ənd] , [kliːn] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [rɪ'tɜːrn]

And	,	clean	and	alive	,	return
和	,	干净的	和	活	,	返回

干净而充满活力地回来了

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][waɪld][wɜːrld] ! . . .

Into	the	old	wild	world	!	.	.	.
进入	这	老的	荒野	世界	!	.	.	.

进入古老的蛮荒世界！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

[oʊ][wɪnd] [ðæt] [berz]

O	wind	that	bears
哦	风	那	熊

哦，吹拂的风

[ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ɪts][mɑːrk] ,

The	arrow	from	its	mark	,
这	箭	从	它是	标记	,

箭矢从它的标记点射出，

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	sea	-	bird	from	the	sea	,
这	海	-	鸟	从	这	海	,

来自大海的海鸟，

[ðə; ði] [mɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [læmp] ,

The	moth	from	his	midnight	lamp	,
这	蛾	从	他的	午夜	灯	,

他午夜灯里的飞蛾

[feɪts] [self] , [ðaʊ] ['mɑːkər] [ʌv; əv] [prerz] !

Fate's	self	,	thou	mocker	of	prayers	!
命运的	自己	,	你	嘲讽者	的	祈祷	!

命运本身，你这嘲弄祈祷的刽子手！

[wɜːrl] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maɪti] [dɑːrk] ,
Whirl up from the mighty dark ,
旋转 向上 从 这 强大的 黑暗的 ,

从无垠的黑暗中旋起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː]
And even so , even me
和 甚至 所以 , 甚至 我

即便如此，即使是我

[bloʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][kæmp] !
Blow far from the gypsy camp !
吹 远的 从 这 吉普赛人 营 !

远离吉普赛营地!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
FOR A CHILD .
为了 一个 孩子 .

给孩子。

['ʃuːmənz] - [ɛˌrɪnərəʊŋ] : - . [fɔːr] , - .
Schumann's ' Erinnerung : Novbr . 4 , 1847 .
舒曼的 - 回忆 : - . 4 , - .

舒曼的《Erinnerung》：1847 年 11 月 4 日。

- [en] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪr] ['mendlsn] , [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [sɔːŋ] [aɪ] [meɪd]
' N memory of dear Mendelssohn , the loving song I made
- N 记忆 的 亲爱的 门德尔松 , 这 爱 歌曲 我 制成

谨以此歌缅怀我亲爱的门德尔松，歌中饱含深情。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
Fain would I sing for you , my own , but that I am afraid ,
欣然 会 我 唱歌 为了 你 , 我的 自己的 , 但 那 我 是 害怕的 ,

我多么想为你歌唱，我的爱人，但我恐怕做不到。

[aɪ] , ['truːli] , [sɔːr] [ə'freɪd] :
Aye , truly , sore afraid :
是的 , 真的 , 疮 害怕的 :

是啊，真的，非常害怕:

[fɔːr; fər] [swiːt] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] ['evri] [toʊn] , [wʌns] [friːd] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] ,
For sweet as was its every tone , once freed to mortal ears ,
为了 甜的 作为 曾是 它是 每一个 语气 , 一次 自由 到 凡人 耳朵 ,

它每一个音符都如此甜美，一旦被世人听到，便会如此动听。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪr] ['mendlsn] , [ðə; ðɪ] ['goʊstli] [wɑːnd][ʌv; əv] [terz]
In memory of dear Mendelssohn , the ghostly wand of tears
在 记忆 的 亲爱的 门德尔松 , 这 幽灵般的 魔杖 的 眼泪

谨以此文纪念亲爱的门德尔松，泪水的幽灵魔杖

[wʊd] [jet] [biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [sɔːŋ] ,
Would yet be strong to break my song ,
会 然而 是 强的 到 休息 我的 歌曲 ,

仍然有力量打破我的歌声，

[θruː] - [ɔːl] [ðiːz] ['æftər] - ['jɪrz] !
Thro ' all these after - years !
喉咙 - 全部 这些 后 - 年 !

经历了这些年!

['ægˌlɔːs] .
AGLAUS .
阿格劳斯 .

阿格劳斯。

[hiː; hi] [æʃ] [hæθ] [noʊ] [pərˈfɪdiəs] [maɪnd] ;
HE ash hath no perfidious mind ;
他 灰 有 不 背信弃义 头脑 ;

灰烬没有背信弃义的心;

[ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] ;
The open fields are just and kind ;
这 打开 字段 是 只是 和 种类 ;

开阔的田野公正而友善;

[ðoʊ] - [lʌvz] [bɪˈtreɪ] , [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [weɪ]
Tho ' loves betray , I hear this way
虽然 - 爱 背叛 , 我 听到 这 方式

虽然爱情会背叛，但我听过这样的说法

[ðə; ði] [ˈfeðəri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [wɪnd] .
The feathery step of the faithful wind .
这 羽毛状的 步 的 这 忠实 风 .

忠诚之风轻盈的步伐。

[θɔːrn] - [ˈæp(ə)l] , [ˈbeɪˌberi] [ænd; ənd] [roʊz]
Thorn - apple , bayberry and rose
刺 - 苹果 , 杨梅 和 玫瑰

刺苹果、杨梅和玫瑰

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˌtælɪsˈmænɪk] , [kloʊz] :
Around me , talismanic , close :
大约 我 , 护身符 , 关闭 :

我周围，如同护身符般，近在咫尺:

[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [fleɪks] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [kweɪks] ,
The frosty flakes , the thunder - quakes ,
这 霜冻 薄片 , 这 雷 - 地震 ,

霜片飘落，雷鸣震颤，

[ɑːr; ər] [ˈbʊlwərks] [tweɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [rɪˈpoʊz] .
Are bulwarks twain of my year's repose .
是 堡垒 马克·吐温 的 我的 年 休息 .

是我一年安宁的两大堡垒。

[noʊ] [ˈstrʌg(ə)l] , [noʊ] [dɪˈlaɪt] , [noʊ] [moʊn] ,
No struggle , no delight , no moan ,
不 斗争 , 不 喜 , 不 呻吟 ,

没有挣扎，没有快乐，没有呻吟

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] !
But at my hearthstone I have known !
但 在 我的 炉石传说 我 有 已知 !

但在我的炉火旁，我早已知晓!

[ɔːl] [θɔːts] [ðæt] [pæs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs]
All thoughts that pass , as in a glass
全部 想法 那 经过 , 作为 在 一个 玻璃

所有思绪，如玻璃般消逝

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ˈbɛrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] .
The gods have bared to me for mine own .
这 神 有 裸露 到 我 为了 矿 自己的 .

诸神已将属于我的宝藏赐予我。

[ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnpəˈzest] ,
Wisdom , the sought and unpossessed ,
智慧 , 这 寻求 和 未占有的 ,

智慧，那被追求却未被拥有的东西

[hæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [bɪn] [maɪ] [gest] ;
Hath **of** **her** **own** **will** **been** **my** **guest** **;**
有 的 她 自己的 将要 到过 我的 客人 ;

她自愿成为我的客人;

[nɑːt] ['smoʊkɪŋ] [fjuːd] , [bʌt; bət]['kwaɪətuːd]
Not **smoking** **feud** **,** **but** **quietude**
不是 吸烟 世仇 , 但 寂静

不是吸烟纠纷，而是平静

[maɪ] [hɑːrt] [hæθ] ['tʃoʊzn] , [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'hest] .
My **heart** **hath** **chosen** **,** **at** **her** **behest** **.**
我的 心 有 选定 , 在 她 要求 .

我的心已做出选择，遵从她的意愿。

- [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][men][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn]
' **This** **is** **of** **men** **the** **happiest** **man**
- 这 是 的 男人 这 最快乐 男人

这是男人中最幸福的人。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][plɑːt][ɑːr'keɪdiən] ,
Who **hath** **his** **plot** **Arcadian** **,**
WHO 有 他的 阴谋 阿卡迪亚 ,

谁拥有他的田园诗般的阴谋，

- [ə'pɑːloʊ][kraɪd] , [maɪ] [geɪts] [bɪ'saɪd] ,
' **Apollo** **cried** **,** **my** **gates** **beside** **,**
- 阿波罗 哭 , 我的 大门 旁 ,

阿波罗喊道："我的大门就在旁边。"

- [nɔːr]['evər] ['wɔndəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][spæn] .
' **Nor** **ever** **wanders** **beyond** **its** **span** **.**
- 也不 曾经 漫游 超过 它是 跨度 .

也从不超出它的范围。

- [naʊ] , [laɪk][maɪ] [ʃiːp] , [aɪ] [siːk] [ðə; ði][foʊld] ;
' **Now** **,** **like** **my** **sheep** **,** **I** **seek** **the** **fold** **;**
- 现在 , 喜欢 我的 羊 , 我 寻找 这 折叠 ;

"现在，我像我的羊一样，寻找羊圈;

[maɪ] [her] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ;
My **hair** **is** **shaken** **in** **the** **cold** **;**
我的 头发 是 摇晃 在 这 寒冷的 ;

我的头发在寒风中飘动;

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [naɪ] ; [bʌt; bət] [er] [aɪ][daɪ] ,
The **night** **is** **nigh** **;** **but** **ere** **I** **die** **,**
这 夜晚 是 夜 ; 但 埃雷 我 死 ,

黑夜将至；但在我死之前，

[ber] ['wɪtnəs] , ['brʌðərz] !
Bear **witness** **,** **brothers** **!**
熊 证人 , 兄弟 !

兄弟们，见证吧!

[ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
that **young** **and** **old** **,**
那 年轻的 和 老的 ,

无论老幼，

[maɪ] [neɪm] [aɪ] [wer] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] :
My **name** **I** **wear** **without** **regret** **:**
我的 姓名 我 穿 没有 后悔 :

我毫不后悔地佩戴我的名字:

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kiːpər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [jet]

The	Home	-	Keeper	am	I	,	and	yet
这	家	-	守门员	是	我	,	和	然而

我乃家园守护者，然而

[æt; ət] ['evri] [ɪn] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] ,

At	every	inn	my	feet	have	been	,
在	每一个	客栈	我的	脚	有	到过	,

我走过的每一家客栈，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['trævələz] [aɪ][ˌeɪ 'em][set] .

Above	all	travellers	I	am	set	.
多于	全部	旅行者	我	是	放	.

在所有旅行者中，我已做好准备。

[ðoʊ] - ['oʊʃ(ə)n] ['kɜːənts] [baɪ][ˌem 'iː] [pɜːrld] ,

Tho	'	ocean	currents	by	me	purled	,
虽然	-	海洋	电流	经过	我	氤氲	,

纵使我身旁的洋流潺潺，

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [wɜːr; wər] [fɜːrld] .

The	sails	of	my	desire	were	furled	.
这	帆	的	我的	欲望	是	卷曲	.

我欲望的风帆已经收起。

[wʌt] ['pɪlgrɪmz] [kreɪv] , [θriː] ['eikəs] [geɪv] ;

What	pilgrims	crave	,	three	acres	gave	;
什么	朝圣者	渴望	,	三	英亩	给予	;

朝圣者所渴望的，三英亩土地就满足了；

[ænd; ənd] [aɪ] , ['ægˌlɔːs] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

And	I	,	Aglaus	,	have	seen	the	world	!
和	我	,	阿格劳斯	,	有	已见	这	世界	!

而我，阿格劳斯，已经见过世面了！

[æn; ən] ['ɔːdɪtər] .

AN	AUDITOR	.
一个	审计员	.

审计员。

[hai] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mjuːtli] [aɪ]['lɪs(ə)n] , [ɑː] , ['dʒestər] ?

HY	chide	me	that	mutely	I	listen	,	ah	,	jester	?
嗨	喝叱	我	那	默默地	我	听	,	啊	,	小丑	?

HY责备我默默听着，啊，小丑？

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðaʊ] [nəʊ]

For	either	thou	knowest
为了	任何一个	你	最了解

因为你也知道

[tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [vekst] ['plænɪt] [daʊn] - ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Too	much	,	or	thou	knowest	not	aught	of	this	aching	vexed	planet	down	-	whirling
也	很多	,	或者	你	最了解	不是	零	的	这	疼痛	烦恼	行星	向下	-	旋转

:
:
:

太多了，否则你对这颗痛苦不堪、正在坠落的星球一无所知：

[ðaʊ] [nəʊ] ? — [ðaɪ] [wɪt][ɪz][bʌt; bət] ['fɔːrtɪtuːd] ; [hæv; həv][ˌem 'iː] [læf] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns]

Thou knowest ? — Thy wit is but fortitude ; would'st have me laugh in its presence

你 最了解 ? — 你的 有 是 但 坚韧 ; 会 有 我 笑 在 它是 在场

?

?

?

你知道吗？——你的机智不过是坚韧；你竟想让我在它面前发笑?

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] ? — [læf] [aɪ][kæn; kən]['nevər] , [fɔːr; fər] ['ɪnəsns] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['seɪkrɪd] .

Thou knowest not ? — Laugh I can never , for innocence also is sacred .

你 最了解 不是 ? — 笑 我 能 绝不 , 为了 无辜 还 是 神圣 .

你难道不知道吗？——我永远无法嘲笑，因为纯真也是神圣的。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [tekst] .

THE WATER - TEXT .

这 水 - 文本 .

水文本。

[ætʃɪŋ] [maɪ]['rɪvər] [maːtʃɪŋ] ['oʊvərlænd] ,

ATCHING my river marching overland ,

正在 我的 河 行军 陆路 ,

跟随我的河流穿越陆地，

[baɪ] ['maɪti] [taɪdz] , [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd][set] [friː] , —

By mighty tides , transfigured and set free , —

经过 强大的 潮汐 , 变形 和 放 自由的 , —

被汹涌的潮水冲刷、蜕变、释放——

[maɪ]['rɪvər] , [læpt] [ɪn]['aɪd(ə)l] - ['hɑrtɪd] [mɜːrθ] ,

My river , lapped in idle - hearted mirth ,

我的 河 , 圈速 在 闲置的 - 心地 欢笑 ,

我的河流，被闲散的欢乐所环绕，

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Made at a touch a glory to the earth ,

制成 在 一个 触碰 一个 荣耀 到 这 地球 ,

轻轻一触，便成就了人间的荣耀。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , ['wersoʊˌevər] [fɔːlz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

And leaving , wheresoever falls his hand ,

和 离开 , 无论在何处 瀑布 他的 手 ,

而离开时，无论他的手落在哪里，

[ðə; ði][bɑːm][ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , —

The balm and benediction of the sea , —

这 香脂 和 祝福 的 这 海 , —

大海的慰藉与祝福，——

[oʊ] [suːn] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['aʊər] [wer'ʌv] [wiː; wi] [driːmd] ,

O soon , I know , the hour whereof we dreamed ,

哦 很快 , 我 知道 , 这 小时 其中 我们 梦见 ,

我知道，我们梦寐以求的时刻很快就要到来了。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['aʊər] [mɪ'rækjələs] , [ə'raivz] !

The saving hour miraculous , arrives !

这 保存 小时 神奇 , 到达 !

奇迹般的省钱时刻，来了！

[wen] , [er] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ['waɪndz]['aʊər; ɑːr]['sɔːrdɪd] [kɔːrs] ,

When , ere to darkness winds our sordid course ,

什么时候 , 埃雷 到 黑暗 风 我们的 肮脏的 课程 ,

当黑暗将我们肮脏的旅程蜿蜒而去之时，

[sʌm; səm][glæd] , [nuː] , ['poʊt(ə)nt] , ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [fɔːrs]
Some glad , new , potent , consecrating force
一些 高兴的 , 新的 , 强效 , 奉献 力量

某种令人欣喜的、崭新的、强大的、神圣的力量

[ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] , [soʊ] [ri'diːmd] ,
Shall speed us , so uplifted , so redeemed ,
将 速度 我们 , 所以 提升 , 所以 已赎回 ,

愿我们飞速前进，如此振奋人心，如此蒙救赎，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][wɔːrn] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Along the old worn channel of our lives .
沿着 这 老的 磨损 渠道 的 我们的 生活 .

沿着我们人生中那条古老而磨损的河道。

['saɪkləmən] .
CYCLAMEN .
仙客来 .

仙客来。

[en][ˌem 'iː] , [θruː] - ['dʒɔɪz] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd]['ɪnwərd][dɑːrk] ,
N me , thro ' joy's eclipse , and inward dark ,
N 我 , 喉咙 - 快乐的 蚀 , 和 向内 黑暗的 ,

在我心中，穿过喜悦的消逝，以及内心的黑暗，

[fɜːrst] [fel] [ðaɪ] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [nuː] - [lɪt] ;
First fell thy beauty like a star new - lit ;
第一的 跌倒 你的 美丽 喜欢 一个 星星 新的 - 点燃 ;

你的美貌如同新星般陨落;

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['kærəl] [naʊ] !
To thee my carol now !
到 你 我的 颂歌 现在 !

现在，我的颂歌献给你!

[ˌɔːl'biːɪt][noʊ][lɑːrk]
albeit no lark
尽管 不 云雀

虽然没有云雀

[hæθ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [preɪz] [ə; eɪ] [θroʊt] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] .
Hath for thy praise a throat too exquisite .
有 为了 你的 称赞 一个 喉 也 精美的 .

你的喉咙如此美妙，竟能用来赞美你。

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [sɔːŋ] [maɪt] [fɪt]
O would that song might fit
哦 会 那 歌曲 可能 合身

哦，那首歌或许很合适。

[ðiːz] [hɑːrʃ] [nɔːrθ] [sloʊps] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [in'hæbitɪŋ] ,
These harsh north slopes for thine inhabiting ,
这些 残酷的 北 连续下坡 为了 你的 居住 ,

这些严酷的北坡，不适合你居住。

[ɔːr] ['ʃeltər] [lend] [ðaɪ] ['lʌvliɪst] ['lægərd] [wɪŋ] ,
Or shelter lend thy loveliest laggard wing ,
或者 庇护所 借 你的 最可爱的 落后者 翼 ,

或者，请庇护你最可爱的落后者，借给她一双翅膀。

[ðaʊ] [ˌʌndɪ'faɪld] [ə'streɪ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] - [sprɪŋ] !
Thou undefiled estray of earth's o'ervanished spring !
你 未受污染的 迷路 的 地球的 - 春天 !

你这纯洁无瑕、迷失于大地逝去春天的旅人!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnləs] [klaɪm] , [ðə; ði]['fɔːlən] [reɪs] ;
Here is the sunless clime , the fallen race ;
这里 是 这 无日光 气候 , 这 倒下 种族 ;

这里是不见天日的荒凉之地，是堕落的民族;

[daʊn] ['aʊər; ɑːr] [griːn] ['dɪŋgəlz][ɪz][noʊ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðiː] :
Down our green dingles is no peer of thee :
向下 我们的 绿色的 丁格尔斯 是 不 同伴 的 你 :

在我们这片绿意盎然的小山丘里，没有谁能与你匹敌:

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [sʌtʃ] , [dɪr] ['aʊtkæst] , [huː] [hædst] [pleɪs]
Why art thou such , dear outcast , who hadst place
为什么 艺术 你 这样的 , 亲爱的 被排斥者 , WHO 哈斯特 地方

你为何如此，亲爱的弃儿，你本应拥有一席之地

[wɪð; wɪθ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] ['baʊər] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - ['sɪlvəri]
With shrine , and bower , and olive - silvery
和 神社 , 和 凉亭 , 和 橄榄 - 银色

有神龛、凉亭和橄榄银

[piːkt] ['ailits] [ɪn][mɪd] - [siː] ?
Peaked islets in mid - sea ?
巅峰 岛屿 在 中 - 海 ?

海中央的尖顶小岛?

[ðaʊ] [siːkəst] [ðaɪn] [ə'kaiən] ['duːz] [ɪn][veɪn] ,
Thou seekest thine Achaian dews in vain ,
你 寻找 你的 阿凯亚人 露水 在 徒劳 ,

你徒劳地寻找阿开亚的露水，

[ænd; ənd] ['oʊʒərd] [nʊks] [dʒə'koʊs] , [æt; ət] ['sʌmɝz] [weɪn] ,
And osiered nooks jocose , at summer's wane ,
和 柳条 角落 滑稽的 , 在 夏季 衰落 ,

夏末时节，柳条掩映的角落充满欢声笑语。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp] ['spɪrɪt] - [faɪn] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [reɪn] .
With gossip spirit - fine of chill and widening rain .
和 闲话 精神 - 美好的 的 寒意 和 扩大 雨 .

带着八卦的寒意和越来越大的雨势。

[ðaʊ] [wɜːrt] [ə'mʌŋ] - ['huːfi] [hoʊst] ,
Thou wert among Thessalia's hoofy host ,
你 沃特 之中 - 蹄子 主持人 ,

你曾是帖撒利亚的蹄类军队的一员，

[ðer; ðər]['reɪdiənt] ['ʃepərd] [stroʊkt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
Their radiant shepherd stroked thee with a sigh ;
他们的 辐射状 牧羊人 抚摸 你 和 一个 叹 ;

他们光彩照人的牧羊人叹息着抚摸着你;

[wen] ['fɔːl(t)ʃ(ə)n] ['pəːsjuːs; -siəs][spaɪd][ðə; ði] [koʊst] ,
When falchioned Perseus spied the *Æthiop* coast ,
什么时候 弯刀 珀尔修斯 间谍 这 埃塞俄比亚人 海岸 ,

当佩尔西翁剑在空中俯瞰埃塞俄比亚海岸时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)
第5/5页

['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [sæd] [fiːt] [ðaɪ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [naɪ] ;

Unto	his	love's	sad	feet	thy	cheek	was	nigh	;
到	他的	爱的	伤心	脚	你的	脸颊	曾是	夜	;

你的脸颊贴近他爱人悲伤的双脚;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [blʌd] [biːt] [haɪ]

And	all	thy	blood	beat	high
和	全部	你的	血	打	高的

你全身的血液都在高高涌动。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] - [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [blɪs] ;

With	woodland	Rhœcus	at	the	brink	of	bliss	;
和	林地	-	在	这	边缘	的	极乐	;

林地中的 Rhœcus 正处于极乐的边缘;

[ðaɪ] [liːf] [ðə; ði]['naɪæd] [plʌkt] [baɪ] - ,

Thy	leaf	the	Naiad	plucked	by	Thyamis	,
你的	叶子	这	水仙女	拨弦	经过	-	,

你的叶子，被提亚米斯摘下，水泽仙女

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [streiŋ] [meɪd] , [ðə; ði][braɪd] [bɪ'gaɪld] [ʌv; əv][dɪs] .

And	she	,	the	straying	maid	,	the	bride	beguiled	of	Dis	.
和	她	,	这	迷途	女佣	,	这	新娘	被迷惑	的	迪斯	.

而她，那个迷途的少女，那个被狄斯诱惑的新娘。

[ðiːz] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

These	,	these	are	gone	.
这些	,	这些	是	已消失	.

这些，这些都没了。

[ðə; ði] [er] [ɪz][wɑːn][ænd; ənd][koʊld] ,

The	air	is	wan	and	cold	,
这	空气	是	万	和	寒冷的	,

空气苍白而寒冷。

[ðə; ði] ['kɔːrɪk] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][fled] :

The	choric	gladness	of	the	woods	is	fled	:
这	合唱	欢乐	的	这	树林	是	逃亡	:

林中鸟儿的欢快合唱已然消逝:

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [aɪ] [dʌv] - [laɪk] , [ræpt] [ɪn] ['meməriz] [oʊld] ,

But	thou	,	aye	dove	-	like	,	rapt	in	memories	old	,
但	你	,	是的	鸽子	-	喜欢	,	欣喜若狂	在	回忆	老的	,

但你，像鸽子一样，沉浸在古老的回忆中，

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðaɪ]['frædʒ(ə)l] [hed] ,

Inclinest	to	the	ground	thy	fragile	head	,
倾斜	到	这	地面	你的	脆弱的	头	,

倾斜你那脆弱的头颅，

[ɪn]['ɑːrdər][ænd; ənd][ɪn] [dred] .

In	ardor	and	in	dread	.
在	热情	和	在	恐惧	.

既充满热情，又充满恐惧。

['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] !
Searcher of yesternight !
搜索者 的 昨晚 !

追寻昨夜!

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd]
how wilt thou find
如何 枯萎 你 寻找

你将如何找到

[ɪn] ['eni] ['dɒlvən] [aɪl] [ɔːr]['kævərn][blaɪnd] ,
In any dolven aisle or cavern blind ,
在 任何 海豚 走道 或者 洞穴 瞎的 ,

在任何海豚通道或洞穴掩体中,

[ɪn] ['eni] ['oʊʃ(ə)n] - [hɔːl] , [ðə; ði]['glɔːri] [left] [bɪ'haɪnd] ?
In any ocean - hall , the glory left behind ?
在 任何 海洋 - 大厅 , 这 荣耀 左边 在后面 ?

在任何一座海洋馆里，留下的荣耀又是什么?

['dʒuːnz] ['bʌtərflaɪ] , [pɔɪzd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bʌdɪd] [swiːt] ,
June's butterfly , poised o'er his budded sweet ,
六月的 蝴蝶 , 准备 超过 他的 萌芽 甜的 ,

六月的蝴蝶，悬停在他含苞待放的甜美花朵上,

[ɪz] [skers] [soʊ]['kwaɪət] - [wɪŋd] , [bɪ'taɪmz] , [æz; əz] [ðaʊ] .
Is scarce so quiet - winged , betimes , as thou .
是 稀少 所以 安静的 - 有翅膀的 , 早点 , 作为 你 .

像你这样安静轻盈、早起的鸟儿少见。

[feɪl] ['twaɪˌlaɪts] [θrɪl] , [ænd; ənd] - ['weɪvi] [hiːt]
Fail twilight's thrill , and noonday's wavy heat
失败 暮光之城 刺激 , 和 - 波浪状 热

暮色的悸动，以及正午的阵阵热浪，都令人失望。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['fiːvər][frʌm; frəm][ðaɪ] ['daʊnkæst] [braʊ] .
To kiss the fever from thy downcast brow .
到 吻 这 发烧 从 你的 沮丧 眉头 .

吻去你低垂额头上的热病。

[ɑː] , [siːs] [ðæt] ['vɪdʒɪl] [naʊ] !
Ah , cease that vigil now !
啊 , 停止 那 守夜 现在 !

啊，别再守夜了!

[noʊ] [west] [nɔːr] [iːst] [ðaɪn] [ˌʌn'hauz] ['vɪʒ(ə)n] [kiːps] ,
No west nor east thine unhoused vision keeps ,
不 西方 也不 东方 你的 无家可归者 想象 保持 ,

你的视野不属于东西方，无所依傍。

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['hɛvənz] [peɪl] [pə'pjuəriəl] [diːps]
Nor yet in heaven's pale purpureal deeps
也不 然而 在 天 苍白 紫癜 深水

甚至在天堂苍白的紫红色深处

[ʌv; əv] [wɜːrld] - , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [sliːps] .
Of worlds unnavigate , the dream of childhood sleeps .
的 世界 - , 这 梦 的 童年 睡觉 .

在未知的世界里，童年的梦想沉睡着。

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [relm] !
Flower of the joyous realm !
花 的 这 欢乐 领域 !

欢乐之境之花!

[ðaɪ] ['rɪvəz] [leɪv]
thy rivers lave
你的 河流 澡

你的河流流淌

[ðer; ðər][wʌns] [praʊd] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [fər'getfl] [moʊn] ;
Their once proud valleys with forgetful moan ;
他们的 一次 自豪的 山谷 和 健忘 呻吟 ;

它们曾经骄傲的山谷如今却发出遗忘的呻吟;

[ðaɪ] ['kɪndrəd][nɑ:d][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['trɑ:dn] [greɪv]
Thy kindred nod on many a trodden grave
你的 亲属 点头 在 许多 一个 践踏 严重

你的亲人向许多被践踏过的坟墓点头致意

[ə'mʌŋ] [mɑ:'mɔ:riən] ['ɔ:ltəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ;
Among marmorean altars overthrown ;
之中 大理石 祭坛 被推翻 ;

在被推倒的大理石祭坛中;

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][left][ə'loʊn] ,
For thou art left alone ,
为了 你 艺术 左边 独自的 ,

因为你被独自留下了,

[ə'loʊn][ænd; ənd]['daɪɪŋ] , [du:pt] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [ɪk'stri:m] :
Alone and dying , duped for love's extreme :
独自的 和 垂死 , 受骗 为了 爱的 极端 :

孤独垂死，被爱情的极端所欺骗:

[hoʊp] [nɑ:t] !
Hope not !
希望 不是 !

但愿不是!

[ðaɪ] [gri:s] [ɪz]['oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ;
thy Greece is over , as a dream ;
你的 希腊 是 超过 , 作为 一个 梦 ;

你的希腊之旅已结束，如同梦境一般;

[steɪ] [nɑ:t] !
Stay not !
停留 不是 !

不要停留!

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ['taɪmz] [stɑ:r] - ['lu:snt] [stri:m] .
but follow her down Time's star - lucent stream .
但 跟随 她 向下 时间 星星 - 明亮的 溪流 .

但跟随她沿着时间那星光璀璨的河流而下。

[les] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Less art thou of the earth than of the air ,
较少的 艺术 你 的 这 地球 比 的 这 空气 ,

你比空气更不属于尘土。

[ə; eɪ][freɪl] ['splendər][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] ;
A frail outshaken splendor of the morn ;
一个 脆弱 惊慌失措 辉煌 的 这 早晨 ;

清晨脆弱而黯然失色的辉煌;

['dɪmɪst] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['sɔftəst] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [prer] ,
Dimmest desire , the softest throb of prayer ,
最暗 欲望 , 这 最柔软 搏动 的 祷告 ,

最微弱的渴望，最轻柔的祈祷,

[ɪm'pelz] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə][ðaɪ][buən] :
Impels thee out of bondage to thy bourn :
推动 你 出去 的 束缚 到 你的 伯恩 :

驱使你摆脱束缚，回归你的故乡：

[er] [ðaʊ] [ɑːrt][hæf][fər'lɔːrn] ,
Ere thou art half forlorn ,
埃雷 你 艺术 一半 绝望 ,

在你感到半孤独之前，

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !
Farewell , farewell !
告别 , 告别 !

再见，再见！

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðaɪ]['goʊldən][stem]
for from thy golden stem
为了 从 你的 金的 干

因为来自你金色的茎

[ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz][dʒem] .
Thou slippest like a wild enchanter's gem .
你 最滑的 喜欢 一个 荒野 魔法师的 宝石 .

你像野性十足的魔法师的宝石一样滑溜溜的。

[swɪft] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['goʊsts] , [ænd; ənd] ['swɪftəst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Swift are the garden - ghosts , and swiftest thou of them !
迅速 是 这 花园 - 鬼魂 , 和 最快 你 的 他们 !

花园里的幽灵行动敏捷，而你是其中最快的！

[jeɪ] , [spiːd] [ðaɪ] ['friːbɔːrn] [laɪf][noʊ] [dauts] [dɪ'bɑːr] ,
Yea , speed thy freeborn life no doubts debar ,
是的 , 速度 你的 自由出生的 生活 不 疑虑 禁止 ,

是的，尽情享受你自由自在的人生，毫无疑问。

[oʊ] ['blɑːsəm] - [breθ] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] !
O blossom - breath of that which was delight !
哦 开花 - 气息 的 那 哪个 曾是 喜 !

啊，那令人愉悦的花息！

[ɪn] ['kuːlɪŋ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [fɑːr]
In cooling whirl and undulation far
在 冷却 旋转 和 波动 远的

在冷却的漩涡和波动中远

[ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['berər] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
The wind shall be thy bearer all the night
这 风 将 是 你的 持有人 全部 这 夜晚

整夜，风都将载着你。

[θruː] - ['iːθər] ['tremblɪŋ] - [waɪt] :
Thro ' ether trembling - white :
喉咙 - 醚 发抖 - 白色的 :

透过颤抖的白色：

[ænd; ənd][aɪ][ðæt] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [æz; əz]['eksailz] [meɪ]
And I that clung with thee , as exiles may
和 我 那 紧紧抓住 和 你 , 作为 流亡者 可能

而我，如同流亡者一般，紧紧依偎着你。

[huːz] [tuː] [slaɪt] [ruːts] [ɪn] ['evri] ['zefər] [sweɪ] ,
Whose too slight roots in every zephyr sway ,
谁 也 轻微 根 在 每一个 和风 摇摆 ,

在每一次微风的摇曳中，都扎根于微弱的根基。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [sə'luːt] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [weɪ] !
Thy little soul salute along her homeward way !
你的 小的 灵魂 礼炮 沿着 她 回家 方式 !

愿你幼小的灵魂在归家的路上安息!

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sɔːŋ] .
A PASSING SONG .
一个 通过 歌曲 .

一首过客之歌。

[hɪr] [θrʌmz] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['hɔvəz] ,
HERE thrums the bee and the honeysuckle hovers ,
这里 嗡嗡声 这 蜜蜂 和 这 金银花 悬停 ,

这里蜜蜂嗡嗡飞舞，金银花翩翩飞舞。

['gæðər] , ['goʊldən] [læsiz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['raundilei] ;
Gather , golden lasses , to a roundelay ;
收集 , 金的 姑娘们 , 到 一个 轮舞 ;

金发碧眼的姑娘们，快来参加轮舞吧!

[dæns] , [dæns] , [ænd; ənd]['lʌvəz] ,
Dance , dance , yokefellows and lovers ,
舞蹈 , 舞蹈 , 约克伙伴 和 恋人 ,

跳舞吧，舞吧，同工们和爱人们!

['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [meɪ] !
Headlong down the garden , in the heart of May !
一头扎 向下 这 花园 , 在 这 心 的 可能 !

五月盛夏，一头扎进花园!

[juːθ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [pɜːrl] [ɑːn] [pɜːrl] , [ə'weɪ] .
Youth is slipping , dripping , pearl on pearl , away .
青年 是 滑倒 , 滴落 , 珍珠 在 珍珠 , 离开 .

青春正在流逝，如珍珠般一颗颗滑落，消逝无踪。

[dæns] !
Dance !
舞蹈 !

舞蹈!

[wʌt] [ɪf] [læst] [jɪr] ['wɪniːz] [tʃiːk] [wɜːr; wər] ['raʊndər] ?
what if last year Winnie's cheek were rounder ?
什么 如果最后的 年 温妮的 脸颊 是 圆润 ?

如果去年温妮的脸颊更圆润一些呢?

[dæns] ! [ðoʊ] - [ðæt] [fʊt] , [hæl; heɪl] , [wɜːr; wər]['nɪmblə(r)] ['jestərdeɪ] .
Dance ! tho ' that foot , Hal , were nimbler yesterday .
舞蹈 ! 虽然 - 那 脚 , 哈尔 , 是 更灵活 昨天 .

跳舞吧！不过，哈尔，你昨天的脚还更灵活。

[spred] [ðə; ði] [fʊl] [seɪl] !
Spread the full sail !
传播 这 满的 帆 !

扬起全部风帆!

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] ['faʊndər] ;
for soon the ship must founder ;
为了 很快 这 船 必须 创始人 ;

因为这艘船不久就会沉没;

[flɔːnt] [ðə; ði] [red] [roʊz] !
Flaunt the red rose !
标榜 这 红色的 玫瑰 !

炫耀一下这朵红玫瑰!

[su:n] [ðə; ði]['kæŋkər] - [wɜ:rm][hæz; həz] [sweɪ] :

soon	the	canker	-	worm	has	sway	:
很快	这	溃疡	-	蠕虫	有	摇摆	:

很快，尺蠖就占据了主导地位:

[ju:θ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [pɜ:rl] [ɑ:n] [pɜ:rl] , [ə'weɪ] .

Youth	is	slipping	,	dripping	,	pearl	on	pearl	,	away	.
青年	是	滑倒	,	滴落	,	珍珠	在	珍珠	,	离开	.

青春正在流逝，如珍珠般一颗颗滑落，渐渐远去。

[si:] [ðə; ði]['daɪəl] ['ʃɪftɪŋ] , [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:rdz] ['kɔ:lɪŋ] !

See	the	dial	shifting	,	hear	the	night	-	birds	calling	!
看	这	拨号	转变	,	听到	这	夜晚	-	鸟类	呼叫	!

看，刻度盘在转动；听，夜鸟在鸣叫!

[dæns] , [ju:; jʊ] ['stɑ:ri] ['strɪplɪŋz] !

Dance	,	you	starry	striplings	!
舞蹈	,	你	繁星	青年	!

跳舞吧，你们这些闪耀的年轻人!

[raʊnd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [spreɪ] ;

round	the	fountain	-	spray	;
圆形的	这	喷泉	-	喷	;

围绕喷泉喷水;

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meloʊ] ['mju:zɪk][aʊt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,

With	its	mellow	music	out	of	sunshine	falling	,
和	它是	醇厚	音乐	出去	的	阳光	坠落	,

伴着阳光洒下的柔和音乐，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['wɔ:tərz] ['trɪklɪŋ] ['ɪntu:] [kleɪ] ,

With	its	precious	waters	trickling	into	clay	,
和	它是	宝贵的	水	涓涓细流	进入	黏土	,

珍贵的水流缓缓渗入黏土中，

[ju:θ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [pɜ:rl] [ɑ:n] [pɜ:rl] , [ə'weɪ] !

Youth	is	slipping	,	dripping	,	pearl	on	pearl	,	away	!
青年	是	滑倒	,	滴落	,	珍珠	在	珍珠	,	离开	!

青春正在流逝，滴落，珍珠般地，消逝!

[ɪn] [taɪm] .

IN	TIME	.
在	时间	.

及时。

[ɜ:r; ər]['lɪt(ə)l] [dʌm] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hoʊp][wʌz; wəz] [nʌn]

ER	little	dumb	child	,	for	whom	hope	was	none
急诊室	小的	哑的	孩子	,	为了	谁	希望	曾是	没有任何

急诊室里那个愚笨的小孩子，对他来说毫无希望

[ɪn] ['eni] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] ,

In	any	mind	,	she	watched	from	sun	to	sun	,
在	任何	头脑	,	她	观看	从	太阳	到	太阳	,

在任何心境中，她都从日出看到日落。

[ʌn'tɪl] [θri:] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [feɪθ] [hæd; həd] [rʌn] ;

Until	three	years	her	mighty	faith	had	run	;
直到	三	年	她	强大的	信仰	有	跑步	;

直到三年后，她坚定的信仰也随之消逝;

[ðen] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [lʌv] , [leɪd][baɪ]

Then	,	in	an	agony	of	love	,	laid	by
然后	,	在	一个	痛苦	的	爱	,	铺设	经过

然后，在爱情的痛苦中，被.....

[ðə; ði] [braɪt] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ]

The	bright	head	from	her	breast	,	and	went	to	lie
这	明亮的	头	从	她	胸部	,	和	去	到	说谎

她胸前明亮的头颅，然后躺下了

- [niːθ] ['sidərn] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

'	Neath	cedarn	shadows	,	and	the	wintry	sky	,
-	尼斯	雪松	阴影	,	和	这	冬季	天空	,

在雪松树荫下，在冬日的天空下，

[nɑːt] ['hævɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [prer] ,

Not	having	,	for	her	long	desire	and	prayer	,
不是	拥有	,	为了	她	长的	欲望	和	祷告	,

她长久以来的渴望和祈祷，最终未能实现。

[wʌn] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃʌt] [lɪps] , [soʊ]['roʊzi] - [fer]

One	sign	from	those	shut	lips	,	so	rosy	-	fair
一	符号	从	那些	关闭	嘴唇	,	所以	红润	-	公平的

从那紧闭的双唇间流露出的一丝气息，如此甜美动人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] ['eləkwəns] [mʌst; məst]['nes(ə)l][ðer; ðər] .

It	seemed	all	eloquence	must	nestle	there	.
它	似乎	全部	口才	必须	雀巢	那里	.

似乎所有的雄辩都必须栖身于此。

[ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪr] [greɪv] , [θruː] - [frɔːst][ænd; ənd] [sliːt] ,

That	day	,	to	her	near	grave	,	thro	'	frost	and	sleet	,
那	天	,	到	她	靠近	严重	,	喉咙	-	霜	和	霰	,

那天，在她临终之际，冒着霜冻和雨夹雪，

[hiː; hi] , ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɑːn]['truːənt] [fiːt] ,

He	,	following	from	his	toys	on	truant	feet	,
他	,	下列的	从	他的	玩具	在	逃学	脚	,

他拖着懒散的脚步，从玩具堆里跑了出来，

[kraɪd] : - ['mʌðər] , ['mʌðər] !

Cried	:	'	Mother	,	mother	!
哭	:	-	母亲	,	母亲	!

哭喊道："妈妈，妈妈！"

- ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][moʊst] [swiːt] .

'	joyous	and	most	sweet	.
-	欢乐	和	最多	甜的	.

欢乐而甜蜜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [soʊlz] [eɪkt] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,

And	as	their	souls	ached	in	them	at	the	word	,
和	作为	他们的	灵魂	疼痛	在	他们	在	这	单词	,

听到这个词，他们的灵魂仿佛都感到一阵剧痛。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] - ['weikənd] [bɜːrd]

The	father	lifted	his	new	-	wakened	bird
这	父亲	抬起	他的	新的	-	醒来	鸟

父亲举起了他刚醒来的鸟。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ræpt] [ter; tɪ(ə)r] , [ðæt] [naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] !

With	one	rapt	tear	,	that	now	at	last	she	heard	!
和	一	欣喜若狂	撕	,	那	现在	在	最后的	她	听到	!

她终于听到了，激动得流下了一滴眼泪！

[ðə; ði] [waɪld] [raɪd] .

THE	WILD	RIDE	.
这	荒野	骑	.

疯狂之旅。

[hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hɪr] [ɪn][ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['pʌlsɪz] ,
HEAR in my heart , I hear in its ominous pulses ,
听到 在 我的 心 , 我 听到 在 它是 不祥的 脉冲 ,

在我的心中，我听到了它不祥的脉动，

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi] , [meɪn] - ['tɔːsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;
All day , the commotion of sinewy , mane - tossing horses ;
全部 天 , 这 骚动 的 筋骨 , 鬃毛 - 抛掷 马匹 ;

一整天，都是肌肉发达、鬃毛飞扬的骏马的喧闹声；

[ɔːl] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] .
All night , from their cells , the importunate tramping and neighing .
全部 夜晚 , 从 他们的 细胞 , 这 纠缠不休 徒步旅行 和 嘶鸣 .

整夜，牢房里都传来烦人的脚步声和嘶鸣声。

['kaʊədz] [ænd; ənd] ['lægədz] [fɔːl] [bæk] ; [bʌt; bət][ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,
Cowards and laggards fall back ; but alert to the saddle ,
懦夫 和 落后者 落下 后退 ; 但 警报 到 这 鞍 ,

懦夫和落后者退缩；但警惕的骑手，

[streɪt] , [grɪm] , [ænd; ənd] [ə'brest] , [vɔːlt] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] - [wɔːrn] , ['gæləpɪŋ] ['liːdʒən] ,
Straight , grim , and abreast , vault our weather - worn , galloping legion ,
直的 , 严峻 , 和 并排 , 金库 我们的 天气 - 磨损 , 疾驰 军团 ,

笔直、肃穆、并排，我们饱经风霜、疾驰的军团跃起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
With a stirrup - cup each to the one gracious woman that loves him .
和 一个 镫 - 杯子 每个 到 这 一 亲切 女士 那 爱 他 .

为每一位爱他的善良女士献上一只马镫形酒杯。

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪz][θruː] - ['doʊlər][ænd; ənd] [dred] , ['oʊvər][krægz][ænd; ənd] [mə'ræsiz] ;
The road is thro ' dolor and dread , over crags and morasses ;
这 路 是 喉咙 - 疼痛 和 恐惧 , 超过 峭壁 和 沼泽 ;

这条路充满痛苦和恐惧，要翻越峭壁和沼泽；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃeɪps] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɔːl] [ɔːr] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es] :
There are shapes by the way , there are things that appal or entice us :
那里 是 形状 经过 这 方式 , 那里 是 事物 那 惊骇 或者 诱惑 我们 :

顺便说一句，事物有形状，有些事物会让我们感到恐惧，有些事物会让我们着迷：

[wʌt] [ɑːdz] ?
What odds ?
什么 赔率 ?

赔率是多少?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naɪts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɑːr; ər][bʌt; bət][bent][ɑːn][ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ] !
We are knights , and our souls are but bent on the riding !
我们 是 骑士 , 和 我们的 灵魂 是 但 弯曲 在 这 骑术 !

我们是骑士，我们的灵魂一心只想驰骋沙场!

[aɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hɪr] [ɪn][ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['pʌlsɪz] ,
I hear in my heart , I hear in its ominous pulses ,
我 听到 在 我的 心 , 我 听到 在 它是 不祥的 脉冲 ,

我听见我的心跳，我听见它那不祥的脉动，

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi] , [meɪn] - ['tɔːsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;
All day , the commotion of sinewy , mane - tossing horses ;
全部 天 , 这 骚动 的 筋骨 , 鬃毛 - 抛掷 马匹 ;

一整天，都是肌肉发达、鬃毛飞扬的骏马的喧闹声；

[ɔːl] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] .
All night , from their cells , the importunate tramping and neighing .
全部 夜晚 , 从 他们的 细胞 , 这 纠缠不休 徒步旅行 和 嘶鸣 .

整夜，牢房里都传来烦人的脚步声和嘶鸣声。

[wiː; wi][spɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][noʊ] [neɪm] , [aʊt] - ['reɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] ;

We	spur	to	a	land	of	no	name	,	out	-	racing	the	storm	-	wind	;
我们	刺	到	一个	土地	的	不	姓名	,	出去	-	赛车	这	风暴	-	风	;

我们疾驰前往一片无名之地，与暴风赛跑；

[wiː; wi] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɑːrk] , [laɪk][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl] .

We	leap	to	the	infinite	dark	,	like	the	sparks	from	the	anvil	.
我们	飞跃	到	这	无限	黑暗的	,	喜欢	这	火花	从	这	砧	.

我们像铁砧上迸发的火花一样，跃入无尽的黑暗。

[ðaʊ] [liːd] , [oʊ][gɑːd] !

Thou	leadest	,	O	God	!
你	领先	,	哦	上帝	!

上帝啊，你引领我们!

['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['truːpəz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

All's	well	with	Thy	troopers	that	follow	.
一切	出色地	和	你的	骑警	那	跟随	.

你的追随者们一切安好。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

THE	LIGHT	OF	THE	HOUSE	.
这	光	的	这	房子	.

屋里的灯。

[eɪənd] [ðə; ði] [tʃiːt] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪr] [wer] [juː; jʊ][daɪd] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;

EYOND	the	cheat	of	Time	,	here	where	you	died	,	you	live	;
超越	这	欺骗	的	时间	,	这里	在哪里	你	死亡	,	你	居住	;

超越时间的欺骗，在你死去的地方，你又活着；

[juː; jʊ] [peɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːks] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

You	pace	the	garden	-	walks	secure	and	sensitive	;
你	步伐	这	花园	-	散步	安全的	和	敏感的	;

你在花园小径上踱步，既安全又谨慎；

[juː; jʊ]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ster] : ['lʌvz] ['loʊnli] ['pʌlsɪz] [liːp] !

You	linger	on	the	stair	:	Love's	lonely	pulses	leap	!
你	萦绕	在	这	楼梯	:	爱的	孤独	脉冲	飞跃	!

你徘徊在楼梯上：爱情孤独的脉搏跳动!

[ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ɪz] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði][dɔːgz] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [sliːp] .

The	harpsichord	is	shaken	,	the	dogs	look	up	from	sleep	.
这	羽管键琴	是	摇晃	,	这	狗	看	向上	从	睡觉	.

大键琴摇晃了一下，狗狗们从睡梦中抬起头来。

['jɪrz] ['æftər] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] , [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['erdəm] [stɪl] ,

Years	after	,	and	years	after	,	you	keep	your	heirdom	still	,
年	后	,	和	年	后	,	你	保持	你的	继承权	仍然	,

多年以后，你依然保有你的继承权。

[jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] [juːθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['dʒɔɪəs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Your	winning	youth	about	you	,	your	joyous	force	and	skill	,
你的	获胜	青年	关于	你	,	你的	欢乐	力量	和	技能	,

你身上散发着青春的活力，你快乐的力量和技巧，

[ʌn'vekst] , [ˌʌnæprɪ'hendɪd] , [wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [sens] [ə'dɔrd] ;

Unvexed	,	unapprehended	,	with	waking	sense	adored	;
不恼怒	,	未被逮捕	,	和	醒来	感觉	受人喜爱	;

不烦恼，不被理解，清醒的感官备受喜爱；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hæpi] [ðæt] [hæθ] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ][lɔːrd] .

And	still	the	house	is	happy	that	hath	so	dear	a	lord	.
和	仍然	这	房子	是	快乐的	那	有	所以	亲爱的	一个	主	.

而拥有如此慈祥的主人，这户人家依然幸福美满。

[tuː; tə] ['evri] ['kwaɪət] ['ɪnmeɪt] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [juː; jʊ] [brɔːt] ,

To	every	quiet	inmate	,	strong	in	the	cheer	you	brought	,
到	每一个	安静的	囚犯	,	强的	在	这	欢呼	你	带来	,

致每一位沉默寡言的狱友，你们带来的欢笑如此振奋人心

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [spel] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

Your	name	is	as	a	spell	midway	of	speech	and	thought	;
你的	姓名	是	作为	一个	拼写	中途	的	演讲	和	想法	;

你的名字就像是言语和思想之间的一道咒语；

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu]['huːsəu] [nɔks] , [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['vɪzɪtər] ,

And	unto	whoso	knocks	,	an	awe	-	struck	visitor	,
和	到	谁	敲门声	,	一个	敬畏	-	击	游客	,

而对于敲门者，一位敬畏的访客，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [flʌdz] [ɔːl][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] !

The	sunshine	that	was	you	floods	all	the	open	door	!
这	阳光	那	曾是	你	洪水	全部	这	打开	门	!

你就像一缕阳光，洒满了敞开的大门!

[ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [ɑːn] ['ʃeli] .

A	LAST	WORD	ON	SHELLEY	.
一个	最后的	单词	在	雪莱	.

关于雪莱的最后一句话。

[ɑːx] [naɪnθ][ˌhaiə'rɑːkəl] [weɪv] , [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

ACH	ninth	hierarchal	wave	,	a	league	of	sound	,
ACH	第九	层级	海浪	,	一个	联盟	的	声音	,

ACH第九层级浪潮，声音联盟

[tuː; tə] ['fæntəm] [ʃredz] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][krægz] [kən'faʊnd] ,

To	phantom	shreds	the	hostile	crags	confound	,
到	幻影	碎屑	这	敌对的	峭壁	混杂	,

险峻的峭壁令幽灵般的碎片感到困惑，

[tuː; tə] [rek] [ɑːn] [rek] [fər'lɔːrn] .

To	wreck	on	wreck	forlorn	.
到	破坏	在	破坏	绝望	.

沉没于一片凄凉之中。

[ðə; ði][krægz] [rɪ'meɪn] .

The	crags	remain	.
这	峭壁	保持	.

峭壁依旧耸立。

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪf] ['poʊəts] [seɪk] !

Smile	at	the	storm	for	our	safe	poet's	sake	!
微笑	在	这	风暴	为了	我们的	安全的	诗人的	清酒	!

为了我们平安的诗人，对着风暴微笑吧!

[nɑːt]['evər] [ðɪs] - [wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [breɪk]

Not	ever	this	ordainèd	world	shall	break
不是	曾经	这	-	世界	将	休息

这既定的世界永远不会破碎

[ðæt] ['maʊntɪŋ] , ['fuːlɪʃ] , [foʊm] - [braɪt] [hɑːrt] [ə'gen] .

That	mounting	,	foolish	,	foam	-	bright	heart	again	.
那	安装	,	愚蠢	,	泡沫	-	明亮的	心	再次	.

那颗不断膨胀、愚蠢、泡沫般闪亮的心又出现了。

[ɪ'mjuːnəti] .

IMMUNITY	.
免疫	.

免疫。

[ˌiːˈeɪˈɛf][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [liːvd] ['hɑːli] - [triː] ,

EAF	of	the	deep	-	leaved	holly	-	tree	,
电弧炉	的	这	深的	-	离开	冬青	-	树	,

深叶冬青树的EAF,

[lɔːŋ] [sperd] [ðə; ði] ['weðər] - ['gɑːdz][dɪs'deɪn] ,

Long	spared	the	weather	-	god's	disdain	,
长的	幸存	这	天气	-	神的	蔑视	,

长期以来，它都未受到天气之神的冷遇。

[hæv; həv][nɑːt][ðaɪ] ['brʌðərz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [ðiː]

Have	not	thy	brothers	borne	for	thee
有	不是	你的	兄弟	出生	为了	你

你的兄弟们难道没有为你承担责任吗?

['dʒuːnz] ['reɪdʒɪŋ][reɪn] ?

June's	inavertible	raging	rain	?
六月的	不可逆的	愤怒	雨	?

六月那场无法避免的暴雨?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [heɪl] ,

And	they	are	beautiful	and	hale	,
和	他们	是	美丽的	和	哈尔	,

她们美丽又健康,

[ðoʊz] [sʌn] - [veɪnd] ['revləz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ]

Those	sun	-	veined	revellers	;	and	thou
那些	太阳	-	有脉络	狂欢者	;	和	你

那些沐浴在阳光下的狂欢者；还有你

[stɪl] ['krɪpld] , [stɪl] [ə'freɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,

Still	crippled	,	still	afraid	and	pale	,
仍然	残疾的	,	仍然	害怕的	和	苍白	,

依然残疾，依然恐惧，依然苍白

[soʊl]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baʊ] !

Sole	discord	of	the	singing	bough	!
唯一	Discord	的	这	歌唱	买	!

歌唱的枝条发出唯一的不和谐声响!

['pɔːləz] ['epɪtæf] .

PAULA'S	EPITAPH	.
保拉的	墓志铭	.

保拉的墓志铭。

[oʊ][juː; jʊ][baɪ][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [tred] .

O	you	by	with	gentle	tread	.
哦	你	经过	和	温和的	踏	.

哦，你轻手轻脚地走过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɔːlə] , [huː] [ɪz] [ded] :

This	was	Paula	,	who	is	dead	:
这	曾是	宝拉	,	WHO	是	死的	:

这是宝拉，她已经去世了:

[aɪz] [dɑːrk] - ['lʌstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk]

Eyes	dark	-	lustrous	to	the	look
眼睛	黑暗的	-	光泽的	到	这	看

眼神深邃而富有光泽

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] - [pə'vɪljən] [brʊk] ,

As	a	leaf	-	pavilioned	brook	,
作为	一个	叶子	-	凉亭	溪	,

宛如一条绿荫掩映的小溪,

[vɔɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [tu:; tə] [klɪŋ]
Voice upon the ear to cling
嗓音 之上 这 耳朵 到 黏着

耳边传来声音，久久萦绕。

[swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siθən] - [strɪŋ] ;
Sweeter than the cithern - string ;
更甜 比 这 锡瑟恩 - 细绳 ;

比雪松弦更甜美；

[hu:z] [ʃaɪ] ['spɪrɪt] , [ˌʌnə'wer]
Whose shy spirit , unaware
谁 害羞的 精神 , 不知情

谁的羞怯灵魂，浑然不觉

[lu:st] ['ɪntu:] [rɪ'frɛʃfʊl] [er] ,
Loosed into refreshful air ,
松开 进入 清爽的 空气 ,

呼吸着清新的空气，

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [fɔ:r; fər]['tæləsmən] ,
With it took for talisman ,
和 它 采取 为了 护符 ,

它被当作护身符使用，

['klaɪmɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['stɑ:ri] [væn] ,
Climbing past the starry van ,
攀登 过去的 这 繁星 货车 ,

爬过那辆星光闪烁的厢式货车，

[neɪmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [du:][oʊp] ,
Names to which the heavens do ope ,
姓名 到 哪个 这 天 做 开放 ,

天庭所向之名，

['kændər] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [hoʊp] .
Candor , Chastity , and Hope .
坦率 , 贞洁 , 和 希望 .

坦诚、贞洁和希望。

[dʒɑ:n] [braʊn] : [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] .
JOHN BROWN : A PARADOX .
约翰 棕色的 : 一个 悖论 .

约翰·布朗：一个悖论。

- [aɪz] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [dʒɑ:n] [braʊn] ,
OMPASSIONATE eyes had our brave John Brown ,
- 眼睛 有 我们的 勇敢的 约翰 棕色的 ,

我们勇敢的约翰·布朗，眼神中充满了怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krægi] [stɜ:rn] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [fraʊn] ;
And a craggy stern forehead , a militant frown ;
和 一个 崎岖不平 船尾 前额 , 一个 好战分子 皱眉 ;

还有那棱角分明、轮廓分明的额头，以及一副好战的表情；

[hi:; hi] , [ðə; ði][stɔ:rm] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [pi:s] .
He , the storm - bow of peace .
他 , 这 风暴 - 弓 的 和平 .

他是和平的风暴之弓。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɑ:li] [ɑ:n] ['vɑ:li] ,
Give him volley on volley ,
给 他 截击 在 截击 ,

给他连续凌空抽射的机会，

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][wʌns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːli] ,

The	fool	who	redeemed	us	once	of	our	folly	,
这	傻子	WHO	已赎回	我们	一次	的	我们的	蠢事	,

那位曾将我们从愚昧中拯救出来的傻瓜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪtər] [ðæt] [hiːld] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [dʒɑːn] [braʊn] !

And	the	smiter	that	healed	us	,	our	right	John	Brown	!
和	这	重击者	那	已治愈	我们	,	我们的	正确的	约翰	棕色的	!

还有那位治愈我们的人，我们伟大的约翰·布朗！

[tuː] ['viːəmənt] , ['verɪli] , [wʌz; wəz][dʒɑːn] [braʊn] !

Too	vehement	,	verily	,	was	John	Brown	!
也	慷慨	,	确实	,	曾是	约翰	棕色的	!

约翰·布朗确实过于激进了！

[fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['steɪtsmənlaɪk] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] [rɪ'naʊn]

For	waiting	is	statesmanlike	;	his	the	renown
为了	等待	是	政治家风范	;	他的	这	名声

等待是政治家的风范；他的声望

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ræʃ] [ɑːrm] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpər] [ænd; ənd]['stɑːrtər]

Of	the	holy	rash	arm	,	the	equipper	and	starter
的	这	圣	皮疹	手臂	,	这	装备者	和	起动机

圣洁的鲁莽之臂，装备者和启动者

[ʌv; əv] ['friːdmən] ; [aɪ] , [kɔːl][hɪm; ɪm][fə'nætɪk][ænd; ənd]['mɑːrtər] :

Of	freedmen	;	aye	,	call	him	fanatic	and	martyr	:
的	自由人	;	是的	,	称呼	他	狂热分子	和	烈士	:

他是自由民；是的，称他为狂热分子和殉道者吧：

[hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [bəuθ]['heɪloʊz] , ['aʊər; ɑːr][pleɪn][dʒɑːn] [braʊn] .

He	can	carry	both	halos	,	our	plain	John	Brown	.
他	能	携带	两个都	光环	,	我们的	清楚的	约翰	棕色的	.

他可以同时拥有两种光环，我们这位朴素的约翰·布朗。

[ə; eɪ] ['skændələs] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [braʊn] ,

A	scandalous	stumbling	-	block	was	John	Brown	,
一个	丑闻	踉跄	-	堵塞	曾是	约翰	棕色的	,

约翰·布朗是一个令人震惊的绊脚石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪr] ; [bʌt; bət][ɑː] !

And	a	jeer	;	but	ah	!
和	一个	嘲笑	;	但	啊	!

还有一声嘲笑；但是啊！

[suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəfaɪd] [taʊn] ,

soon	from	the	terrified	town	,
很快	从	这	恐惧	镇	,

很快，他们就从惊恐的小镇上离开了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [træk] [meɪd] ['oʊvər]['hɪltɑːp][ænd; ənd]['hɑːloʊ] ,

In	his	bleeding	track	made	over	hilltop	and	hollow	,
在	他的	出血	追踪	制成	超过	山顶	和	空洞的	,

在他血淋淋的足迹中，越过山顶和山谷，

[waɪz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['kaunslz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

Wise	armies	and	councils	were	eager	to	follow	,
明智的	军队	和	议会	是	渴望的	到	跟随	,

明智的军队和议会都渴望追随。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɪps] [tʃɑːntid] ['aʊər; ɑːr][lɔːst][dʒɑːn] [braʊn] .

And	the	children's	lips	chanted	our	lost	John	Brown	.
和	这	孩子们的	嘴唇	吟诵	我们的	丢失的	约翰	棕色的	.

孩子们齐声高喊着我们逝去的约翰·布朗的名字。

[stɑ:r] - [led][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [grəupt] [dʒɑ:n] [braʊn] ,

Star	-	led	for	us	,	stumbled	and	groped	John	Brown	,
星星	-	引领	为了	我们	,	踉跄	和	摸索	约翰	棕色的	,

为我们指引方向的明星，跌跌撞撞地摸索着约翰·布朗，

[stɑ:r] - [led] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [mə'ræsiz] [tu:; tə] [draʊn] ;

Star	-	led	,	in	the	awful	morasses	to	drown	;
星星	-	引领	,	在	这	可怕	沼泽	到	溺水	;

星光引领，沉入可怕的泥潭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ʌp'hi:v(ə)l] ,

And	the	trumpet	that	rang	for	a	nation's	upheaval	,
和	这	喇叭	那	响铃	为了	一个	国家的	动荡	,

而那响起的号角，预示着一个国家的动荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] , [θru:] - [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] ,

From	the	thought	that	was	just	,	thro	'	the	deed	that	was	evil	,
从	这	想法	那	曾是	只是	,	喉咙	-	这	契据	那	曾是	邪恶的	,

从正义的念头，到邪恶的行为，

[wʌz; wəz] [bloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm] [dʒɑ:n] [braʊn] !

Was	blown	with	the	breath	of	this	dumb	John	Brown	!
曾是	吹	和	这	气息	的	这	哑的	约翰	棕色的	!

被这个愚蠢的约翰·布朗的呼吸吹走了！

['bɛrd] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] ['ʌntəˌ'ʌntu][mæd][dʒɑ:n] [braʊn] !

Bared	heads	and	a	pledge	unto	mad	John	Brown	!
裸露	头部	和	一个	保证	到	疯狂的	约翰	棕色的	!

脱帽致敬，向疯子约翰·布朗宣誓！

[naʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪz] [ə'leɪ] , [naʊ] [ðə; ði]['drægən][ɪz] [daʊn] ,

Now	the	curse	is	allayed	,	now	the	dragon	is	down	,
现在	这	诅咒	是	缓解	,	现在	这	龙	是	向下	,

现在诅咒解除，恶龙被击败了。

[naʊ] [wi:; wi] [si:] , [klɪr] [ɪ'nʌf] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:nset] ,

Now	we	see	,	clear	enough	,	looking	back	at	the	onset	,
现在	我们	看	,	清除	足够的	,	寻找	后退	在	这	发病	,

现在我们回过头来看，一切都很清楚了。

[ˌkrɪstʃi:'ænɪti:z] [flʌd] - [taɪd][ænd; ənd] - ['sʌnset]

Christianity's	flood	-	tide	and	Chivalry's	sunset
基督教的	洪水	-	潮	和	-	日落

基督教的鼎盛时期与骑士精神的衰落

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['broʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hæŋd] [dʒɑ:n] [braʊn] !

In	the	old	broken	heart	of	our	hanged	John	Brown	!
在	这	老的	破碎的	心	的	我们的	绞刑	约翰	棕色的	!

在我们被绞死的约翰·布朗破碎的心中！

[es][oʊ][en][en][i:][ti:][es]

S	O	N	N	E	T	S
S	哦	N	N	E	T	S

十四行诗

['eɪprəl] [dɪ'zaɪər] .

APRIL	DESIRE	.
四月	欲望	.

四月欲望。

['haɪl] [ɪn] [ði:z] ['speɪʃəs] [fi:ldz] [ɪz][maɪ]['soʊdʒɜ:rn] ,

HILE	in	these	spacious	fields	is	my	sojourn	,
希勒	在	这些	宽敞	字段	是	我的	旅居	,

在这片广袤的田野中，我度过了我的旅程。

[niːdz] [mʌst; məst][aɪ] [bles] [ðə; ði] ['blɑːsəmi] ['aʊtbreɪk]
Needs must I bless the blossomy outbreak
需求 必须 我 保佑 这 盛开的 暴发

我必须祝福这蓬勃的生机

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [pent] ['bjuːti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] ['lʌvz] [seɪk]
Of earth's pent beauty , and for old love's sake
的 地球的 五角星 美丽 , 和 为了 老的 爱的 清酒

为了大地那令人心醉的美丽，也为了那份旧日的爱情

['tremblɪŋ] , [ðə; ði] [biːz] - [ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [tʃænt] [dɪ'sɜːrn] ;
Trembling , the bees ' on - coming chant discern ;
发抖 , 这 蜜蜂 - 在 - 未来 呗 辨别 ;

颤抖着，辨认出蜜蜂即将到来的鸣叫声；

[heɪl][ðə; ði] [ræʃ] ['haɪəsɪnθ] , [ðə; ði] ['æmbʊʃt] [fɜːrn] ,
Hail the rash hyacinth , the ambushed fern ,
冰雹 这 皮疹 风信子 , 这 遭到伏击 蕨类 ,

向那恣意生长的风信子致敬，向那遭伏击的蕨类植物致敬！

[haɪ] - ['bænə] [baʊz] [ðæt] [griːn] [dɪ'faɪəns] [meɪk] ,
High - bannered boughs that green defiance make ,
高的 - 横幅 树枝 那 绿色的 蔑视 制作 ,

高耸的枝条上挂着旗帜，那是绿色的反抗，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʃiːðɪŋ] [aɪs][ðə; ði] [breɪv] [sprɪŋ] [teɪk]
And watch from sheathing ice the brave Spring take
和 手表 从 护套 冰 这 勇敢的 春天 拿

从冰层下望去，勇敢的春天正向你走来。

[hɜːr; hər] [brɔːd] , [braɪt] ['rɪvər] - [bleɪd] .
Her broad , bright river - blade .
她 广阔 , 明亮的 河 - 刀刃 .

她宽阔明亮的河刃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] , [ɪn][tɜːrn]
then , in turn
然后 , 在 转动

然后，反过来

[lɔːŋ] - - ['fɔːrsɪz][stɜːr][ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl]
Long - hushèd forces stir in me ; I feel
长的 - - 力量 搅拌 在 我 ; 我 感觉

我体内沉寂已久的力量正在蠢蠢欲动；我感觉

[ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ʃɑːrp] [ʌn'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] ;
All the most sharp unrest of the young year ;
全部 这 最多 锋利的 动荡 的 这 年轻的 年 ;

新年伊始最剧烈的动荡；

[feɪn] [wʊd] [maɪ]['spɪrɪt] , [tuː] , [laɪk] ['aɪdlɪŋ] [stiːl]
Fain would my spirit , too , like idling steel
欣然 会 我的 精神 , 也 , 喜欢 怠速 钢

我的灵魂也会像闲置的钢铁一样消逝。

[biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [dʌl] ['skæbərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪf]
Be snatched from its dull scabbard , for a strife
是 抢夺 从 它是乏味的 刀鞘 , 为了 一个 冲突

从它黯淡的剑鞘中夺取，为了争斗

[wɪð; wɪθ][koʊld] [ə'preʃn] !
With cold oppressions !
和 寒冷的 压迫 !

遭受冷酷的压迫!

['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [nɑːt] [hɪr] ,
straightway , if not here ,
立刻 , 如果 不是 这里 ,

如果不是在这里，那就马上.....

[ɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] ['friːdəm] , ['æmplər][laɪf] .
In consummated freedom , ampler life .
在 完成 自由 , 更充足 生活 .

在完全的自由中，生活更加充实。

['tuːfoʊld] ['sɜːrvɪs] .
TWOFOLD SERVICE .
双重 服务 .

双倍服务。

- [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] ['brɔːni] [fɪst][ænd; ənd] [lʌŋ] ,
HAMPIONS of men with brawny fist and lung ,
- 的 男人 和 强壮的 拳头 和 肺 ,

拥有强壮拳头和肺活量的男儿冠军们

[juː; jʊ] ['raɪtʃəs] !
You righteous !
你 正义 !

你真是个义人!

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [oʊpt] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [tɜːrs] ,
with eyes oped and utterance terse ,
和 眼睛 专栏文章 和 发声 简洁 ,

他双眼圆睁，言辞简短。

[huːz] [griːd] [ʌv; əv] ['enədʒiz] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spɜːrs]
Whose greed of energies would fain disperse
谁 贪婪 的 能量 会 欣然 分散

谁的贪婪能量会渴望分散

[er] ['eni] [moʊld] [biː; bi][kæst] , [ɔːr] ['raʊndl] [sʌŋ] ,
Ere any mould be cast , or roundel sung ,
埃雷 任何 模具 是 投掷 , 或者 圆形徽章 唱 ,

在任何模具铸造之前，或任何圆歌吟唱之前，

[jʊr; jər]['dʒentlər] ['brʌðərz] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ]
Your gentler brothers still at play among
你的 更温和 兄弟 仍然 在 玩 之中

你那些更温和的兄弟们仍在嬉戏玩耍

[ðə; ði] [smɜːrtʃ] [ænd; ənd]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
The smirch and jangle of the universe ,
这 污点 和 争吵 的 这 宇宙 ,

宇宙的污浊与喧嚣，

[mɪr] [fuːl] - [blaɪnd] ['trespəsəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɜːrs] ,
Mere fool - blind trespassers for you to curse ,
仅仅 傻子 - 瞎的 擅闯者 为了 你 到 诅咒 ,

一群愚蠢盲目的擅闯者，任你诅咒。

[ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breikəz] , [ðə; ði] [ˌʌn'krɪsənd] [jʌŋ] ; —
The Sabbath - breakers , the unchristened young ; —
这 安息日 - 断路器 , 这 未受洗的 年轻的 ; —

那些违背安息日的人，那些未受洗的年轻人；——

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[ðiːz] , [tuː] , [noʊ] : [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz][jiː; ji] [ɪmˈplɔɪd] ,
These , too , know : these are as ye employed ,
这些 , 也 , 知道 : 这些 是 作为 是的 受雇 ,

这些人也知道：他们就像你们所雇佣的一样，

[nɔːr][ʌv; əv] [ləˈbɔːriəs] [help][ænd; ənd][ˈvæljuː][vɔɪd] ,
Nor of laborious help and value void ,
也不 的 费力的 帮助 和 价值 空白 ,

既不费力，也不缺乏价值和帮助，

[ˈlɪvɪŋ] ; [huː] , [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɛloʊz] - [niːd] ,
Living ; who , faithful to their fellows - need ,
活的 ; WHO , 忠实 到 他们的 伙伴们 - 需要 ,

活着；他们忠于同伴的需要，

[flɪŋ] [laɪf] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ɑːrt] , [ˈfɑːðərlænd] ,
Fling life away for truth , art , fatherland ,
一扔 生活 离开 为了 真相 , 艺术 , 祖国 ,

为真理、艺术、祖国献出生命

[laɪk] [ə; eɪ][goʊld][lɑːrˈdʒes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [hænd] ,
Like a gold largess from a princely hand ,
喜欢 一个 金子 慷慨 从 一个 王子 手 ,

如同王子慷慨赠予的黄金，

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈtreɪdɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [miːd] .
Without one trading thought of heavenly meed .
没有 一 贸易 想法 的 天上 需求 .

没有丝毫对天赐福分的念头。

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
IN THE GYMNASIUM .
在 这 健身房 .

在体育馆里。

[liːn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
LEAN against a pillar in the sun ,
倾斜 反对 一个 支柱 在 这 太阳 ,

倚靠在阳光下的柱子上，

[ðə; ði][ˈsænd(ə)lz] [luːs] [ɑːn][maɪn] [əˈrestɪd] [fiːt] ,
The sandals loose on mine arrested feet ,
这 凉鞋 松动的 在 矿 被捕 脚 ,

凉鞋松松垮垮地穿在我的脚上，我被困住了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæðz] [ɔːrˈbɪkjulər; ɔːrˈbɪkjələr][ðə; ði] [fliːt]
While from their paths orbicular the fleet
尽管 从 他们的 路径 圆形 这 舰队

舰队从它们的轨道上呈球形飞行

[slɪm] [ˈreɪsəz] [drɑːp] [laɪk] [stɑːrz] .
Slim racers drop like stars .
苗条的 赛车手 降低 喜欢 明星 .

身材纤细的赛车手如同流星般坠落。

[oʊ] [ˈlʌvliɪst] [wʌn] ,
O loveliest one ,
哦 最可爱的 一 ,

哦，最可爱的人，

['lendər] [ʌv; əv]['sɪksfoʊld] [wɪŋz] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [rʌn] ,
Lender of sixfold wings the while I run ,
贷款人 的 六重 翅膀 这 尽管 我 跑步 ,

借给我六重翅膀的人，当我奔跑时，

[huːz] ['tɔːrtəs] - ['laɪər] [seɪvz] [jet] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪts] [swiːt]
Whose tortoise - lyre saves yet for me its sweet
谁 龟 - 竖琴 保存 然而 为了 我 它是 甜的

谁的龟琴仍为我保留着甜蜜？

- ['sweɪʒ(ə)n][oʊld] , [tuː; tə][ðaɪ][dɪm] [siːt]
Cyllenic suasions old , to thy dim seat
- 劝说 老的 , 到 你的 暗淡 座位

古老的西列尼劝说，到你昏暗的座位上

['glɔːri] [ænd; ənd] [greɪs] !
Glory and grace !
荣耀 和 优雅 !

荣耀与恩典！

[ðə; ði] ['voʊtɪv] [raɪts] [ɑːr; ər] [dʌn] .
the votive rites are done .
这 奉献 仪式 是 完毕 .

祭祀仪式已完成。

[ðaɪ] [soʊl] [rɪ' renita] ['hʌni] [hæθ] , [nɔːr][pɑːm] ,
Thy sole rememberer honey hath , nor palm ,
你的 唯一 记忆者 蜂蜜 有 , 也不 棕榈 ,

你唯一的记忆者是蜂蜜，不是棕榈树。

[laɪ'beɪʃn] [nʌn] , [nɔːr] [læm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Libation none , nor lamb to lead to thee ,
奠 没有任何 , 也不 羊肉 到 带领 到 你 ,

既无奠祭，亦无羔羊引路。

[ɑː] , ['maɪəz] [sʌn] !
Ah , Maia's son !
啊 , 玛雅的 儿子 !

啊，玛雅的儿子！

[wʌns][gɑːd] , [ænd; ənd][wʌns] [aɪ] - ['lɪvɪŋ] .
once god , and once aye - living .
一次 上帝 , 和 一次 是的 - 活的 .

曾是神，曾是永生者。

[hɪr] [stʊd] [ðaɪ] [ʃraɪn] : [hɪr] ['tʃænts] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][kɑːm]
Here stood thy shrine : here chants my heart in calm
这里 站立 你的 神社 : 这里 吟唱 我的 心 在 冷静的

你的神龛曾矗立于此：我的心在此平静吟唱

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [wɪrd] [weɪvz] [æt; ət] [siː] ,
Sad as the centralmost weird wave's at sea ,
伤心 作为 这 最中心 诡异的 波浪 在 海 ,

就像大海中最中央那道怪异的波浪一样悲伤，

['hɜːrmiːz] !
Hermes !
爱马仕 !

爱马仕！

[ðaɪ] [læst][dʒuːn] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thy last June pæan and thanksgiving .
你的 最后的 六月 祈祷 和 感恩 .

你六月最后的颂歌和感恩。

[ə; eɪ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

A	SALUTATION	.
一个	问候	.

致意。

[ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsɜːri] !

IGH	-	HEARTED	Surrey	!
IGH	-	心地	萨里	!

心肠不好的萨里!

[aɪ][duː] [lʌv] [jʊr; jər] [weɪz] ,

I	do	love	your	ways	,
我	做	爱	你的	方式	,

我很欣赏你的方式,

['ventʃərəs] , [fræŋk] , [roʊˈmæntɪk] , ['viːəmənt] ,

Venturous	,	frank	,	romantic	,	vehement	,
冒险的	,	坦率	,	浪漫的	,	慷慨	,

冒险的，坦率的，浪漫的，热情的

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvaɪələt] ['ɑːnər] [siːld] [ænd; ənd][blent] ,

All	with	inviolate	honor	sealed	and	blent	,
全部	和	不可侵犯	荣誉	密封	和	混合	,

一切都以不可侵犯的荣誉密封和融合,

[tuː; tə][ðə; ði][æks] - [edʒ] [ðæt] [kleft] [jʊr; jər]['soʊldʒər] - [beɪz] :

To	the	axe	-	edge	that	cleft	your	soldier	-	bays	:
到	这	斧头	-	边缘	那	裂	你的	士兵	-	海湾	:

致那劈开你士兵营房的斧刃:

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [juːθ] , [jʊr; jər] [fˈrendʃɪps] , [wɪmz] , [ænd; ənd] [freɪz] ;

I	love	your	youth	,	your	friendships	,	whims	,	and	frays	;
我	爱	你的	青年	,	你的	友谊	,	心血来潮	,	和	磨损	;

我喜欢你的青春、你的友谊、你的奇思妙想和你的烦恼;

[jʊr; jər] [strɪkt] , [swiːt] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmˈpɪriəs] [bent] ,

Your	strict	,	sweet	verse	,	with	its	imperious	bent	,
你的	严格的	,	甜的	诗	,	和	它是	专横	弯曲	,

你那严谨而甜美的诗句，带着一丝傲慢的意味,

[hɜːrd] [æz; əz][ɪn] [driːmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['hɑːrpɚz] [tent] ,

Heard	as	in	dreams	from	some	old	harper's	tent	,
听到	作为	在	梦境	从	一些	老的	哈珀斯	帐篷	,

仿佛是从某个老竖琴手的帐篷里梦中听到的,

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [breɪn][fɔːr; fər] [deɪz] .

And	stirring	in	the	listener's	brain	for	days	.
和	搅拌	在	这	听众	脑	为了	天	.

而且会在听者的脑海中萦绕数日。

[gʊd] ['fɑːðər] - ['poʊət] !

Good	father	-	poet	!
好的	父亲	-	诗人	!

好父亲诗人!

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][biː; bi]

if	to	-	night	there	be
如果	到	-	夜晚	那里	是

如果今晚有

[æt; ət] ['fræmɪŋhæm] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['wɪndz] [saɪz] ,

At	Framlingham	none	save	the	north	-	wind's	sighs	,
在	弗雷明汉	没有任何	节省	这	北	-	风的	叹息	,

在弗雷明翰，除了北风的叹息，什么也没有。

[noʊ] [gɑːrd] [bʌt; bət] ['muːnˌlaɪts] [krɔːst] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [spiə] ,

No	**guard**	**but**	**moonlight's**	**crossed**	**and**	**trailing**	**spears**	**,**
不	警卫	但	月光	交叉	和	尾随	长矛	,

没有守卫，只有月光交叉的长矛拖曳着。

[smaɪl] [jet] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] [neɪmd] [laɪk][ˌem 'iː] ,

Smile	**yet**	**upon**	**the**	**pilgrim**	**named**	**like**	**me**	**,**
微笑	然而	之上	这	朝圣	命名	喜欢	我	,

请对与我同名的朝圣者微笑，

[kloʊz] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪts] , [huːz] [fɑːnd][ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz]

Close	**at**	**your**	**gates**	**,**	**whose**	**fond**	**and**	**weary**	**eyes**
关闭	在	你的	大门	,	谁	喜爱	和	厌倦	眼睛

关闭你的大门，你那双充满爱意又疲惫的眼睛

[sɔːt] [nɑːt][wʌn] ['ʌðər] [daʊn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

Sought	**not**	**one**	**other**	**down**	**three**	**hundred**	**years**	**!**
寻求	不是	一	其他	向下	三	百	年	!

三百年来，从未寻觅过其他!

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmfəni] .

AT	**A**	**SYMPHONY**	**.**
在	一个	交响乐	.

在交响乐音乐会上。

[eɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiːz] [tʌŋz] [ə'rækjələr]

H	**,**	**I**	**would**	**have**	**these**	**tongues**	**oracular**
H	,	我	会	有	这些	舌头	神谕

H，我希望这些舌头能预言未来。

[dɪp]['ɪntuː]['saɪləns] , [tiːz] [noʊ] [mɔːr] , [let][biː; bi] !

Dip	**into**	**silence**	**,**	**tease**	**no**	**more**	**,**	**let**	**be**	**!**
蘸	进入	沉默	,	逗	不	更多的	,	让	是	!

沉入沉默，别再戏弄，顺其自然吧!

[ðeɪ] ['mædn] , [laɪk][sʌm; səm] ['kɔːrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː]

They	**madden**	**,**	**like**	**some**	**choral**	**of**	**the**	**free**
他们	麦登	,	喜欢	一些	合唱	的	这	自由的

他们令人疯狂，就像自由的合唱团一样。

['gʌsti] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [bɑːr] .

Gusty	**and**	**sweet**	**against**	**a**	**prison**	**-**	**bar**	**.**
强风	和	甜的	反对	一个	监狱	-	酒吧	.

监狱的铁栏杆吹来阵阵寒风，带着一丝甜蜜。

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] [boʊst] [ðæt] [hɜːr; hər][goʊld]['ɛmpaɪɚz][ɑːr; ər] ,

To	**earth**	**the**	**boast**	**that**	**her**	**gold**	**empires**	**are**	**,**
到	地球	这	夸	那	她	金子	帝国	是	,

为了掩盖她黄金帝国的辉煌，

[ðə; ðɪ] ['menəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**menace**	**of**	**delicious**	**death**	**to**	**me**	**,**
这	威胁	的	可口的	死亡	到	我	,

对我而言，美味的死亡是一种威胁。

[greɪt] [ˌʌndɪ'zaɪn] , [strɔːŋ] [æz; əz][baɪ]['gɑːdz] [dɪ'kriː] ,

Great	**Undesign**	**,**	**strong**	**as**	**by**	**God's**	**decree**	**,**
伟大的	未设计	,	强的	作为	经过	神的	法令	,

伟大的无为，如同上帝的旨意般强大，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !

Piercing	**the**	**heart**	**with**	**beauty**	**from**	**afar**	**!**
冲孔	这	心	和	美丽	从	远方	!

远观，美得令人心醉!

['mjuːzɪk] [tuː] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [fər'lɔːrn] !

Music	**too**	**winning**	**to**	**the**	**sense**	**forlorn**	**!**
音乐	也	获胜	到	这	感觉	绝望	!

音乐太动听，反而让人感到孤独!

[ʌv; əv] [wʌt] [æn'dʒelɪk] ['lɪnɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn] ,

Of	**what**	**angelic**	**lineage**	**was**	**she**	**born**	**,**
的	什么	天使般的	血统	曾是	她	出生	,

她究竟出身于怎样的天使血统?

[bred][ɪn] [wʌt] ['ræptʃər] ? — [ðiːz] [hɜːr; hər][saɪəz][ænd; ənd] [frendz] :

Bred	**in**	**what**	**rapture**	**?**	**—**	**These**	**her**	**sires**	**and**	**friends**	**:**
育种	在	什么	狂喜	?	—	这些	她	种公牛	和	朋友们	:

她生于何等狂喜？——她的父辈和朋友们:

['senʃər] , [dɪ'naɪəl] , [gluːm] , [ænd; ənd] ['hʌŋgərz] [θroʊ] .

Censure	**,**	**Denial**	**,**	**Gloom**	**,**	**and**	**Hunger's**	**throe**	**.**
谴责	,	拒绝	,	愁云	,	和	饥饿的	阵痛	.

谴责、否认、悲观和饥饿的煎熬。

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [θruː] - [ðiː] , ['ʃuːbəːt] !

Praised	**be**	**the**	**Spirit**	**that**	**thro**	**'**	**thee**	**,**	**Schubert**	**!**
赞扬	是	这	精神	那	喉咙	-	你	,	舒伯特	!

赞美藉由你而来的圣灵，舒伯特!

[soʊ]

so
所以

所以

[rests] ['iːv(ə)l]['ʌntəˌʌntu] ['hoʊlli] ['hev(ə)nli] ['ɛndz] .

Wrests	**evil**	**unto**	**wholly**	**heavenly**	**ends**	**.**
摔跤	邪恶的	到	完全	天上	结束	.

将邪恶转化为完全崇高的目标。

[sliːp] .

SLEEP	**.**
睡觉	.

睡觉。

['glɔːriəs] [taɪd] , [oʊ]['hɑːspɪtəb(ə)l][taɪd]

GLORIOUS	**tide**	**,**	**O**	**hospitable**	**tide**
辉煌	潮	,	哦	好客	潮

辉煌的潮汐，热情好客的潮汐

[ɑːn] [huːz] [muːn] - ['hiːvɪŋ] [brest] [maɪ] [hed] [hæθ] [leɪn] ,

On	**whose**	**moon**	**-**	**heaving**	**breast**	**my**	**head**	**hath**	**lain**	**,**
在	谁	月亮	-	起伏	胸部	我的	头	有	莱恩	,

我的头曾枕在她那随着月光起伏的胸膛上，

[lest] [aɪ] , [ɔːl] [iːzd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌv; əv] [steɪn]

Lest	**I**	**,**	**all**	**eased**	**of**	**wounds**	**and**	**washed**	**of**	**stain**
免得	我	,	全部	缓解	的	伤口	和	洗过	的	弄脏

免得我伤痕累累，污秽尽除。

[θruː] - ['hoʊli]['aʊərz] , [biː; bi] [jet] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Thro	**'**	**holy**	**hours**	**,**	**be**	**yet**	**unsatisfied**	**,**
喉咙	-	圣	小时	,	是	然而	不满意	,

即使在神圣的时刻，也不要感到满足。

[luːs] [ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] !

Loose	**me**	**betimes**	**!**
松动的	我	早点	!

放开我!

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][soʊl][əˈbaɪd]
for **in** **my** **soul** **abide**
为了 在 我的 灵魂 遵守

因为我的灵魂深处住着

['ɝːdʒɪŋz] [ʌv; əv] ['meməri] ; [ænd; ənd]['ɛksaɪlz][peɪn]
Urgings **of** **memory** **;** **and** **exile's** **pain**
敦促 的 记忆 ; 和 流亡者的 疼痛

记忆的召唤；以及流亡的痛苦

[weɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn][sleɪn]
Weighs **on** **me** **,** **as** **the** **spirit** **of** **one** **slain**
重量 在 我 , 作为 这 精神 的 一 被杀

如同亡灵附体，沉重地压在我心头。

[meɪ] [θrɑːb] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [straɪf] [werˈɪn] [hiː; hi][daɪd] .
May **throb** **for** **the** **old** **strife** **wherein** **he** **died** **.**
可能 搏动 为了 这 老的 冲突 其中 他 死亡 .

或许会为他死于的那场旧战而感到悲痛。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]
Often **and** **evermore** **,** **across** **the** **sea**
经常 和 越来越 , 穿过 这 海

经常，而且越来越频繁，在海洋

[ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [driːmz] , [tuː; tə] ['fɑːðəˌlændz] [ʌv; əv] [deɪ]
Of **dark** **and** **dreams** **,** **to** **fatherlands** **of** **day**
的 黑暗的 和 梦境 , 到 祖国 的 天

从黑暗与梦境，到白昼的祖国

[oʊ] [spiːd] [ˌem ˈiː] !
O **speed** **me** **!**
哦 速度 我 !

快快带我走!

[laɪk] [ðæt] ['aʊtwɔːrn] [kɪŋ] [ˌerˈhwaɪl]
like **that** **outworn** **king** **erewhile**
喜欢 那 过时的 国王 以前

就像以前那个过时的国王一样

[frʌm; frəm][kaɪnd] - ['ʃɔːrwərd] [bɔːrn] ; [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
From **kind** **Phæacia** **shoreward** **borne** **;** **for** **me** **,**
从 种类 - 向岸边 出生 ; 为了 我 ,

从菲阿西亚岛沿岸而来；对我而言，

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - [griːk] , [ðaʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ]
Thy **loving** **healèd** **Greek** **,** **thou** **too** **shall** **lay**
你的 爱 - 希腊语 , 你 也 将 躺

你那被治愈的希腊人，你也将安息。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [baʊz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [aɪl] .
Beneath **the** **olive** **boughs** **of** **mine** **own** **isle** **.**
下面 这 橄榄 树枝 的 矿 自己的 小岛 .

在我自己的岛屿的橄榄树下。

[ðə; ði] [əˈtəʊnɪŋ] ['jestərdeɪ] .
THE **ATONING** **YESTERDAY** **.**
这 赎罪 昨天 .

赎罪的昨日。

[iː] - [deɪz] , [huːz] ['fɔːlən] ['taʊərz]
E **daffodilian** **days** **,** **whose** **fallen** **towers**
E - 天 , 谁 倒下 塔楼

水仙花盛开的日子，那些倒塌的塔楼

['ʃiːldɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌpærə'daisəl] [praɪm] [frʌm; frəm] [ɪl] ,
Shielded our paradisal prime from ill ,
屏蔽 我们的 天堂 主要的 从 患病的 ,

保护我们天堂般的美好时光免受疾病侵袭，

[fer] [pæst] , [fer] ['mʌðərhʊd] !
Fair past , fair motherhood !
公平的 过去的 , 公平的 母性 !

美好的过去，美好的母爱！

[let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] ,
let come what will ,
让 来 什么 将要 ,

顺其自然吧。

[wiː; wi] , ['biːɪŋ] [jɔːrz] , [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['ænɑːk] ['paʊɚz] .
We , being yours , defy the anarch powers .
我们 , 存在 你的 , 违抗 这 无政府主义者 权力 .

我们，作为你们的一份子，反抗无政府主义势力。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [fel] , [ɪn] ['ʃaʊɚz]
For us the happy tidings fell , in showers
为了 我们 这 快乐的 消息 跌倒 , 在 淋浴

对我们来说，喜讯如雨般落下。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['evri] [hɪl] ;
Enjewelling the wind from every hill ;
镶嵌 这 风 从 每一个 爬坡道 ;

让每一座山丘上的风都闪耀着光芒；

[wiː; wi] [dreɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [tʃɪl] ;
We drained the sun against the winter's chill ;
我们 排水 这 太阳 反对 这 冬天的 寒意 ;

我们沐浴着阳光，抵御冬日的寒冷；

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˌbærɪ'keɪdoʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] :
Our ways were barricadoed in with flowers :
我们的 方式 是 路障 在 和 花朵 :

我们的道路被鲜花筑起了屏障：

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] ['skaɪi] ['mɪnstər] [naʊ] [ˌʌn'hauz] ,
And if from skyey minsters now unhoused ,
和 如果 从 天哪 部长们 现在 无家可归者 ,

如果来自天空的牧师们现在无家可归，

['ɝːθs] ['mæsi] ['wɜːrkɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [wiː; wi] [hɪr] ,
Earth's massy workings at the forge we hear ,
地球的 大 运作 在 这 锻造 我们 听到 ,

我们听到地球在熔炉中巨大的运转声，

[ðə; ði] [blæk] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] [siː] ,
The black roll of the congregated sea ,
这 黑色的 卷 的 这 聚集 海 ,

聚集的大海翻滚着黑色的波浪，

[ænd; ənd] ['wɔrz] [lɪv; laɪv] [huːf] : [oʊ] [jet] , [læst] [jɪr] , [læst] [jɪr]
And war's live hoof : O yet , last year , last year
和 战争的 居住 蹄 : 哦 然而 , 最后的 年 , 最后的 年

还有战争的活蹄：哦，去年，去年

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɑːrk] - ['lʌld] , [ðæt] [draʊzd]
We were the lark - lulled shepherdlings , that drowsed
我们 是 这 云雀 - 昏昏欲睡 牧羊人 , 那 昏昏欲睡

我们是被云雀的鸣叫哄睡的牧羊童，昏昏欲睡

[greɪv] - [diːp] , [æt; ət] [nuːn] , [ɪn] [græs] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] !
Grave - deep , at noon , in grass of Arcady !
严重 - 深的 , 在 中午 , 在 草 的 阿卡迪 !

正午时分，在阿卡迪的草地上，深不见底!

- ['rʌʃə] ['ʌndər] [ðə; ði] [zɑːr] .
' RUSSIA UNDER THE CZARS .
- 俄罗斯 在下面 这 沙皇 .

沙皇统治下的俄罗斯。

- [ef] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['daɪədem]
' F thraldom and the accursèd diadem
- F 奴役 和 这 - 冠冕

奴役与被诅咒的王冠

[ɪn] [ðæt] [væst] [snoʊ] - [lænd] , [ʃaʊt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [teɪl] ;
In that vast snow - land , shout the passionate tale ;
在 那 广阔的 雪 - 土地 , 喊 这 热情的 故事 ;

在那片广袤的雪原上，呐喊出那激动人心的故事;

[tʌtʃ] ['greɪbiːrdz] [ɪn][ðə; ði][mɑːrt] , [bɪd]['brægət; -ɑːt][kweɪl] ,
Touch graybeards in the mart , bid braggarts quail ,
触碰 灰胡子 在 这 市场 , 出价 自吹自擂者 鹌鹑 ,

摸摸市场上的老古董，让吹牛大王胆怯。

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][loʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [flem]
And rouse the student lone from his old phlegm
和 唤醒 这 学生 孤独 从 他的 老的 痰

唤醒那位孤独的学生，让他从陈旧的沉闷中清醒过来。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['seɪkrɪd] [er] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
To breathe the self - same sacred air with them ,
到 呼吸 这 自己 - 相同的 神圣 空气 和 他们 ,

与他们一起呼吸同样的圣洁空气，

['spɪrɪts] [suˈpriːm] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] !
Spirits supreme , our brothers !
烈酒 最高 , 我们的 兄弟 !

至高无上的灵魂，我们的兄弟们!

[huːz] [əˈveɪl]
whose avail
谁 可用

谁能利用

[ɪz]['sækrɪfaɪs] .
Is sacrifice .
是 牺牲 .

这是牺牲。

[neɪ] , [meɪk] [noʊ] ['wʊmənz] [weɪl] :
Nay , make no woman's wail :
不 , 制作 不 女性的 哀号 :

不，不要发出女人的哀号:

[roʊm] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] !
Rome is re - born !
罗马 是 关于 - 出生 !

罗马重生了!

[huːm] [kɪŋz] [der] [nɑːt] [kən'tem] .
whom kings dare not contemn .
谁 国王 敢 不是 蔑视 .

连君王都不敢轻视的人。

[ɑːn] - [ʃɔːr] - [striːts] [ðoʊ] - [haɪ] [blʌd] [biː; bi] [spent] ,
On Neva's shore - streets tho ' high blood be spent ,
在 - 支撑 - 街道 虽然 - 高的 血 是 花费 ,

涅瓦岛的海岸街道上，即使鲜血淋漓，

[ðer; ðər] [ðɪs] [lɔːrn] ['wɝːldz] [rɪ'neɪs(ə)nt] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] :
There this lorn world's renascent hopes are meeting :
那里 这 孤独 世界的 复兴 希望 是 会议 :

在那里，这个饱受苦难的世界重获新生的希望正在汇聚：

[ɪn] [kæmp] [ɪz] ['mjuːʃiəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hə'reiʃiəs] ;
In camp is Mucius , at the bridge , Horatius ;
在 营 是 穆修斯 , 在 这 桥 , 霍拉提乌斯 ;

营地里是穆修斯，桥上是霍雷修斯。

['regjələs] [wɔːks] [ɪn] [dʒaɪv] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
Regulus walks in gyves , magnificent ;
雷古勒斯 散步 在 手镯 , 壮丽 ;

雷古勒斯穿着镣铐行走，气势恢宏；

[ænd; ənd] [ðens] [men] [hɪr] — [oʊ] [saʊnd] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] !
And thence men hear — O sound sublime and gracious !
和 因此 男人 听到 — 哦 声音 升华 和 亲切 !

人们从中听到——哦，多么崇高而优美的声音！

[ðə; ði] [ˌʌn'kweld] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ['bruːtəs] ['biːtɪŋ] .
The unquelled heart of Cæsar's Brutus beating .
这 未平息 心 的 - 布鲁图斯 殴打 .

凯撒的布鲁图斯那颗永不熄灭的心脏在跳动。

[fɔːr] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm] - [lɑː] ['viːtə] [n'woʊvə] .
FOUR SONNETS FROM ' LA VITA NUOVA .
四 十四行诗 从 - 洛杉矶 维塔 新 .

《新生活》的四首十四行诗。

- [aɪ] .
' I .
- 我 .

'我。

- ['aɪoʊ] [miː] - - ['dɛntroʊ] ['æloʊ] [kɔːr] .
' Io mi sentii svegliar dentro allo core .
- 碘 米 - - 丹特 哈罗 核 .

'Io mi Sentii svegliar dentro allo core。

- [ɪθɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['æpəθi] ,
' ITHIN my bosom , from long apathy ,
- 内部 我的 怀 , 从 长的 冷漠 ,

在我内心深处，由于长久的冷漠，

['lʌvz] [muːd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪk'striːm] [ə'woʊk] ,
Love's mood of tenderness extreme awoke ,
爱的 情绪 的 压痛 极端 醒来 ,

爱情的温柔情绪极致觉醒，

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ɔːf] , [maɪn] [aɪ] [bɪ'spoʊk]
And spying him far off , mine eye bespoke
和 间谍活动 他 远的 离开 , 矿 眼睛 定制

我的眼睛远远地瞥见了他，仿佛在诉说着什么。

['lʌvz] [self] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] [skers] [ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi] ,
Love's self , so joyous scarce it seemèd he ,
爱的 自己 , 所以 欢乐 稀少 它 - 他 ,

爱本身，如此喜悦，似乎难以寻觅，

['kraɪɪŋ] : - [naʊ] , ['verɪli] , [peɪ] [ðaɪ] [vaʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Crying : ' Now , verily , pay thy vows to me !
哭泣 : - 现在 , 确实 , 支付 你的 誓言 到 我 !

喊道："现在，请你向我履行你的誓言吧！"

- [ænd; ənd] [braɪt] [θruː] - ['evri] [wɜːrd][hɪz; ɪz][smaɪl] .
' And bright thro ' every word his smile outbroke .
- 和 明亮的 喉咙 - 每一个 单词 他的 微笑 爆发 .

"而且字里行间都洋溢着光芒"，他的笑容绽放开来。

[ðen] [stʊd] [wiː; wi] [tweɪn] , [aɪ][ɪn][maɪ] [liːdʒ] [lɔː(r)dz] [joʊk] ,
Then stood we twain , I in my liege lord's yoke ,
然后 站立 我们 马克·吐温 , 我 在 我的 列日 领主的 轭 ,

于是我们两人站在一起，我受制于我的君主，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] , [suːn] [tuː; tə] [siː]
Watching the path he came by , soon to see
观看 这 小路 他 来了 经过 , 很快 到 看

注视着他走过的路，很快就会看到

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['leɪdi] ['bitrɪs]
The Lady Joan and Lady Beatrice
这 女士 琼 和 女士 贝娅特丽丝

琼夫人和比阿特丽斯夫人

['nɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [nʊk] , [iːtʃ] ['mɑːrv(ə)l] [kloʊz]
Nearing our very nook , each marvel close
临近 我们的 非常 角落 , 每个 奇迹 关闭

临近我们所在的角落，每一个奇迹都近在咫尺。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪr] , [ɔːl] ['bjuːti] [els] [ə'bʌv] ;
Following her peer , all beauty else above ;
下列的 她 同伴 , 全部 美丽 别的 多于 ;

和她同辈一样，美貌凌驾于一切之上；

[ænd; ənd] [lʌv] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['mɛməriz] :
And Love said , in a voice like Memory's :
和 爱 说 , 在 一个 嗓音 喜欢 记忆的 :

爱用一种如同记忆般的声音说道：

- [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊz] ,
' The first is Spring ; but she that with her goes ,
- 这 第一的 是 春天 ; 但 她 那 和 她 去 ,

"第一个是春天；但与她一同前往的，

[maɪ] ['kaʊntərpɑːrt] , [berz] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] !
My counterpart , bears my own name of Love !
我的 对应物 , 熊 我的 自己的 姓名 的 爱 !

我的对应角色，和我同名，叫做爱！

- [iː] .
' II .
- 二 .

二、

- ['tɑːntɔː]['dʒentaɪl][iː]['tɑːntɔː][wʌnɛstə] [per] .
' Tanto gentile e tanto onesta pare .
- 短刀 外邦人 e 短刀 奥内斯塔 削减 .

"Tanto gentile e tanto onesta pare"。

- [oʊ] [tʃeɪst] , [soʊ]['noʊb(ə)l] [lʊks] [ðæt] ['leɪdi] [maɪn]
' O chaste , so noble looks that lady mine
- 哦 贞洁 , 所以 高贵 看起来 那 女士 矿

"哦，我的女士，她那贞洁高贵的容貌真是令人赞叹。"

[sə'luːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ðæt] [tʌŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Saluting **on** **her** **way** **,** **that** **tongues** **of** **some**
敬礼 在 她 方式 , 那 舌头 的 一些

她一路敬礼，那些舌头.....

[ɑːr; ər] [mjuːt] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kloʊm]
Are **mute** **a** **-** **tremble** **,** **and** **the** **eyes** **that** **clomb**
是 沉默的 一个 - 颤抖 , 和 这 眼睛 那 克朗布

沉默颤抖，双眼沉重

[haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'bæʃt] , [ðer; ðər] [geɪz] [dɪ'klaɪn] .
High **as** **her** **eyes** **,** **abashed** **,** **their** **gaze** **decline** **.**
高的 作为 她 眼睛 , 羞愧 , 他们的 目光 衰退 .

她的眼睛高高抬起，羞涩地垂下目光。

[θruː] - ['perilz] [ʌv; əv] [hɜːrd] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [bɪ'naɪn] ,
Thro **'** **perils** **of** **heard** **praise** **she** **moves** **benign** **,**
喉咙 - 危险 的 听到 称赞 她 移动 良性 ,

即便身处赞誉的漩涡之中，她依然保持着温和的姿态。

['ɑːrmərd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['miːknəs] , [æz; əz] [ɪf] [kʌm]
Armored **in** **her** **own** **meekness** **,** **as** **if** **come**
装甲 在 她 自己的 谦逊 , 作为 如果 来

她以自己的温顺为盔甲，仿佛.....

['hɪðər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsndəm]
Hither **from** **Heaven** **,** **to** **give** **our** **Christendom**
这里 从 天堂 , 到 给 我们的 基督教世界

从天而降，赐予我们的基督教世界

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [vaʊtʃ] [dɪ'vaɪn] .
Even **of** **a** **miracle** **the** **vouch** **divine** **.**
甚至 的 一个 奇迹 这 担保 神圣的 .

即使是奇迹，也要向神明证明。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [bɪ'hoʊldər] [dʌθ; dəθ][hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ə'veɪl] ,
So **with** **beholders** **doth** **her** **worth** **avail** **,**
所以 和 旁观者 确实 她 值得 可用 ,

所以，她的价值在旁观者眼中才得以体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] , [θruː] - [saɪt] , [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði][soʊl] ,
It **sheds** **,** **thro** **'** **sight** **,** **a** **sweetness** **on** **the** **soul** **,**
它 棚屋 , 喉咙 - 视线 , 一个 甜味 在 这 灵魂 ,

它透过视觉，给灵魂带来一丝甜蜜。

([ə'læs] ! [haʊ] [toʊld][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ?)
(**Alas** **!** **how** **told** **to** **one** **that** **felt** **it** **never** **?** **)**
(唉 ! 如何 讲述 到 一 那 毛毡 它 绝不 ?)

（唉！如何告诉一个从未感受过这种感觉的人呢？）

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['siːmɪθ] [tuː; tə][eks'heɪl]
And **from** **her** **presence** **seemeth** **to** **exhale**
和 从 她 在场 似乎 到 呼气

而她的存在似乎令人叹息

[ə; eɪ] [breθ] [hæf] - ['sɑːləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
A **breath** **half** **-** **solace** **and** **of** **love** **the** **whole** **,**
一个 气息 一半 - 慰藉 和 的 爱 这 所有的 ,

一口气，一半是慰藉，一半是爱，

[ðæt] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊd] ['spɪrɪt] - [saɪ] ! - [fər'evər] .
That **saith** **to** **the** **bowed** **spirit** **'** **Sigh** **!** **'** **forever** **.**
那 赛斯说 到 这 鞠躬 精神 - 叹 ! - 永远 .

那声音对低垂的灵魂说："叹息！"永远如此。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

- ['ɪrə] [vɛnuːtə] ['nɛlə] ['mɛnt] [ˌem aɪ 'eɪ] .

'	Era	venuta	nella	mente	mia	.
-	时代	维努塔	内拉	mente	米娅	.

'Era venuta nella mente mia.

- [hɪr] [keɪm] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] [rɪ'membrənsɪz]

'	HERE	came	upon	my	mind	remembrances
-	这里	来了	之上	我的	头脑	回忆

“这时，我的脑海中浮现出一些回忆。”

[ʌv; əv][maɪ][lɔːst]['leɪdi] , [huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈwɔːrd]

Of	my	lost	lady	,	who	for	her	reward
的	我的	丢失的	女士	,	WHO	为了	她	报酬

我失去的爱人，她为了她的回报

[ɪz] [naʊ] [set] [seɪf] , [baɪ] ['hɛvənz] [moʊst][haɪɪst; 'haɪəst][lɔːrd] ,

Is	now	set	safe	,	by	Heaven's	Most	Highest	Lord	,
是	现在	放	安全的	,	经过	天	最多	最高	主	,

现在已由至高无上的天主确保安全。

[ɪn] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] , [wer] ['meri] [ɪz] .

In	kingdoms	of	the	meek	,	where	Mary	is	.
在	王国	的	这	温顺	,	在哪里	玛丽	是	.

在谦卑者的国度里，玛利亚就在那里。

[ænd; ənd] [lʌv] , [huːz] [oʊn] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [dɪr] ['meməriz] ,

And	Love	,	whose	own	are	her	dear	memories	,
和	爱	,	谁	自己的	是	她	亲爱的	回忆	,

还有爱，她珍藏着那些美好的回忆。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ɪn][maɪ] ['hɑːrts] ['rekɪdʒ] [stɔːrd] :

Called	to	the	sighs	in	my	heart's	wreckage	stored	:
称为	到	这	叹息	在	我的	心脏的	残骸	存储	:

被我破碎的心灵深处储存的叹息所召唤：

- [goʊ] ! - [wer'baɪ] ['aʊtwərdli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] ,

'	Go	!	'	whereby	outwardly	,	with	one	accord	,
-	去	!	-	由此	向外	,	和	一	符合	,

“走！”于是，表面上，大家一致地，

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['evər] ['ʌðər] [vent] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Not	having	ever	other	vent	than	this	,
不是	拥有	曾经	其他	发泄	比	这	,

除了这个之外，我没有其他任何发泄方式。

[pleɪn] [əˈθwɔːrt] [maɪ] [brest] [ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [er] ,

Plaining	athwart	my	breast	they	flocked	to	air	,
平整	横穿	我的	胸部	他们	成群结队的	到	空气	,

它们横穿我的胸膛，涌向天空，

[wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ðæt] , [ɔːft] [riˈkɔːld] , [drɔːz] [ˌʌnəˈwer]

With	speech	that	,	oft	recalled	,	draws	unaware
和	演讲	那	,	经常	召回	,	平局	不知情

这段话经常被人提起，却引起人们的无意识反应。

[ðə; ði] ['daːkənd] [terz] ['ɪntuː][maɪ]['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ;

The	darkened	tears	into	my	mournful	eyes	;
这	变暗	眼泪	进入	我的	悲哀	眼睛	;

泪水涌入我悲伤的双眼；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['gretɪst] ['æŋgwɪʃ] [ðens]
And **those** **that** **came** **in** **greatest** **anguish** **thence**
和 那些 那 来了 在 最 痛苦 因此

以及那些怀着极度痛苦而来的人

[sæŋ] : - [oʊ][moʊst] ['glɔːriəs] [ɪn'telɪdʒəns] !
Sang **:** **'** **O** **most** **glorious** **Intelligence** **!**
桑 : - 哦 最多 辉煌 智力 !

桑格："哦，至高无上的智慧！"

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn] [jɪr] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['pærədaɪs] .
Thou **art** **one** **year** **this** **day** **in** **Paradise** **.**
你 艺术 一 年 这 天 在 天堂 .

你今天在天堂满一年了。

- [ˌaɪ 'viː] .
' **IV** **.**
- 第四 .

'IV.

- [deɪ] - , [ˌsi etʃ 'i] - [ændeɪt] .
' **Deh** **peregrini** **,** **che** **pensosi** **andate** **.**
- 德 - , 切 - 和 .

"Deh peregrini, che pensosi andate"。

- [iː]['pɪlgrɪmz] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] ['æspekt][goʊ]
' **E** **pilgrims** **,** **who** **with** **pensive** **aspect** **go**
- E 朝圣者 , WHO 和 沉思的 方面 去

那些神情沉思的朝圣者们

['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪr] ,
Thinking **,** **perhaps** **,** **of** **bygone** **things** **and** **dear** **,**
思维 , 也许 , 的 逝去的 事物 和 亲爱的 ,

或许是在回忆过去的事情和亲爱的人，

[kʌm] [juː; jʊ][frʌm; frəm][lændz][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr]
Come **you** **from** **lands** **so** **very** **far** **from** **here**
来 你 从 土地 所以 非常 远的 从 这里

你来自遥远的地方

[æz; əz]['ʌntəˌˈʌntu][juː 'es] [huː] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][pɔːrt] [wʊd] [ʃoʊ] ?
As **unto** **us** **who** **watch** **your** **port** **would** **show** **?**
作为 到 我们 WHO 手表 你的 港口 会 展示 ?

你们的港口会向我们这些守望者展示什么呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [nɑːt] ['aʊtraɪt] , ['faɪlɪŋ] [sloʊ]
For **that** **you** **weep** **not** **outright** **,** **filing** **slow**
为了 那 你 哭泣 不是 直接 , 备案 慢的

为此，你不会当场痛哭，而是慢慢地诉说。

[θruː] - [ðə; ði][mɪd] - ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [drɪr] ,
Thro **'** **the** **mid** **-** **highway** **of** **this** **city** **drear** **,**
喉咙 - 这 中 - 公路 的 这 城市 凄凉 ,

穿过这座阴郁城市的中央公路，

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒent(ə)l]['streɪndʒər] - [foʊk] [ə'pɪr] ,
You **even** **as** **gentle** **stranger** **-** **folk** **appear** **,**
你 甚至 作为 温和的 陌生人 - 民间 出现 ,

你们即使看起来像是和蔼的陌生人，

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] !
Who **of** **the** **common** **sorrow** **nothing** **know** **!**
WHO 的 这 常见的 悲哀 没有什么 知道 !

谁对寻常的悲伤一无所知!

[wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪŋgər] , [wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət][biː; bi][toʊld] ,

Would	**you**	**but**	**linger**	**,**	**would**	**you**	**but**	**be**	**told**	**,**
会	你	但	萦绕	,	会	你	但	是	讲述	,

你愿意稍作停留吗？你愿意听我细说吗？

[pledʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] [maɪ][soʊl] [dʌθ; dəθ] [gɪv]

Pledge	**with**	**its**	**thousand**	**sighs**	**my**	**soul**	**doth**	**give**
保证	和	它是	千	叹息	我的	灵魂	确实	给

我的灵魂以千声叹息许下誓言

[ðæt] [juː; jʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɑːn] [hɑːrt] - ['broʊkən] :

That	**you**	**,**	**likewise**	**,**	**should**	**travel**	**on**	**heart**	**-**	**broken**	**:**
那	你	,	同样地	,	应该	旅行	在	心	-	破碎的	:

同样，你也应该带着心碎继续前行：

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['bitrɪs] !

Ah	**,**	**we**	**have**	**lost**	**our**	**Beatrice**	**!**
啊	,	我们	有	丢失的	我们的	贝娅特丽丝	!

啊，我们失去了贝娅特丽丝！

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	**,**
看哪	,

看哪，

[wʌt] [liːst] [soʊ'evər][wɜːrd][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spoʊkən] ,

What	**least**	**soever**	**word**	**be**	**of**	**her**	**spoken**	**,**
什么	至少	无论如何	单词	是	的	她	说	,

她说的任何一句话，

[ðə; ði] [terz] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [naʊ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] .

The	**tears**	**must**	**follow**	**now**	**from**	**all**	**that**	**live**	**.**
这	眼泪	必须	跟随	现在	从	全部	那	居住	.

现在，所有活着的人都必将流下眼泪。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] : [dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .

University	**Press**	**:**	**John**	**Wilson**	**and**	**Son**	**,**	**Cambridge**	**.**
大学	按	:	约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	.

大学出版社：约翰·威尔逊父子公司，剑桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神